UNIFORM LAW

CONFERENCE OF CANADA

CONFÉRENCE POUR

L'HARMONISATION

DES LOIS AU CANADA

PROCEEDINGS

OF THE

SEVENTY-NINTH

ANNUAL MEETING

COMPTE RENDU

DE LA

SOIXANTE-DIX-NEUVIEME

RÉUNION ANNUELLE

WHITEHORSE, YUKON

August / août 1997

CONTENTS/ *TABLE DES MATIERES*

PAGE

Past Presidents / *Anciens présidents* 3
Officers / *la direction*: 1997-98 5
Delegates / *Délégués* 6
Historical Note 14
Historique 21
Bibliography / *Bibliographie* 28
Opening Plenary Session: Minutes 31
Civil Section: Minutes 40
Section civile: procès-verbal 57
Joint Session of the Civil and Criminal Sections: Minutes 75
Séance conjointe: sections pénale et civile: procès-verbal 78
Criminal Section: Minutes 81
Section pénale: procès-verbal 101
Closing Plenary Session: Minutes 123

Appendices / *Annexes*

A. Auditor's Report 131
Rapport du vérificateur 137

B. Electronic Commerce 143
Commerce électronique 148

C. Builders' Liens and Arbitration 155
Les privilèges de la construction et l'arbitrage 172

D. Financial Exploitation of Crime 193
Exploitation financière du crime 209

E. Enforcement of Judgment Conventions Act 227
Loi sur les conventions sur l'exécution des jugements 233

F. Enforcement of Foreign Judgments 239
Exécution des jugements étrangers 252

G. International Convention for the Settlement of Investment Disputes 265
Convention internationale pour le règlement des différends sur les investissements 292

H. Choice of law in matrimonial property 321
Droit applicable aux biens matrimoniaux 334

The text for Appendices I through O are not included in these Proceedings. These documents will be available for viewing or downloading on the Internet at the following location: http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc

Le texte des annexes H jusqu'à O ne paraissent pas dans ce volume. Vous pouvez les lire ou les télécharger à partir du site Internet suivant: http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc

I. Enforcement of Canadian Decrees Act
Loi sur l'exécution d'ordonnances canadiennes

J. Enforcement of Canadian Decrees and Judgments Act
Loi sur l'exécution de décisions et jugements canadiens

K. Electronic Evidence
Preuve électronique

L. Tiered Holdings (Transfer of Securities)
Système de détention de valeurs à niveaux

M. Cost of Credit Disclosure Act
Loi sur la divulgation du coût du crédit

N. Private International Law Report
Rapport sur le droit international privé

O. Agents in Criminal Courts
Représentants devant les cours criminelles

Tables

I. Uniform Acts Recommended / *Lois uniformes recommandées* 356
II. Uniform Acts Superseded or Withdrawn / *Lois uniformes désuètes ou retirées* 360
III. Uniform Acts enacted / *Lois uniformes promulguées* 362
IV. Uniform Acts Enacted, by Jurisdiction / *Lois uniformes promulguées, classées selon le gouvemement* 366

Cumulative Index / *Index cumulatif* 373

PAST PRESIDENTS/*ANCIENS PRÉSIDENTS*

† - deceased

SIR JAMES AITKINS, K.C., Winnipeg (five terms) † 1918-1923
MARINER G. TEED, K.C., Saint John † 1923-1924
ISAAC PITBLADO, K.C., Winnipeg (five terms) † 1925-1930
JOHN D. FALCONBRIDGE, K.C., Toronto (four terms) † 1930-1934
DOUGLAS J. THOM, K.C., Regina (two terms) † 1935-1937
I.A. HUMPHRIES, K.C., Toronto † 1937-1938
R. MURRAY FISHER, K.C., Winnipeg (three terms) † 1938-1941
F.H. BARLOW, K.C., Toronto (two terms) † 1941-1943
PETER J. HUGHES, K.C., Fredericton † 1943-1944
W.P. FILLMORE, K.C., Winnipeg (two terms) † 1944-1946
W.P.J. O'MEARA, K.C., Ottawa (two terms) † 1946-1948
J. PITCAIRN HOGG, K.C., Victoria † 1948-1949
HON. ANTOINE RIVARD, K.C., Quebec † 1949-1950
HORACE A. PORTER, K.C., Saint John † 1950-1951
C.R. MAGONE, Q.C., Toronto † 1951-1952
G.S. RUTHERFORD, Q.C., Winnipeg † 1952-1953
LACHAN MACTAVISH, Q.C., Toronto (two terms) † 1953-1955
H.J. WILSON, Q.C., Edmonton (two terms) † 1955-1957
HORACE E. READ, O.B.E., Q.C., LL.D., Halifax † 1957-1958
E.C. LESLIE, Q.C., Regina † 1958-1959
G.R. FOURNIER, Q.C., Quebec † 1959-1960
J.A.Y. MACDONALD, Q.C., Halifax † 1960-1961
J.F.H. TEED, Q.C., Saint John † 1961-1962
E.A. DRIEDGER, Q.C., Ottawa † 1962-1963
O.M.M. KAY, C.B.E., Q.C., Winnipeg † 1963-1964
W.F. BOWKER, Q.C., LL.D., Edmonton 1964-1965
H.P. CARTER, Q.C., St. John's † 1965-1966
GILBERT D. KENNEDY, Q.C., S.J.D., Victoria 1966-1967
M.M. HOYT, Q.C., B.C.L., Fredericton 1967-1968
R.S. MELDRUM, Q.C., Regina † 1968-1969
EMILE COLAS, K.M., C.R., LL.D., Montreal 1969-1970
P.R. BRISSENDEN, Q.C., Vancouver † 1970-1971
A.R. DICK, Q.C., Toronto 1971-1972
R.H. TALLIN, Winnipeg 1972-1973

PAST PRESIDENTS / *ANCIENS PRÉSIDENTS*

D.S. THORSON, Q.C., Ottawa † 1973-1974
ROBERT NORMAND, Q.C., Quebec 1974-1975
GLEN ACORN, Q.C., Edmonton 1975-1976
WENDALL MACKAY, Charlottetown 1976-1977
H. ALLAN LEAL, Q.C. LL.D., Toronto 1977-1978
ROBERT G. SMETHURST, Q.C., Winnipeg 1978-1979
GORDON F. COLES, Q.C., Halifax 1979-1980
PADRAIG O'DONOGHUE, Q.C., Whitehorse 1980-1981
GEORGE B. MACAULAY, Q.C., Victoria 1981-1982
ARTHUR N. STONE, Q.C., Toronto 1982-1983
SERGE KUJAWA, Q.C., Regina 1983-1984
GÉRARD BERTRAND, c.r., Ottawa † 1984-1985
GRAHAM D. WALKER, Q.C., Halifax 1985-1987
M. RÉMI BOUCHARD, Sainte-Foy 1987-1988
GEORGINA R. JACKSON, Q.C., Regina 1988-1990
BASIL D. STAPLETON, Q.C., Fredericton 1990-1991
DANIEL C. PRÉFONTAINE, c.r., Ottawa 1991-1992
HOWARD F. MORTON, Q.C., Toronto 1992-1993
PETER J.M. LOWN, Q.C., Edmonton 1993-1995
JOHN D. GREGORY, Toronto..... 1995-1996
RICHARD G. MOSLEY, Q.C., Ottawa 1996-1997

OFFICERS / *LA DIRECTION*: 1997 - 98

Immediate Past President ..... Richard G. Mosley, Q.C., Ottawa
President ..... Douglas E. Moen, Q.C., Regina
Vice-President ..... Paul Monty, Québec
Chairperson,
Drafting Section ..... Lionel Levert, c.r., Ottawa
Chairperson,
Criminal Section ..... Alexander D. Pringle, Edmonton
Chairperson,
Civil Section ..... Ronald S. Perozzo, Q.C., Winnipeg

JURISDICTIONAL REPRESENTATIVE / *REPRÉSENTANT D'ADMINISTRATION*

Alberta ..... Clark W. Dalton
British Columbia ..... Russell Getz
Canada ..... Elizabeth Sanderson (Civil)
..... Catherine Kane (Criminal)
Manitoba ..... Ronald S. Perozzo
New Brunswick ..... Tim Rattenbury
Newfoundland ..... Christopher P. Curran
Northwest Territories ..... C. Gerald Sutton
Nova Scotia ..... Neil R. Ferguson
Ontario ..... John D. Gregory
Prince Edward Island ..... Scott Burke
Quebec ..... Aldé Frenette (civile)
..... Paul Monty (pénale)
Saskatchewan ..... Susan C. Amrud (Civil)
..... Carol Snell (Criminal)
Yukon Territory ..... Howard Kushner

(For addresses of the above, see List of Delegates, page 6.)

EXECUTIVE DIRECTOR:

Claudette N. Racette
622 Hochelaga Street
Ottawa, Ontario K1K 2E9
Tel. (613) 747-1695
Fax. (613) 954-1209

DELEGATES / DÉLÉGUÉS

The following person attended one or more sessions of the Seventy-nineth meeting of the Conference
Ont assisté à une ou des sessions de la Soixante-dix-neuvième réunion de la Conférence

ALBERTA

Criminal Section / Section pénale

MICHAEL ALLEN, Q.C., Assistant Deputy Minister (Criminal Justice), Department of Justice, 2nd Floor, Bowker Building, 9833-109 Street
Edmonton, Alberta. T5K 2E8
Tel: (403) 427-5046 Fax: (403) 422-9639
E-mail: allenm@crim.just.gov.ab.ca

R. GARY MCCUAIG, Q.C., Chief Crown Prosecutor, 6th Floor, J.E. Brownlee Building, 10365 - 97 Street, Edmonton, Alberta. T5J 3W7
Tel: (403) 421-5200 Fax: (403) 422-9756
E-mail: mccuaigg@crim.just.gov.ab.ca

ALEXANDER D. PRINGLE, Q.C., Pringle, Renouf, MacDonald & Associates
200, 10237 - 104 Street, Edmonton, Alberta. T5J 4A1
Tel: (403) 424-8866 Fax: (403) 426-1470

Civil Section / Section civile

CLARK W. DALTON, Director, Legal Research and Analysis, Department of Justice, 404 Bowker Building, 9833 - 109 Street, Edmonton, Alberta. T5K 2E8
Tel: (403) 422-8989 Fax: (403) 425-0307
E-mail: daltonc@just.gov.ab.ca

ALAN D. HUNTER, Q.C., Code Hunter Wittmann, 1200, 700 - 2 Street S.W., Calgary, Alberta. T2P 4V5
Tel: (403) 298-1027 Fax: (403) 263-9193

PETER J. M. LOWN, Q.C., Director, Alberta Law Reform Institute, 402 Law Centre, University of Alberta, 89th Avenue and 111th Street
Edmonton, Alberta. T6G 2H5
Tel: (403) 492-5291 Fax: (403) 492-1790
E-mail: plown@alri.ualberta.ca

BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE

Criminal Section / Section pénale

DAVID L. WINKLER, Acting Director, Policy and Legislation, Criminal Justice Branch, Ministry of Attorney General, 1001 Douglas Street, Victoria, B.C. V8V 1X4
Tel: (250) 356-8024 Fax: (250) 387-0090
E-mail: dwinkler@solomon.ag.gov.bc.ca

Civil Section / Section civile

ARTHUR L. CLOSE, Executive Director, Law Institute of British Columbia, 300 - 845 Cambie Street, Vancouver, B.C. V6B 5T2
Tel: (604) 602-1682 Fax: (604) 660-2378 E-mail: aclose@bcli.org

RUSSELL GETZ, Director of Legislation, Policy and Legislation Branch, Ministry of Attorney General, 11th Floor, 1001 Douglas Street, Victoria, B.C. V8V 1X4
Tel: (250) 387-5006 Fax: (250) 387-3719 E-mail: russell.getz@ag.gov.bc.ca

JOHN HOGG, Senior Legislative Counsel, Legislative Counsel's Office
Ministry of Attorney General, 5th Floor, 1001 Douglas Street,
Victoria, B.C. V8V 1X4
Tel: (250) 356-5756 Fax: (250) 356-5758
E-mail: john.hogg@ag.gov.bc.ca

RUTH ROGERS, Executive Advisor, Deputy Minister's Office,
Ministry of Attorney General, 11th Floor, 1001 Douglas Street,
Victoria, B.C. V8V 1X4
Tel: (250) 387-0903 Fax: (250) 387-6224
E-mail: rfrogers@galaxy.gov.bc.ca

GREGORY K. STEELE, 1340 - 1090 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 3V7
Tel: (604) 684-5373 Fax: (604) 684-1815
E-mail: g_steele@compuserve.com

CANADA

Criminal Section / Section pénale

Richard G. Mosley, Q.C., Assistant Deputy Minister, Criminal Law Policy, and Community Justice Branch, Department of Justice Canada, Room 5119, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tel: (613) 957-4725 Fax: (613) 941-4122
E-mail:richard.mosley@justice.x400.gc.ca

Yvan Roy, Avocat général principal, Section de la politique en matière de droit pénal, Ministère de la Justice, Pièce 5009, 284 rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tél: (613) 957-4728 Télécopieur (613) 941-4122 Courrier é: yvan.roy@justice.x400.gc.ca

Fred Bobiasz, Senior Counsel, Criminal law Policy Section, Department of Justice Canada, Room 5049, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tel: (613) 957-4733 Fax: (613) 941-4122 E-mail: fred.bobiasz@justice.x400.gc.ca

Donald Piragoff, General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice Canada, Room 5021, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tel: (613) 957-4730 Fax: (613) 996-9916 E-mail: donald.piragoff@justice.400.gc.ca

Nancy Irving, Counsel, Strategic Prosecutions Policy Section, Criminal Law Section, Department of Justice Canada, Room 2025, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tel: (613) 941-4079 Fax: (613) 941-8742 E-mail: nancy.irving@justice.x400.gc.ca

Rhona Einbinder-Miller, General Counsel, Legislation Section, Department of Justice Canada, Room 834, 284 Queen Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tel: (613) 957-0047 Fax: (613) 941-1937

Kate Ker, (CBA National), Suite 225-701 West Georgia Street, P. O. Box 10106, Vancouver, B.C., V7Y 1C6. Tel: (604) 669-8808 Fax: (604) 669-2719

Marvin R. Bloos, Canadian Counsel of Criminal Defence Lawyers, 300, 10110-107th Street, Edmonton, Alberta, T5J 1J4. Tel: (403) 421-4766 Fax: (403) 429-0346
E-mail: bloos@sas.ab.ca

Civil Section / Section civile

Elizabeth Sanderson, Senior General Counsel, Public Law Policy Section, Policy Sector, Department of Justice, Room 5195, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tel: (613) 957-3555 Fax: (613) 941-4088 E-mail: elizabeth.sanderson@justice.x400.gc.ca

Louise Lussier, Conseillère juridique, Section des politiques de droit publique, Secteur des politiques, Ministère de la Justice, Pièce 5303, 284 rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tél: (613) 957-7949 Télécopieur: (613) 941-4088 Courrier é: louise.lussier@justice.x400.gc.ca

Philippe Lortie, Conseiller juridique, Section des politiques de droit publique, Secteur des politiques, Ministère de la Justice, Pièce 5034, 284 rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tél: (613) 957-4888 Télécopieur: (613) 941-4088 Courrier é: philippe.lortie@justice.x400.gc.ca

Denis Kratchanov, Conseiller juridique, Section des politiques de droit public, Secteur des politiques, Ministère de la Justice, Pièce 5207, 284 rue Wellington, Ottawa, Ontario, K1A 0H8. Tél: (613) 957-7882 Télécopieur: (613) 941-4088 Courrier é: denis.kratchanov@justice.x400.gc.ca

Nathalie Des Rosiers, Vice-Présidente, La Commission du droit du Canada, Faculté de droit, Université de Western Ontario, London, Ontario, N6A 3K7. Tél: (519) 679-2111 Télécopieur: (519) 661-3790 Courrier é: lawndr@lawlab.law.uwo.ca

MANITOBA

Criminal Section / Setion pénale

ROBERT FINLAYSON, Assistant Director, Winnipeg Prosecutions, 5th Floor, 405 Broadway Street, Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6
Tel: (204) 945-2860 Fax: (204) 945-1260
E-mail: rfinlayson@jus.gov.mb.ca

Civil Section / Section civile

RON PEROZZO, Q.C., Associate Deputy Attorney General, Justice Division, 7th Floor, 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba. R3C 3L6
Tel: (204) 945-2847 Fax: (204) 948-2041
E-mail: rperozzo@jus.gov.mb.ca

JEFFREY SCHNOOR, Q.C., c/o Criminal Justice Policy Branch, Department of Justice, 12th Floor, 405 Broadway Avenue, Winnipeg, Mantioba. R3C 3L6
Tel: (204) 945-2900 Fax: (204) 945-0433
E-mail: jschnoor@jus.gov.mb.ca

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

Criminal Section / Section pénale

GLENDON J. ABBOTT, Director of Prosecutions, Department of Justice,
Room 445, Centennial Building, P. O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick. E3B 5H1
Tel: (506) 453-2784 Fax: (506) 453-5364
E-mail: glen@gov.nb.ca

Civil Section / Section civile

TIM RATTENBURY, Legal Research Coordinator, Department of Justice, Room 115,

Centennial Building, P. O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick. E3B 5H1
Tel: (506) 453-2854 Fax: (506) 457-7342
E-mail: timr@gov.nb.ca

NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE

Civil Section / Section civile

CHRISTOPHER CURRAN, Solicitor, Department of Justice, 5th Floor, East Block, Confederation Building, St. John's, Newfoundland. A1B 4J6
Tel: (709) 729-0543 Fax: (709) 729-2129
E-mail: chrisc@civil.just.gov.nf.ca

NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Criminal Section / Section pénale

GERALD SUTTON, Director, Policy and Planning Division, Northwest Territories Justice, P. O. Box 1320, Yellowknife, N.W.T. X1A 2L9
Tel: (403) 920-6418 Fax: (403) 873-0307
E-mail: ges0@gov.nt.ca

NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

Civil Section / Section civile

JONATHAN DAVIES, Director, Legal Services, Department of Justice,
P. O. Box 7, 4th Floor, 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia. B3J 2L6
Tel: (902) 424-5476 Fax: (902) 424-4556
E-mail: hlfxterm.just.davisjf@gov.ns.ca

ONTARIO

Criminal Section / Section pénale

BRUCE DURNO, President, Criminal Lawyers' Association, 49 Saint Nicholas Street, Toronto, Ontario. M4Y 1W6 Tel: (416) 922-6147 Fax: (416) 924-5443

EARL FRUCHTMAN, Counsel, Crown Law Criminal, Ministry of the Attorney General, 10th Floor, 720 Bay Street, Toronto, Ontario. M5G 2K1
Tel: (416) 326-4661 Fax: (416) 326-4656 E-mail: fruchtea@epo.gov.on.ca

TOM GODDARD, Crown Attorney's Office, 361 University Avenue, Room 101, Toronto, Ontario. M5G 1Y1 Tel: (416) 327-6839 Fax: (416) 327-6056

Civil Section / Section civile

JOHN D. GREGORY, General Counsel, Cabinet Office, Room 4440, Whitney Block, 99 Wellesley Street West, Toronto, Ontario M7A 1A1
Tel: (416) 325-7630 Fax: (416) 327-9505 E-mail gregoj@gov.on.ca

KENNETH C. MORLOCK, (CBA - Ontario), Fasken Campbell Godfrey,
Toronto Dominion Bank Tower, Suite 4200, Box 20, Toronto-Dominion Centre, Toronto, Ontario. M5K 1N6 Tel: (416) 868-3429 Fax: (416) 364-7813
E-mail: ken_morlock@fasken.com

PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Civil Section / Section civile

ROGER B. LANGILLE, Q.C., Solicitor, Department of Provincial Affairs & Attorney General, P. O. Box 2000, Charlottetown, P.E.I. C1A 7N3 Tel: (902) 368-4557
Fax: (902) 368-5283 E-mail: rblangille@gov.pe.ca

QUÉBEC

Criminal Section / Section pénale

PAUL MONTY, Substitut en chef du procureur général et directeur des Affaires criminelles, Direction générale des affaires criminelles et pénales, Ministère de la Justice, 5e étage, 1200, Route de l'Église, Sainte-Foy (Québec). G1V 4M1
Tél: (418) 643-9059 Télécopieur: (418) 646-5412
Courrier é: dgacp@justice.gouv.qc.ca

DANIEL GRÉGOIRE, Substitut du procureur général, Direction des affaires criminelles, Ministère de la Justice, 5e étage, 1200, Route de l'Église, Sainte-Foy, (Québec). G1V 4M1
Tél: (418) 643-9059 Télécopieur: (418) 646-5412
Courrier é: dgacp@justice.gouv.qc.ca

Civil Section / Section civile

FRÉDÉRIQUE SABOURIN, Direction du droit administratif et privé,
Ministère de la Justice, 1200, Route de l'Église, 4e étage,
Sainte-Foy (Québec). G1V 4M1 Tél: (418) 643-8782 Télécopieur: (418) 289-8609
Courrier é: mricard@riq.qc.ca

JEFFREY A. TALPIS, (Chambre des Notaires du Québec), Professeur, Faculté de Droit, University de Montréal, 759, Square Victoria #200
Montréal (Québec). H2Y 2J7 Tél: (514) 289-8600 Télécopieur: (514) 289-8609

SASKATCHEWAN

Criminal Section / Section pénale

CAROL SNELL, Q.C., Director of Special Projects, Public Prosecutions Branch, Saskatchewan Justice, 3rd Floor - 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan. S4P 3V7
Tel: (306) 787-5490 Fax: (306) 787-8878 E-mail: csnell@justice.gov.sk.ca.

C. RICHARD QUINNEY, Q.C., Director, Public Prosecutions Branch,
Saskatchewan Justice, 3rd Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan. S4P 3V7
Tel: (306) 878-5490 Fax: (306) 787-8878 E-mail: rquinney@justice.gov.sk.ca.

JANE LANCASTER, Q.C., Chairperson, Saskatchewan Legal Aid Commission (Central Office), #820-410 22nd Street E., Saskatoon, Saskatchewan. S7K 2H6
Tel: (306) 933-5303 Fax: (306) 933-6764

Civil Section / Section civile

Douglas E. Moen, Q.C., Executive Director, Public Law & Community Justice Division, Saskatchewan Justice, 8th Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan. S4P 3V7
Tel: (306) 787-5360 Fax: (306) 787-9111 E-mail dmoen@justice.gov.sk.ca

SUSAN C. AMRUD, Director, Legislative Services, Saskatchewan Justice, 8th Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan. S4P 3V7 Tel: (306) 787-8990 Fax: (306) 787-9111
E-mail: samrud@justice.gov.sk.ca

DARCY MCGOVERN, Crown Counsel, Legislative Services, Saskatchewan Justice, 8th Floor, 1874 Scarth Street, Regina, Saskatchewan. S4P 3V7
Tel: (306) 787-5662 Fax: (306) 787-9111 E-mail: dmcgovern@justice.gov.sk.ca

MICHAEL FINLAY, Research Officer, Law Reform Commission of Saskatchewan, c/o College of Law, University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan. S7N 0W0
Tel: (306) 966-4002 Fax: (306) 966-5900

YUKON

Criminal Section / Section pénale

HOWARD KUSHNER, Director, Legal Services, Department of Justice,
Government of the Yukon, Box 2703, Whitehorse, Yukon. Y1A 2C6

Tel: (867) 667-3469 Fax: (867) 393-6379 E-Mail: howard.kushner@gov.yk.ca

LEE KIRKPATRICK, Solicitor, Legal Services, Department of Justice
Government of the Yukon, Box 2703, Whitehorse, Yukon. Y1A 2C8
Tel: (867) 667-5480 Fax: (867) 393-6379
E-Mail: kirkpatrick.lee@gov.yk.ca

Civil Section / Section civile

SYDNEY B. HORTON, Legislative Counsel, Department of Justice,
Government of Yukon, P. O. Box 2703, Whitehorse, Yukon. Y1A 2C6
Tel: (867) 667-3448 Fax: (867) 393-6379 E-mail: sbhorton@gov.yk.ca

STEVEN HORN, Chief Legislative Counsel, Department of Justice, Government of Yukon,
Box 2703, Whitehorse, Yukon Y1A 2C6 Tel: (867) 667-5776 Fax: (867) 393-6379
E-mail: shorn@gov.yk.ca

GUESTS / INVITÉS
UNITED STATES OF AMERICA / ÉTATS UNIS

GENE N. LEBRUN, President, National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, P. O. Box 8250, 909 St. Joseph Street, 9th Floor, Rapid City, SD 57709
Tel: (605) 342-2592 Fax: (605) 342-5185 E-mail: glebrun@lynnjackson.com

JEREMIAH MARSH, Co-Chair, Joint Committee on Co-operation with the ULC and NCCUSL, Three First National Plaza, Suite 4300, 70 West Madison Street, Chicago, Illinois 60602 Tel: (312) 558-6789 Fax: (312) 558-3315

SPEAKERS/CONFÉRENCIERS

DONALD BUR, Office of the Public Guardian and Trustee, 8th floor, 595 Bay Street, Toronto, ON M5G 2M6 Tel: (416) 314-2587 Fax: (416) 314-2695
E-mail: burdo@epo.gov.on.ca

W. G. TURNBULL, Kraus MacKay Pederson, Barristers & Solicitors,
300-333 3rd Avenue North, Saskatoon, Saskatchewan. S7K 2H9
Tel: (306) 652-8833 Fax: (306) 652-3333

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

CLAUDETTE N. RACETTE, Executive Director, 622 Hochelaga Street,
Ottawa, Ontario. K1K 2E9
Tel: (613) 747-1695 Fax: (613) 941-4122

HISTORICAL NOTE

[1] In the second decade of this century, the Canadian Bar Association recommended that each provincial government provide for the appointment of commissioners to attend conferences organized for the purpose of promoting uniformity of legislation among the provinces.

[2] The recommendation of the Canadian Bar Association was based upon, first, the realization that it was not organized in a way that it could prepare proposals in a legislative form that would be attractive to provincial governments, and second, observation of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which had met annually in the United States since 1892 (and still does) to prepare model and uniform statutes. The subsequent adoption by many of the state legislatures of these Acts has resulted in a substantial degree of uniformity of legislation throughout the United States, particularly in the field of commercial law.

[3] The Canadian Bar Association's idea was soon implemented by most provincial governments and later by the others. The first meeting of commissioners appointed under the authority of provincial statutes or by executive action, in those provinces where no provision was made by statute, took place in Montreal on September 2nd, 1918, and there the Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada was organized. In the following year the Conference changed its name to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada and in 1974 adopted its present name.

[4] Although work was done on the preparation of a constitution for the Conference in 1918-19 and in 1944 and was discussed in 1960-61, 1974 and 1990, the decision on each occasion was to carry on without the strictures and limitations that would have resulted from the adoption of a formal written constitution.

[5] Since the organizational meeting in 1918 the Conference has met, with a few exceptions, during the weeks preceding the annual meeting of the Canadian Bar Association. The following is a list of the dates and places of the meetings of the Conference:

1918. Sept. 2-4, Montreal.
1919. Aug. 26-29, Winnipeg.
1920. Aug. 30, 31, Sept. 1-3, Ottawa.
1921. Sept. 2, 3, 5-8, Ottawa.

1922. Aug. 11, 12, 14-16, Vancouver.
1923. Aug. 30, 31, Sept. 1, 3-5, Montreal.
1924. July 2-5, Quebec.
1925. Aug. 21, 22, 24, 25, Winnipeg.
1926. Aug. 27, 28, 30, 31, Saint John.
1927. Aug. 19, 20, 22, 23, Toronto.
1928. Aug. 23-25, 27, 28, Regina.
1929. Aug. 30, 31, Sept. 2-4, Quebec.
1930. Aug. 11-14, Toronto.
1931. Aug. 27-29, 31, Sept. 1, Murray Bay.
1932. Aug. 25-27, 29, Calgary.
1933. Aug. 24-26, 28, 29, Ottawa.
1934. Aug. 31, 31, Sept. 1-4, Montreal.
1935. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.
1936. Aug. 13-15, 17, 18, Halifax.
1937. Aug. 12-14, 16, 17, Toronto.
1938. Aug. 11-13, 15, 16, Vancouver.
1939. Aug. 10-12, 14, 15, Quebec.
1941. Sept. 5, 6, 8-10, Toronto.
1942. Aug. 18-22, Windsor.
1943. Aug. 19-21, 23, 24, Winnipeg.
1944. Aug. 24-26, 28, 29, Niagara Falls.
1945. Aug. 23-25, 27, 28, Montreal.
1946. Aug. 22-24, 26, 27, Winnipeg.
1947. Aug. 28-30, Sept. 1, 2, Ottawa.
1948. Aug. 24-28, Montreal.
1949. Aug. 23-27, Calgary.
1950. Sept. 12-16, Washington, D.C.
1951. Sept. 4-8, Toronto.
1952. Aug. 26-30, Victoria.
1953. Sept. 1-5, Quebec.
1954. Aug. 24-28, Winnipeg.
1955. Aug. 23-27, Ottawa.
1956. Aug. 28-Sept. 1, Montreal.
1957. Aug. 27-31, Calgary.
1958. Sept. 2-6, Niagara Falls.
1959. Aug. 25-29, Victoria.
1960. Aug. 30-Sept. 3, Quebec.
1961. Aug. 21-25, Regina.
1962. Aug. 20-24, Saint John.
1963. Aug. 26-29, Edmonton.
1964. Aug. 24-28, Montreal.
1965. Aug. 23-27, Niagara Falls.
1966. Aug. 22-26, Minaki.
1967. Aug. 28-Sept. 1, St. John's.
1968. Aug. 26-30, Vancouver.
1969. Aug. 25-29, Ottawa.
1970. Aug. 24-28, Charlottetown.
1971. Aug. 23-27, Jasper.
1972. Aug. 21-25, Lac Beauport.
1973. Aug. 20-24, Victoria.
1974. Aug. 19-23, Minaki.
1975. Aug. 18-22, Halifax.
1976. Aug. 19-27, Yellowknife.
1977. Aug. 18-27, St. Andrews.
1978. Aug. 17-26, St. John's.
1979. Aug. 16-25, Saskatoon.
1980. Aug. 14-23, Charlottetown.
1981. Aug. 20-29, Whitehorse.
1982. Aug. 19-28, Montebello.
1983. Aug. 18-27, Quebec.
1984. Aug. 18-24, Calgary.
1985. Aug. 9-16, Halifax.
1986. Aug. 8-15, Winnipeg.
1987. Aug. 8-14, Victoria.
1988. Aug. 6-12, Toronto.
1989. Aug. 13-18, Yellowknife.
1990. Aug. 12-17, Saint John.
1991. Aug. 11-16, Regina.
1992. Aug. 9-14, Corner Brook.
1993. Aug. 15-19, Edmonton.
1994. Aug. 7-11, Charlottetown.
1995. Aug. 6-10, Quebec.
1996. Aug. 11-15, Ottawa.
1997. Aug. 17-21, Whitehorse.

[6] Because of wartime travel and hotel restrictions, the annual meeting of the Canadian Bar Association scheduled to be held in Ottawa in 1940 was cancelled, and for the same reasons no meeting of the Conference was held in that year. In 1941 both the Canadian Bar Association and the Conference held meetings, but in 1942 the Canadian Bar Association cancelled its meeting which was scheduled to be held in Windsor. The Conference, however, proceeded with its meeting. This meeting was significant in that the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws in the United States was holding its annual meeting at the same time in Detroit, which permitted several joint sessions to be held with the members of both conferences.

[7] While the Conference is an independent organization that is directly responsible to no government or other authority, it does recognize and in fact fosters its kinship with the Canadian Bar Association. For example, one of the ways of getting a subject on the Conference's agenda is a request from the Association. Second, the Assocation usually sends observers to one or both of the Uniform and Criminal Law Sections. Third, provincial branches of the Association often arrange to have their members as part of provincial or territorial delegations to the Conference. In addition, the Association is a primary target for consultation when Conference projects seek views of interested parties in developing uniform legislation.

[8] Since 1935 the Government of Canada has sent representatives annually to the meetings of the Conference. Although the Province of Quebec was represented at the organizational meeting in 1918, representation from that province was spasmodic until 1942. Since then, however, representatives of the Bar of Quebec have attended each year; from 1946 to 1990 and from 1993, one or more delegates appointed by the Government of Quebec have also been present.

[9] In 1950 the newly-formed Province of Newfoundland joined the Conference and named delegates to take part in its work.

[10] Since 1963 the meetings have been further enlarged by representatives of the Northwest Territories and the Yukon Territory.

[11] In most provinces statutes provide for grants towards the general expenses of the Conference and the expenses of the delegates. In jurisdictions where no legislative action has been taken, representatives are appointed and expenses provided for by order of the executive. The members of the Conference do not receive remuneration for their services. Generally speaking, the appointees to the Conference come from the bench, governmental law departments, faculties of law, the practising profession and, in recent years, law reform commissions and similar bodies.

[12] The appointment of delegates by a government does not of course have any binding effect upon the government, which may or may not choose to act on any of the recommendations of the Conference.

HISTORICAL NOTE

[13] The primary object of the Conference is to promote uniformity of legislation throughout Canada or the provinces and territories on subjects on which uniformity may be found to be possible and advantageous. At the annual meetings of the Conference consideration is given to those branches of the law in which it is desirable and practicable to secure uniformity. Between meetings, the work of the Conference is carried on by correspondence among the members of the Executive, the Jurisdictional Representatives and the Executive Director, and among the members of the *ad hoc* committees. Matters for the consideration of the Conference may be brought forward by the delegates from any jurisdiction or by the Canadian Bar Association. On the Uniform Law side, these matters are reviewed by the Steering Committee.

[14] While the chief work of the Conference has been to try to achieve uniformity in subjects covered by existing legislation, the Conference has nevertheless gone beyond this aim on occasion and has prepared uniform laws on subjects not yet covered by legislation in Canada. Examples of this practice are the *Uniform Survivorship Act*, section 39 of the *Uniform Evidence Act* dealing with photographic records and section 5 of the same Act, the effect of which is to abrogate the rule in *Russell v. Russell*, the *Uniform Regulations Act*, the *Uniform Frustrated Contracts Act*, the *Uniform Proceedings Against the Crown Act*, the *Uniform International Commercial Arbitration Act* and the *Uniform Human Tissue Donation Act*. In these instances the Conference felt it better to establish and recommend a uniform statute before any legislature dealt with the subject rather than wait until the subject had been legislated upon and then attempt the more difficult task of recommending changes to effect uniformity.

[15] Another innovation in the work of the Conference was the establishment of a section on criminal law and procedure, following a recommendation of the Criminal Law Section of the Canadian Bar Association in 1943. It was pointed out that no body existed in Canada with the proper personnel to study and prepare in legislative form recommendations for amendments to the *Criminal Code* and relevant statutes for submission to the Minister of Justice of Canada. At the 1944 meeting of the Conference a criminal law section was constituted, to which all provinces and Canada appointed representatives. The existing body was renamed the Uniform Law Section, a name designed to avoid the ambiguity of "civil law", which might refer to non-criminal law or matters governed by the Civil Code in Quebec.

[16] In 1950, the Canadian Bar Association held a joint annual meeting with the American Bar Association in Washington, D.C. The Conference also met in Washington, giving the members a second opportunity of observing the proceedings of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which was meeting in Washington at the time. It also gave the Americans an opportunity to attend sessions of the Canadian Conference.

[17] The interest of the Canadians in the work of the Americans and *vice versa* has since been manifested on several occasions, notably in 1965 when the president of the Canadian Conference attended the annual meeting of the United States Conference, in 1975 when the Americans held their annual meeting in Quebec, and in subsequent years when the presidents of the two Conferences or other representatives have exchanged visits to their respective annual meetings.

[18] The most concrete example of sustained collaboration between the American and Canadian conferences is the *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*. This Act was drafted by a joint American-Canadian Committee and recommended by both Conferences in 1982. It is now in force in several provinces and states. That was the first time that the two groups joined in this sort of bilateral lawmaking.

[19] An event of singular importance in the life of this Conference occurred in 1968. In that year Canada became a member of The Hague Conference on Private International Law, whose purpose is to work for the unification of private international law, notably in the fields of commercial law and family law. It is particularly known for its work in determining the law applicable to international cases, what lawyers call the conflicts of laws. In short, The Hague Conference has the same general objectives at the international level as this Conference has within Canada.

[20] The Government of Canada honoured this Conference by asking it to propose one of its members for the Canadian delegation to the 1968 meeting at The Hague. This pattern was followed for the 1972 and several subsequent meetings of The Hague Conference. Since 1968 the Conference has adopted several uniform statutes to facilitate the implementation of Hague conventions in Canada, as well as other important conventions.

[21] The Drafting Section of the Conference was organized in 1968 (as the

Legislative Drafting Workshop). The section concerns itself with matters of general interest in the field of parliamentary draftsmanship. For example, it has prepared Uniform Drafting Conventions to harmonize drafting across the country. The section also deals with drafting matters that are referred to it by the Uniform Law Section or by the Criminal Law Section.

[22] One of the handicaps under which the Conference has laboured since its inception has been the lack of funds for legal research, the delegates often being too busy with their regular work to undertake research in depth. This want has been met by most welcome grants in 1974 and succeeding years from the Government of Canada.

[23] At the 1978 annual meeting the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat brought in from Ottawa its first team of interpreters, translators and other specialists and provided its complete line of services, including instantaneous French to English and English to French interpretation, at every sectional and plenary session throughout the sittings of the Conference. That service was discontinued in 1995 and the Conference assumed responsibility for coverage of the proceedings in two languages.

[24] For several years the Conference has made progress towards adopting all its uniform acts in both official languages. In principle this has been done for all uniform statutes since 1990. The Uniform Drafting Conventions are bilingual.

[25] In 1989 a report entitled "Renewing Consensus for Harmonization of Laws in Canada" was prepared by the Executive. After modifications had been made to reflect written and oral submissions from across the country, the report was adopted at the annual meeting in Saint John in 1990. The operation of the sections and the composition of the Executive were clarified and made more sensitive to the demands of the constituent jurisdictions.

[26] After the 1992 meeting Melbourne Hoyt, Q.C., retired after many years of valuable service as Executive Secretary. He was replaced by Claudette Racette, who assumed the new title of Executive Director. The administration of the Conference, still conducted on a part-time basis, was moved to Ottawa when the change was made.

[27] In 1995 the Conference adopted a new name in French, *la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada*, to reflect more accurately the nature of the process of harmonization in a country with two legal systems. In 1996 the sections became the Civil Section, the Criminal Section and the Drafting Section.

[28] In late 1995 the Conference established its site on the World Wide Web, thanks to the Alberta Law Reform Institute. It publishes many of its documents on that site, for consultation, for permanent record, and as overflow from the printed proceedings. The site is at: http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc

HISTORIQUE

[1] Au cours de la deuxième décennie de ce siècle, l'Association du barreau canadien a recommandé que chaque gouvernement provincial prévoie la nomination de commissaires qui seraient présents aux conférences organisées dans le but de promouvoir une législation uniforme dans les provinces.

[2] La recommandation de l'Association du barreau canadien était fondée, d'une part, sur la conception nette que l'Association elle-même n'est pas organisée de façon à préparer des propositions de format législatif qui soient attrayantes pour les gouvernements provinciaux et, d'autre part, sur leurs observations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, qui s'était réunie annuellement aux États-Unis depuis 1892 (et qui se réunit encore) pour préparer des lois modèles et uniformes. L'adoption subséquente de ces lois par l'assemblée législative de plusieurs États a produit un niveau important d'uniformité législative à travers les États, surtout dans le domaine du droit commercial.

[3] L'idée de l'Association du barreau canadien a bientôt été mise en oeuvre par la plupart des gouvernements provinciaux et plus tard par les autres. La première réunion des commissaires nommés en vertu de lois provinciales, ou par action exécutive dans les provinces où aucune disposition n'a été adoptée par voie législative, a eu lieu à Montréal le 2 septembre 1918. C'est alors qu'a été organisée la Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada. Au cours des années suivantes, le nom de la Conférence a changé pour devenir la Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada et, en 1974, le nom actuel était adopté.

[4] Bien que du travail ait été fait en vue de préparer une constitution pour la Conférence en 1918-19 et en 1944 et la même démarche était discutée en 1960-61, 1974 et 1990, la décision à chaque occasion était de continuer sans la rigidité et les restrictions qui auraient résulté de l'adoption d'une constitution formelle écrite.

[5] Depuis la réunion de mise sur pied en 1918, la Conférence s'est réunie, sauf quelques exceptions, durant les semaines qui ont précédé la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien. Voici une liste des dates et lieux des réunions de la Conférence:

1918. 2-4 sept., Montréal.
1919. 26-29 août, Winnipeg.
1920. 30 et 31 août, 1-3 sept., Ottawa.
1921. 2, 3, 5-8 sept., Ottawa.

1922. 11, 12 et 14-16 août, Vancouver.
1923. 30 et 31 août, 1 et 3-5 sept., Montréal.
1924. 2-5 juillet, Québec.
1925. 21, 22, 24 et 25 août, Winnipeg.
1926. 27, 28, 30 et 31 août, Saint-Jean.
1927. 19, 20, 22 et 23 août, Toronto.
1928. 23-25, 27 et 28 août, Régina.
1929. 30, 31 août, 2-4 sept., Québec.
1930. 11-14 août, Toronto.
1931. 27-29 et 31 août, 1 sept., Murray Bay.
1932. 25-27 et 29 août, Calgary.
1933. 24-26, 28 et 29 août, Ottawa.
1934. 30 et 31 août, 1-4 sept., Montréal.
1935. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.
1936. 13-15, 17 et 18 août, Halifax.
1937. 12-14, 16 et 17 août, Toronto.
1938. 11-13, 15 et 16 août, Vancouver.
1939. 10-12, 14 et 15 août, Québec.
1941. 5, 6, 8-10 sept. Toronto.
1942. 18-22 août, Windsor.
1943. 19-21, 23 et 24 août, Winnipeg.
1944. 24-26, 28 et 29 août, Chutes du Niagara.
1945. 23-25, 27 et 28 août, Montréal.
1946. 22-24, 26 et 27 août, Winnipeg.
1947. 28-30 août et 1 et 2 sept. Ottawa.
1948. 24-28 août, Montréal.
1949. 23-27 août, Calgary.
1950. 12-16 sept. Washington, D.C.
1951. 4-8 sept. Toronto.
1952. 26-30 août, Victoria.
1953. 1-5 sept., Québec.
1954. 24-28 août, Winnipeg.
1955. 23-27 août, Ottawa.
1956. 28 août-1 sept., Montréal.
1957. 27-31 août, Calgary.
1958. 2-6 sept., Chutes du Niagara.
1959. 25-29 août, Victoria.
1960. 30 août-3 sept., Québec.
1961. 21-25 août, Régina.
1962. 20-24 août, Saint-Jean N.-B.
1963. 26-29 août, Edmonton.
1964. 24-28 août, Montréal.
1965. 23-27 août, Chutes du Niagara.
1966. 22-26 août, Minaki.
1967. 28 août-1 sept., Saint-Jean T.-N.
1968. 26-30 août, Vancouver.
1969. 25-29 août, Ottawa.
1970. 24-28 août, Charlottetown.
1971. 23-27 août, Jasper.
1972. 21-25 août, Lac Beauport.
1973. 20-24 août, Victoria.
1974. 19-23 août, Minaki.
1975. 18-22 août, Halifax.
1976. 19-27 août, Yellowknife.
1977. 18-27 août, St. Andrews.
1978. 17-26 août, Saint-Jean T.-N.
1979. 16-25 août, Saskatoon.
1980. 14-23 août, Charlottetown.
1981. 20-29 août, Whitehorse.
1982. 19-28 août, Montebello.
1983. 18-27 août, Québec.
1984. 18-24 août, Calgary.
1985. 9-16 août, Halifax.
1986. 8-15 août, Winnipeg.
1987. 8-14 août, Victoria.
1988. 6-12 août, Toronto.
1989. 12-18 août, Yellowknife.
1990. 11-17 août, Saint-Jean N.-B.
1991. 9-14 août, Régina.
1992. 9-14 août, Corner Brook.
1993. 15-19 août, Edmonton.
1994. 7 - 11 août, Charlottetown.
1995. 6 - 10 août, Québec.
1996. 11-15 août, Ottawa.
1997. 17-21 août, Whitehorse.

[6] A cause des restrictions hôtelières et de voyage dues à la guerre, la réunion annuelle de l'Association du barreau canadien prévue pour Ottawa en 1940 était annulée et, pour les mêmes raisons, aucune réunion de la Conférence n'a eu lieu cette année. En 1941, l'Association du barreau canadien et la Conférence ont tenu des réunions mais, en 1942, l'Association du barreau canadien a annulé sa réunion prévue pour Windsor. La Conférence cependant a tenu sa réunion. Celle-ci était importante puisque la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws tenait sa réunion annuelle en même temps à Détroit, ce qui a permis la tenue de plusieurs séances communes des membres des deux Conférences.

HISTORIQUE

[7] Bien que la Conférence soit une organisation indépendante qui ne relève directement d'aucun gouvernement ou autorité, elle reconnait et en fait favorise une relation avec l'Association du barreau canadien. Par exemple, une façon de faire inclure un sujet à l'ordre du jour de la Conférence est à la requête de l'Association. Deuxièmement, l'Association envoie habituellement des observateurs à l'une ou aux deux sections de droit pénal et de droit uniforme. Troisièmement, des sections provinciales de l'Association s'emploient pour que leurs membres fassent partie des délégations provinciales à la Conférence. De plus, l'Association est un cible important des consultations quand les responsables des projets d'uniformisation des lois cherchent des opinions des gens intéressés.

[8] Depuis 1935, le gouvernement du Canada envoie des représentants aux réunions de la Conférence. Bien que la province du Québec fut représentée à la réunion d'organisation en 1918, la présence de cette province était irrégulière jusqu'en 1942. Depuis lors, des représentants du Barreau du Québec sont présents chaque année. De 1946 à 1990, et depuis 1993, un ou plusieurs délégués sont nommés par le gouvernement du Québec.

[9] En 1950, la nouvelle province de Terre-Neuve s'est jointe à la Conférence et a nommé des délégués qui ont pris part à son travail.

[10] Depuis la réunion de 1963, la représentation s'est élargie davantage par des représentants des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

[11] Dans la plupart des provinces, des lois autorisent des octrois envers les dépenses générales de la Conférence et les frais des délégués. Dans les ressorts où aucune mesure législative n'a été entreprise, les représentants sont nommés, et les dépenses remboursées, par ordre de l'exécutif. Les membres de la Conférence ne sont pas rémunérés pour leurs services. En général, les personnes nommées pour la Conférence sont des représentants de la magistrature, des ministères de la justice, des facultés de droit, des praticiens de la profession et, depuis quelques années, des commissions de réforme du droit et autres organismes semblables.

[12] La nomination de délégués par un gouvernement ne lie pas, bien sûr, les gouvernements qui pourront, selon leur bon vouloir, agir ou non selon les recommandations de la Conférence.

[13] L'objectif principal de la Conférence est de promouvoir une harmonie législative à travers le Canada et les provinces sur les sujets où l'harmonie apparaît possible et avantageuse. Aux réunions annuelles de la Conférence, l'attention est accordée aux domaines du droit où il semble souhaitable et pratique d'assurer une harmonie. Entre les réunions, le travail de la Conférence se fait par correspondance entre les membres de l'exécutif, les représentants des administrations et la directrice exécutive et entre les membres des comités *ad hoc*. Les questions pour examen par la Conférence peuvent être soumises par les délégués de n'importe quel gouvernement-membre ou par l'Association du barreau canadien.

[14] Bien que le travail principal de la Conférence consiste à essayer d'atteindre une uniformité sur la matière couverte par la législation déjà en vigueur, la Conférence est néanmoins allée plus loin à diverses occasions pour adopter des lois uniformes sur des sujets qui n'étaient pas encore couverts par la législation au Canada. Ces lois aussi sont recommandées pour la promulgation. Des exemples de cette pratique sont la *Loi uniforme sur les présomptions de survie*, l'article 39 de la *Loi uniforme sur la preuve*, qui traite des archives photographiques et l'article 5 de la même Loi qui, en effet, abroge l'ordonnance du juge dans *Russell c. Russell*, la *Loi uniforme sur les règlements*, la *Loi uniforme sur les contrats inexécutables*, la *Loi uniforme sur les procédures contre la Couronne*, la *Loi uniforme sur l'arbitrage international commercial* et la *Loi uniforme sur les dons de tissus humains*. Dans ces cas, la Conférence préférait établir et recommander des lois uniformes avant qu'aucune législature ne s'occupe du sujet et n'adopte des lois, au lieu d'attendre que des lois soient adoptées pour entreprendre la tâche plus difficile de recommander des modifications afin d'établir une uniformité.

[15] Une autre innovation dans le travail de la Conférence a été la mise sur pied d'une section sur le droit et la procédure pénaux, suite à une recommandation de la Section du droit criminel de l'Association du barreau canadien en 1943. Il a été signalé qu'aucun organisme canadien ne réunissait le personnel approprié pour étudier et préparer sous format législatif des recommandations en vue de modifier le *Code criminel* et d'autres lois pertinentes pour les soumettre au ministre de la justice du Canada. A la réunion de la Conférence en 1944, une Section du droit pénal a été constituée, à laquelle toutes les provinces et le fédéral ont nommé des représentants. L'organisme existant a été rebaptisé Section d'uniformisation des lois.

HISTORIQUE

[16] En 1950, l'Association du barreau canadien a tenu une réunion annuelle commune avec l'American Bar Assocation à Washington, D.-C. La Conférence s'est réunie aussi à Washington, ce qui a donné aux membres une deuxième occasion d'observer les délibérations de la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws qui tenait sa réunion à Washington en même temps. Ceci a donné aussi aux Américains l'occasion de participer aux séances de la Conférence canadienne.

[17] L'intérêt des Canadiens au travail des Américains et *vice versa* s'est manifesté depuis à plusieurs occasions, entre autres en 1965 lorsque le président de la Conférence canadienne assista à la réunion annuelle de la Conférence américaine, en 1975 lorsque les Américains ont tenu leur réunion annuelle au Québec et durant les années suivantes lorsque les présidents ou d'autres représentants des deux Conférences échangent des visites réciproques aux réunions annuelles.

[18] L'exemple le plus concret de la collaboration continue entre les Conférences américaine et canadienne est la *Loi sur les droits de recours réciproques contre la pollution transfrontalière.* Cette loi a été rédigée par un comité conjoint américain-canadien et recommandée par les deux Conférences en 1982. Elle est maintenant en vigueur dans plusieurs provinces et États. C'est la première fois que les deux conférences collaborent de cette manière.

[19] Un événement d'importance singulière dans la vie de la Conférence a eu lieu en 1968. Au cours de cette année le Canada est devenu membre de la Conférence de La Haye sur le droit international privé, dont le but est de promouvoir l'unification du droit dans ce domaine, notamment dans les secteurs du droit commercial et du droit familial. Cette Conférence s'est notamment distinguée pour ses travaux visant à déterminer la loi applicable aux transactions internationales, le domaine des conflits des lois. Bref, la Conférence de La Haye a les mêmes objectifs généraux au niveau international que ceux de cette Conférence à l'intérieur du Canada.

[20] Le gouvernement du Canada a honoré cette Conférence en l'invitant à nommer un de ses membres à la délégation canadienne à la réunion de La Haye en 1968. Il en a été de même à la réunion suivante en 1972 et pour quelques-unes qui ont suivi. Depuis 1968 la Conférence a adopté plusieurs lois uniformes afin de faciliter la mise en vigueur au Canada des conventions de la Haye, ainsi que d'autres conventions importantes.

[21] La Section de rédaction législative a été mise sur pied en 1968 sous le nom de Legislative Drafting Workshop. La section a adopté des normes pour la rédaction législative afin d'encourager l'uniformité de style rédactionnel à travers le pays. La section s'occupe aussi de la rédaction sur des matières qui lui sont communiquées par les deux autres sections.

[22] L'une des difficultés que la Conférence a dû confronter depuis sa conception a été le manque de fonds consacrés à la recherche juridique, les délégués étant souvent trop occupés par leur travail quotidien pour pouvoir entreprendre des recherches approfondies. Cependant, ce besoin a été heureusement comblé par des octrois en 1974 et les années suivantes de la part du gouvernement du Canada.

[23] À la réunion annuelle de 1978, le Secrétariat des conférences inter-gouvernementales du Canada a amené d'Ottawa sa première équipe d'interprètes, traducteurs et autres spécialistes et a fourni des services d'interprétation simultanée du français à l'anglais et de l'anglais au français à chaque séance plénière ou sectorielle durant la réunion de la Conférence. Ce service ayant été retiré en 1995, la Conférence assume la responsabilité de la procédure bilingue.

[24] Depuis quelques années, la Conférence a fait des progrès vers l'adoption de toutes ses lois uniformes dans les deux langues officielles. C'est, en principe, le cas de toutes les lois adoptées depuis 1990. Les normes uniformes de rédaction législative sont bilingues.

[25] En 1989, un rapport intitulé "Renouvellement du consensus sur l'harmonisation des lois au Canada" a été préparé par la direction de la Conférence. Après des soumissions orales et écrites du pays entier, le rapport a été adopté à la réunion annuelle de Saint-Jean N.-B. en 1990. Le fonctionnement des sections et la composition de la direction ont été rendus plus clairs et plus sensibles aux exigences des gouvernements membres.

[26] A la suite de la réunion de 1992, M. Melbourne Hoyt, c.r., a pris sa retraite après de nombreuses années de service en tant que secrétaire exécutif. Mme Claudette Racette a succédé à M. Hoyt. Elle assume les responsabilités du nouveau poste de directrice exécutive. Parallèlement à ce changement, les activités administratives de la Conférence, toujours menées à temps partiel, étaient confiées au bureau d'Ottawa.

HISTORIQUE

[27] En 1995 la Conférence a adopté son nouveau nom en français pour mieux refléter la nature de ses travaux dans un pays bijuridique. Les sections ont été rebaptisées en 1996 la section civile, la section pénale et la section de rédaction.

[28] Vers la fin de 1995 la Conférence a établi son propre site Web, grâce à l'Alberta Law Reform Institute. Elle sert du site pour diffuser des documents de consultation, pour servir d'archive permanente, et pour publier des documents qui dépassent le cadre du Compte rendu sur papier. Le site se trouve à l'adresse suivante: http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc.

BIBLIOGRAPHY / *BIBLIOGRAPHIE*

(arranged chronologically / par ordre chronologique)

L'Association du barreau canadien et l'Uniformité des lois. The Honourable Judge Surveyor, (1923), 1 *Can. Bar Rev.* 52.

Uniformity of Legislation, R.W. Shannon. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 28.

Conference on Uniformity of Legislation in Canada. Sidney Smith. (1930), 8 *Can. Bar Rev.* 593.

Uniformity Coast to Coast - A Sketch of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada. Published by the Conference in 1943.

Notes and Comments. E.H. Silk, K.C., Hon. Valmore Bienvenue, K.C., W.P.M. Kennedy, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 161, 164, 168.

Securing Uniformity of Law in a Federal System - Canada. John Willis, (1943-44), 5 *U. of Toronto L.J.* 352.

Uniformity of Legislation in Canada - An Outline. L.R. MacTavish, K.C. (1947), 25 *Can. Bar Rev.* 36.

Uniformity of Legislation in Canada. (in English with French translation). Henry F. Muggah. 1956 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT* 104.

Uniformity of Legislation in Canada (1957). (in English with French translation). Henry F. Muggah. 1957 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)* 240.

Uniformity of Legislation in Canada - The Conditional Sales Experience. Jacob Ziegel. (1961), 39 *Can. Bar Rev.* 165, 231.

Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada - Model Acts recommended from 1918 to 1961. Published by the Conference in 1962.

La Conférence des commissionaires pour l'uniformité de la législation au Canada. (in French and English). J.W. Ryan and Gregoire Lehoux. 1970 *Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)*, p. 126. For a reprint of this article and for a list of the materials consulted in its preparation, *see* 1971 Proceedings of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, p. 414. For a review of this article, see Kurt H. Nadelmann. (1973), 21 *The American Journal of Comparative Law*, No. 2, Spring 1973.

Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada. Published by the Conference in 1978. A loose-leaf collection with annual supplements.

Preserving the Uniformity of Law. Shiroky and Trebilcock. *Canadian Conference at the Crossroads: The Search for a Federal-Provincial Balance*. The Fraser Institute, Vancouver. 1978, pp. 189-218.

Uniform Law Conference of Canada. W.H. Hurlburt, Q.C. *Commonwealth Law Bulletin*, Vol. 5, No. 1, Jan. 1979, p. 246. A paper presented to the Meeting of Commonwealth Law Reform Agencies held at Marlborough House, London, England.

Consolidated Index. *Can. Bar Rev.* Vols. 1-50 (1923-1972).

Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity. Frank Muldoon.(1983), 12 *Manitoba Law Journal* 257.

Law Reform in Canada: The Impact of the Provincial Law Reform Agencies on Uniformity. Thomas Mapp. (1983), 7 *Dalhousie Law Journal* 277.

Perspectives on the Harmonization of Law in Canada. Volume 55 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

Harmonization of Business Law in Canada. Volume 56 in the series of studies commissioned as part of the research program of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada published by the University of Toronto Press.

Harmonization of Provincial Legislation in Canada: The Elusive Goal. W.H. Hurlburt, Q.C. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 387.

Harmonization of Provincial Legislation in Canada. Arthur L. Close. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 425.

The American Experience on Harmonization (Uniformity) of State Laws. Morris Shanker. (1986-87), 12 *Canadian Business Law Journal* 433.

The Future of Commercial Law in Canada. Jacob Ziegel. (1986), 20 *U.B.C. Law Review* 1.

The Quest for Uniform Personal Property Security Legislation. Jacob Ziegel. (1989), 23 *Law Society of Upper Canada Gazette* 274.

Legislative Uniformity in Canada. Basil D. Stapleton. (1989), 5 *Solicitor's Journal* No.3, 13.

Should Provinces Compete? The Case for a Competitive Corporate Law Market. R.J.Daniels. (1991), 36 *McGill Law Journal* 130.

Harmonization of Private Rules Between Civil and Common Law Jurisdictions: A Canadian Perspective. V. Hughes. *Contemporary Law/Droit Contemporain* (Editions Yvon Blais) 1992, 83.

The Myth of Harmonization of Laws. Martin Boodman. *Contemporary Law/Droit Contemporain* (Editions Yvon Blais) 1992, 126. & (1991), 39 *Am. Jl Comp.Law* 669.

Interest Group Politics, Federalism and the Uniform Law Process: Some Lessons from the Uniform Commercial Code. Kathleen Pachtel. (1993), 78 *Minn.Law Rev.*83.

Claims for Harmonization: A Theoretical Framework. D. Leebron. (1996), 27 *Canadian Business Law Journal* 63.

Harmonization of Private Laws in Federal Systems of Government: Canada, the USA and Australia. Jacob S. Ziegel. in *Making Commercial Law: Essays in Honour of Roy Goode* (Clarendon Press, Oxford) 1997, 131.

OPENING PLENARY SESSION

MINUTES

Opening of Meeting

The meeting opened at 1:30 p.m., on Sunday, August 17, 1997, at the High Country Inn in Whitehorse, with Richard Mosley, Q.C. as Chair and Claudette Racette as Secretary.

The Chair welcomed the delegates and guests to the 79th Annual Conference.

On behalf of the Yukon Department of Justice, Howard Kushner, Director of Legal Services, welcomed the delegates to the Yukon. He wished delegates great success in the meeting. He encouraged everyone to take advantage of their visit to Whitehorse to see the cites and surrounding areas, stating that those individuals attending the Conference from the Yukon would be more than happy to give delegates ideas of places to go and things to do in the Yukon.

He then expressed a special word of thanks to Denise Roy, who did all the work organizing, and making all of the arrangements for this year's Conference. Denise has done an outstanding job which no doubt will be reflected in the Conference in the next three or four days. He was pleased to say that the Minister of Justice would be attending the banquet on Wednesday evening and that the Deputy Minister would be attending some of the sessions as well as the banquet on Wednesday evening.

The Chair thanked Mr. Kushner.

Introduction of the Executive Committee

The Chair introduced Members of the Executive Committee: himself, Richard Mosley of the Department of Justice Canada in Ottawa, John Gregory, Past President from Ontario, Douglas Moen, Vice President, from Saskatchewan, Jeffrey Schnoor, Chair of the Civil Section, from Manitoba, Earl Fruchtman, Chair of the Criminal Section, from Ontario and the Executive Director, Claudette Racette.

Introduction of Delegates

The senior delegate from each jurisdiction introduced members of his/her delegation.

Introduction of Guests and Delegates from the NCCUSL

The Chair welcomed U.S. guests from the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, Gene Lebrun, the President, from Rapid City, South Dakota, and Jeremiah Marsh, the Chair of the Co-operation Committee between the ULCC and the NCCUSL. He also welcomed Mrs. Marsh who accompanied Mr. Marsh at the Conference.

Report from the President

The President presented the following report.

"It has been a particular pleasure for me to have the opportunity during the course of the past year to serve as President. In part this is because it is a function which is not often performed by someone from the Criminal Section of the Conference. So I join a select few who have had the honour in the past.

I must say that that role was made much easier for me because of the work that has been done by my predecessors, particularly in years where there was a great deal of effort that went into the restructuring of the Conference and the conclusion of the Constitution that was adopted. Other members of the Executive, of course, have also contributed to those efforts to shape the structure of the Conference. I am grateful that we did not face any fundamental change over the past year.

My role was also made easier by the support I received from the members of the Executive Committee. They, as you know, have been responsible for supervising the actual continuing substantive work of the Conference since the last annual meeting. Our agenda this week reflects the results of their efforts and I am sure that you will agree with me that it is an impressive agenda and that a great deal of time and effort has gone into the production of the materials that will be discussed this week.

I would especially like to acknowledge John Gregory's contribution. As Past President he has been a source of wise counsel during the past year. In addition to that, he has continued to be actively involved in several of the major projects of the Conference and has done a great deal of work in producing the Up-dates to the Consolidation and the publication of the 1996 Proceedings. He has also supervised the addition of material to our Web Site. I must note that I think his work was increased in that regard due to the fact that we continue to fail to submit the documents in the approved format, which makes it that much more difficult to have them reproduced in the published materials. So I would encourage all of you who will be submitting materials at this meeting to try to ensure that those standards are observed.

The past year has also impressed upon me the importance of the role of the Executive Director and how admirably Claudette Racette performs that function. Aside from being responsible for the myriad of details that arise in the course of the operation of an organization of this nature, Claudette is constantly looking for ways to advance the interest of the Conference. As you will see further along in the agenda, our administrative affairs are in good order. Let me give you one illustration of that. I was particularly pleased with myself this past year when I persuaded another Federal Department to make a financial contribution to our coffers. Having made a few calls to make that arrangement, I thought the work was done and I turned it over to Claudette to collect the money. Well, let me tell you, I think it was an exceedingly difficult task and one which gave her many headaches over the following months but she persevered and we have the money and for that, we are particularly grateful.

With regard to our financial health, it helps of course if jurisdictions make their annual contributions in a timely fashion. I would like to thank those jurisdictions which have responded promptly to the letters which I sent out this Spring and I would encourage the rest to ensure that it is done early this Fall. I think that we are not doing too badly, but there are still some contributions outstanding.

Your Executive met periodically over the course of the year by teleconference, which proved effective when we could organize the time to get together. But we met much more frequently by E-mail, which I think is a medium which serves the needs of an organization of this nature effectively, we were frequently exchanging messages

about things which needed to be done. This works particularly well with an Executive which is scattered across the country.

In the past year, several of the Uniform Statutes developed by this Conference have been adopted by jurisdictions: Arbitrations by Manitoba, Enforcement of Canadian Judgements and Court Jurisdictions by Saskatchewan, International Wills by New Brunswick, and I understand here in the Yukon, the Hague Convention on Adoption is being introduced in the Territorial Assembly.

Implementation of the output of the Conference is of course a continuing matter of concern to the Executive. We will be revisiting that issue with the Jurisdictional Representatives at our meeting on Tuesday. It is an ongoing challenge which requires concerted action during the course of the year between meetings. For an organization which is comprised to a considerable extent by public servants, it is a particular challenge when in effect we are urging our own Ministers to act on the results of our work. So it is a challenge that we need to continue to seek means to address.

Another challenge we are facing is the diminishing support for law reform activities across the country as governments are faced with unpalatable choices about the use of public funds. The challenge of course, is for us to find other means to do the research and analysis that this Conference prides itself upon and which contributes to quality products. I think in the coming years, given that trend, we will have to begin to search out other sources or other resources in order to continue that work.

I am delighted of course that the Federal Government this year chose to act upon the commitment made in 1993 to establish a new Canada Law Commission. I will be calling upon Nathalie Des Rosiers shortly to comment on the steps that have been taken to set up the Commission.

As you know, this past year the Executive decided to impose a registration fee for this Conference. That was due to the particularly high cost we were facing in having the Conference in this location. This is not a comment in any way on the location other than it is somewhat distant from the locations where we can readily find technical services and qualified interpreters. So, those costs were, for this year, considerable. The Executive was authorized to impose a registration fee for special

cases by motion adopted at last year's Conference. At this point in time, we are not anticipating the need for a registration fee for next year, but the discretion to impose such a fee remains with the Executive and will be invoked when the need presents itself. This will also be discussed with the Jurisdictional Representatives on Tuesday.

One matter I wanted to address at this meeting, perhaps just to present for your consideration. If you wish we could have some discussion about it this afternoon, but perhaps it may need to be addressed more thoroughly in the coming months by the new Executive. It has to do with public interest in the work and the workings of the Conference.

One thing I have noted over the course of the past year is that as a recipient of the distributions made to the U.S. Commissioners, I have been impressed at the volume of mailings from special interest groups, lobby groups and Washington based law firms that wish to advance a point of view on behalf of a particular interest. That has not been a feature of our work, at least not to my knowledge, over the past years. We are not accustomed to that experience, but I think there are some signs that it may change.

This year for example, we have been approached by three organizations. One which you may be familiar with is PEN which represents the interest of authors and is particularly concerned with the item on our agenda for consideration relating to the Criminals' Exploitation of Crime. We were approached by another organization that wished to comment on the issue of public nudity which the Criminal Section will be considering. That organization, through the auspices of a Member of Parliament, wanted the names of all the delegates who would be attending the Conference. We chose not to provide your names, but of course, they will be public when the Proceedings are published. I assume that your names could be obtained from each jurisdiction should they wish to write to the Minister responsible for the composition of each delegation.

This interest in our work stems in part from statements by Ministers, where they have publicly referred to the fact that particular issues have been sent to the Conference for careful consideration of the legal and public policy issues concerned. Our profile has also been raised through contacts with the media. We have had several during the course of the past year. Earl Fruchtman was telling us this afternoon that the public nudity item has attracted the attention of a number of

journalists in Ontario.

It is also raised through our Internet Site. The work of the Conference which in Canada has been largely obscure, other than to the initiated or those in the profession who were familiar with our work, is now accessible to anyone who can define a search through the World Wide Web. I think that the inevitable consequence of that is that there will be considerably more interest in our work, and how we go about doing our work. That may then lead to targeted lobbying to influence the process and the outcome. We can expect that interest, for example, as the Conference performs its work, notably on matters of pressing public interest such as the appearance of female breasts in the Province of Ontario.

That leads me to the point that I wish to make. That is that we will have to consider how we deal with this increased interest, and in particular, how we deal with the prospect of being identified as participants, and how we respond to the inevitable efforts to influence the results."

Addressing the American guests the President commented that the American Conference seems to deal with this issue by making everything completely public, that anyone can attend, anyone can get the list of the names of the Commissioners and that the U.S. accepts and expects that lobbying will take place on matters of interest to individual and groups outside the community it normally deals with. He then indicated to the American guests that we would welcome any words of wisdom they might have on the subject when this topic is addressed by the delegates later on in the week.

The New Federal Law Reform Commission and the ULCC

The Chair asked Prof. Nathalie Des Rosiers, Vice-President of the new Federal Law Reform Commission to say a few word on the status of the Law Reform Commission. She presented the following report.

"Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les délégués, dear friends of law reform. Je suis très contente d'avoir été invitée et je suis particulièrement contente de rencontrer et d'avoir l'occasion de remercier les gens qui ont contribué à l'établissement de la Commission du droit du Canada. Particulièrement, je dois souligner à cet égard le travail de votre président, Me Mosley dans la poursuite de

l'établissement de la Commission.

C'est ma première fonction officielle en tant que vice-présidente de la Commission et je suis particulièrement contente qu'elle soit à Whitehorse, Yukon au lieu d'Ottawa. Je n'avais pas eu l'occasion de visiter le Yukon et je suis particulièrement contente d'avoir été invitée ici.

Comme vous le savez, la Commission à été annoncée au mois d'avril de cette année. Elle à été mise sur pied le 1er juillet 1997. Les commissaires sont: Professor Stephen Owen, Q.C. from the University of Victoria, B.C., Ms. Gwen Boniface from Ontario, Mr. Alan Buchanan from Prince Edward Island and the President is Professor Rod MacDonald from McGill University. Moi, je viens de l'Ontario et j'enseigne à l'Université de Western Ontario.

Le mandat de la Commission est des plus excitants et des plus ambitieux. Il est marqué par les critères suivant dans la législation. Les critères d'innovation tant au niveau des concepts qu'au niveau de la publicité. Aussi une approche multidiciplinaire nous est recommandée et imposée. C'est une approche qui doit se faire dans un but de consultation, et qui doit s'harmoniser avec le respect du bilinguisme et du bijuridisme canadiens.

There is another part to this mandate, and that explains my particular interest in coming to meet with you. It is the interest in partnership that is imposed by the legislation. Our mandate is not to duplicate work that is being done successfully and competently elsewhere, but to look to what an independent, multidiciplinary, national in focus Commission can bring as value added to the reform process. It is in that context that I am addressing you today.

The Commission just started as of July 1. It completed it second meeting of Commissioners yesterday. The logistics of getting started are going quite rapidly and quite nicely. An Executive Director is now in place. The consultation process about the strategic agenda and the formation of the Advisory Council has begun. In that context, she commended that if the delegates have not already been contacted, they will be for their views and comments about the strategic agenda and for names and suggestions about the Advisory Council.

J'espère bien que nous allons pouvoir compter sur votre collaboration et que

nous allons pouvoir continuer de travailler ensemble. So, in short, my message, Mr. President is we admire you, we support you and we would like to hear from you."

The Chair thanked Professor Des Rosiers.

Financial Resolutions

Approval of Audited Financial Statements

On motion by John Gregory, seconded by Arthur Close, THAT the Audited Financial Statements for the financial period ending March 31, 1997 be approved as presented. Motion Carried. (see Appendix A on page 131 in English and 137 in French).

Appointment of Auditor

MOVED by John Gregory, seconded by Carol Snell, THAT Maurice Vance be appointed as the Conference's auditor for the fiscal period 1997-98, on the same terms as his prior appointment. Motion carried.

Approval of 1997-98 Budget

The Executive Director presented the budget for approval. Three items were highlighted for the delegates: Revenues in the operating budget are slightly higher due to the fact that a portion of the contribution received last year for the publications was transferred to this fiscal period; expenses are higher than normal this year due to the higher cost associated with hosting the Conference in the north; this year we have added funds under "publishing" for the Web Site, as a result, this budget item is slightly higher.

MOVED by Earl Fruchtman, seconded by Arthur Close, THAT the budget for the fiscal period 1997-98 be approved as presented. Motion carried.

Banking Resolution

MOVED by Doug Moen, seconded by John Gregory, the following resolution was carried.

THAT any two members of the Executive or one member of the Executive and the Executive Director be given signing authorize as officers for all banking matters of the Conference
AND THAT for the purpose of purchasing G.I.C.'s and Term Deposits, and for the purpose of transferring funds from the research account to the general account and visa versa, the signature of the Executive Director alone will suffice.

Appointment of Committees

The Resolutions Committee

Carol Snell agreed to head the Resolutions Committee. Other members to be added during the week. Their report will be presented at the Closing Plenary.

The Nominating Committee

The Nominating Committee will be Chaired by the Immediate Past President, John Gregory. Other members to be added during the week. Their report will be presented at the Closing Plenary.

Outline of the Business of the Week

Earl Fruchtman, Chair of the Criminal Section advised that the Criminal Section would dealing with 46 Resolutions that have been put forward by seven of the jurisdictions participating in the Conference. It will also be examining a paper prepared by a Working Group dealing with **Representation by Agents in the Criminal Courts.** The Section will be joining the Civil Section in order to look at two papers relating to **Financial Exploitation of Crime** and **Electronic Evidence.**

Jeffrey Schnoor, président de la Section civile, mentionne qu'il s'attend à une réunion très intéressante, chargée et fructueuse. La Section recevra 15 rapports touchant sur toute une gamme de sujets. Les membres adopteront 3 à 6 rapports et discuteront de nouveaux projets potentiels.

MINUTES - CIVIL SECTION

August 17 to 21, 1997

1. Private Sector Protection of Personal Information

Presenter: Denis Kratchanov (Canada)

Following resolutions in 1996, a first draft of a *Uniform Protection of Personal Information Act* was prepared and circulated to members of the ULCC Working Group in March of 1997. From the comments received on the first draft, two main issues were identified. They were:

(1) How should the CSA Model Code be reflected in the legislation?

(2) What role should sectoral or industry codes play in the *Act*?

Question 1: How should the CSA Model Code be reflected in the legislation?

Three options were presented:

a. That the Code itself be referenced in a schedule to the *Act* and given force of law.

b. That the ten principles that formed the basis of the CSA Code be referenced in the legislation.

c. That a draft act be prepared that, as far as possible, reflects the structure and wording of the CSA Model Code.

There was extensive discussion over these options with some delegates believing that the Code itself would not provide sufficient certainty and others believing that the Code, together with some or all of the notes and commentary, would be sufficient to allow the Courts to fill in the areas of uncertainty.

Delegates also felt that a determination of the effect of non-compliance would play an important part in a decision on how to proceed.

Decision: The Working Group was instructed to use the ten principles of the CSA Code as a starting point and prepare legislation filling in wherever necessary with specific provisions.

Question 2: What role should sectoral or industry codes play in the *Act*?
Drafters were instructed that the legislation should prevail over sectoral codes.

RESOLVED:

That a draft *Uniform Data Protection Act* and commentaries be prepared in accordance with the discussions for consideration of the 1998 Conference.

2. Interprovincial Enforcement of Non-Money Judgements
Presenter: Arthur Close (British Columbia)

At the end of the 1996 meeting, three issues were left undecided.

(1) Whether the Court can modify or limit enforcement.
(2) Whether special treatment or status should be accorded orders that restrain or limit contact of one spouse with the other (protection orders).
(3) Whether there should be one uniform act combining both the Enforcement of Non-money Judgments and Money Judgments now dealt with in the *Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act* into a single act or whether there should be two acts allowing jurisdictions to adopt either of the acts.

British Columbia was asked to prepare a revised version of the draft legislation, consult on that legislation, and report back to the 1997 meeting. A revised act and commentaries were prepared and circulated for consultation to jurisdictional reps, the Canadian Bar Association, and the Annual Workshop on Commercial Consumer Law at the University of Toronto, Faculty of Law.

DECISIONS

Powers of the Court to Modify or Limit Enforcement - Section 6
There was general consensus that section 6, as drafted, was too broad and moved too far from the concept of full faith and credit. The drafters were asked to redraft section 6(2) to narrow its application [the redrafted section was approved later in the week].

Protection Orders
No change was recommended to section 7 of the draft *Act* dealing with protection orders.

Orders in Relation to Probate and Administration
There was no discussion on this item and the subsection remains square-bracketed.

Number of Acts
It was agreed that a separate *Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act* would be prepared along with an act combining the *UECDA* and *UECJDA* allowing jurisdictions to choose to enact the legislation as two separate acts or one complete act.

RESOLVED:

1. **That the draft *Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act* and commentaries be adopted as a uniform act and recommended to the jurisdictions for enactment and that the text appear in 1997 Proceedings.**

2. **That a draft act combining Enforcement of Money and Non-money Judgements, together with commentaries, be prepared and circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 1997, the revised *Act* should be taken as adopted as a *Uniform Act* and recommended for enactment to those jurisdictions wishing to deal with the enforcement of all judgments in a single statute and the text appear in the 1997 Proceedings.**

Note: The deadline for circulation was later extended to February 28, 1998, by the Executive of the Conference. No objections were received. See Appendix I: the Report at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/eenmj.htm, and the Act at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/edecrees.htm. A version of the Uniform Act combined with the *Enforcement of Canadian Judgements Act* is at Appendix J at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/ecomb.htm.

3. **Cost of Credit Disclosure**
Presenter: Peter Lown (Alberta)

The Section considered two memoranda dated June 20, 1997, and August 13, 1997, from Richard H. Bowes.

It was noted that the Ministers responsible for consumer issues had not yet approved the final legislative language as required by the Agreement on Internal Trade. It was anticipated that they would do so in late 1997.

RESOLVED:

1. **That the *Uniform Cost of Credit Disclosure Act*, with the modifications set out in the memorandum of August 13, 1997, and with authority to the Executive to approve modifications to accommodate any changes in the final text of the Harmonization Agreement on the issues of broadcast advertisements and lease APR calculations, be adopted as a *Uniform Act* and recommended to the jurisdictions for enactment.**

2. **That the Commentary be adopted subject to such modifications as may subsequently be approved by the Executive.**

3. **That the report appear in the Proceedings. See Appendix M at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/eccda.htm.**

4. **That the *Uniform Act* and commentary be made available to interested persons as soon as possible after they are adopted.**

4. Electronic Commerce

Presenter: John Gregory (Ontario)

John Gregory provided a report on the inception of this project last year and work to date. A Working Group had been established and had met to refine the issues. A number of possible projects were presented. The meeting agreed that the following projects should be worked on to the extent possible.

Adaptation of existing rules: This is the "Model Law on Electronic Commerce" category. What kinds of rules of law (common law, statute, regulation) impede electronic commerce now, and what can we do about it? Is the Model Law a good guide to a solution? The Model Law also deals with contract formation and attribution of messages. These issues could be stated or explored.

Webwrap/shrinkwrap licences: What kinds of agreements does one find on the Web or in shrinkwrap? How do the Webwrap ones work? What are the barriers to their enforcement? What are current rules on contracts of adhesion? Are there limits to incorporating unseen terms and conditions by reference into what one sees on a screen? (enforcement across boundaries of legal systems is not part of this issue; that is a question of jurisdiction.) Are consumer issues separable from the general ones here?

Public filing, public records: What are the implications of electronic records on filing requirements, reproduction of electronic files. The subject raises issues of authentication, among others.

RESOLVED:

1. **That the report on Electronic Commerce be received.**

2. **That the Steering Committee be directed to establish a Working Group to recommend legislative options to deal with the issues identified in the report prepared by the Ontario Commissioners.**

3. **That the report appear in the Proceedings.** See Appendix B at page 143.

5. Matrimonial Property and Choice of Law

Presenter: Arthur Close (British Columbia)

This project, which attempts to prepare uniform choice of law rules to determine applicable law in domestic property proceedings, was brought forward in the late 1980's by Quebec but lapsed. The project was restarted at the request of British Columbia in 1995. A 1996 Report canvassed the issues and made recommendations. The Section established a Working Group with a request for a further report. The Working Group has produced a draft act with a request for direction in certain areas.

Before discussion began an initial issue was raised on the question of the title of the *Act*. At least one member of the Section felt that domestic property was a term that should not be used and suggested Matrimonial Property Proceedings. The Section never came to a decision on this.

The Section decided that in section X.3 (Territorial Competence Rules) the residence of the plaintiff should be sufficient to ground territorial competence. Consequential changes would be required to section X.4 (Real and Substantial Connection).

Section X.5 (Discretion About the Exercise of Territorial Competence) was adopted as drafted.

After some discussion of whether section X.8 (Choice of Law Rules: Proper Law of the Marriage) should override section X.6 (Choice of Law Rules: Contract) and whether section X.7 (Choice of Law Rules: Marriage and Community of Property) was necessary, sections X.6, X.7 and X.8 were adopted.

There was extensive discussion about the inter-relation of this *Act* and other acts dealing with the disposition of matrimonial property on death of a spouse. After extensive discussion it was decided that the draft *Act* would be adopted subject to the November 30 Rule and those who saw significant problems arising out of the inter-relationship of this *Act* and the succession legislation would research the issue and prepare a memorandum outlining

their concerns, if any, for the delegates.

RESOLVED:

1. **That subject to:**
   (a) **The addition to section 3 of a clause stipulating the ordinary residence of the plaintiff to be a basis for territorial competence, and**

   (b) **a consequential change to section 4**

   the report of the Working Group be adopted by the section and serve as drafting instructions for a uniform act.

2. **That the draft act and commentaries be circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 1997, the draft *Act* should be taken as adopted as a uniform act and recommended to the jurisdictions for enactment and the text appear in the 1997 Proceedings.**

Note: The deadline was later extended to February 28, 1998, by the Conference Executive. No objections were received. See Appendix H at page 321.

6. **International Convention on the Settlement of Investment Disputes**
Presenter: Philippe Lortie (Canada)

This project arose out of a request from the Department of Justice of Canada to prepare a Uniform Law Conference of Canada Uniform Act to implement the Convention on settlement of investment disputes between States and nationals of other States (ICSID Convention). A report and draft act were presented to the Section.

A threshold issue was raised by Alberta. Alberta questioned whether or not the section should be proceeding with adopting a Uniform Act to implement

this Convention when the Convention itself cannot be adopted by Canada until all of the provinces agree. To date, three provinces have not indicated that agreement.

It was agreed that the discussion would proceed with explicit recognition that discussion does not in any way prejudice the decision of the Alberta government to support or not support the Convention. The Section agreed to adopt the *Act* subject to the November 30 Rule and a review of the drafting of sections 5 and 7 It was also suggested that the Uniform Act references be added where provisions were described as standard. While provinces may use other language in sections 14 (Application of Convention) and 15 (Publication), the proposed language was flexible and efficient.

RESOLVED:

1. **That the draft *Uniform Settlement of International Investment Disputes Act* be amended in accordance with the discussions.**

2. **That the draft *Act* and commentaries be circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 1997, the draft *Act* should be taken as adopted as a *Uniform Act* and recommended to the jurisdictions for enactment if and when all jurisdictions indicate their support for Canada's accession to the Convention and the text appear in the 1997 Proceedings.**

3. **That the report appear in the Proceedings.**

Note: The draft *Act* was circulated and no objections were received. See Appendix G at page 265 for the report and page 284 for the Act.

7. Update of Transfers of Investment Securities (Tiered Holding System)
Presenter: John Gregory (Ontario)

The Uniform Law Conference of Canada has approved, in principle, the

adoption, with appropriate modifications, of Article 8 of the U.S. Uniform Commercial Code.

- This won't change the way security transactions are settled but will bring the law up-to-date to support what is now done. Adoption of the new *Act* will reduce risk and make sure there are no legal impediments to settlement.

- This project has considerable industry support.

- It is important to understand that this is not a statute where any jurisdiction will gain any competitive advantage. The settlement rules only apply where the participants are solvent; otherwise bankruptcy legislation is paramount.

- The Conference concurred that the Working Group should proceed to draft a *Securities Transfer Act* based on article 8 of the Uniform Commercial Code.

RESOLVED:

A *Uniform Securities Transfer Act* and commentary be prepared in accordance with the 1997 report for consideration at the 1998 Conference.

See Appendix L at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/etiered.htm

8. Arbitration and Construction Liens

Presenter: Bill Turnbull (Saskatchewan)

This project began with a discussion paper prepared by the National Construction Law Section of the Canadian Bar Association on Builders'/Mechanics' Lien Acts: Interaction with Arbitration Procedures. The paper recommended the formation of a Working Group of the Uniform Law Conference of Canada to identify legislation options and make recommendations. The Uniform Law Conference agreed to take on the project.

The basic issue is the clash that arises between arbitration procedures and *Builders'/Mechanics' Lien Act* procedures. Arbitration acts generally and the *Uniform Arbitration Act* in particular require a stay of proceedings while the arbitration is in process but Builders' Liens legislation contain mandatory time limits. In addition the parties to the arbitration may not be the same as the parties to the lien action.

a. **The impact of a stay of the court process pending the completion of arbitration on the various statutory limitations that apply to the registration of liens and the prosecution of lien actions.** The paper presented four options. The Conference approved option 4 as recommended which would add a provision to lien legislation that any stay order to permit arbitration shall not operate so as to prohibit the taking of any step required in order to preserve a lien, or to protect the land or money to which it attached.

b. **Problems arising out of a multiplicity of parties where all parties are not privy to the arbitration clause.** The Conference approved adding a provision to lien legislation to make it clear that the third party actions may proceed without reference to a related arbitration which is pending.

c. **The risk that a step taken in either proceeding might constitute a waiver of rights in the other proceeding.** The Conference approved adding provisions to lien legislation to provide that the taking of a required step by a party under lien legislation will not constitute a waiver of the party's right to arbitrate the dispute.

d. **The rules and location of the arbitration hearing.** The Conference felt that no recommendation should be made in this area and the matter should be referred back to the Construction Section. The sense of the Conference appeared to be that this is something for the parties to negotiate.

e. **The impact of an arbitration clause upon sureties who may have issued labour, or material payment or performance bonds to secure payment or performance by the parties to the construction contract.**

The Conference made no recommendation in this area as the sureties would be able to protect themselves through appropriate clauses in relevant agreements.

The Conference agreed that the initiative should proceed and the group should attempt to draft a uniform series of provisions to be included in relevant Builders'/Mechanics' Liens legislation.

RESOLVED:

1. **That draft legislation suitable for addition to existing lien statutes, together with commentaries, be prepared in accordance with the discussion for consideration of the 1998 Conference.**

2. **That the report appear in the proceedings. See Appendix C at page 155.**

9. **Recognition and Enforcement of Foreign Judgments**
Presenter: Louise Lussier (Canada)

This project arises out of two 1996 reports of the Uniform Law Conference on the Enforcement of Foreign Judgments in Common Law Jurisdictions and Enforcement of Foreign Judgments in Quebec. The Conference established a Working Group to look into issues such as the scope of application, conditions for recognition and enforcement, propriety of a list of countries to benefit from a presumption of jurisdiction and punitive damages. The Working Group met by conference call on five occasions and presents a paper to the conference for further directions.

Discussion:

(1) Should the act apply to non-convention and convention judgments?

- If there is an act on enforcement of foreign judgments, do we still need conventions since there would not be an incentive for countries to

ender into a treaty with Canada given that their judgments would be enforced under the act anyway?

- We need a clear statement in the act as to what are the conditions for enforcing foreign judgments in Canada in order to clarify the application of Morguard. Otherwise the Supreme Court may impose that.

Decision: The Conference decided to limit the *Act* to non-Convention Judgments at this time.

(2) What should be the scope of the application of the act?

The Conference considered the exclusion of the following judgments:

- tax judgments
- bankruptcy and insolvency judgments
- third state judgments
- orders of administrative tribunals
- spousal and maintenance orders
- fines and penalties

Decision: The Conference decided to exclude them.

(3) There was considerable discussion about punitive damages.

Decision: The Conference decided that the working group will monitor discussions on this issue at The Hague Conference and report to the ULCC.

(4) **Conditions for Recognition and Enforcement**

The Conference considered the following grounds for jurisdiction in the case of non-default judgments:

i. consent at the time of the original contract or consent at the time of litigation

ii. consent as plaintiff or counterclaim

iii. presence - habitual residence/principal place of business

Decision: The Conference decided to accept those grounds for non-default judgments.

(5) **Default Judgment**

The Conference considered a list of bases for default judgments in matters such as contracts, torts, etc. The meeting discussed whether a default judgment should not be enforced unless the defendant had been lawfully served according to the law of the originating state [not of the (Canadian) enforcing state], or had received notice of the proceedings in enough time to defend. Some saw such a condition as inconsistent with giving full faith and credit to foreign judgments. The condition was left in for the time being, but was to be reexamined when the general conditions for recognition and enforcement had been completed.

Decision: The Conference agreed with the proposed bases and also decided to leave the proviso for default judgments in the Act at this time but to reexamine that later after a closed list of conditions for recognition and enforcement has been decided upon.

(6) **Defences**

Should the Act include defences to enforcement?

The Conference considered the proposed list of defences, including public policy. It expressed its preference for the formulation of "fundamental fairness" over "natural justice". The Conference also did not support the need for providing definitions of such concepts.

Decision: The Conference accepted the proposed defences subject to drafting changes as indicated.

(7) **Related Issues**

The Conference rejected the condition of reciprocity for easy enforcement proceedings such as registration. It also invited to some rethinking on this procedural question. The Conference suggested that the term "limitation" of enforcement proceedings be replaced so as to avoid confusion.

RESOLVED:

1. **That a draft *Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act* and commentaries be prepared in accordance with the discussions for consideration of the 1998 Conference.**

2. **That the report appear in the Proceedings. See Appendix F at page 239.**

10. Canada-France Convention

Presenter: Louise Lussier (Canada)

This project arises as a result of the negotiation of a treaty between France and Canada for the enforcement of judgments. Legislation is now required to implement the Convention in Canada given that both Canada and France signed the Convention in June, 1996. A subgroup of the Working Group on Enforcement of Judgments was constituted to prepare a draft act. Three options were considered.

1. A simple act that annexes the text of the Convention.
2. A specific act that implements the substantive provisions of the Convention.
3. Incorporation of implementing provisions of the Convention in a general statute on the enforcement of foreign judgments.

The Conference approved the first approach of a statute implementing the Convention. The Conference also approved that this approach would allow for the implementation of future conventions.

The Conference approved the adoption of a *Uniform Enforcement of Judgments Convention Act* subject to a few editorial changes

RESOLVED:

That the *Uniform Enforcement of Judgments Convention Act* be adopted as a uniform act and be recommended to the jurisdictions for enactment and the text appear in the 1997 proceedings. See Appendix E at page 227.

11. Exigibility of Future Income Security Plans
Presenter: Darcy McGovern (Saskatchewan)

This project arises out of a discussion paper circulated in 1996 by the Alberta Commissioners and deals with the ability of a creditor to access future income security plans and insurance contracts such as pensions and RRSPs. The paper stimulated extensive discussions. A question arose as to whether the Conference was examining the basic principle of whether any future income security plans such as pensions should be exempt from exigibility or whether the Conference was taking, as its starting point, the fact that pensions and some insurance contracts were now exempt and thus seeking to level the playing field for those without pensions who rely on RRSPs and such for their retirement income.

There was also discussion on whether further study on the options and refinement of the options should be undertaken before the paper was circulated.

RESOLVED:

That the paper presented by the Saskatchewan Commissioners form the basis of further consultations and the Working Group report back with an issues paper and, if possible, a draft act at the 1998 meeting.

12. Status of Relationships

Presenter: Peter Lown (Alberta)

The Alberta Commissioners asked the Conference whether a project should be undertaken on the status of common law and same sex relationships under the *Charter of Rights* in wake of the *Miron* v. *Trudel* case. A paper was presented to the Section setting out problems and options. It was decided that the Section would receive the paper and not provide advice to the Steering Committee at this time.

13. Private International Law

Presenter: Elizabeth Sanderson (Canada)

The Department of Justice (Canada) presented its annual report on recent developments in private international law, and its chart of activities and priorities in this field. See Appendix N at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/epil.htm.

14. New Projects

Interprovincial Subpoenas

Nova Scotia proposes a review of the *Interprovincial Subpoenas Act*. That Act was adopted in 1974 and is in force in 11 jurisdictions. The question to review was its application to subpoenas issued by administrative tribunals and public inquiries, and not just the courts.

Impact of New European Currency

Ontario presented a project on the impact of the proposed European currency on obligations under Canadian law. The Section agreed to refer this project to the Steering Committee.

Prudent Investor Legislation

Alberta noted that the Public Trustees have expressed problems with the *Prudent Investor Act*. Alberta has received a brief from the Public Trustees. The Section felt it was important to get the right fit between the model legislation and Public Trustee Acts. Peter Lown proposed to go back and have further discussions with the Public Trustees about the fit between the

Public Trustee Acts and the *Uniform Act* and report to the Executive. The Executive would then determine what action should be taken.

Law of Domicile

New Brunswick asked whether any work had been done on implementing the *Uniform Act on Domicile*. It was agreed that Jeff Schnoor would circulate a paper prepared by John McEvoy of New Brunswick and the Steering Committee would consider whether a further project was appropriate.

Review Old Acts

The meeting noted that the Conference should have a way of looking at old acts to see if it should still recommend them for enactment.

Commercial Law

In 1996, the Section adopted a package presentation of some of its main commercial work.

Saskatchewan raised this topic and offered to establish a working group to do a study of the package and work with the Consumer Measures Committee on its implementation.

Convention on Limitation Period in the International Sale of Goods

Canada has suggested a project for a uniform act to implement the convention on the limitation in the international sale of goods as amended by the 1980 protocol.

SECTION CIVILE - PROCES VERBAL
DU 17 AU 21 AOÛT 1997

1. Protection des renseignements personnels du secteur privé
Présentateur: Denis Kratchanov (Canada)

À la suite de résolutions adoptées en 1996, une première ébauche d'une *Loi uniforme sur la protection des renseignements personnels* a été préparée et on l'a fait circuler parmi les membres du Groupe de travail de la CHLC en mars 1997. Parmi les commentaires reçus sur cette première ébauche, on a retenu deux questions principales qui se formulaient comme suit:

(1) Comment le Code type de l'ACN/CSA devrait-il se refléter dans la loi?

(2) Quel rôle devraient jouer les codes sectoriels ou industriels dans la *Loi*?

Question 1: Comment le Code type de l'ACN/CSA devait-il se refléter dans la loi?

On a présenté trois options:

a. Qu'on inclue le Code lui-même dans une annexe de la *Loi* et qu'on lui donne force de loi.

b. Que les dix principes qui ont constitué la base du Code de l'ACN/CSA soient inclus dans la loi.

c. Qu'une ébauche de loi soit rédigée, qui reflète, aussi fidèlement que possible, la structure et la formulation du Code type de l'ACN/CSA.

On a discuté longuement de ces options. Certains délégués étaient d'avis que le Code lui-même n'offrirait pas de certitude suffisante, alors que d'autres croyaient que le Code, avec quelques notes et commentaires ou toutes les notes et commentaires, serait suffisant pour permettre aux tribunaux de combler les zones d'incertitude.

Les délégués étaient aussi d'avis que la détermination de l'effet d'inobservance jouerait un rôle important dans une décision portant sur la façon de procéder.

Décision: Le Groupe de travail a été chargé d'utiliser les dix principes du Code de l'ACN/CSA conune point de départ et de préparer une loi, en l'assortissant, partout où cela s'avérerait nécessaire, de dispositions précises.

Question 2 : Quel rôle devraient jouer les codes sectoriels ou industriels dans la Loi?

Les rédacteurs ont reçu comme directive que la loi devrait l'emporter sur les codes sectoriels

IL EST DÉCIDÉ :

Qu'une ébauche de *Loi uniforme sur la protection des données* et des commentaires soient rédigés conformément aux discussions pour examen à la Conférence 1998.

2. Exécution interprovinciale des jugements de nature non pécuniaire

Présentateur : Arthur Close (Colombie-Britannique)

À la fin de la réunion de 1996, trois questions restaient encore irrésolues, à savoir :

(1) Si le tribunal peut modifier ou limiter l'exécution.

(2) Si un traitement ou un statut spécial devrait être accordé aux ordonnances qui restreignent ou limitent le contact d'un conjoint avec l'autre (ordonnances de protection).

(3) S'il devrait y avoir une loi uniforme fusionnant la loi sur l'exécution des jugements de nature non pécuniaire et pécuniaire traitée présentement dans la *Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens* en une seule ou s'il devrait y avoir deux lois permettant aux autorités législatives d'adopter l'une ou l'autre de ces lois.

La Colombie-Britannique a été priée de préparer une version révisée de l'ébauche de la loi, de faire des consultations sur cette loi et de faire rapport à la réunion de 1997. Une loi révisée et des commentaires ont été préparés et on les a fait circuler pour consultation parmi les représentants des autorités législatives, l'Association du Barreau Canadien et l'Atelier annuel sur le droit

commercial de la consommation de la faculté de droit de l'Université de Toronto.

DÉCISIONS

Pouvoirs du tribunal de modifier ou de limiter l'exécution - Article 6
On était généralement d'accord pour affirmer que l'article 6, tel qu'il était rédigé, était trop large et s'éloignait trop du concept de la pleine foi. On a prié les rédacteurs de rédiger à nouveau l'article 6(2) pour limiter son application [cet article a été approuvé plus tard durant la semaine].

Ordonnances de protection
Aucun changement n'a été recommandé à l'article 7 de l'ébauche de la *Loi* concernant les ordonnances de protection.

Ordonnances en relation avec l'homologation et l'administration
Il n'y a pas eu de discussion sur ce point et ce paragraphe demeure entre crochets.

Nombre de lois
Il a été convenu qu'une *Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances canadiennes* distincte serait rédigée, assortie d'une loi fusionnant la *LUÉOC* et la LUÉJOC permettant aux autorités législatives d'adopter ces deux lois séparément ou en une seule.

IL EST DÉCIDÉ:

1. **Que l'ébauche de la *Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances canadiennes* et les commentaires soient adoptés comme loi uniforme et recommandés aux autorités législatives pour proclamation et que le texte figure dans le Compte rendu de 1997.**

2. **Qu'une ébauche de loi fusionnant l'exécution des jugements de nature pécuniaire et non pécuniaire, assortie de commentaires, soit rédigée, et qu'on la fasse circuler parmi les autorités législatives aussitôt que possible. À moins que le directeur général de la Conférence ne reçoive avant le 30 novembre 1997 deux ou un plus grand nombre**

d'objections, que la *Loi* révisée soit considérée comme adoptée à titre de *Loi uniforme* et qu'elle soit recommandée pour proclamation aux autorités législatives désireuses de traiter de l'exécution de tous les jugements en une seule loi et que le texte figure au Compte rendu de 1997.

N.B. : Le délai de circulation a été prolongé jusqu'au 28 février 1998 par le Comité exécutif de la Conférence. Aucune objection n'a été reçue. Voir le rapport à l'annexe I à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fnmj.htm, et la Loi uniforme à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/fdecrees.htm. La version fusionée paraît à l'annexe J à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/fcomb.htm.

3. Coût de la divulgation du crédit
Présentateur: Peter Lown (Alberta)

La Section s'est penchée sur deux documents de communication de Richard H. Bowes en date du 20 juin 1997 et du 13 août 1997.

On a souligné que les ministres responsables de la consommation n'avaient pas encore approuvé le libellé de la loi comme l'exige l'Accord sur le commerce intérieur. On s'attendait à ce qu'ils le fassent à la fin de 1997.

IL EST DÉCIDÉ:

1. **Que la *Loi uniforme sur la divulgation du coût du crédit* avec les modifications indiquées dans le document de communication du 13 août 1997, et avec l'autorité donnée au Comité exécutif d'approuver des modifications pour répondre à tout changement dans le texte final de l'Accord d'harmonisation sur les questions de publicité électronique et de calculs du taux de pourcentage annuel (TPA) dans le cas de baux, soit adoptée comme *Loi uniforme* et recommandée aux autorités législatives pour proclamation.**

2. **Que le commentaire soit adopté sous réserve des modifications qui pourraient par la suite être approuvées par le Comité exécutif.**

3. **Que le rapport figure dans le Compte rendu. Voir l'annexe M à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fccda.htm**

4. **Que la *Loi uniforme* et le commentaire soient mis à la disposition des personnes intéressées aussitôt que possible après leur adoption.**

4. **Commerce électronique**
Présentateur: John Gregory (Ontario)

John Gregory a fait un rapport sur le début de ce projet l'an dernier et le travail accompli jusqu'à maintenant. Un Groupe de travail a été mis sur pied pour affiner davantage les questions. Un certain nombre de projets éventuels ont été présentés. L'assemblée s'est entendue pour reconnaître que les projets suivants devraient être entrepris dans toute la mesure possible.

Adaptation des règles existantes : Voici la catégorie «Loi type sur le commerce électronique». Quels genres de règles de loi (common law, loi, règlement) entravent le commerce électronique à l'heure actuelle, et qu'est-ce qu'on peut faire à ce sujet? Est-ce que la loi type peut nous mener à une solution? La loi type traite aussi de l'établissement de contrats et de l'attribution de messages. Ces questions pourraient être exposées ou explorées.

Licences sur site Web / licences sous cellophane : Quels genres d'ententes trouve-t-on sur le site Web ou sous cellophane? Comment fonctionnent les licences sur site Web? Quels sont les obstacles à leur exécution? Quelles sont les règles actuelles sur les contrats d'adhésion? Est-ce qu'il y a des limites à unir les modalités que l'on ne voit pas par référence à ce que l'on voit sur un écran? (l'exécution en passant d'un système juridique à l'autre n'entre pas dans le cadre de cette question; c'est une question d'autorité législative.) Est-ce que les questions de consommation peuvent être séparées des questions générales posées ici?

Dépôt public, archives publiques : Quelles sont les implications des enregistrements électroniques sur les exigences en matière de dépôt, sur la reproduction des fichiers électroniques? Le sujet soulève, entre autres, les questions d'authentification.

IL EST DÉCIDÉ :

1. **Que le rapport sur le commerce électronique soit reçu.**

2. **Que le Comité de direction soit chargé de mettre sur pied un Groupe de travail aux fins de recommander des options législatives pour résoudre les questions signalées dans le rapport préparé par les commissaires de l'Ontario.**

3. **Que le rapport figure dans le Compte rendu. Voir l'annexe B à la page 148, et http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fecrep.htm.**

5. **Biens matrimoniaux et choix des règles de droit**
Présentateur : Arthur Close (Colombie-Britannique)

Ce projet, qui a pour but de préparer un choix uniforme de règles de droit en vue de déterminer le droit applicable dans le cadre des instances en matière de biens matrimoniaux, a été mis de l'avant à la fin des années '80 par le Québec, mais n'a pas abouti. Le projet a été repris à la demande de la Colombie-Britannique en 1995. Un rapport de 1996 étudiait à fond les questions et faisait des recommandations. La Section a mis sur pied un Groupe de travail, le priant de produire un autre rapport. Celui-ci a préparé une ébauche de loi en demandant des directives dans certains domaines.

Avant le début des discussions on a soulevé un premier point au sujet de l'intitulé de la *Loi.* Au moins un membre de la Section était d'avis qu'on ne devrait pas employer le terme "domestic property" (biens familiaux) et a suggéré que l'on emploie plutôt "Matrimonial Property Proceedings" (instances en matière de biens matrimoniaux). La Section n'a jamais pris de décision à ce sujet.

La Section a décidé qu'à l'article X.3 (Règles de compétence territoriale), la résidence du demandeur devrait suffire pour fonder la compétence territoriale. Il serait nécessaire d'effectuer des changements corrélatifs à l'article X.4 (Rattachement réel et substantiel).

L'article X.5 (Discrétion au sujet de l'exercice de la compétence territoriale) a été adopté tel qu'il a été rédigé.

Après avoir discuté pour savoir si l'article X.8 (Choix des règles de droit : Droit régulier du mariage) devrait l'emporter sur l'article X.6 (Choix des règles de droit: Contrat et si l'article X.7 (Choix des règles de droit : Mariage et communauté de biens) était nécessaire, les articles X.6, X.7 et X.8 ont été adoptés.

On a discuté longuement de la relation réciproque de cette *Loi* avec d'autres lois qui traitent de l'aliénation des biens matrimoniaux au moment de la mort d'un conjoint. Après de longues discussions, il a été décidé que l'ébauche de la *Loi* serait adoptée sous réserve de la Règle du 30 novembre et que ceux qui voyaient des problèmes importants découlant de la relation réciproque de cette *Loi* avec la loi sur la succession approfondiraient la question et prépareraient un document de communication résumant leurs préoccupations, s'il y a lieu, pour les délégués.

IL EST DÉCIDÉ :

1. **Sous réserve de :**

   (a) **l'ajout à l'article 3 d'un alinéa stipulant que la résidence habituelle du demandeur est une base de compétence territoriale**

   (b) **modifications corrélatives à l'article 4**

   que le rapport du Groupe de travail soit adopté par la section et serve de directives pour l'ébauche d'une loi uniforme.

2. **Que l'on fasse circuler le plus tôt possible parmi les autorités législatives l'ébauche de la loi et les commentaires. À moins que le directeur général de la Conférence ne reçoive deux objections et plus avant le 30 novembre 1997, que l'ébauche de la loi soit considérée comme adoptée à titre de loi uniforme, qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer et que le texte figure dans le**

Compte rendu de 1997.

N.B. : La date limite a été prolongée jusqu'au 28 février 1998 par le Comité exécutif de la Conférence. Aucune objection n'a été reçue. Voir l'annexe H à la page 334.

6. Convention internationale sur le règlement des différents relatifs aux investissements

Présentateur : Philippe Lortie (Canada)

Ce projet découlait d'une demande du ministère de la Justice du Canada de préparer une loi uniforme pour mettre en application la Convention pour le règlement des différents relatifs aux investissements entre états et ressortissants d'autres états (Convention du CIRDI). Un rapport et une ébauche de loi ont été présentés à la Section.

L'Alberta a soulevé une question préliminaire. Elle s'est demandée si la section devrait poursuivre ou non l'adoption d'une loi uniforme pour mettre en application la Convention quand la Convention elle-même ne peut être adoptée par le Canada avant que toutes les provinces ne s'entendent. Jusqu'à maintenant, trois provinces n'ont pas indiqué cet accord.

On s'est entendu pour que la discussion se poursuive, en reconnaissant explicitement qu'elle ne préjuge d'aucune façon de la décision de l'Alberta d'appuyer ou non la Convention. La Section s'est mise d'accord pour adopter la *Loi* sous réserve de la Règle du 30 novembre et d'une révision des articles 5 à 7. On a aussi suggéré que les renvois de la Loi uniforme soient indiqués là où les dispositions sont pratique courante. Même si les provinces peuvent utiliser une autre formulation dans les articles 14 (Application de la Convention) et 15 (Publication), la formulation proposée s'est révélée flexible et efficace.

IL EST DÉCIDÉ :

1. **Que l'ébauche de la *Loi uniforme sur le règlement des différends internationaux relatifs aux investissements* soit amendée conformément aux discussions.**

2. **Que l'on fasse circuler le plus tôt possible parmi les autorités législatives l'ébauche de la loi et les commentaires. À moins que le directeur général de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant le 30 novembre 1997, que l'ébauche de la loi soit considérée comme adoptée à titre de loi uniforme, qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer dans l'éventualité où toutes les autorités législatives indiqueront leur appui à l'adhésion du Canada à la Convention et que le texte figure dans le Compte rendu de 1997.**

3. **Que le rapport figure dans le Compte rendu.**

N.B.: On a fait circuler l'ébauche de la *Loi* et aucune objection n'a été reçue. Voir l'annexe G à la page 292 pour le rapport et à la page 313 pour la Loi uniforme.

7. **Modernisation des règles juridiques sous-jacentes au transfert des valeurs mobilières (Système de détention à plusieurs niveaux)**
Présentateur : John Gregory (Ontario)

La Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada a approuvé en principe l'adoption, avec les adaptations nécessaires, de l'article 8 du U.S. Uniform Commercial Code.

- Cette mesure ne changera pas la façon dont se régleront les transactions des valeurs mobilières, mais modernisera la loi pour soutenir ce qui se fait maintenant. L'adoption de la nouvelle *Loi* réduira les risques et garantira qu'il n'y a pas d'empêchements légaux au règlement.

- Ce projet reçoit un appui considérable de la part des industries.

- Il importe de comprendre que ce n'est pas une loi où une autorité législative jouira d'un avantage concurrentiel. Les règles de transaction s'appliquent là où les participants sont solvables; autrement, la loi sur la faillite est prépondérante.

- La Conférence s'est entendue pour que le Groupe de travail procède à la rédaction d'une *Loi sur les transferts de valeurs mobilières* basée sur l'article 8 du Uniform Commercial Code.

IL EST DÉCIDÉ:

Qu'une *Loi uniforme sur les transferts de valeurs mobilières* ainsi que les commentaires soient préparés conformément au rapport de 1997 pour examen à la Conférence 1998.

Voir l'annexe L à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/ftiered.htm.

8. Arbitrage et privilèges du constructeur

Présentateur : Bill Turnbull (Saskatchewan)

Ce projet a commencé par un document de travail préparé par la Section du droit de la construction de l'Association du Barreau Canadien sur des lois concernant les privilèges des constructeurs et des mécaniciens : Interaction avec les procédures d'arbitrage. Le document recommandait la formation d'un Groupe de travail de la Conférence pour l'harmonisation des lois du Canada pour déterminer certaines options juridiques et faire des recommandations. La Conférence pour l'harmonisation des lois a été d'accord pour se charger du projet.

La question fondamentale se situe dans le conflit qui surgit entre les procédures d'arbitrage et les procédures de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des mécaniciens.* Les lois sur l'arbitrage, en général, et la *Loi uniforme sur l'arbitrage*, en particulier, exigent un arrêt des procédures pendant que l'arbitrage est en cours, mais la loi sur les privilèges des constructeurs comporte des délais obligatoires. De plus, les parties à l'arbitrage peuvent ne pas être les mêmes que les parties à une action fondée sur un privilège.

a. **Les incidences d'un arrêt des procédures en attendant la fin de l'arbitrage sur les diverses restrictions statutaires qui s'appliquent à l'enregistrement de privilèges et à la poursuite d'actions fondées sur des privilèges.** Le document de travail avait proposé quatre options. La Conférence a approuvé l'option 4, telle qu'elle lui a été

recommandée. Cette option ajouterait une disposition à la loi sur le privilège, précisant que toute ordonnance d'arrêt des procédures pour permettre l'arbitrage ne devra faire en sorte d'empêcher le recours à toute mesure nécessaire pour préserver un privilège ou protéger le terrain ou l'argent qui y sont rattachés.

b. **Problèmes découlant de la multiplicité des parties là où toutes les parties n'ont pas connaissance de la clause d'arbitrage.** La Conférence a approuvé l'ajout d'une disposition à la loi sur le privilège pour faire bien comprendre que les tiers mis en cause peuvent procéder sans égard à un arbitrage pendant qui y est relié.

c. **Le risque qu'une mesure prise dans l'une des deux instances puisse constituer un abandon de droits dans l'autre instance.** La Conférence a approuvé l'ajout de dispositions à la loi sur le privilège stipulant qu'une mesure prise par une partie en vertu de la loi sur le privilège ne constituera pas un abandon de la partie des ses droits à l'arbitrage du différend.

d. **Les règles et le lieu de l'audience d'arbitrage.** La Conférence était d'avis qu'on ne devrait faire aucune recommandation dans ce domaine et que la question devrait être renvoyée à la Section de la construction. La Conférence semblait s'orienter vers l'idée que c'est une matière à négocier entre les parties.

e. **Les incidences d'une clause d'arbitrage sur les cautions qui peuvent avoir émis des garanties concernant la main-d'oeuvre, le paiement des matériaux ou l'exécution pour assurer le paiement ou l'exécution par les signataires d'un contrat de construction.** La Conférence n'a pas fait de recommandation dans ce domaine puisque les cautions seraient bien en mesure de se protéger elles-mêmes grâce à des clauses appropriées dans des ententes pertinentes.

La Conférence s'est mise d'accord pour que l'initiative se poursuive et que le groupe s'applique à rédiger une série de dispositions uniformes à inclure dans la loi pertinente sur les privilèges des constructeurs et des mécaniciens.

IL EST DÉCIDÉ :

1. **Qu'on prépare une ébauche de loi susceptible de constituer un ajout aux lois existantes sur le privilège ainsi que les commentaires, conformément aux discussions, pour étude par la Conférence 1998.**

2. **Que le rapport figure dans le Compte rendu. Voir l'annexe C à la page 172.**

9. Reconnaissance et exécution des jugements étrangers

Présentateur : Louise Lussier (Canada)

Ce projet découle de deux rapports de 1996 de la Conférence sur l'harmonisation des lois sur l'exécution des jugements étrangers dans les autorités législatives de common law et sur l'exécution des jugements étrangers au Québec. La Conférence a mis sur pied un Groupe de travail pour étudier des questions telles que la portée de l'application, les conditions de reconnaissance et d'exécution, l'opportunité d'établir une liste de pays qui pourraient bénéficier d'une présomption de compétence et de dommages-intérêts punitifs. Le Groupe de travail s'est réuni par conférence téléphonique à cinq reprises et présente un document de travail à la conférence en vue d'obtenir de nouvelles orientations.

Discussions :

(1) Est-ce que la loi devrait s'appliquer aux jugements qui sont visés par une convention et à ceux qui ne le sont pas?

- Si nous disposons d'une loi sur l'exécution des jugements étrangers, avons-nous encore besoin de conventions? Rien n'inciterait les pays à conclure des traités avec le Canada puisque leurs jugements seraient de toute façon exécutés sous le régime de cette loi.

- Nous devons énoncer clairement dans la loi les conditions

d'exécution des jugements étrangers au Canada dans le but de clarifier la requête de Morguard. Autrement, la Cour suprême pourrait nous l'imposer.

Décision : La Conférence a décidé de limiter la *Loi* aux jugements non visés par une convention pour le moment présent.

(2) Quelle devrait être la portée de l'application de la loi?

La Conférence a envisagé l'exclusion des jugements suivants :

- jugements fiscaux
- jugements de faillite et d'insolvabilité
- jugements d'un État tiers
- ordonnances de tribunaux administratifs
- ordonnances à l'égard du conjoint ou de la conjointe et ordonnances alimentaires
- amendes et peines

Décision: La Conférence a décidé de les exclure.

(3) On a discuté intensément des dommages punitifs.

Décision: La Conférence a décidé que le groupe de travail suivrait de près les discussions sur cette question à la Conférence de La Haye et fera rapport à la CCHL.

(4) **Conditions de reconnaissance et d'exécution**

La Conférence a examiné les causes de compétence suivantes dans le cas des jugements qui ne sont pas des jugements par défaut :

i. consentement au moment du contrat originel ou consentement au moment du litige

ii. consentement comme demandeur ou comme partie ayant accepté une demande reconventionnelle

iii. présence - résidence habituelle/lieu principal d'affaires

Décision: La Conférence a décidé d'accepter ces causes de compétence dans le cas des jugements qui ne sont pas des jugements par défaut.

(5) **Jugement par défaut**

La Conférence a examiné une liste de critères de jugements par défaut dans des affaires telles que les contrats, les délits, etc. L'assemblée a débattu la question à savoir si on ne devrait exécuter un jugement par défaut que si le défendeur a reçu une signification légale selon la loi de l'État d'origine [non de l'État (canadien) qui l'exécute] ou que s'il a reçu un avis de l'instance dans un délai suffisant pour assurer sa défense. Certains membres considéraient cette condition incompatible avec le fait d'accorder une pleine foi aux jugements étrangers. Cette condition a été abandonnée pour le moment présent, mais devrait être réexaminée lorsque les conditions générales de reconnaissance et d'exécution auront été déterminées.

Décision: La Conférence s'est mise d'accord sur les critères proposés et a aussi décidé pour le moment présent de laisser dans la loi la réserve concernant les jugements par défaut quitte à la réexaminer plus tard lorsqu'une liste fermée de conditions pour la reconnaissance et l'exécution aura été arrêtée.

(6) **Défenses**

Est-ce que la Loi devrait comporter des défenses à l'exécution? La Conférence a étudié la liste proposée des défenses, notamment l'ordre public. Elle a exprimé sa préférence pour l'expression «équité fondamentale» (fundamental fairness) plutôt que pour «justice naturelle» (natural justice). Elle n'a pas aussi appuyé le besoin de fournir des définitions de ces concepts.

Décision: La Conférence a accepté les défenses proposées sous réserve des changements rédactionnels indiqués.

(7) Questions connexes

La Conférence a rejeté la condition de réciprocité pour les instances faciles d'exécution comme l'enregistrement. Ce rejet a aussi invité les membres à repenser quelque peu cette question de procédure. La Conférence a suggéré que le terme «limitation» (limitation) des instances d'exécution soit remplacé pour éviter toute confusion.

IL EST DÉCIDÉ :

1. **Qu'un ébauche d'une *Loi uniforme sur l'exécution des jugements étrangers* et les commentaires soient préparés conformément aux discussions pour étude à la Conférence 1998.**

2. **Que le rapport figure dans le Compte rendu. Voir l'annexe F à la page 252.**

10. **Convention entre le Canada et la France**
Présentatrice : Louise Lussier (Canada)

Ce projet prend forme à la suite de la négociation d'un traité entre la France et le Canada sur l'exécution des jugements. Une loi pour mettre la Convention en application au Canada est maintenant nécessaire, étant donné que le Canada et la France ont signé la Convention en juin 1996. Un sous-groupe du Groupe de Travail sur l'exécution des jugements a été mis sur pied pour préparer une ébauche de loi. On a envisagé trois options :

1. Une simple loi qui annexe le texte de la Convention.
2. Une loi particulière qui met en application les dispositions de fond de la Convention.
3. Intégration des dispositions de mise en application de la Convention dans une loi générale sur l'exécution des jugements étrangers.

La Conférence a approuvé la première approche, celle d'une loi mettant en application la Convention. Elle s'est mise aussi d'accord pour dire que cette approche permettrait la mise en application de futures conventions.

La Conférence a approuvé l'adoption d'une *Loi uniforme sur l'exécution des conventions relatives aux jugements* sous réserve de quelques modifications au texte.

IL EST DÉCIDÉ :

Que la *Loi uniforme sur l'exécution des conventions relatives aux jugements* soit adoptée comme loi uniforme, qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer et que le texte figure dans le Compte rendu de 1997. Voir l'annexe E à la page 233.

11. Accès des créanciers aux régimes de garantie de revenus futurs
Présentateur : Darcy McGovern (Saskatchewan)

Ce projet découle d'un document de travail que les commissaires de l'Alberta ont fait circuler en 1996 et porte sur la capacité d'un créancier d'avoir accès aux régimes de garantie de revenus futurs et aux contrats d'assurance tels que les RÉER. Le document a suscité d'intenses discussions. Une question s'est posée : est-ce que la Conférence examinait le principe fondamental en vertu duquel tous les régimes de garantie de revenus futurs tels que les régimes de retraite seraient exempts d'exigibilité ou si, prenant comme point de départ le fait que les régimes de retraite et certains contrats d'assurance en étaient maintenant exempts, elle cherchait à uniformiser les règles du jeu pour ceux qui ne sont pas titulaires de régimes de retraite et qui comptent sur les RÉER ou d'autres instruments semblables comme revenu de retraite.

On a aussi débattu la question à savoir si on devrait entreprendre d'étudier davantage et d'affiner les options avant de faire circuler le document.

IL EST DÉCIDÉ :

Que le document présenté par les commissaires de la Saskatchewan forme la base de consultations plus étendues et que le Groupe de travail se présente

de nouveau avec un document de fond et, si possible, avec une ébauche de loi à la réunion de 1998.

12. État des rapports particuliers

Présentateur : Peter Lown (Alberta)

Les Commissaires de l'Alberta ont demandé à la Conférence si l'on devrait entreprendre un projet sur l'état des relations de fait et de même sexe en vertu de la *Charte des droits* dans le sillage du cas *Miron c.Trudel.* On a présenté à la Section un document de travail précisant certains problèmes et déterminant certaines options. Il a été décidé que la Section recevrait le document de travail et ne donnerait pas d'avis au Comité de direction pour le moment présent.

13. Droit international privé

Présentatrice: Elizabeth Sanderson (Canada)

Le ministère de la justice du Canada a présenté son rapport annuel sur des développements récents en droit international privé et son tableau des priorités du ministère dans le domaine. Voir l'annexe N à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fpil.htm.

14. Nouveaux projets

Subpoenas interprovinciaux

La Nouvelle-Écosse propose un examen de la *Loi sur les subpoenas interprovinciaux.* Cette loi a été adoptée en 1974 et est en vigueur dans 11 autorités législatives. La question à examiner portait sur son application aux subpoenas décernés par des tribunaux administratifs et des enquêtes publiques et non pas seulement par les cours de justice.

Incidences de la nouvelle devise européenne

L'Ontario a présenté un projet sur les incidences de la devise européenne proposée sur des obligations en vertu du droit canadien. La Section a convenu de renvoyer ce projet au Comité de direction.

Législation sur l'investisseur avisé

L'Alberta a souligné que les curateurs publics avait signalé des problèmes en ce qui concerne la *Prudent Investor Act*. L'Alberta a reçu un mémoire des curateurs publics. La Section était d'avis qu'il importait de bien arrimer la législation type aux lois sur les curateurs publics. Peter Lown a suggéré de retourner en arrière, d'entreprendre de nouvelles discussions avec les curateurs publics au sujet de l'arrimage des *Lois sur les curateurs publics* à la *Loi uniforme* et de faire rapport au Comité exécutif. Ce dernier déterminerait alors quelles seraient les mesures à prendre.

Loi du domicile

Le Nouveau-Brunswick a demandé si du travail avait été fait relativement à la mise en application de la *Loi uniforme sur le domicile*. On a convenu que Jeff Schnoor ferait circuler un document de travail préparé par John McEvoy du Nouveau-Brunswick et que le Comité de direction examinerait si un nouveau projet était justifié.

Examen des anciennes lois

L'assemblée a souligné que la Conférence devrait disposer d'un moyen d'examiner des anciennes lois pour voir si elle en recommanderait encore la proclamation.

Droit commercial

En 1996, la Section a adopté une présentation d'ensemble de quelques-uns de ses principaux travaux en matière commerciale. La Saskatchewan a soulevé cette question et proposé de mettre sur pied un groupe de travail pour faire une étude de cet ensemble de travaux et de travailler avec le Comité des mesures et des normes en matière de consommation (CMNC) à sa mise en application.

Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises

Le Canada a suggéré un projet de préparation de loi uniforme visant la mise en application de la convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises telle qu'elle a été modifiée par le protocole de 1980.

JOINT SESSION OF CIVIL AND CRIMINAL SECTIONS

1. **Criminals' Exploitation of Violent Crime**
Presenter: Donald Bur (Ontario)
Joint Session with Criminal Section

The Conference was reminded of the public and political interest in this *Act* and of the two models available ie., the preserving funds model and the administrative model. Last year the Conference expressed a preference for the administrative model.

The presenter noted that the legislation as drafted does not prevent freedom of expression but does seize the proceeds of certain writing.

Questions were raised about the effect of pardons. A person who has received a pardon has nevertheless been convicted of an offence and should be covered by the Act. However, a person who has received a free pardon may have been found not to have committed the offence and therefore should not be included. In addition, a concern was raised about what would be covered by "consideration " in section 2. There was a concern that this might include persons who receive a benefit for assisting in the administration of justice.

There was discussion about the constitutionality of the *Act* as drawn and the existence of a constitutional opinion and whether or not further constitutional opinion should be sought. The joint session was advised that this issue would be addressed by the Executive.

The joint Session decided to adopt the *Criminals' Exploitation of Violent Crimes Act* as a model act.

RESOLVED:

1. **That a draft *Criminals' Exploitation of Violent Crimes Act* be adopted in principle.**

2. **That a final draft act and commentaries be completed and circulated to the jurisdictions, consistent with the discussions of the Conference,**

as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by November 30, 1997, the draft should be taken as adopted as a model act and the text appear in the 1997 Proceedings.

Note: The deadline was later extended to February 28, 1998, by the Executive of the Conference. No objections were received. See Appendix D at page 193.

2. **Electronic Evidence**

Presenters: John Gregory (Ontario) and Donald Piragoff (Canada)
Joint Session with Criminal Section

Following the approval of the principles last year, a consultation document was prepared and circulated widely and a consultation meeting was held in Toronto. After consultation, the draft *Act* was prepared and circulated. There have been expressions of support for the project but little comment on the *Act*.

- This *Act* deals with authentication and best evidence - it does not affect other obstacles such as hearsay or business records or exemptions such as records in the possession of the accused.

- The provision on other prevailing statutes needs clarification.

- The authentication provisions are not intended to make admission generally more difficult and should not be read to have this effect.

- The draft Act does not specify who should make the affidavit; that is a matter for the proponent of the evidence, based on likely credibility of the deponent.

- The working group may consider whether the presumption of reliability of another party's records should be restricted to those of a party adverse in interest, to avoid collusion.

RESOLVED:

1. **That the draft *Uniform Electronic Evidence Act* be adopted in principle and the text appear in the 1997 Proceedings.**

2. **That the draft *Uniform Electronic Evidence Act* be circulated for consultations.**

3. **That if no substantive policy changes arise out of the consultations, a final draft act and commentaries be completed and circulated to the jurisdictions as soon as possible. Unless two or more objections are received by the Executive Director of the Conference by February 28, 1998, the draft should be taken as adopted as a uniform act and recommended to the jurisdictions for enactment.**

4. **That if substantive policy changes arise out of the consultations, the *Act* should be referred back to the annual meeting.**

See Appendix J at http://www.law.ualberta.ca/alri/ucl/97pro/eueaa.htm.

SESSION CONJOINTE DES SECTIONS CIVILE ET PÉNALE

1. **Exploitation financière du crime**
Présentateur : Donald Bur

On a rappelé à la Conférence l'intérêt du public et des milieux politiques pour cette *Loi* et les deux modèles existants, c.-à-d. le modèle de préservation de fonds et le modèle administratif. L'an dernier, la Conférence a exprimé une préférence pour le modèle administratif.

Le présentateur a fait remarquer que la loi telle qu'elle est rédigée n'empêche pas la liberté d'expression, mais opère bien la saisie des profits de certains documents écrits.

On a soulevé des questions à propos des conséquences des pardons. Une personne qui a reçu un pardon et qui a néanmoins été reconnue coupable d'une infraction, devrait être visée par cette loi. Par contre, une personne qui a reçu un pardon absolu et qui peut ne pas avoir été reconnue coupable d'avoir commis l'infraction ne devrait pas l'être. De plus, on s'est dit préoccupé de ce que pourrait recouvrir le terme "consideration" (rétribution) à l'article 2. On se préoccupait de ce que ce terme puisse inclure des personnes qui reçoivent un bénéfice pour aider à l'administration de la justice.

On a discuté de la constitutionnalité de la *Loi* telle qu'elle est rédigée, de l'existence d'un avis constitutionnel et de l'opportunité d'en obtenir un autre. On a informé la session conjointe que le Comité exécutif se chargerait de cette question. La session conjointe a décidé d'adopter la *Loi sur l'exploitation financière du crime* à titre de loi type.

IL EST DÉCIDÉ :

1. **Que l'ébauche de la *Loi sur l'exploitation financière du crime* soit adoptée en principe.**

2. **Que l'on termine l'ébauche finale de la loi et les commentaires et qu'on les fasse circuler parmi les autorités législatives, le plus tôt possible, conformément aux discussions de la Conférence. À moins que le directeur général de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant le 30 novembre 1997, que l'ébauche de la loi soit considérée comme adoptée à titre de loi uniforme, et que le texte figure dans le Compte rendu de 1997.**

N.B. : La date limite a par la suite été prolongée au 28 février 1998 par le Comité exécutif de la Conférence. Aucune objection n'a été reçue. Voir l'annexe D à la page 209.

2. Preuve électronique

Présentateurs : John Gregory (Ontario) et Donald Piragoff (Canada)

À la suite de l'approbation des principes l'an dernier, on a préparé un document de consultation qui a fait l'objet d'une large circulation et donné lieu à une réunion de consultation à Toronto. Après consultation, l'ébauche de la *Loi* été préparée et on l'a fait circuler. Cette démarche a donné lieu à des expressions de soutien pour le projet, mais à peu de commentaires sur la *Loi.*

- Cette loi traite d'authentification et de meilleure preuve - elle ne concerne pas d'autres obstacles comme le ouï-dire, ou les registres commerciaux ou des exemptions telles que les pièces en possession de l'inculpé.

- La disposition portant sur d'autres lois prépondérantes a besoin d'être clarifiée.

- Les dispositions portant sur l'authentification n'ont pas pour but de rendre l'admission généralement plus difficile, et elles ne devraient pas être interprétées comme ayant cet effet.

- L'ébauche de la Loi ne précise pas qui devrait faire l'affidavit; c'est une question pour le proposant de la preuve, fondée sur la

crédibilité vraisemblable du déposant.

- Le groupe de travail pourra examiner si la présomption de fiabilité des pièces d'une autre partie devrait se limiter à celles d'une partie dont les intérêts sont opposés, pour éviter la collusion.

IL EST DÉCIDÉ:

1. **Que l'ébauche de la *Loi uniforme sur la preuve électronique* soit adoptée en principe et que le texte figure dans les Actes de 1997.**

2. **Que l'on fasse circuler l'ébauche de la *Loi uniforme sur la preuve électronique* pour consultations.**

3. **Que l'on termine une ébauche finale de la loi et qu'on la fasse circuler aussitôt que possible parmi les autorités législatives, si aucun changement substantiel d'orientation ne survient à la suite des consultations. À moins que le directeur général de la Conférence ne reçoive deux objections ou plus avant le 28 février 1998, que l'ébauche soit considérée comme adoptée à titre de loi uniforme et qu'on recommande aux autorités législatives de la proclamer.**

4. **Que la *Loi* soit renvoyée de nouveau à la réunion annuelle, si des changements substantiels d'orientation surviennent à la suite des consultations.**

Voir l'annexe J à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fueea.htm.

CRIMINAL LAW SECTION

MINUTES

ATTENDANCE

A total of 22 delegates attended the meetings of the Criminal Section of the Uniform Law Conference held in Whitehorse, Yukon.

OPENING

Earl Fruchtman presided as Chair and Fred Bobiasz acted as Secretary for the Meetings of the Criminal Section of the Uniform Law Conference. The Section convened to order on Sunday, August 17, 1997. The heads of each delegation introduced the commissioners attending with them. Katherine Ker and Marvin Bloos were with the federal delegation and represented respectively, the Canadian Bar Association and, the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers.

REPORT OF THE CHAIR

Fifty-six resolutions were submitted for consideration by the Section. Of the 56 resolutions considered, 36 were adopted as proposed or as amended, 8 were defeated and 12 were withdrawn.

The Report of the Working Group on Agents in Criminal Courts was considered. After some discussion, the following resolution was proposed and adopted:

> That the Report with its recommendations be approved in principle and that the Report as revised according to the discussion be distributed to federal, provincial and territorial Justice departments and to provincial and territorial law societies for consideration as appropriate. See Appendix O at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/eagents.htm

(Carried: 13-0-2)

It was noted that the Working Group which was to study the issue of spousal competence had not completed its study and that it intended to have the report prepared for the 1998 Conference.

REPORT OF THE SENIOR FEDERAL DELEGATE

The Secretary of the Criminal Section gave the report on behalf of the Senior Federal Delegate.

General

Since the last Conference several bills were adopted by Parliament that implemented proposals considered by the Criminal Section

C-17 - Amendments to the Criminal Code and related Statutes

Bill C-17 was originally tabled in December 1995 as C-118. It received Royal Assent on April 26 and as of June 16 all of it is in force. It contains over one hundred and forty sections. It is estimated that over 80% of the legislation can be traced to ULC resolutions.

C-27 - Child prostitution, sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation

Most of what is in Bill 27 was in Bill C-119 which was initially introduced in December 1995 and re-introduced, with additional provisions dealing with child sex tourism, in March, 1996. This Bill was also influenced by the work of this Section. The proposed amendment to s. 231 of the Criminal Code which would classify as first degree murder a murder committed in relation to a criminal harassment offence when the actor intended to cause fear through the harassment was the subject of extensive debate at the 1995 Conference. Other proposed amendments to s. 486 and s. 715.1 originated in resolutions. Bill C-27 received Royal Assent on April 26 and is in force.

CLOSING

The Chair thanked the delegates for their co-operation which enabled the Section to deal with a very heavy workload. The nominating committee recommended that Alex Pringle of Alberta be elected Chair for the 1998 meetings. A motion thanking Earl Fruchtman and Fred Bobiasz

for their efforts in making this an interesting and productive conference was enthusiastically adopted.

RESOLUTIONS

I - ALBERTA

ITEM 1

Rules of Court - *Charter* Applications

That a working group or committee be created to develop a proposal respecting a body of procedural law to govern the conduct of Charter applications.

(Carried: 18-0-0)

ITEM 2

Conditional Discharge - Y.O.A. - Breach of Conditions

That s. 26 of the Young Offenders Act be amended to make it an offence to fail or refuse to comply with the conditions of a conditional discharge.

(Carried: 16-0-0)

ITEM 3

Constitutional Questions Relating to Common Law

That the Rules of the Supreme Court (or the Supreme Court Act, if necessary) be amended to require the stating of constitutional questions when the court intends to utilize the Charter of Rights to overrule or strike down common law rules.

(Withdrawn)

ITEM 4

Judicial Authorization to Arrest in a Dwelling

That the Criminal Code be amended to provide for judicial authorization of entry into a dwelling to effect an arrest.

(Carried: 18-0-0)

ITEM 5

Jury Alternates

That s. 643 of the Criminal Code be amended to allow the judge a discretion to permit the selection of two additional jurors, where the evidence will not commence on the same day as jury selection. Counsel will be allowed additional peremptory challenges in such cases. The amendment would also provide that when 14 jurors attend on the date for the calling of evidence, the additional jurors beyond the 12 required jurors will be excused, the last selection being excused first.

(Carried: 16-2-2)

ITEM 6

Jury Communication

That the issue of interaction between jury members and members of the public, particularly focusing on the circumstances, if any, in which accused persons or members of the media may contact and speak to members of a jury, be recommended to the Law Commission of Canada as a topic worthy of review.

(Carried: 18-0-2)

ITEM 7

Sentence Appeals - New Sentence Hearing

That s. 687 be amended to permit the Court of Appeal to order a new sentence hearing in the trial court where the circumstances warrant it. The amendment could be made by adding a subsection "c" under s. 687(1).

(Defeated: 7-10-0)

II - BRITISH COLUMBIA

ITEM 1

Possession of Break-in Instrument

That s. 351(1) of the Criminal Code be amended by adding the words "or an offence on summary conviction".

(Carried: 18-0-0))

ITEM 2

Substitution of Judges at Transfer Hearings Under the *Young Offenders Act*

That s. 64 or 16 of the Young Offenders Act be amended to allow, with the consent of the parties, transfer hearings to be conducted by a new youth court judge in the event the original judge is unable to continue the proceedings, and to authorize the new youth court judge to continue taking the evidence at the point at which the interruption in the taking of the evidence occurred.

(Carried: 19-0-0)

ITEM 3

Prosecution for Non-Compliance with Alternative Measures

1. That s. 717 of the Criminal Code be amended to allow for the 6 month limitation period for summary conviction offences to begin on the date of non-compliance with alternative measures.
2. That s. 4 of the Young Offenders Act be amended to allow for the 6 month limitation period for summary conviction offences to begin on the date of non-compliance with alternative measures.

(Carried: 9-6-5)

ITEM 4

Probation Orders

That s. 731(1)(b) of the Criminal Code be amended by replacing the word "two" with the word "five".

(Withdrawn)

ITEM 5

Probation Orders

That s. 732.2(2)(b) of the Criminal Code be amended by replacing the word "three" with the word "five".

(Withdrawn)

III - MANITOBA

ITEM 1

Creation of a New Offence of "Prison Riot"

That a new offence of "prison riot", punishable by a maximum of ten (10) years imprisonment, should be included in the Criminal Code.

(Defeated: 5-7-8)

ITEM 2

Drafting a provision for the Criminal Code that would prevent an individual from habitually initiating frivolous vexatious legal proceedings

That the Criminal Code be amended to provide that, on application by an Attorney General, if a superior court is satisfied that any person has habitually and persistently:

a) initiated frivolous or vexatious legal proceedings; or

b) made frivolous or vexatious applications in any legal proceedings;

the court may make an order,having given that person an opportunity to be heard:

1. That no legal proceedings shall be instituted by that person without leave of the superior court.

2. That any legal proceeding initiated by that person, before the making of the order, shall not be continued without leave of the superior court.

3. That no application, (other than an application for leave) shall be made by that person in any legal proceeding in any court.

4. That no leave is to be granted by the superior court unless the superior court is satisfied that the proceedings or application are not an abuse of the process of the court in question.

(Carried: 15-1-3)

ITEM 3

Home Invasions

It is recommended that Parliament give consideration to the recognition of a separate offence of "home invasion: where the intent or result of the break and enter is to perpetrate some form of violence against the resident(s).
It is further recommended that this offence be punished by a maximum of life imprisonment.

(Defeated: 2-17-0)

ITEM 4

Judicial Interim Release - Direct or Preferred Indictments Charging Same Offence

That the Criminal Code be amended to allow for the same form of release or detention to be continued where a direct indictment is filed with the court alleging the same or included offences. Further, that the Criminal Code be amended to allow for this order of detention or release to be reviewed by a Superior Court Judge upon the application of the prosecutor or the accused.

(Carried: 18-1-0)

ITEM 5

Appeal of Conditional Sentences

That s. 683(5) be amended by adding an additional condition as follows:
(e) the running of the conditional sentence.
In these cases the Court of Appeal should also have the authority to continue the accused on bail pending appeal with appropriate conditions.

(Defeated: 1-13-6)

IV - ONTARIO

ITEM 1

Indecency

Amend s.173 to provide a definition of indecency that reflects the following:

An act is indecent where:

1. (i) it occurs in a place where members of the public would not be expected to be present as part of their ordinary course of activities, and

(ii) the contemporary Canadian community would not tolerate others being willingly exposed to it; or

2. (i) it occurs in place where members of the public would be expected to be present as part of their ordinary course of activities, and

(ii) the contemporary Canadian community would not tolerate themselves or others being unwillingly exposed to it.

(Withdrawn)

ITEM 2

Public nudity

Amend s. 174(2) to separate the public indecency and public order elements of partial nudity and provide that where a person is partially nude in a public place and causes a disruption to public order, that person will be deemed to be nude for the purposes of s.174(1).

(Withdrawn)

ITEM 3

Indecency and Public Nudity

That a working group of the Criminal Section of the Uniform Law Conference be established to examine the indecency and public nudity provisions of the Criminal Code, as

well as the legal and constitutional issues related to the feasibility of local (i.e. municipal) regulations and to report back at the next Conference.

(Carried: 12-3-4)

ITEM 4

Testimonial assistance and identity protection where charge is break and enter

(1) That s.486(2.1) and (3) be amended to include s.348 where the intent is to commit one of the offences listed in the subsection.

(Carried: 12-6-1)

(2) That s.486(2.1) and (3) be amended to include s.348 where one of the offences listed in the subsection is committed.

(Carried: 20-0-0)

ITEM 5

Arrest by a person other than a peace officer

Amend s. 494(3) to allow the release of the person arrested where that person has identified him/herself so that he/she can be served with a summons.

(Withdrawn)

ITEM 6

Arrest of accused on interim release

Amend s.524 so that a justice can exercise the jurisdiction under s.524(3) and (8) where an accused has been taken before that justice pursuant to a lawful arrest for the commission of an indictable offence

(Carried:14-4-1)

ITEM 7

Evidence on a breach of a conditional sentence hearing

Amend s. 742.6(4) to provide that the written report of the supervisor is admissible in evidence without the need to call the supervisor as a witness

(Carried: 14-2-1)

ITEM 8

Combative Sports

That s.83(2) be amended to provide for the following:

In this section, "prize fight" means an encounter or fight with fists or hands between two persons who have met for that purpose by previous arrangement made by or for them, but the following shall be deemed not to be a prize fight:

1. a boxing contest between amateur sportsmen, where the contestants wear boxing gloves of not less than one hundred and forty grams each in mass, or any boxing contest held with the permission or under the authority of an athletic board or commission or similar body established by or under the authority of the legislature of a province for the control of sport within the province; or

2. any sport contest whose umpires or referees enforce rules that do not permit:

- *i. hitting the back of an opponent's head;*
- *ii. gouging, scratching or biting;*
- *iii. kneeing or elbowing;*
- *iv. purposely striking an opponent who is down or is in the process of arising after being down; or*

3. any sport contest held under the auspices of a sport organization identified by the Lieutenant Governor in Council of a province or a person or authority designated by the Lieutenant Governor in Council of a province to make such an identification.

(Withdrawn)

ITEM 9

Self Defence

That ss. 34(2) be amended as follows:

Everyone who is unlawfully assaulted and who intentionally causes death or grievous bodily harm in repelling the attack is justified if ...

(Defeated: 3-8-7)

ITEM 10

Floor Resolution

That the Department of Justice proceed on an urgent basis with the completion of its review and the preparing of amendments in respect of the law of self-defence.

(Carried: 19-0-0)

V - ONTARIO (Criminal Lawyers' Association)

ITEM 1

Fees charged for disclosure

That the Criminal Section of the ULC approve in principle the matters set out in the Annex to these minutes in relation to disclosure; and that the Federal/Provincial Heads of Prosecution Committee be requested to provide views and comments so that they may be discussed at next years conference.

(Carried: 18-0-1)

ITEM 2

Court Documents

(1) Accused persons should be entitled to a copy of all court documents such as informations, indictments, bail orders, etc. (but not transcripts) in relation to their case without fee for reproduction, inspection or search.

(2) No fee shall be payable by accuseds to inspect their court file or to the court for searching their file.

(Carried: 13-0-6)

VI - QUEBEC

ITEM 1

Relocation of the offences set out in s. 250 of the *Criminal Code*

Relocate the offences set out in s. 250 to the Collision Regulations, C.R.C., c. 1416, made under the Canada Shipping Act, R.S.C., c. S-9.

(Carried: 18-0-1)

ITEM 2

Scope of the offence of failing to stop a vehicle that is involved in an accident

(1) Amend s. 252 of the Criminal Code to cover a situation involving the loss of one of the components or part of the load of the vehicle, boat or aircraft.

(Carried: 8-4-8)

(2) Amend s. 252 of the Criminal Code to cover a situation involving the loss of one of the components or part of the load of the vehicle, boat or aircraft without making the presumption in ss. 252(2) applicable to this case.

(Defeated: 4-8-9)

ITEM 3

Telewarrant to obtain a blood sample under s. 256

Amend s. 256 to provide that a telewarrant may be executed in a province other than that in which it is issued if the person executing it is accompanied by a peace officer authorized to execute his or her duty in the territorial division where the telewarrant is executed.

(Carried: 18-0-0)

ITEM 4

Penalty for a young offender's breach of a condition in an order for discharge

S. 26 of the Young Offenders Act should be amended to include a breach of an order made pursuant to paragraph 20(1)(a.1) of the Young Offenders Act.

(Withdrawn)

ITEM 5

Addition of offences relating to credit cards and the unauthorized use of computers to the definition of "enterprise crime offence"

That the offences relating to credit cards and the unauthorized use of computers be added to the definition of "enterprise crime offence" in s. 462.3.

(Carried: 21-0-0)

ITEM 6

Use of a certified copy of the document on which charges are based for the purposes of the application of s. 478 and s. 479 of the Criminal Code

That a subsection be added to s. 478 and s. 479 expressly stating that the court does not lose its jurisdiction when it renders judgment on the basis of a certified copy of the document (information or indictment) on which the charges are based, even when a means of communication that provides a written copy is used.

(Carried: 19-0-2)

ITEM 7

Prohibition of access to information used to support an application for search warrants, restraint orders, wiretap authorizations or arrest warrants

That s. 487.3 apply to the issuance of:

(1) any search warrant;

(2) any restraint order; and

(3) any arrest warrant and that the judicial authority be able to prohibit disclosure of the very existence of the warrant as long as it has not been executed

(Carried: 18-0-3)

ITEM 8

Revocation of pardon for persons convicted of a hybrid offence

(1) That the ambiguity in s. 7.2 of the Criminal Records Act be rectified to conform the English vesion with the French so that there will be an automatic revocation where there is a conviction for an offence which may be prosecuted on indictment.

(Carried: 11-7-2)

(2) The Criminal Section of the ULC recommends that there be a review of the Criminal Records Act as to the law and process involved in respect of sexual offences, violent offences, and of both adult and young offenders.

(Carried: 16-0-0)

ITEM 9

Restricted access to victim impact statements and pre-sentencing reports

The Criminal Code should be amended to:

(a) include the rule that the pre-sentencing reports, including the victim impact statement, referred to in s. 722 and s. 745.6(3) are not accessible to the public;

(b) provide that the prosecution, defence or any person responsible for the administration of the sentence should have access to these reports;

(c) provide that these reports should be sealed and kept for the period and under the conditions determined by the Lieutenant-Governor in Council.

(Withdrawn)

ITEM 10

Execution of warrants within a province

(1) That it be possible to execute any warrant anywhere in the province in which it is issued without any need for it to be endorsed.

(Carried: 19-0-1)

(2) The rules governing the intra- or inter-provincial execution of warrants should be brought together in Part XIV of the Criminal Code

(Carried: 17-0-3)

VII - SASKATCHEWAN

ITEM 1

DNA Warrants

That s. 487.04 be amended to add the offences of impaired driving causing bodily harm (s. 255(2)); impaired driving causing death (s. 255(3)); dangerous driving causing bodily harm (s. 249(3)); and dangerous driving causing death (s. 249(4)).

(Carried: 15-0-4)

ITEM 2

Endorsement of arrest warrants authorizing the release of the accused

That s. 507(6), Form 29 and s. 499 be amended to provide that the police may release a person arrested with a warrant unless the warrant has been endorsed to prohibit release.

(Withdrawn)

ITEM 3

Enforcement of Conditional Sentences

(1) That s. 742.6 be amended to provide in ss. (3) that the breach allegation must be heard within 30 days, or as soon as practicable after the date of the offender's arrest,

where a warrant was issued, or the date when the accused first appeared in court in answer to a summons when a summons was issued.

(Carried: 11-2-7)

(2) That ss. (9) of s. 742.6 be amended to provide that where the court is satisfied that the offender has breached a condition of the conditional sentence the court shall determine the period of time during which the breach occurred.

(Carried: 11-0-9)

(3) That a new provision be added to s. 742.6 to the effect that the conditional sentence does not continue during any period of time identified by the court under paragraph (b) as being a period during which the offender was in breach of the conditional sentence.

(Carried: 12-1-7)

ITEM 4

Notice to the Attorneys General when the constitutional validity of a common law rule is challenged in the Supreme Court of Canada

That the Chair of the Criminal Section convey to Mr. Justice Sopinka, as Chair of the committee called "Project 2000", the concern of the Criminal Section that there should be consistency in the process involved where the constitutionality of a common law rule is at issue with the process where the constitutinality of a statutory provision is at issue, such as the stating of a constitutional question, notification and intervention of Attorneys General.

(Carried: 20-0-0)

ITEM

Proposed From the Floor

That the Chair of the Criminal Section convey to Mr. Justice Sopinka, as Chair of the committee called "Project 2000", the concern of the Criminal Section that there should

be consistency in the process involved where the constitutionality of a common law rule is at issue with the process where the constitutinality of a statutory provision is at issue, such as the stating of a constitutional question and notification of defence bar.

(Carried: 16-1-2)

VIII- CANADA

ITEM 1

Removal of Equipment after the Expiration of an Authorization

That s. 186 of the Criminal Code be amended to include (1) the authority to remove any thing by means of which the private communication may be intercepted within a reasonable time after the expiration period of the authorization. In the alternative, that authority similar to s. 23 of the CSIS Act be included in the Criminal Code.

(Carried: 20-0-0)

ITEM 2

Breach of a Conditional Sentence Order and Powers of Arrest

That the Department of Justice amend the Criminal Code to give a peace officer the power to arrest when an offender breaches a condition of the conditional sentence order or provide legislative direction as to how an offender who breaches the condition should be dealt with.

(Carried: 20-0-0)

ITEM 3

DNA Warrant Legislation - infanticide

That s. 487.04 of the Criminal Code be amended to include s. 237 in the designated offences list.

(Carried: 18-1-1)

ITEM 4

DNA Warrant Legislation- vehicular offences causing death or bodily harm

That s. 487.04 Criminal Code be amended to include ss. 249(3), "dangerous operation causing bodily harm"; ss. 249(4), "dangerous operation causing death"; ss. 255(2), "impaired driving causing bodily harm"; and, ss. 255(3), "impaired driving causing death", in the designated offences list.

(Withdrawn)

ITEM 5

Prize Fights

That s. 83 of the Criminal Code (prize fighting) be amended for the purpose of modernizing it and making allowance for sanctioned sport contests conducted under the auspices of recognized combative sports organizations.

(Carried: 20-0-0)

IX - CANADA (National Criminal Justice Section, Canadian Bar Association)

ITEM 1

Amend s. 187 (1.4) of the Criminal Code

That s. 187(1.4) of the Criminal Code be amended so that the application to open the sealed packet may be brought, prior to the preliminary inquiry, before a judge of the court before whom the trial is to be held.

(Carried: 9-3-6)

ITEM 2

Amend the Criminal Code and the *Young Offenders Act* to permit young offenders to receive conditional sentences when sentenced to serve secure or open custody.

The s. 20 of the Young Offenders Act be amended to permit conditional sentences as a disposition for young offenders

(Defeated: 5-11-4)

ITEM 3

Amend s. 561(1)(b) and (c) of the Criminal Code dealing with the re-election by an accused of the mode of trial after the completion of the preliminary inquiry.

That s. 561(1)(b) and (c) of the Criminal Code be amended to permit the accused to re-elect the mode of trial, as of right from trial before judge and jury, to trial before a judge alone, 60 days prior to the commencement of the trial and thereafter only with the consent of the Crown.

(Defeated: 5-8-5)

ITEM 4

Excluding the panel during a challenge for cause during jury selection

That the Criminal Code be amended to require, upon application by the accused, the jury panel to be excluded from the room during a challenge for cause pursuant to s. 640.

That the selected jurors shall (with the consent of counsel) or may, upon application by counsel and where the judge considers it appropriate to do so, exclude those jurors

(Carried: 18-0-2)

.....

ANNEX (Criminal Lawyers' Association)

Fees Charged for Disclosure

Introduction: Where disclosure obligation exists pursuant to case law, the following apply in the absence of a court order to the contrary.

A. In relation to evidence relied upon by the prosecution:

(1) the accused is entitled to a copy of all information readily capable of reproduction

(2) in relation to audio/video tapes of statements and actions of the accused, co-accused and the complainant shall be provided without fee and without the requirement on the defence to provide blank tapes

- subject to a court ruling, reasonable restrictions may be placed upon the disclosure of witness statements

(3) in relation to audo/video tapes of other witnessess, a copy(copies) shall be provided without charge for the reproduction. The defence may be required to provide blank tapes.

B. In relation to all other relevant information not relied upon by the prosecution:

(1) the accused is entitled to reasonable access without charge

(2) where copies of the information are requested by the accused and the parties cannot agree upon a method/payment for the disclosure, either party may apply to a court of competent jurisdiction for directions.

SECTION DU DROIT CRIMINEL

COMPTE RENDU

PRÉSENCES

Au total, vingt-deux délégués assistent aux réunions de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois, qui a eu lieu à Whitehorse, au Yukon.

OUVERTURE

Earl Fruchtman assume la présidence et Fred Bobiasz occupe les fonctions de secrétaire aux réunions de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois. La Section entreprend ses travaux le dimanche 17 août 1997. Le chef de chacune des délégations présente les commissaires qui l'accompagnent. Katherine Ker et Marvin Bloos font partie de la délégation fédérale et représentent respectivement l'Association du Barreau canadien et le Conseil canadien des avocats de la défense.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

La Section se penche sur cinquante-six résolutions. De ce nombre, trente-six sont adoptées dans leur forme originale ou dans leur forme modifiée, huit sont rejetées et douze sont retirées.

Les participants étudient le Rapport du Groupe de travail sur les représentants devant les cours criminelles. Après en avoir discuté, ils proposent et adoptent la résolution qui suit :

> Donner une approbation de principe au Rapport et à ses recommandations et distribuer aux ministères de la Justice fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi qu'aux sociétés du barreau des provinces et des territoires le rapport tel que révisé à la suite des discussions tenues aux fins d'un examen approprié. Voir l'annexe O à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fagents.htm.

(Adoptée : 13-0-2)

On souligne que le Groupe de travail qui devait se pencher sur la question de la compétence du conjoint n'a pas terminé son étude et qu'il s'était donné comme objectif de le préparer en vue de la Conférence de 1998.

RAPPORT DU DÉLÉGUÉ FÉDÉRAL EN CHEF

Le secrétaire de la Section du droit criminel fait rapport au nom du délégué général en chef.

Généralités

Depuis la dernière Conférence, plusieurs projets de loi ont été adoptés par le Parlement. Ces projets de loi mettaient en oeuvre des propositions étudiées par la Section du droit criminel.

Projet de loi C-17 - Modifications au Code criminel et à certaines lois

Le projet de loi C-17 a d'abord été déposé en décembre 1995 sous le numéro C-118. Il a été sanctionné le 26 avril et était complètement entré en vigueur le 16 juin. Il comporte plus de cent-quarante dispositions. On estime que plus de 80 % de la loi peut être rattachée aux résolutions de la CHL.

Projet de loi C-27 - Prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins

La plus grande part du contenu du projet de loi C-27 se trouvait dans le projet de loi C-119, qui a d'abord été présenté en décembre 1995, et présenté de nouveau, avec des dispositions supplémentaires sur le tourisme sexuel impliquant des enfants, en mars 1996. Ce projet de loi s'inspire également des travaux de la Section. Le projet de modification à l'article 231 du *Code criminel* a fait l'objet d'un débat complet lors de la Conférence de 1995. Il s'agissait de classer comme meurtre au premier degré un meurtre commis dans le contexte d'une infraction de harcèlement criminel dans la situation où la personne avait l'intention de faire peur à sa victime par du harcèlement. Des résolutions sont également à l'origine d'autres projets de modification aux articles 486 et 715.1. Le projet de loi C-27 a reçu la sanction royale le 26 avril et est maintenant en vigueur.

CLÔTURE DU RAPPORT DU DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL EN CHEF

Le président remercie les délégués de leur collaboration, laquelle a permis à la Section de s'acquitter d'une charge de travail très lourde. Le comité chargé des nominations recommande que M. Alex Pringle, de l'Alberta, soit nommé président des réunions de 1998. Les délégués adoptent avec enthousiasme une motion pour remercier MM. Earl Fruchtman et Fred Bobiasz des efforts qu'ils ont déployés pour rendre la conférence intéressante et productive.

RÉSOLUTIONS

I - ALBERTA

POINT 1

Règles de la Cour - Requêtes fondées sur la *Charte*

Constituer un groupe de travail ou un comité en vue d'élaborer une proposition concernant un ensemble de dispositions procédurales qui régiraient la présentation de requêtes fondées sur la Charte.

(Adoptée : 18-0-0)

POINT 2

Libération conditionnelle - L.J.C. - Manquement

Modifier l'article 26 de la Loi sur les jeunes contrevenants de manière à criminaliser le défaut ou le refus d'observer les conditions d'une libération conditionnelle.

(Adoptée : 16-0-0)

POINT 3

Questions constitutionnelles au sujet de la common law

Modifier les Règles de la Cour suprême (ou la Loi sur la Cour suprême, au besoin) de manière à exiger la formulation de questions constitutionnelles lorsque le tribunal a

l'intention de se servir de la Charte des droits pour annuler ou invalider des règles de common law.

(Retirée)

POINT 4

Autorisation accordée par un juge de procéder à une arrestation dans une maison d'habitation

Modifier le Code criminel de manière à ce qu'il prévoit qu'un juge doit autoriser l'entrée dans une maison d'habitation pour procéder à une arrestation.

(Adoptée : 18-0-0)

POINT 5

Jurés substituts

Modifier l'article 643 du Code criminel de manière à autoriser la sélection de deux jurés supplémentaires lorsque la production de la preuve ne commencera pas le même jour que la sélection du jury. Les avocats auront le droit de procéder à d'autres récusations péremptoires dans de tels cas. La modification prévoirait également que lorsque 14 jurés sont présents à la date de production de la preuve, les jurés supplémentaires seront excusés, le dernier choisi étant excusé le premier.

(Adoptée : 16-2-2)

POINT 6

Communication avec les jurés

Recommander à la Commission du droit du Canada d'étudier la question de l'interaction entre les membres du jury et les membres du public, en insistant sur les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles les accusés ou les membres des médias peuvent communiquer avec les membres d'un jury.

(Adoptée : 18-0-2)

Point 7

Appels d'une sentence - Nouvelle audition sur sentence

Modifier l'article 687 de manière à permettre à la Cour d'appel d'ordonner une nouvelle audition sur sentence devant le tribunal de première instance si les circonstances le justifient. Il pourrait y avoir modification par adjonction d'un alinéa c) après le paragraphe 687(1).

(Rejetée : 7-10-0)

II - COLOMBIE-BRITANNIQUE

POINT 1

Possession d'outils de cambriolage

Modifier le paragraphe 351(1) du Code criminel en y ajoutant les mots «ou d'une infraction punissable par procédure sommaire».

(Adoptée : 18-0-0))

POINT 2

Remplacement de juges lors d'une audience sur un renvoi en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*

Modifier l'article 64 ou l'article 16 de la Loi sur les jeunes contrevenants pour permettre que les audiences sur un renvoi soient menées par un nouveau juge du tribunal pour adolescents dans la situation où le juge original est incapable de poursuivre la procédure, et autoriser ce nouveau juge à continuer d'entendre la preuve à partir du moment où la présentation de celle-ci a été interrompue.

(Adoptée : 19-0-0)

POINT 3

Poursuite pour non-respect des mesures de rechange

1. Modifier l'article 717 du Code criminel de manière à permettre que le délai de 6 mois accordé pour les infractions punissables par procédure sommaire commence à compter de la date du manquement aux mesures de rechange.
2. Modifier l'article 4 de la Loi sur les jeunes contrevenants de manière à permettre que le délai de 6 mois accordé pour les infractions punissables par procédure sommaire commence à compter de la date du manquement aux mesures de rechange.

(Adoptée : 9-6-5)

POINT 4

Ordonnances de probation

Modifier l'alinéa 731(1)b) du Code criminel en remplaçant le mot «deux» par «cinq».

(Retirée)

POINT 5

Ordonnances de probation

Modifier l'alinéa 732.2(2)b) du Code criminel en y remplaçant le mot «trois» par le mot «cinq».

(Retirée)

III - MANITOBA

POINT 1

Création d'une infraction d'«émeute en prison»

Inscrire une nouvelle infraction d'«émeute en prison», passible d'une peine maximale d'emprisonnement de dix (10) ans, dans le Code criminel.

(Rejetée : 5-7-8)

POINT 2

Rédiger une disposition du Code criminel qui empêcherait une personne d'intenter à répétition des actions en justice vexatoires

Modifier le Code criminel du Canada de manière à y ajouter la disposition suivante :

1. Si, après présentation d'une demande par un procureur général, une cour supérieure est convaincue qu'une personne a pris l'habitude, de façon persistante et sans motifs raisonnables :

a) d'intenter des actions en justice vexatoires;

b) de présenter des requêtes vexatoires dans toute action en justice;

Le tribunal peut, après avoir entendu cette personne, ordonner :

1. Qu'aucune action en justice ne soit intentée par cette personne sans autorisation de la cour supérieure.

2. Que toute action en justice intentée par cette personne, avant que l'ordonnance soit rendue, ne soit pas poursuivie par elle sans autorisation de la cour supérieure.

3. Qu'aucune demande (autre qu'une demande d'autorisation) soit présentée par lui dans toute action en justice de tout tribunal.

4. Qu'aucune autorisation ne soit accordée par la cour supérieure à moins que celle-ci soit convaincue que l'action en justice ou la demande ne constitue pas un abus de procédure de la cour en question et qu'il existe des motifs raisonnables d'intenter l'action en justice ou de présenter la demande.

(Adoptée : 15-1-3)

POINT 3

Invasions dans une maison d'habitation

Amener le Parlement à étudier la reconnaissance d'une infraction distincte d'«invasion dans une maison d'habitation» : lorsque l'intention ou le résultat de l'introduction par effraction consiste à perpétrer une forme quelconque de violence à l'endroit des résidents.

Rendre cette infraction passible d'une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité.

(Rejetée : 2-17-0)

POINT 4

Mise en liberté provisoire par un juge - mise en accusation directe ou présentée par le procureur général dans les cas d'inculpation pour une même infraction

Modifier le Code criminel de manière à prévoir la poursuite du même genre de mise en liberté ou de détention s'il y a mise en accusation directe au tribunal dans laquelle on allègue les mêmes infractions ou des infractions incluses. De plus, modifier le Code criminel de façon à ce que cette ordonnance de détention ou de mise en liberté puisse être revue par un juge de la cour supérieure sur demande de l'avocat du prévenu.

(Adoptée : 18-1-0)

POINT 5

Appel de peines conditionnelles

Modifier le paragraphe 683(5) en y ajoutant la condition suivante :
e) la peine conditionnelle.
Dans ces situations, la Cour d'appel devrait également avoir le pouvoir de reconduire l'ordonnance de cautionnement de l'accusé pendant l'appel, aux conditions qu'elle estime appropriées.

(Rejetée : 1-13-6)

IV - ONTARIO

POINT 1

Indécence

Modifier l'article 173 pour qu'il fournisse une définition du terme «indécence» qui tienne compte de ce qui suit :

Un acte est indécent lorsque les conditions suivantes sont réunies :

1. (i) il est commis dans un endroit où l'on ne peut pas s'attendre à trouver des gens qui vaquent à leurs occupations quotidiennes habituelles, et

(ii) la collectivité canadienne contemporaine ne tolérerait pas que des personnes y soient volontairement exposées;

2. (i) il est commis dans un endroit où on peut s'attendre à trouver des gens qui vaquent à leurs occupations quotidiennes, et

(ii) la collectivité canadienne contemporaine ne tolérerait pas d'y être exposée par hasard ou que d'autres personnes y soient exposées par hasard.

(Retirée)

POINT 2

Nudité en public

Modifier le paragraphe 174(2) de manière à distinguer les éléments d'indécence en public et d'ordre public de la nudité partielle et prévoir que lorsqu'une personne est partiellement nue dans un endroit public et perturbe l'ordre public, cette personne sera réputée nue aux fins du paragraphe 174(1).

(Retirée)

POINT 3

Indécence et nudité en public

Constituer un groupe de travail de la Section du droit criminel de la Conférence sur l'harmonisation des lois qui serait chargé d'étudier les dispositions relatives à l'indécence et à la nudité en public du Code criminel, ainsi que les problèmes juridiques et constitutionnels liés à la possibilité de prendre des règlements locaux (municipaux). Ce groupe aurait également pour mission de faire rapport à la prochaine Conférence.

(Adoptée : 12-3-4)

POINT 4

Aide apportée au témoin et protection de son identité dans les cas d'introduction par effraction

(1) Modifier les paragraphes 486(2.1) et (3) de manière à y inclure l'article 348 lorsque l'auteur de l'infraction avait l'intention de commettre l'une des infractions énumérées dans le paragraphe.

(Adoptée : 12-6-1)

(2) Modifier les paragraphes 486(2.1) et (3) de manière à y inclure l'article 348 si l'une des infractions énumérées au paragraphe est commise.

(Adoptée : 20-0-0)

POINT 5

Arrestation par une personne qui n'est pas agent de la paix

Modifier le paragraphe 494(3) de manière à permettre la libération de la personne arrêtée si cette personne s'est identifiée de façon à ce qu'une assignation puisse lui être signifiée.

(Retirée)

POINT 6

Arrestation d'un prévenu en liberté

Modifier l'article 524 afin qu'un juge de paix puisse exercer la compétence prévue aux par. 524(3) et (8) lorsqu'un prévenu est conduit devant lui après avoir été arrêté pour un acte criminel.

(Adoptée : 14-4-1)

POINT 7

Preuve d'un manquement à une audience relative à une condamnation avec sursis

Modifier le paragraphe 742.6(4) de manière à prévoir que le rapport écrit de l'agent de surveillance soit recevable en preuve sans que l'on ait besoin de convoquer l'agent de surveillance comme témoin.

(Adoptée : 14-2-1)

POINT 8

Sports de combat

Modifier le paragraphe 83(2) de la façon suivante :

Au présent article, «combat concerté» s'entend d'un match ou combat, avec les poings ou les mains, entre deux personnes qui se sont rencontrées à cette fin par arrangement préalable conclu par elles, ou pour elles. Cependant, n'est pas réputé combat concerté :

1. un match de boxe entre des sportifs amateurs, lorsque les adversaires portent des gants de boxe d'une masse minimale de cent quarante grammes chacun, ou un match de boxe tenu avec la permission ou sous l'autorité d'une commission athlétique ou d'un corps semblable établi par la législature d'une province, ou sous son autorité, pour la régie du sport dans la province; ou

2. tout match sportif dont les arbitres appliquent des règles qui interdisent :

- *i. de frapper l'arrière de la tête d'un adversaire;*
- *ii. de crever les yeux, d'égratigner ou de mordre;*
- *iii. de donner des coups de genou ou de coude;*
- *iv. de frapper à dessein un adversaire qui est par terre ou qui est en train de se relever après avoir été par terre; ou*

3. tout match sportif tenu sous les auspices d'un organisme sportif identifié par le lieutenant gouverneur en conseil d'une province ou d'une personne ou d'une autorité désignée par le lieutenant gouverneur en conseil d'une province pour procéder à une telle identification.

(Retirée)

POINT 9

Légitime défense

Modifier le paragraphe 34(2) de la façon suivante :

Quiconque est victime de voies de fait illégales et cause sciemment la mort ou des lésions corporelles graves en repoussant l'attaque est justifié de le faire si ...

(Rejetée : 3-8-7)

POINT 10

Résolution présentée sur le parquet

Charger le ministère de la Justice d'achever d'urgence son examen et de préparer des modifications au droit de la légitime défense.

(Adoptée : 19-0-0)

V - ONTARIO (Criminal Lawyers' Association)

POINT 1

Frais de communication de la preuve

Demander à la Section du droit criminel de la CHL de donner son approbation de principe aux questions énoncées dans l'Annexe du présent compte rendu qui portent sur la communication de la preuve; et demander aux chefs fédéraux et provinciaux du Comité chargé des poursuites de fournir leurs points de vue et leurs observations afin qu'ils puissent faire l'objet de discussions lors des conférences des années ultérieures.

(Adoptée : 18-0-1)

POINT 2

Documents judiciaires

(1) Les accusés ont le droit d'obtenir un exemplaire de tous les documents judiciaires, comme des dénonciations, des actes d'accusation, des ordonnances de mise en liberté sous caution (mais non de transcriptions) touchant son dossier sans avoir à débourser de frais de reproduction, d'inspection ou de recherche.

(2) Les accusés ne doivent débourser aucun frais d'inspection de leur dossier judiciaire ni de recherche de leur dossier à la cour.

(Adoptée : 13-0-6)

VI - QUÉBEC

POINT 1

Relocalisation des infractions visées à l'article 250 du *Code criminel*

Relocaliser les infractions visées à l'article 250 dans le Règlement sur les abordages (C.R.C. 1416) édicté en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, L.R.C. chap. S-9.

(Adoptée : 18-0-1)

POINT 2

Portée de l'infraction d'omission d'immobiliser le véhicule impliqué dans un accident

(1) Modifier l'article 252 du Code criminel de façon à couvrir la situation où l'accident est causé par la perte d'une des composantes du véhicule, bateau ou aéronef ou d'une partie de son chargement.

(Adoptée : 8-4-8)

(2) Modifier l'article 252 du Code criminel de façon à couvrir la situation où l'accident est causé par la perte d'une des composantes du véhicule, bateau ou aéronef ou d'une partie de son chargement sans rendre applicable à cette situation la présomption visée au paragraphe 252(2).

(Rejetée : 4-8-9)

POINT 3

Télémandat pour obtention d'un échantillon sanguin en vertu de l'article 256

Modifier l'article 256 pour y prévoir que le télémandat puisse être exécuté dans une province autre que celle d'où il émane si la personne qui l'exécute est accompagnée d'un agent de la paix autorisé à exercer ses fonctions dans la circonscription territoriale où le télémandat est exécuté.

(Adoptée : 18-0-0)

POINT 4

Sanction pour manquement par un jeune contrevenant à une condition visée dans une ordonnance de libération

Modifier l'article 26 de la Loi sur les jeunes contrevenants pour y inclure le manquement à une ordonnance délivrée en vertu de l'alinéa 20(1)a.1) du Code criminel.

(Retirée)

POINT 5

Ajout des infractions en matière de cartes de crédit et d'utilisation non autorisée d'ordinateurs dans la définition d'«infraction de criminalité organisée»

Que soient ajoutées à la définition d'«infraction de criminalité organisée» visée à l'article 462.3 les infractions en matière de cartes de crédit et d'utilisation non autorisée d'ordinateurs.

(Adoptée : 21-0-0)

POINT 6

Utilisation d'une copie certifiée du document d'inculpation aux fins de l'application des articles 478 et 479 du Code criminel

Que soit ajouté aux articles 478 et 479 un paragraphe mentionnant expressément que le tribunal ne perd pas sa compétence lorsqu'il rend jugement à partir d'une copie certifiée du document inculpatoire (dénonciation ou acte d'accusation) même si la

copie est transmise à l'aide d'un moyen de communication qui rend la communication sous forme écrite.

(Adoptée : 19-0-2)

POINT 7

Interdiction d'accès à l'information servant à appuyer une demande de mandat de perquisition, d'ordonnance de blocage, d'autorisation d'écoute électronique ou de mandat d'arrestation

Application de l'article 487.3 à la délivrance :

(1) de tout mandat de perquisition;
(2) de toute ordonnance de blocage;
(3) de tout mandat d'arrestation
et que l'autorité judiciaire puisse interdire la communication de l'existence même du mandat tant qu'il n'est pas exécuté.

(Adoptée : 18-0-3)

POINT 8

Révocation de la réhabilitation des personnes condamnées pour une infraction hybride

(1) Lever l'ambiguité contenue dans l'article 7.2 de la Loi sur le casier judiciaire de manière à ce que la version anglaise soit conforme à la version française et qu'il y ait révocation automatique en cas de condamnation à toute infraction qui peut être punie par mise en accusation.

(Adoptée : 11-7-2)

(2) La Section du droit criminel de la CHL recommande que la Loi sur le casier judiciaire et le mécanisme connexe soient étudiés relativement aux infractions d'ordre sexuel, aux infractions avec violence, aux contrevenants adultes et aux jeunes contrevenants.

(Adoptée : 16-0-0)

POINT 9

Accès restreint à la déclaration de la victime et aux rapports présentenciels

Le Code criminel devrait être modifié afin :

a) d'énoncer la règle que les rapports présentenciels, dont la déclaration de la victime visés aux articles 722 et 745.6(3), ne sont pas accessibles au public;

b) de prévoir que la poursuite, la défense ou toute personne chargée de l'application de la sentence ont accès à ces rapports;

c) de prévoir que ces rapports sont mis sous scellé et conservés pour la durée et selon les modalités déterminées par le Lieutenant-gouverneur en conseil.

(Retirée)

POINT 10

Exécution des mandats à l'intérieur de la province

(1) Que sans être visé, tout mandat puisse être exécuté partout dans la province où il est décerné.

(Adoptée : 19-0-1)

(2) Que les règles d'exécution intra ou interprovinciales des mandats se retrouvent à la partie XIV du Code criminel.

(Adoptée : 17-0-3)

VII - SASKATCHEWAN

POINT 1

Mandats relatifs aux prélèvements génétiques

Modifier l'article 487.04 par l'ajout des infractions de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles (paragraphe 255(2)); de conduite avec facultés affaiblies causant la mort (paragraphe 255(3)); de conduite dangereuse causant des lésions corporelles (paragraphe 249(3)); et de conduite dangereuse causant la mort (paragraphe 249(4)).

(Adoptée : 15-0-4)

POINT 2

Visa de mandats d'arrestation autorisant la mise en liberté du prévenu

Modifier le paragraphe 507(6), la formule 29 et l'article 499 de manière à prévoir que la police puisse remettre en liberté une personne arrêtée au moyen d'un mandat sauf si ce mandat s'est vu apposer un visa interdisant la remise en liberté.

(Retirée)

POINT 3

Exécution d'une condamnation avec sursis

(1) Modifier l'article 742.6 de manière à ce que son paragraphe (3) prévoit que le tribunal soit saisi du prétendu manquement dans les 30 jours, ou dès que possible après la date de l'arrestation du délinquant, si un mandat est décerné, ou la date à laquelle le prévenu comparaît pour la première fois au tribunal en réponse à une assignation lorsqu'une assignation a été lancée.

(Adoptée : 11-2-7)

(2) Modifier le paragraphe 742.6(9) de manière à prévoir que si le tribunal est convaincu que le délinquant a enfreint une condition de l'ordonnance de sursis, le tribunal détermine la période au cours de laquelle il y a eu manquement.

(Adoptée : 11-0-9)

(3) Ajouter une nouvelle disposition à l'article 742.6 selon laquelle la condamnation avec sursis ne se poursuit pas pendant la période établie par le tribunal aux termes de l'alinéa b) comme la période pendant laquelle le délinquant a enfreint la condamnation avec sursis.

Adoptée : 12-1-7)

POINT 4

Avis aux procureurs généraux quand la validité constitutionnelle d'une règle de common law est contestée en Cour suprême du Canada

Que le président de la Section du droit criminel transmette à Monsieur le juge Sopinka, qui préside le comité appelé «Projet 2000», l'inquiétude de la Section du droit criminel, selon laquelle les procureurs généraux devraient être informés et invités à intervenir s'ils souhaitent le faire lorsque le tribunal est saisi d'un appel dont la question en litige est la validité constitutionnelle d'une règle de common law.

(Adoptée : 20-0-0)

POINT 5

Résolution présentée sur le parquet

Que le président de la Section du droit criminel transmette à Monsieur le juge Sopinka, qui préside le comité appelé «Projet 2000», l'inquiétude de la Section du droit criminel, selon laquelle on devrait uniformiser les mécanismes utilisés quand une règle de common law est en cause et quand la constitutionnalité d'une disposition législative est en cause, comme la formulation d'une question constitutionnelle et la notification à la défense.

(Adoptée : 16-1-2)

VIII- CANADA

POINT 1

Enlèvement du matériel une fois l'autorisation expirée

Modifier l'article 186 du Code criminel de manière à y inclure l'autorisation d'enlever tout objet avec lequel des communications privées peuvent être interceptées dans un délai raisonnable une fois expirée la période d'autorisation. Subsidiairement, inclure dans le Code criminel une autorisation semblable à celle que prévoit l'article 23 de la Loi sur le SCRS.

(Adoptée : 20-0-0)

POINT 2

Manquement à une ordonnance de sursis et pouvoirs d'arrestation

Que le ministère de la Justice modifie le Code criminel pour donner à un agent de la paix le pouvoir de procéder à une arrestation si le délinquant viole une condition de l'ordonnance de sursis ou adopte une disposition statutaire sur la manière de régler le cas d'un délinquant qui viole la condition.

(Adoptée : 20-0-0)

POINT 3

Dispositions législatives portant sur le mandat relatif aux prélèvements génétiques - infanticide

Modifier l'article 487.04 du Code criminel de manière à inclure l'article 237 dans la liste des infractions désignées.

(Adoptée : 18-1-1)

POINT 4

Dispositions législatives portant sur le mandat relatif aux prélèvements génétiques - infractions commises au moyen d'un véhicule qui causent la mort ou des lésions corporelles

Modifier l'article 487.04 du Code criminel de manière à inclure le paragraphe 249(3), «conduite dangereuse causant ainsi des lésions corporelles»; le paragraphe 249(4), «conduite dangereuse causant ainsi la mort»; le paragraphe 255(2), «conduite avec facultés affaiblies causant ainsi des lésions corporelles»; et le paragraphe 255(3), «conduite avec facultés affaiblies causant ainsi la mort» dans la liste des infractions désignées.

(Retirée)

POINT 5

Combats concertés

Modifier l'article 83 du Code criminel (combats concertés) afin de le moderniser et de prévoir les combats sportifs sanctionnés dirigés par des organismes de sports de combat reconnus.

(Adoptée : 20-0-0)

IX - CANADA (Section nationale de la justice pénale, Association du Barreau canadien)

POINT 1

Modifier le paragraphe 187 (1.4) du Code criminel

Modifier le paragraphe 187(1.4) du Code criminel pour que la demande d'autorisation en vue d'ouvrir le paquet scellé puisse être présentée, avant l'enquête préliminaire, à un juge du tribunal devant lequel le procès devrait se tenir.

(Adoptée : 9-3-6)

POINT 2

Modifier le *Code criminel* et la *Loi sur les jeunes contrevenants* de manière à permettre aux jeunes contrevenants de bénéficier de condamnations avec sursis lorsqu'ils se voient infliger une peine de garde en milieu ouvert ou fermé

Modifier l'article 20 de la Loi sur les jeunes contrevenants pour que les jeunes contrevenants puissent se voir infliger une condamnation avec sursis.

(Rejetée : 5-11-4)

POINT 3

Modifier les alinéas 561(1)b) et c) du Code criminel qui portent sur le nouveau choix, par un accusé, de son mode de procès après la fin de l'enquête préliminaire

Modifier les alinéas 561(1)b) et c) du Code criminel de manière à permettre à l'accusé de faire un nouveau choix de mode de procès, qui avait d'abord opté pour un procès de

plein droit devant juge et jury, en choisissant désormais un procès devant juge seul, soixante jours avant le début du procès et, par la suite, seulement si la Couronne y consent.

(Rejetée : 5-8-5)

POINT 4

Exclusion du jury au cours d'une récusation motivée pendant la sélection du jury

Modifier le Code criminel de manière à exiger, sur demande de l'accusé, que le jury soit exclu de la salle au cours d'une récusation motivée conformément à l'article 640.

Que les jurés choisis puissent exclure ces jurés ou les excluent effectivement (avec le consentement des avocats) sur demande de ces demiers et si le juge l'estime à propos.

(Adoptée : 18-0-2)

.....

ANNEXE (Criminal Lawyers' Association)

Frais de communication de la preuve

Introduction : S'il existe une obligation de communiquer la preuve conformément à la jurisprudence, les règles suivantes s'appliquent en l'absence d'une ordonnance du tribunal à l'effet contraire.

A. Pour ce qui est de la preuve qu'invoque la poursuite :

(1) l'accusé a le droit d'obtenir un exemplaire de tous les documents d'information pouvant être reproduits;

(2) quant aux bandes audio et vidéo des déclarations et des gestes de l'accusé, le coaccusé et le plaignant doivent les recevoir sans frais. De plus, la défense n'est pas tenue de fournir des cassettes vierges.

- sous réserve d'une décision du tribunal, des restrictions raisonnables peuvent s'appliquer à la communication de déclarations des témoins

(3) *quant aux bandes audio et vidéo des autres témoins, un ou des exemplaires doivent être fournis sans frais aux fins de reproduction. La défense pourrait être tenue de fournir des cassettes vierges.*

B. *Pour ce qui est de tous les autres renseignements pertinents non invoqués par la poursuite :*

(1) *l'accusé a le droit d'avoir un accès raisonnable sans frais;*

(2) *si l'accusé demande des exemplaires de documents et si les parties ne peuvent pas s'entendre sur la méthode et le paiement de la communication, les deux parties ont le droit de demander des directives à un tribunal compétent.*

CLOSING PLENARY SESSION

August 21, 1997

MINUTES

Opening of Meeting

The meeting opened at 10:30 a.m. on Thursday, August 21, 1997 with Richard Mosley, Q.C. as Chair and Claudette N. Racette as Secretary.

Report from the Criminal Section

The Chair, Earl Fruchtman, reported that the Criminal Section dealt with 57 Resolutions. Ten Resolutions were withdrawn, 18 were defeated, and 39 were adopted either as amended or presented.

The Section also dealt with a report from the Working Group on **Representation of Accused Persons by Non-lawyer Agents in the Criminal Courts.** There was a discussion of a paper presented by Bruce Durno. In the end, the Section gave approval in principle of the contents of the Working Group's paper and recommended that the Paper be referred to the appropriate authorities, which included the Federal government, provincial governments and law societies.

The Working Group on **Rules of Evidence Concerning Spousal Competence** was unable to complete the work this year. It will be reporting on its recommendations at next year's Conference.

Out of the Resolutions, a number of working groups emerged from the Section. One will be looking at developing **Procedural Rules to Govern the Conduct of Charter Applications.** Another working group will be examining the **Indecency and Public Nudity Provisions of the Criminal Code,** and will particularly look at the legal and constitutional issues relating to the feasibility of local regulation of this kind of behaviour.

Finally, it was recommended that an item be referred to the Law Reform Commission of Canada on the issue of **Interaction Between Jury Members and Members of the Public,** especially situations where, an offender or members of the

media have contact with individuals who have been members of a jury in a completed case.

A Nominating Committee of the Criminal Section suggested that Alex Pringle, Q. C., a long standing participant in the Criminal Section and defence lawyer in Edmonton, Alberta, be the Chair of next year's Criminal Section. The nomination of Alex Pringle was unanimously adopted.

Report from the Civil Section

Jeffrey Schnoor, Q.C., Chairman of the Civil Section, reported that the Section had an excellent meeting. There was a very high level of quality discussion and very broad participation amongst the delegates.

The Section adopted three new Uniform Acts: **The Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act,** which deals with non-money judgments; the **Uniform Cost of Credit Disclosure Act**; and the **Uniform Enforcement of Judgments Conventions Act.**

Three Acts were adopted, subject to the November 30th Rule: They are the **Uniform Settlement of International Investment Disputes Act** and the **Uniform Jurisdiction and Choice of Law Rules in Domestic Property Proceedings Act** and legislation combining **Enforcement of Money and Non-money Judgments.**

The Section directed that four new Acts be prepared for presentation to the 1998 meeting: The **Uniform Data Protection Act**; the **Uniform Securities Transfer Act**; the **Uniform Enforcement of Foreign Judgments Act,** legislation suitable for addition to the **Builders' Liens Act** dealing with the relationship between construction liens and arbitration proceedings.

There will be at least two options or issues papers coming to next year's meeting: further work on **Electronic Commerce** and on **Creditor Access to Future Income Security Plans.**

The Section also considered a number of new projects for addition to next year's Agenda. They will be considered by the Steering Committee over the course of the next year.

CLOSING PLENARY SESSION

The Section's Nominating Committee nominated Ron Perozzo, Q.C. of Manitoba to be the next Chairman of the Civil Section. Ron Perozzo's nomination was unanimously approved.

Report of the Resolutions Committee

The Committee, Carol Snell, Q. C., Glendon Abbott and Frédérique Sabourin, presented the following Resolutions:

RESOLVED that the Conference express its appreciation by way of a letter from the Executive Director to:

The Department of Justice, Government of the Yukon, for hosting the 79th meeting of the Conference during which we enjoyed fruitful and stimulating intellectual discussions and lively camaraderie and conviviality.

Howard Kushner, Sydney Horton and Denise Roy, the Organizing Committee, with special thanks to Denise Roy who performed the additional role of facilitator and coordinator of the Conference on behalf of the Yukon government.

Express special thanks to Denise Roy, Louise Cashaback and Amy Thompson, who assumed the responsibility of the secretariat along with Claudette Racette, our Executive Director. Special thanks to Louise Cashaback for providing on sight translation services in the secretariat.

The various drafting units of the governments of Canada, Quebec, Saskatchewan, Manitoba and New Brunswick (and John Gregory) for the translation of various documents used by the Conference.

All those who prepared papers for the consideration of delegates and those who presented papers.

Richard Mosley, our outgoing President for all his efforts on behalf of the Conference, both on substantive matters and in the promotion of the Conference and its products in the jurisdictions.

Nous voulons aussi souligner les excellentes contributions des présidents de

nos sections de droit pénal et de droit civil qui ont réussi à nous maintenir au travail et qui nous ont permis d'avoir des échanges fructueux, Jeffrey Schnnor et Earl Fruchtman.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Freb Bobiasz pour son excellent travail durant l'année ainsi que son travail en tant que secrétaire de la section pénale durant la conférence.

Nous voulons également adresser nos remerciements à nos colègues de la Conférence nationale américaine, le président Gene Lebrun, ainsi que le président du comité de liaison, M. Jeremiah Marsh et son épouse, Mme Marietta Marsh

Nous souhaitons out particulièrement remercier les interprètes: Pour la section civile, Suzanne Chartier, Brenda Bullock-Paget et Bernard Brugger. Pour la section pénale, Geneviève Wright, Susan Ouriou et Salma Tejpar-Dang.

Special thanks to the technical personnel who contribute greatly to the efficient operation of the Conference, Alex Barber for the Civil Section and Jason Tobin for the Criminal Section.

Special thanks to Chuck Bertrand, the umpire (who allowed the east to win).

Mark Smith, the Guest Speaker at the banquet for his interesting and humorous history of the Yukon.

Enfin, part la présente résolution, nous tenons à témoigner une grande appréciation pour le travail effectué au cours de l'année par Mme Claudette Racette, notre Directrice administrative que participait pour la cinquième fois à notre réunion annuelle.

Moved by Glendon Abbott, seconded by Frédérique Sabourin, that the report of the Resolutions Committee be adopted. Motion carried.

On behalf of the delegates, the President presented bouquets to Denise Roy and Louise Cashaback as a token of the delegates' appreciation.

Report from the Nominating Committee

John Gregory déclare que le Comité des nominations est composé de lui-même en tant qu'ancien président, et de Peter Lown, un autre ancien président. Yvan Roy du Ministère de la justice du Canada et Carol Snell du Ministère de la justice de la Saskatchewan sont les membres pour la Section pénale.

He commented that in nominating the future Senior Executive of the Conference, the Nominating Committee had to take into account a number of dynamics. Not all of which can be equally satisfied in one year, given that they are not permitted to nominate everyone in the Conference for executive positions. Among the considerations, besides not calling on previous Executive members, is the desire for regional balance, the desire for encouraging participation of both the criminal and civil sections, of looking for representation from civil law and common law background, looking for a mix of English and French language capacity, a gender balance, the participation of public and private sector and maintaining a progressive blend of people with experience and new blood.

Comme président pour l'exercise 1997-98 nous proposons Douglas Moen de la Saskatchewan. Paul Monty, du Ministère de la justice du Québec, est nommé vice-président pour la même période. Lionel Levert, du Ministère de la Justice Canada est proposé pour le poste de président de la Section de rédaction. Ces nominations sont unanimes de la part du Comité.

Motion by John Gregory, seconded by Peter Lown that the report of the Nominating Committee be adopted. Motion carried.

The outgoing President congratulated the new President.

He then expressed his appreciation to the delegates for their cooperation and support during the course of the Annual Conference.

He again wanted to recognize Claudette for the superb work that she does to make these conferences succeed. In his opinion, this was a very productive meeting, everyone enjoyed themselves very much in Whitehorse, the hospitality was superb and the accommodations excellent.

The meeting was then turned over to the new President, Doug Moen, who commented that he was very pleased to accept the honour of taking on the task of President of the Conference and that he will undertake to do the job with enthusiasm.

He stated that the Conference owes Richard Mosley a real sense of thanks for all the work he did in serving as President. Rick Mosley has on a number of occasions this year, spoken on behalf of the Conference. He has represented the Conference in some of the senior places of government across Canada and he has appeared before the Canadian Bar Association and other forums.

The Chair also acknowledged the work of John Gregory, who leaves the Executive. He commented that John continues to do a tremendous amount of work for the Conference: producing the Proceedings; working on projects; and serving the Executive.

He then acknowledged several people who served the Conference with a great deal of distinction over the course of the year: Claudette Racette, who has been mentioned a number of times, has done a tremendous amount of work; and Jeff Schnoor and Earl Fruchtman who had both done great work in serving as Chairs.

The Focus for the Current Year

Stating that we are doing very well as a Conference, the Chair commented that we need to remind ourselves of that. We have had highly productive discussions this year, and have had them successfully over the course of the last few years. There have been days, not as bright days for this Conference, going back some years, and through the leadership of a number of people at this year's Conference, we have been very successful in bringing this Conference into its own. However, there continue to be some serious challenges. We need to widen the participation of a variety of other organizations and people in the Conference. We need to think about the role of the private Bar, the role of the judiciary and the academic community in contributing to this particular exercise.

We need to think about our future in a strategic sense. We need to think of where we are going. How big are we dreaming in terms of the role of the Conference. We must be able to communicate with people and tell them what we

are doing. We need to tell the Ministers and the Deputies, we need to be able to tell the Bar, we need to be able to talk to the public, about the role of the Uniform Law Conference.

We also need to encourage implementation, both in the criminal law work that we are doing and the civil law work. We need to think how implementation is going to occur over the next few years.

There are a lot of exciting ideas that we talked about over the course of the past few days. He encouraged the delegates, as they go back to their jurisdictions, to keep the Conference in mind and to keep thinking about the work that can be done.

He also wanted to thank his colleague, Susan Amrud, who will be assisting him over the coming year. Susan has always been a very faithful friend of his in working with the Conference and he very much appreciated that.

He then congratulated the Yukon Commissioners for a marvellous conference, stating that they have done a great job, that they have been a tremendous host.

He commented that the Conference is looking forward to going to Nova Scotia next year.

As a final word, the Chair stated: "Let us be confident about this Conference. We are doing great work and we need to move forward in an enthusiastic way".

Paul Monty exprime ses remerciements à l'assemblée pour la confiance qu'elle lui donne, et il assure le président de son appui dans tous les travaux qu'il entreprendra.

1998 Annual Conference

John Davies stated that it was with great pleasure that the Nova Scotia delegation and the Nova Scotia Department of Justice invite the Commissioners to attend for their 1998 conference in Halifax. He distributed some documentation, the doers and dreamers' guide to Nova Scotia and the 1997 version of Halifax's Visitors' Guide which he hoped delegates would take home with them.

The planning is advancing in Halifax. The Executive has approved the date of Sunday, August 16 for the commencement of the 1998 Conference. The Committee has arranged to hold the meeting in the Westin in Halifax, formerly the Nova Scotian Hotel.

The Committee has also been checking out the anticipated available supplies of lobsters for next year. He was pleased to be able to report that it is looking very good. The banquet will take place at Shore Club in Hubbard. He hopes that they will be able to provide facilities of the same high quality that was provided in the Yukon this year.

To ensure that the President would find his way to Halifax, he presented Doug Moen with a map of Nova Scotia, and a fisherman's hat, in case of inclement weather.

Adjournment

Upon a motion by Arthur Close, seconded by John Gregory, the meeting was adjourned at 12:05.

FINANCIAL STATEMENTS

[See page 37]

AUDITOR'S REPORT

To the Members of **Uniform Law Conference of Canada**

I have audited the balance sheet of **Uniform Law Conference of Canada** as at March 31, 1997 and the statements of revenue, expenses and equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosure in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly in all material respects, the financial position of the Conference as at March 31, 1997 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Ottawa, Canada
May 16, 1997

M. W. Vance

Chartered Accountant

Uniform Law Conference of Canada

BALANCE SHEET

as at March 31,1997

GENERAL FUND

	1997	1996
	$	$
ASSETS		
Cash	7,697	2,406
Term deposits, at cost	90,008	86,700
Accounts receivable	4,480	1,392
Fund for future conferences	5,000	- 0 -
Total	107,185	90,498
LIABILITIES & EQUITY		
Accounts payable	2,619	740
Equity	104,566	89,758
Total	107,185	90,498

RESEARCH FUND

ASSETS		
Cash	3,329	3,194
Term deposits, at cost	41,032	45,353
Accounts receivable	12,279	132
Total	56,640	48,679
LIABILITIES & EQUITY		
Accounts payable	12,582	8,360
Equity	44,058	40,319
Total	56,640	48,679

Uniform Law Conference of Canada

STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY

for the year ended March 31,1997

GENERAL FUND

	1997 $	1996 $
REVENUE		
Annual contributions	54,500	53,500
Interest	3,476	4,491
Sale of publications	3,024	1,081
Recoverable postage and exchange	761	529
Other income	5,250	5,250
Government of Canada	3,240	- 0 -
	70,251	64,851
EXPENSES		
Executive director honorarium	25,000	24,583
Publishing	6,070	2,073
Photocopies and stationery	493	- 0 -
Executive committee	4,524	3,114
Annual meeting	7,430	11,527
Casual employment	1,300	1,375
Professional fees	660	730
Miscellaneous	647	492
Postage	2,378	791
Telephone	290	536
Office Supplies	255	401
Translation	160	501
GST on inputs - net	1,236	1,389
Transfer to Research Fund	5,000	- 0 -
	55,443	47,512
Excess of revenue over expenses	14,808	17,339
Equity at beginning of year	89,758	72,419
Equity at end of year	104,566	89,758

Uniform Law Conference of Canada

STATEMENT OF REVENUE, EXPENSES AND EQUITY

for the year ended March 31,1997

RESEARCH FUND

	1997 $	1996 $
REVENUE		
Government of Canada	12,170	13,973
Interest	1,285	1,787
Transfer from General Fund	5,000	- 0 -
	18,455	15,760
EXPENSES		
Research projects:		
-Cost of credit disclosure	567	881
-Electronic evidence	311	2,000
-Prudent investor rules	112	1,000
-Class action	- 0 -	1,000
-Financial exploitation of crime	2,175	500
-Foreign judgements	1,748	2,500
-Transfer of investment securities	1,000	1,000
-Interprovincial enforcement of non-money judgements and matrimonial property and choice of law	2,000	- 0 -
-Research coordinator - civil section	2,000	- 0 -
-Spouse priviledge rules	1,000	- 0 -
-Representation by agents	2,000	- 0 -
-Electronic commerce	2,000	- 0 -
Printing	- 0 -	1,860
Miscellaneous	54	76
Professional fees	290	210
Translation	- 0 -	1,003
GST on inputs - net	109	132
Write off of expense previously accrued	(650)	(1,861)
	14,716	10,301
Excess of revenue over expenses	3,739	5,459
Equity at beginning of year	40,319	34,860
Equity at end of year	44,058	40,319

Uniform Law Conference of Canada

STATEMENT OF CASH FLOWS

for the year ended March 31,1997

	General Fund $	Research Fund $	Total 1997 $	Total 1996 $
OPERATING ACTIVITIES				
Excess of revenue over expenses	14,808	3,739	**18,547**	23,448
Net change in non-cash working capital balances related to operations:				
Accounts receivable	(3,088)	(12,147)	**(15,235)**	(256)
Accounts payable	1,879	4,222	**6,101**	2,489
Fund for future conferences	(5,000)	- 0	**(5,000)**	- 0
Cash provided by operating activities	8,599	(4,186)	**9,413**	25,681
INVESTING ACTIVITIES				
Redemption (purchase) of term deposits	(3,308)	4,321	**1,013**	(45,000)
Increase (decrease) in cash	5,291	135	**10,426**	(19,319)
Cash at beginning of year	2,406	3,194	**5,600**	24,919
Cash at end of year	7,697	3,329	**16,026**	5,600

Uniform Law Conference of Canada

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

for the year ended March 31, 1997

---

1. ACCOUNTING POLICIES

The financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles.

The Research Fund includes the revenues and expenses for specific research projects. The General Fund includes the revenues and expenses for all other activities of the organization.

2. TAX STATUS

The Conference qualifies as a non-profit organization and is exempt from income taxes.

[Voir la page 38]

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux membres de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada.

J'ai effectué une vérification du bilan de la **Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada** au 31 mars 1997 ainsi que de l'état des recettes et dépenses, des capitaux propres et de la trésorerie à la fin de l'exercice. L'état financier incomeà la direction de l'organisme. Je suis tenu de formuler une opinion sur cet état financier à partir de ma vérification.

Ma vérification a été exécutée selon les normes généralement reconnues qui exigent que ma vérification ait pour but de s'assurer que l'état financier n'est pas entaché d'énoncés fautifs. Une vérification comporte un examen d'échantillons de documents qui appuient les montants et les renseignements de l'état financier. Elle comporte également une évaluation des principes de comptabilité utilisés, des estimations importantes de la direction ainsi que de la présentation générale de l'état financier.

A mon avis, l'état financier représente fidèlement, dans tous les aspects matériels, la situation financière de la Conférence au 31 mars 1997, les résultats de ses activités et l'évolution de sa situation financière au terme de l'exercice conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

"M. W. Vance"
Comptable agréé

Ottawa (Canada)
Le 16 mai 1997

Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada

BILAN

Au 31 mars 1997

FONDS GÉNÉRAL

	1997 $	1996 $
ACTIF		
Liquidités	7 697	2 406
Dépôts à terme, au coût	90 008	86 700
Comptes débiteurs	4 480	1 392
Caisse de prévoyance pour conférences futures	5 000	-0-
Total	107 185	90 498
PASSIF ET CAPITAUX PROPRES		
Comptes créditeurs	2 619	740
Capitaux propres	104 566	89 758
Total	107 185	90 498

FONDS DE RECHERCHE

ACTIF		
Liquidités	3 329	3,194
Dépôts à terme, au coût	41 032	45 353
Comptes débiteurs	12 279	132
Total	56 640	48 679
PASSIF		
Comptes créditeurs	12 582	8 360
Capitaux propres	44 058	40 319
Total	56 640	48 679

Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada

ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DES CAPITAUX PROPRES

pour l'exercice terminé le 31 mars 1997

FONDS GÉNÉRAL

	1997 $	1996 $
RECETTES		
Contributions annuelles	54 500	53 500
Intérêt	3 476	4 491
Vente de publications	3 024	1 081
Frais de poste et de change recouvrables	761	529
Autres recettes	5 250	5 250
Gouvernement du Canada	3,240	-0-
	70 251	64 851
DÉPENSES		
Honoraires du directeur exécutif	25 000	24 583
Impression	6 070	2 073
Photocopies	493	-0-
Comité exécutif	4 524	3 114
Réunion annuelle	7 430	11 527
Emploi temporaire	1 300	1 375
Honoraires professionnels	660	730
Divers	647	492
Poste	2 378	791
Téléphone	290	536
Fournitures	255	401
Traduction	160	501
TPS sur les intrants	1 236	1 389
Transfer au fonds de recherche	5 000	-0-
	55 443	47 512
Exédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses	14 808	17 339
Capitaux propres au début de l'exercice	89 758	72 419
Capitaux propres à la fin de l'exercice	**104 566**	**89 758**

Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada

ÉTAT DES RECETTES, DES DÉPENSES ET DES CAPITAUX PROPRES

pour l'exercice terminé le 31 mars 1997

	FONDS DE RECHERCHE	
	1997	**1996**
	$	**$**
RECETTES		
Gouvernement du Canada	12 170	13 973
Intérêt	1 285	1 787
Transfer du fons général	5 000	-0-
	18 455	15 760
DÉPENSES		
Projets de recherche:		
- Divulgation du coût du crédit	567	881
- Preuve électronique	311	2,000
- Règles de placements sûrs	112	1 000
- Recours Collectifs	-0-	1 000
- Exploitation financière du crime	2 175	500
- Jugements étrangers	1 748	2 500
- Transfer des valeurs mobilières	1 000	1 000
- L'exécution interprovinciale des jugements qui ne portent pas sur le paiment d'une somme d'argent & Les biens matrimoniaux et la détermnation du droit applicable	2 000	-0-
- Coordinatrice - section civile	2 000	-0-
- La dispense de témoigner par un(e) conjoit(e)	1 000	-0-
- Représentation par mandataires	2 000	-0-
- Commerce électronique	2 000	-0-
Impression	-0-	1 860
Divers	54	76
Honoraires Professionels	290	210
Traduction	-0-	1 003
TPS sur les intrants	109	132
Radiation de (recettes) accumulées antérieurement	(650)	(1 861)
	14 716	10 301
Exédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses	3 739	5 459
Capitaux propres au début de l'exercice	40 319	34 860
Capitaux propres à la fin de l'exercice	44 058	40 319

Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada

TRÉSORERIE

pour l'exercice terminé le 31 mars 1997

	Fonds général $	Fonds recherche $	Total 1997 $	Total 1996 $
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION				
Excédent (déficit) des recettes par rapport aux dépenses	14 808	3 739	**18 547**	23 448
Changement net au solde des capitaux d'exploitation non pécuniers liés aux activités d'exploitation:				
Comptes débiteurs	(3 088)	(12 147)	**(15 235)**	(256)
Comptes créditeurs	1 879	4 222	**6 101**	2 489
Caisse de prévoyance pour conférences futures	(5 000)	-0-	**(5 000)**	-0-
Liquidités découlant des activités d'exploitation	8 599	(4 186)	**9 413**	25 681
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT				
Rachat des dépôts à terme	(3 308)	4 321	**1 013**	(45 000)
Augmentation (diminution) des liquidités	5 291	135	**10 426**	(19 319)
Liquidités au début de l'exercice	2 406	3 194	**5 600**	24 919
Liquidités à la fin de l'exercice	7 697	3 329	**16 026**	5 600

Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

pour l'exercice terminé le 31 mars 1997

1. POLITIQUE DE COMPTABILITÉ

L'état financier a été préparé conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus.

Le fonds de recherche englobe les recettes et les dépenses de projets de recherche précis. Les recettes et les dépenses du fonds général découlent de toutes les autres activités de l'organisme.

2. STATUT FISCAL

La Conférence constitue un organisme sans but lucratif et elle est exonérée d'impôt.

APPENDIX B

[see page 44]

ELECTRONIC COMMERCE

[1] Since 1993 the Uniform Law Conference of Canada has been focussing on the impact of information technologies on Canadian law. In that year it resolved that no uniform statute should impose an unintended writing requirement, i.e. uniform laws should in principle be technology neutral. Since 1994 the ULCC has been working on a uniform statute on evidence of computer-generated records. The most recent work on that subject is at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc /current/eelev.htm. The Conference is expected to adopt a uniform statute in August, 1997. [See http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/current/eueea.htm]

[2] Late in 1996 the Civil Section of the ULCC agreed that the next step should deal with "electronic commerce". The term is widely read to include most transactions using electronic means, such as filing with public bodies and dealings by governments and not-for-profit organizations. The project will look for ways to modernize and harmonize the law for both the private and the public sector.

[3] That being said, the impact of information technology is so widespread these days that the topic risks becoming the "law of everything". The first order of business of the project team has been to set some priorities in order to make the work manageable. The project will not deal with regulating the Internet, nor wiht topics otherwise before the ULC, such as evidence and privacy.

Principles

[4] As a general principle the law should not hamper the choice of medium in which one stores or transmits information. The law should in other words be technology neutral. This project will seek to establish that the form of information - electronic, written on paper, or converted from one to the other - should not influence the legal effect of that information.

[5] This is not to say that the law should never require writing on paper. It is to say that such a requirement should be conscious; it should depend on something in the nature of the legal rule that goes beyond the form to the

substance of the transaction it governs.

[6] Perhaps the overriding goal of the project is to provide certainty that people engaging in electronic commerce will achieve the legal effects they are aiming at - or at least the law's hostility to or ignorance of electronic records will not prevent them from doing so.

[7] The project should aim to change the general law as little as possible, while ensuring that electronic information and communications are legally effective. However, this principle may be more applicable to removing barriers to e-commerce than to supporting it or regulating it. An example is the Uniform Law Conference's project on "tiered holdings" of securities: it proposes to amend the law on settling transfers of securities to make clear the legal result of uncertificated securities or of the deposit of certificates underlying book-entry transactions by brokers. It does not purport to change how people buy and sell shares.

[8] The project is also likely to affirm a wide freedom of contract. Parties to transactions may devise rules that will be effective in law between themselves. It has been pointed out that many of the legal rules that have been adopted or proposed to govern electronic transactions have originated in principles that private parties worked out among themselves. Commercial practices will usually outrace the law, and their flexibility should not suffer unduly from "new" rules, since they may be the source of newer rules later.

Scope

[9] A significant source of ideas for removing barriers to e-commerce is theUnited Nations Commission on International Trade Law's Model Law on Electronic Commerce. (http://www.un.or.at/uncitral/texts/electcom/ml-ec) The project may go beyond removing barriers, too, to provide positive support for e-commerce, by providing rules for attribution of communications and for certain kinds of transaction. Solving or supporting private solutions to questions of jurisdiction - choice of law and choice of forum - could also help participants in e-commerce.

[10] The Uniform Law project will not concentrate on regulating e-commerce

as such, but it has been suggested that some regulation may be needed to protect consumers, for example in the operation of e-cash systems like Mondex. Some elements of legislative support for digital signatures are regulatory, while others are simply enabling. There is no one model for such legislation.

Priorities

[11] The working group will choose some of the most serious legal problems to e-commerce. This analysis can be combined with some estimation of the quickness of a potential fix for these problems. One aims at a practical and enactable set of legal rules that will attract support across the country, while being consistent with international standards.

[12] Several criteria were proposed:

a. The real need among those doing or wishing to do electronic commerce. In removing barriers to e-commerce, the seriousness of the barrier affects the priority given to removing it.

b. The need for harmonization across Canada, federally and provincially. The desirability of harmonizing Canadian rules with existing or proposed international rules would be related to this.

c. "Bang for the buck": impact on an assortment of problem areas, breadth of solution to problems. Industry-specific solutions may not attract as high priority.

d. Conformity with prevailing principles in the field: what are the generally accepted means of dealing with these problems? This is not just a matter of harmonization, though it may relate to that criterion too. For example, media neutrality of legal rules seems a broadly accepted goal. One would prefer to solve problems in a way that did not depend on particular technologies. Part of the debate over legislative support for digital signatures focuses on this argument. In the absence of a solid consensus about approaches, a legal solution was unlikely to satisfy the market.

e. Degree of controversy for any reason: This, along with need, will affect the enactability of any proposal for uniform legislation. Allocating liability for error could be controversial, especially if consumers or the unsophisticated are put at increased risk of

damage. The United States is seeing that problem in the current proposed drafts of Article 2B of the Uniform Commercial Code. The ULCC's project might benefit by some "quick wins", useful uncontroversial legislation to give credibility to the project as a whole.

Projects

[13] jurisdiction: Where do things happen on the Net? whose laws apply? how does one enforce civil or criminal rules against a party in electronic commerce? and the other side of this: to what rules is one exposed in electronic commerce? Are transactions done on Web sites different from other Net transactions or from closed-system transactions? Is it worth having a pan-Canadian solution to these questions even if our influence over foreign jurisdictions is small? Should we change our rules on the enforcement of foreign judgements, or on service out of the province?

[14] security: This may involve authentication and integrity questions. It is broader than digital signatures, but includes legal questions about digital signatures and how to support them, such as by creating a public key infrastructure. The project team may split into subgroups to handle the variety of issues, e.g. authentication, integrity, structure of PKI, role and responsibilities of trusted third parties, and several others.

[15] adaptation of existing rules: This is the "Model Law on Electronic Commerce" category. What kinds of rules of law (common law, statute, regulation) impede electronic commerce now, and what can we do about it? Is the Model Law a good guide to a solution? The Model Law also deals with contract formation and attribution of messages. These issues could be stated or explored.

[16] webwrap/shrinkwrap licences: What kinds of agreements does one find on the Web or in shrinkwrap? How do the Webwrap ones work? What are the barriers to their enforcement? What are current rules on contracts of adhesion? Are there limits to incorporating unseen terms and conditions by reference into what one sees on a screen? (enforcement across boundaries of legal systems is not part of this issue; it's in Jurisdiction.) Consumer issues separable from the general ones here?

[17] electronic money: e.g. legal functioning of stored-value cards or access cards, security issues, consumer issues, state issues (money supply control?), tax issues.

[18] public filing, public records: what are the implications of electronic records on filing requirements, reproduction of electronic files. The issues overlap

with those in other categories, such as authentication.

[19] civil liability: who may be liable to whom, and for what, and where? Will this question be answered by the answers to the other questions?

Links and sources

[20] For general information on electronic commerce, including some legal perspectives, see the reports of the Information Highway Advisory Committee at http://strategis.ic.gc.ca/SSG/ih01015e.html. U.S. material appears in the President's report on the Global Information Infrastructure, http://www.iitf.nist.gov/eleccomm/ecomm.htm

[21] The American equivalent of the ULCC, the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws (NCCUSL), has a parallel project on the law of electronic contracting. Its early materials can be found at NCCUSL's site, http://www.law.upenn.edu/library/ulc/ulc.htm#ueccta.

[22] Interesting material in support of the NCCUSL project can be found at the ABA site, http://www.abanet.org/nccusl/home.html. More material on electronic commerce is at the Law of Commerce in Cyberspace subcommittee's home page, same address to /cyber/home.html. Other relevant ABA materials are in the Science and Technology Section's Electronic Commerce material at http://www.abanet.org/scitech/ec/home.html.

[23] NCCUSL has also been revising the Uniform Commercial Code to accept electronic commerce. The Upenn Web site has drafts of articles 1, 2, 2B and 9. Earlier work revised articles 5 and 8 and created 4A on electronic funds transfers.

[24] The United Nations Working Group on Electronic Commerce is working on digital signatures. The report of its meetings are eventually on the UNICTRAL web site at http://www.un.or.at/uncitral.

[25] Other work is being done in other countries, including the United Kingdom, Germany, Denmark, Japan and Singapore. International organizations such as the OECD, the European Union, and the International Chamber of Commerce are also active.

ANNEXE B

[voir la page 61]

LE COMMERCE ÉLECTRONIQUE

[1] Depuis 1993 la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada discute de l'impact des technologies de l'information sur le droit canadien. Cette année-là elle a résolu qu'aucune loi uniforme ne devrait imposer une exigence involontaire d'écriture, c'est-à-dire que les lois uniformes devraient en principe être neutres quant à la technologie. Depuis 1994 la CHLC travaille sur une loi uniforme sur la preuve numérique. Le document le plus récent sur ce sujet est à http://www.law.ualberta.ca /alri/ulc/current/felev.htm. La Conférence entend adopter un statut uniforme en août 1997. Voir maintenant http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/current/fueea.htm.

[2] Vers la fin de 1996 la Section civile de la CHLC a convenu que la prochaine étape devrait traiter du "commerce électronique". Le terme est conçu de façon assez large pour comprendre la plupart des transactions utilisant des moyens électroniques, tels le dépôt de documents chez la fonction publique et les relations avec l'état et les organismes à but non lucratif. Le projet cherchera des méthodes de moderniser et d'harmoniser le droit qui s'applique au secteur privé et au secteur public.

[3] Ceci dit, l'impact des technologies de l'information est si répandu aujourd'hui que l'on risque d'avoir à traiter d'un droit universel. Comme premier ordre du jour, l'équipe du projet devra établir certaines priorités pour rendre le travail faisable. Le projet ne traitera pas de la réglémentation de l'Internet ni de sujets déjà devant la CHLC comme la protection de la vie privée ou la preuve numérique.

Principes

[4] Comme principe général la loi ne devrait pas entraver le choix de médium dans lequel on conserve ou transmet de l'information. Autrement dit la loi devrait être neutre à l'egard de la technologie. Ce projet cherchera à démontrer que la forme de l'information - qu'elle soit électronique, écrite sur support papier, ou convertie de l'un à l'autre - ne devrait pas influencer l'effet juridique de cette information.

[5] Cela ne veut pas dire que la loi ne doive jamais exiger un support papier. Il veut dire qu'une telle exigence devrait être voulue; elle devrait dépendre de quelque chose dans la nature de la règle de droit qui va au-delà de la forme au fond de la transaction à laquelle elle s'applique.

[6] On peut estimer que le but dominant de ce projet est d'offrir de la certitude que les personnes qui s'engagent dans le commerce électronique obtiendront les effets juridiques qu'ils visent - ou au moins l'hostilité de la loi ou son ignorance de documents électroniques ne les empêcherait pas de le faire.

[7] Le projet devrait viser à modifier le droit général aussi peu que possible, tandis que l'on s'assure de l'efficacité juridique des communications et de l'information électroniques. Cependant, ce principe peut être plus facile à appliquer à l'enlèvement de barrières au commerce électronique qu'à son soutien ou sa réglémentation. On pense par exemple au projet de la Conférence pour l'harmonisation des lois sur "la possession indirecte de valeurs moblières": il propose de modifier la loi sur l'achèvement des transferts de valeurs mobilières pour clarifier le statut juridique de valeurs emises sans certificat, ou du dépôt de certificats qui sont à la base de transferts qui paraissent seulement aux pages des livres de compte des courtiers. Ce projet ne prétend pas changer la façon dont les gens achètent et vendent les valeurs.

[8] Il est vraisemblable que le projet affirme une liberté de contrat assez large. Les parties aux transactions peuvent concevoir des règles qui seront efficaces sur le plan juridique entre eux-mêmes. On a noté que beaucoup de règles juridiques qui ont été adoptées ou proposées pour gouverner des transactions électroniques ont eu leur origine chez des principes que les parties privées ont composées entre elles. Il est normal que les pratiques commerciales dévance la loi, et leur flexibilité ne devrait pas être entravée indûment par les "nouvelles" règles, parce que ces pratiques du privé pourraient être la source de nouvelles règles à l'avenir.

Champs d'application

[9] Une source importante d'idées sur les façons d'enlever les barrières au commerce électronique est la Loi type sur le commerce électronique de la

Commission des Nations unies sur le droit conunercial international. (http:// www.un.or.at/uncitral/textes/electcom/ml-ec - le texte anglais en est le seul en ligne) En plus d'enlever des barrières, le projet peut chercher à fournir un soutien positif au conunerce-é, en proposant des règles pour l'attribution de communications et pour certaines sortes de transaction. On pourrait également aider les participants au commerce-é en résolvant des questions de juridiction - choix de droit et choix de for - ou en soutenant des solutions privées à ces questions.

[10] Le projet de la CHLC ne se penchera pas sur la réglementation du commerce-é comme telle, mais on nous a suggéré que des règlements pourraient être nécessaires pour protéger des consommateurs, par exemple dans l'opération de systèmes de monnaie électronique comme Mondex. Certains éléments d'un soutien législatif éventuel pour des signatures numériques sont de nature réglémentaire, tandis que d'autres ne cherchent qu'à faciliter leur emploi. Il n'y a pas de modèle unique pour une telle loi.

Priorités

[11] Le groupe de travail s'attaquera en priorité à des problèmes juridiques les plus importants du commerce électronique. En faisant cette sélection il faudra estimer aussi le temps nécessaire pour résoudre ces problèmes: la possibilité d'une solution rapide pourrait rehausser la priorité d'un problème. On espère créer une ensemble de règles légales pratique et susceptible à une attention favorable de la part du législateur, tout en attirant du soutien à travers le pays et en se conformant aux normes internationales.

[12] Plusieurs critères étaient proposés pour fixer les priorités:

A. Le besoin réel parmi ceux qui font ou qui désirent faire du commerce électronique. En enlevant des barrières au commerce-é, la difficulté posée par la barrière a une influence certaine sur la priorité de l'enlever.

B. Le besoin pour l'harmonisation à travers le Canada, tant au fédéral qu'au provincial ou territorial. L'opportunité d'harmoniser des règles canadiennes aux règles internationales actuelles ou proposées fait

partie du calcul aussi.

C. Impact global: l'impact d'une réforme sur un gamme de problèmes, ou l'application générale de la solution proposée. Des solutions qui ne touchent qu'à un seule industrie n'auraient pas un cote si élevé.

D. La conformité avec des principes qui prévalent dans le domaine: quels sont les moyes généralement acceptés pour traiter de ces problèmes? Il ne s'agit pas seulement d'harmonisation, quoique ce critère puisse entrer en jeu. Par exemple, la neutralité des règles légales quant aux média serait un but largement accepté. On préférerait résoudre des problèmes d'une façon qui ne dépende pas de technologies particulières. Le débat sur le cadre légal pour les signatures numériques passe par cet argument. Sans un consensus solide sur la façon d'aborder ces problèmes, il est peu probable que l'on trouve une solution légale qui puisse satisfaire les gens de comemrce.

E. L'intensité de la controverse de toute sorte: La controverse et le besoin seraient les pôles opposés en ce qui concerne la probabilité qu'une loi uniforme soit adoptée par le législateur. Fixer la responsabilité pour des erreurs pourrait être controversé, surtout si les consommateurs ou les moins adeptes à la technologie sont exposés à un risque accru de préjudice. Aux États-Unis on voit survenir ce problème à la rédaction de l'article 2B de l'Uniform Commercial Code. Le projet de la CHLC pourrait bénéficier de certaines "victoires rapides", c'est-à-dire une loi utile et non-controversée qui donnerait de la crédibilité au projet dans son ensemble.

Des projets

[13] la juridiction: e.g. où est-ce que les choses se passent au Web? On y applique le droit de qui? Comment est-ce qu'on invoque des règles pénales ou civiles contre une partie au commerce électronique? Et pour retourner la question: à quelles règles est-ce qu'on s'expose dans le commerce électronique? Est-ce qu'une transaction faite au Web est différente d'autres transactions de l'Internet ou des transactions en système fermé? Est-ce qu'il sert à quelque chose d'avoir une

solution pan-canadienne à ces questions même si notre influence sur des ressorts étrangers est minime? Est-ce que nous devrions changer nos règles sur l'exécution des jugements étrangers, ou sur la signification des documents hors la province?

[14] la sécurité: La sécurité peut impliquer les questions de l'authentication et de l'intégrité des documents. Le projet toucherait à plus que les signatures numériques, mais comprendrait par exemple des questions juridiques sur les signatures numériques comme leur support légal, tel qu'une infrastructure de clé publique. L'équipe choisirait peut-être de former des sous-groupes pour traiter de la gamme de questions, par exemple l'authentication, l'intégrité, la structure d'une ICP, le rôle et les responsabilités des tiers de confidence, et ainsi de suite.

[15] l'adaptation des règles actuelles: Voici où on traite de la Loi type sur le commerce électronique. Quelles sortes de règles de droit (de la jurisprudence, des lois, des règlements) entravent le commerce électronique maintenant, et ce qu'est-ce que nous pouvons faire pour y remédier? Est-ce que la Loi type est bon guide à une solution? La Loi type traite aussi de la formation du contrat et de l'attribution des messages.

[16] la licence sous cellophane ou par "webwrap": Quelles sortes de conventions est-ce que l'on trouve au Web ou dans un contenant sous cellophane ("shrinkwrap")? Comment fonctionne-t-il, le "webwrap"? Quelles sont les barrières à leur validité? Quelles sont les règles actuelles sur les contrats d'adhésion? Est-ce que le droit devrait imposer des limites sur les dispositions auxquelles on ne voit qu'une référence sur l'écran? Devrait-on créer des règles différentes pour le consommateur en ce domaine?

[17] la monnaie électronique: entre autres le fonctionnement juridique des cartes à valeur stockée ou des cartes qui donnent accès à la valeur, des problèmes de la sécurité, des problèmes du consommateur, des problèmes de l'état (contrôle du stock d'argent, des problèmes fiscaux).

[18] le dépôt de documents et les registres publics: comment est-ce que le caractère électronique d'un document peut changer les règles de son dépôt en registre public ou de sa reproduction à partir de ce registre? Les questions sous ce chef sont en partie les mêmes que celle d'autre catégories, comme l'authentication.

[19] la responsabilité civile: qui est-ce qui peut être responsable à qui, pour quoi, et où? Est-ce que cette question trouvera une réponse dans les réponses aux autres questions?

Points de repère et sources

[20] Pour des renseignements généraux sur le commerce électronique, y compris certaines perspectives juridiques, voir les rapports de Comité consultatif sur l'autoroute d'information à http://strategis.ic.gc.ca/SSG/ih01015f.html. Une vue d'ensemble américaine paraît dans le rapport du Président sur l'infrastructure globale de l'information, http://www.iitf.nist.gov/eleccomm/ecomm.htm

[21] L'homologue américain de la CHLC, la National Conference of Commissioners on Uniform State Laws (NCCUSL), parraine un projet parallèle au nôtre sur la loi des contrats électroniques. Ses documents préliminaires se trouvent su site Web de la NCCUSL,
http://www.law.upenn.edu/library/ulc/ulc.htm#ueccta

[22] Des documents d'appui au projet de la NCCUSL paraisssent au site de l'ABA, http://www.abanet.org/nccusl/home.html. On trouve encore de la discussion du commerce électronique à la page d'accueil du sous-comité sur la Law of Commerce in Cyberspace, aussi à www.abanet.org/buslaw/cyber/home.html. D'autres documents pertinents de l'ABA se trouvent au site sur le commerce électronique de la Science and Technology Section à
http://www.abanet.org/scitech/ec/home.html.

[23] La NCCUSL a aussi révisé l'Uniform Commercial Code pour rendre compte du commerce électronique. Le site de l'University of Pennsylvania contient des versions courantes des articles 1, 2, 2B et 9. Du travail antérieur a révisé des articles 5 et 8 et créé l'article 4A sur des transferts électroniques de fonds.

[24] Le groupe de travail des Nations unies sur le commerce électronique réfléchit sur des signatures numériques. Le compte rendu des ses réunions est disponible au site de la CNUDCI: http://www.un.or.at/uncitral/

[25] Du travail se fait aussi dans d'autres pays, y compris le Royaume-Uni, l'Allemagne, le Danemark, le Japon et le Singapour. Les organisations internationales telles que l'OCDE, l'Union européenne et la Chambre internationale de commerce sont aussi actives.

APPENDIX C

[See page 48]

ARBITRATION AND CONSTRUCTION LIENS

W.G.Turnbull
Canadian Bar Association
National Construction Law Section

A. INTRODUCTION

[1] In June of 1995, a preliminary discussion paper titled "Builders'/Mechanics' Lien Acts: Interaction with Arbitration Procedures" was prepared by the Construction Section of the Canadian Bar Association. This paper reviewed three general areas of concern in terms of the interrelationship of the statutory remedies created by lien legislation and arbitration provisions contained in construction contracts, namely:

a) the possibility of an owner, contractor, supplier or labourer being required to undertake two procedural courses of action simultaneously (i.e. registering a lien or commencing an action in order to protect lien rights while being forced to arbitrate other issues involving the same contract or project);

b) the possibility of conflict between the procedural requirements of the relevant lien legislation and the arbitration agreement and the potential for a required procedural step under either process to prejudice a party's rights under the other. Related to this concern is the potential for one of the parties to the dispute to intentionally adopt a strategy of using one process to impair or delay the other party's rights or remedies under the other;

c) the possibility of the parties becoming involved in preliminary applications or litigation over the interrelationship of the two

processes or the paramountcy of one process over the other resulting in additional cost and delay.

[2] The paper concluded that these concerns appeared to justify further study regarding possible legislative amendments in order to facilitate the arbitration process in a construction context. The paper recommended the formation of a Working Group of the Uniform Law Conference of Canada to identify legislative options and to make recommendations.

[3] This paper has been prepared for consideration at the 1997 Annual Meeting of the Uniform Law Conference of Canada.[1] It examines lien and arbitration legislation as well as recent court decisions from across Canada and discusses the policy choices which must be considered in order to successfully integrate arbitration with the formal court process which must be resorted to in the enforcement of the statutory rights and remedies created by lien legislation.

B. OVERVIEW OF CONFLICTING POLICY OBJECTIVES

[4] In a typical construction project, an owner contracts with a general contractor, who subcontracts with trade contractors, who, in turn, subcontract further with material suppliers and labourers. There are routinely a multiplicity of parties and many separate contracts involved. There is often a great disparity in the bargaining power of those at the bottom of the construction pyramid from those at the top. In addition, those who actually do the work and supply the materials to construct the improvement will usually have no privity of contract with the owner or lender who is the source of the funding from which they hope to be paid.

[5] The law of contract has been recognized by Canadian legislators to be inadequate to regulate and protect the rights and obligations of the various parties involved in a construction project. The result has been the creation of extraordinary *in rem* remedies by statute, in order to permit a labourer, contractor or material supplier to register and enforce a charge against the title to the project and/or the funds owing or paid for its construction and permitting the joinder of all claims relating to the project and/or to the funds into one action,

1 The recommendations contained in this paper are those of the Construction Section of the Canadian Bar Association. The paper has been prepared by the Executive of the National Section with input from Provincial Subsections.

notwithstanding that the claimant will often have no contractual relationship with the owner of the land or the holder of the funds.

[6] To protect the labourers at the bottom of the pyramid, who might otherwise be forced to give up their rights under lien legislation in order to obtain work due to their weak bargaining position, lien statutes across Canada provide that a labourer can not contract out of the protection afforded by the Acts.[2] In Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta the Acts also provide that the parties to a construction contract can not contract out of the provisions of the legislation and that any term in a contract which conflicts with the statute is null and void.[3] In short, the legislatures and the courts have acknowledged that the law of contract provides an inadequate framework for the resolution of disputes involving construction contracts or improvements and have intervened to police the actions of the parties and to level the playing field.

[7] A primary policy objective intended to be fostered by the legislation passed to facilitate domestic and international arbitration is commercial certainty in the law and the encouragement that this gives to trade and commerce. This policy consideration becomes even more important in international trade and commerce, where contractual parties headquartered in different countries will agree to arbitration at a neutral location under standard rules in order to avoid the legal uncertainties and/or the perceived bias which might result from a trial in a foreign jurisdiction under foreign procedural rules.[4]

[8] Arbitration also has several potential advantages over the traditional court process. These can include:

a) reduced delay and expense;

---

2 Mechanics' Lien Act, R.S.N.B. 1973, c. M-6, s. 6, Mechanics' Lien Act, R.S.N. 1990, c. M-3, s. 3 and s. 4, Mechanics' Lien Act, R.S.N.S. 1989, c. 277, s. 4, Mechanics' Lien Act, R.S.P.E.I. 1988, C. m-4, s. 5, Builders' Lien Act, R.S.B.C. 1979, c. 40, s. 9. The Newfoundland Act and the Nova Scotia Act exclude managers, officers and foremen from this protection. The Newfoundland Act also excludes workers who make more than $50.00 per day. The British Columbia Act excludes workers who make more than $15.00 per day. The New Brunswick Act and the Prince Edward Island Act provide no exceptions to this rule.

3 Construction Lien Act, R.S.O. 1990, c. C-30, s. 4, Builders' Lien Act, R.S.M. 1987, c. B91, s. 11, Builders' Lien Act, S.S. 1984-85-86, c. B-7.1, s. 99, Builders' Lien Act, R.S.A. 1980, c.B-12, s. 3.

The policy objectives behind international commercial arbitration legislative schemes are summarized in the reasons of Madame Justice Gerwing in *BWV Investments Ltd. v. Saskferco Products Inc.* (1994), 17 C.L.R. (2d) 165 (Sask. C.A.) as: i) to give effect to the intentions of the parties; ii) to facilitate predictability in the resolution of international disputes, iii) to foster consistency of result between jurisdictions; and iv) thereby to encourage international commercial activity.

b) the ability to resolve the dispute privately;

c) the ability to choose a decision-maker with technical or scientific training or experience relating to the subject matter of the dispute;

d) the recovery of the costs of the arbitration on a scale agreed to by the parties rather than as set by a court tariff;

e) the ability of the parties to make up their own procedural and evidenciary rules;

f) an improved opportunity to maintain a good long-term working relationship at the conclusion of the process.

[9] The attitude demonstrated by the courts and legislatures towards contractual arbitration provisions, however, is directly opposite to the protective and interventionist approach reflected in construction/builders' liens legislation. Where the parties to a contract have provided for the resolution of disputes under the contract through arbitration, the courts and legislatures have adopted a *laisser faire* approach based upon freedom of contract.[5] In addition, the legislatures and courts have gone further and have deferred to the parties' "intention" by declining jurisdiction over contractual disputes of a nature which the parties have agreed to submit to arbitration.[6] The brief discussion which follows highlights some of the problems caused by the interaction of the conflicting policies outlined above.

---

5 In Boart Sweden AB v. NYA Stromnes AB (1988), 41 B.L.R. 295 (Ont. H.C.), Campbell J. at pages 302-303 states "Public policy carries me to the consideration which I conclude is paramount having regard to the facts of this case, and that is the very strong public policy of this jurisdiction that where parties have agreed by contract that they will have the arbitrators decide their claims, instead of resorting to the Courts, the parties should be held to their contract." These comments have frequently been quoted in subsequent decisions at the appellate level in Canada.

6 Typically, both international and domestic arbitration legislation provides that there shall be no judicial review of arbitral proceedings or of an order, ruling or award made by an arbitrator except as permitted therein. The legislation also provides that where the parties have agreed to arbitrate a dispute the Court shall stay a legal proceeding involving the same matter unless it determines that the arbitration agreement is null and void, inoperative, or incapable of being performed. These three exceptions to the general rule have been construed narrowly.

C. PROCEDURAL AND SUBSTANTIVE CONFLICTS

[10] Where a dispute arises between a contractor and an owner, or more particularly between the general contractor and its subcontractors, materialmen or labourers, procedural problems and conflicts can arise. If one of the contracts contains an arbitration clause and the parties to that contract wish to submit the issue of the balance owing for work completed or properly to be charged back for deficiencies in the work to arbitration, then it becomes necessary to resolve many areas of potential or actual conflict between the two processes and the two forums. Specific areas which will be discussed are:

a) the impact of a stay of the court process pending the completion of arbitration on the various statutory limitations peculiar to the registration of liens and the prosecution of lien actions;

b) problems arising out of a multiplicity of parties where all parties are not privy to the arbitration clause;

c) the risk that a step taken in either proceeding might constitute a waiver of rights in the other proceeding;

d) the rules and location of the arbitration hearing;

e) the impact of an arbitration clause upon sureties who may have issued labour and material payment or performance bonds to secure payment or performance by the parties to the construction contract.

D. IDENTIFICATION OF OPTIONS AND RECOMMENDATIONS

a) The impact of a stay of proceedings

[11] In general, the court system seeks to avoid multiplicity of actions in order to save time, minimize expense, achieve a final disposition of all matters as between all affected parties, and reduce the risk of inconsistent results. Where parties to a construction contract have provided for arbitration of disputes relating to the contract, however, whichever party alleges a breach and seeks to obtain a

remedy is faced with a dilemma. The party seeking redress must comply with the terms of the arbitration clause included in the contract, while at the same time meeting the statutory time limitations for registration and prosecution of claims included in lien legislation. This has the result of requiring the parties to participate in two hearing processes under different rules and perhaps in two different locations at the same time.

[12] The solution which has been adopted to eliminate this problem where parties to a contract have agreed to refer their disputes to arbitration is to stay any court proceedings until the arbitration has been completed. In the case of a lien however, the imposition of a stay creates unusual complications due to the dual nature of the remedies available to a lien claimant. Where a contractor, subcontractor, material supplier or labourer has not been paid he can take an action for payment or for damages under his contract. He can also pursue the extraordinary *in rem* remedies which attach to his lien. In order to do so, however, a lien claimant is required to meet a strict timetable of dates for the registration of the claim, to commence an action, and in some jurisdictions, to serve the statement of claim and set the lien action down for trial. Most of these time limits are strictly construed and can not be extended. This is the price the legislation exacts for the extraordinary protection afforded by the *in rem* rights provided by the lien.

[13] Arbitration typically only involves the construction or interpretation of a contract in a dispute as between the parties to the contract. Arbitration is therefore a common procedure through which to resolve the matter of the balance owing under the contract, for example. Where a lien action is stayed pending resolution of purely contractual issues, however, there is the potential for the statutory charge created by the legislation to be prejudiced or even lost due to an inability on the part of the claimant to take some required step to preserve his lien.

[14] It would therefore appear necessary to modify or regulate the stay mandated by arbitration legislation so that the lien is preserved.

[15] Options

1. These matters could be left to be resolved by the parties privately by contract.

2. The matter of ensuring that the stay does not operate so as to prejudice a party's lien rights could be dealt with by application to the court as might be required.

3. Modify the lien legislation to provide that the various time limits set out therein do not run during the period of any stay of proceedings granted to facilitate arbitration.

4. Add a provision to the lien legislation which provides that any stay ordered to permit arbitration shall not operate so as to prohibit the taking of any step required in order to preserve a lien, or to protect the land or money to which it attaches.

[16] **Recommendation**

It is submitted that Option 4 would most closely accord with the expectations of the parties to a construction contract. This is reflected by GC 8.3 of CCDC 2 -1994 which provides for the reservation of any statutory right to a lien, notwithstanding that the
parties have agreed to arbitrate their disputes under the contract.[7]

b) Multiplicity of parties

[17] The initial response of trial level courts to the issue of whether a lien action should be stayed pending arbitration was, generally, to permit the lien action to proceed on the basis that the arbitration clause was null and void, inoperative or incapable of being performed[8]. These trial judge's decisions were overturned by their respective courts of appeal, however, on the basis that the

---

[7] The Canadian Construction Document Committee is made up of representatives from the various participants in the construction industry including Architects, Engineers, Contractors, and Owners. The most recent standard Stipulated Price Contract is CCDC 2 -1994. Included in this contract as GC (General Condition) 8 are dispute resolution provisions calling for mandatory mediation and permitting either party to force the dispute to arbitration. It is expressly provided in GC 8.3 that these provisions shall not be construed in any way to limit a party's right to assert his statutory lien by initiating judicial proceedings.

[8] For example, in *City of Prince George v. A.L. Sims & Sons Ltd. and McElhanney Engineering Services Ltd.*, [1995] B.C.W.L.D. 684 (B.C.S.C.), Parret J. found the arbitration clause in the CCDC construction contract between A.L. Simms and the City to be both inoperative and incapable of being performed because the issues in dispute also involved McElhanney Engineering but the City's contract with McElhanney did not contain an arbitration clause. In his reasons, Justice Parret commented "Unless the arbitration process contemplated is capabable of resolving the dispute, it becomes a source of multiple actions, increased cost and potential delay, creating precisely the difficulties it is intended to avoid.

legislative provisions directing a stay of court proceedings pending the completion of arbitration are mandatory.[9]

[18] Mandatory deference to arbitration in construction disputes becomes problematical where third parties who are not privy to the contract containing the arbitration clause are necessary parties or are interested in the subject matter of the dispute. It will be recalled that one of the objectives of lien legislation is to permit a court to deal with the complex web of rights and obligations existing in a typical construction project between the owner, the design professionals, the general contractor, the subcontractors, material suppliers and workers. One of the peculiarities of lien legislation, therefore, is that it creates *in rem* remedies and rights of action as between parties who are not in privity of contract with each other. Another is that the legislation permits the inclusion of all parties with a claim relating to the project in one action.[10] Proceedings to enforce a lien or trust claim under the Acts are therefore constituted somewhat in the nature of a class action with those in each class pro-rating amounts recovered from those above them in the construction pyramid. The Acts generally also permit flexibility with respect to the matter of adding additional parties, in some jurisdictions right up to and even after judgment[11].

[19] The arbitration process, being based in contract, does not provide comparable powers to an arbitrator with respect to third parties and in particular, granting them *in rem* remedies. Where a lien action is stayed, therefore, special consideration must be given by the court to the rights of these third parties who are not parties to the arbitration clause, and to other actions which they may have commenced or will commence while the arbitration process runs its course. The court must also consider the interests of any parties common to the arbitration and these actions who will be required to participate in active proceedings in both

---

Cumming J.A. reversed Mr. Justice Parret in reasons reported as *City of Prince George v. A.L. Sims & Sons Ltd. and McElhanney Engineering Services Ltd.* (1995), 23 C.L.R. (2d) 253 (B.C.C.A.), stating "... as a general principle, the mere fact that there are multiple parties and multiple issues which are interrelated and some, but not all, defendants are bound by an arbitration clause is not a bar to the right of the defendants who are parties to the arbitration agreement to invoke the clause." The legal proceedings commenced by the City against A.L. Sims and McElhanney Engineering were therefore stayed. In arriving at its decision, the Court acknowledged that the result for the City could be a multiplicity of proceedings, delay, additional expense and the possibility of inconsistent decisions as between the City and A.L. Sims and the City and McElhanney Engineering.

10 Manitoba section 61(2); New Brunswick section 38; Nova Scotia section 34(4); Prince Edward Island section 39; Saskatchewan section 88(1).

11 Ontario section 62(6); Alberta section 51; Manitoba section 74; Newfoundland section 38(7); Nova Scotia section 35(4); Prince Edward Island section 49; Saskatchewan section 88(4).

forums if the court proceedings are not stayed.

[20] Not surprisingly, judges have arrived at differing solutions to this problem. Some judges have simply permitted the third parties' actions to proceed. Some have ordered temporary stays of the third parties' actions of fixed and limited duration. Others have stayed the third parties' actions through to completion of the arbitration hearing and the release of the arbitrator's award on the basis that the arbitrator's decision might clarify issues relevant to them as well.

[21] An additional issue in some cases is whether the third parties should be held bound by the arbitration clause on the basis that it has been incorporated into their contract by reference. Standard CCDC construction subcontracts typically incorporate the general conditions of the general contract by reference. This provision has been construed restrictively, however, where it was argued that an arbitration clause contained in the general contract was incorporated by reference in a subcontract.[12] It is submitted that a common approach should be adopted which balances the interests of the participants in the arbitration with the interests of the third parties who are not party to the arbitration clause.

[22] **Options**

1. Add a provision to the lien legislation making it clear that the third party actions may proceed without reference to a related arbitration which is pending .

2. Add a provision to the lien legislation permitting the third party actions to proceed, but with any party to such an action who is also party to an arbitration involving the same or related issues having the right to apply for a stay in the event of hardship or prejudice.

3. Have the lien legislation permit an application by a party to an arbitration agreement or clause to stay related third party lien or trust actions only for a limited time and to extend this stay from time to time pending

12 Dynatec Mining Ltd. V. PCL Civil Constructors (Canada) Inc. (1996), 25 C.L.R. (2d) 259 (Ont. Ct. of Justice (Gen Div.).

the conclusion of the arbitration provided that: i) the arbitration is proceeding expeditiously; ii) the lien(s) claimed in the land or funds are secure and not at risk due to delay; and iii) the third parties are not unreasonably prejudiced.

4. Have the lien legislation provide that all related third party proceedings shall be stayed upon the stay of and concurrent with the stay of the action between the parties to the arbitration agreement.

5. The referring court could be given jurisdiction under lien legislation to add the third parties to the arbitration.[13]

6. Add a section to the lien legislation which would provide that an arbitration provision in a general contract would be deemed incorporated by reference in all subcontracts below that contract in the construction pyramid.

[23] **Recommendation**

It is submitted that Option 3 strikes the most appropriate balance between the interests of the arbitrating parties and the third parties. While it is agreed that the parties to the arbitration clause should not be required to participate in ongoing proceedings in two forums at once, it is submitted that the third parties should not suffer prejudice as a result of a stay, nor should they be required to initiate an application to permit them to proceed. Granting a limited stay and then placing the onus of maintaining the stay on the parties to the arbitration will ensure that the arbitration will proceed expeditiously and will not unduly delay or prejudice the "class action" required to resolve all claims with respect to the project.[14]

---

13 An order was made adding a surety to an arbitration process by the trial level judge in *Kvaerner Envirapower Inc. v. Tanar Industries Ltd., Sovereign General Insurance Company and Noralta Metal Fabricators Inc.* (1994), 17 C.L.R. (2d) 70 (Alta. Q.B.), although apparently without jurisdiction to do so.

14 The adoption of this option would also significantly reduce or eliminate the potential prejudice to third parties which can result when the arbitration pending does not take place expeditiously or at all. MacPherson, C.J. dealt with several applications made to the Saskatchewan Court of Queen's Bench in 1996 by a subcontractor, Fuller Austin Insulation Inc. relating to BWV Investments Ltd. v. Saskferco Products Inc. Although the main action and all subcontractors' claims were stayed in 1994 so that the matter could proceed to arbitration in Switzerland, to date, neither of the parties to the arbitration clause has been willing to proceed with the arbitration. Fuller Austin was seeking relief from the stay previously

c) Waiver

[24] As the law has developed surrounding the stay of court proceedings pending arbitration, a significant jurisprudence has grown up around the issue of waiver. Numerous applications have been brought over the years with one party or the other arguing that a step taken in a lien action amounts to a binding waiver of rights under the arbitration clause.[15] In a construction dispute, there is a serious risk that a party will be taken to have waived its right to arbitration, either unintentionally, or because of a step taken under the Acts to preserve a lien or the right to continue with an action to enforce it. There are decided authorities which hold that the commencement of a lien action, *simpliciter,* will not constitute a waiver by the Plaintiff of its right to take the dispute to arbitration.[16] Permitting the commencement of the action, however, does not resolve the Plaintiff's problem.

[25] Typically under lien legislation, it is not only the time permitted for a Plaintiff to commence a lien action, but also the time to serve the claim, and to set the matter down for trial which are controlled by the legislation. These time periods are brief and some of them can not be extended by judge's order. This creates the risk that by taking such a required step a Plaintiff might be held to have waived its right to arbitration. It is submitted, therefore, that the existing law unnecessarily leaves open the possibility that a party will waive its rights through inadvertence or because of the conflict in the procedural requirements of the two forums.

[26] **Options**

1. This issue could be left to be resolved by judges on application, applying the existing test: "To constitute a waiver, the act or

---

granted.

15 An application to stay proceedings by a Defendant must be brought before any step is taken in furtherance of the legal proceedings or the Defendant will be held to have waived his right to arbitrate the dispute. Examples of steps taken which have been held to constitute such a waiver are: i) the delivery of a defence; ii) an application to extend the time to deliver a defence; iii) obtaining an order for security for costs; iv) demanding and receiving particulars; and v) payment into court to vacate a lien. While it is relatively simple to require a Defendant to apply for a stay of proceedings prior to delivering a Statement of Defence, these examples demonstrate that courts have found considerably less to constitue a waiver.

16 Lonmar Plumbing and Heating v. Representative Holdings (1968), 1 D.L.R. (3d) 591 (Sask. Q.B.); Pigott Const. Co. v. Fathers of Confederation Memorial Citizens Foundation (No. 2) (1965), 51 D.L.R. (2d) 367 (P.E.I.S.C.).

step taken must be in furtherance of the legal proceedings and not an attempt to suppress them."

2. Provisions could be added to lien legislation to provide that the taking of a required step by a party under lien legislation will not constitute a waiver of the party's right to arbitrate the dispute.[17]

3. Arbitration legislation could be amended to provide that any waiver of an arbitration provision must be intentional and in writing.

[27] **Recommendation**

It is submitted that Option 2 represents a reasonable balance of the procedural requirements of the two forums in a construction setting. Such a provision would represent a necessary corollary to the recommendation made with respect to issue **a)** discussed above.

d) Hearing procedure and rules

[28] The arbitral process is principally defined by the terms of the submission which include the rules adopted by the parties. Because these matters are settled by contract, of necessity they only bind the parties to the arbitration clause or agreement. The arbitration process also does not permit the participation of parties not privy to the arbitration clause or agreement, except by consensus. This can be a serious limitation in a construction dispute due to the multiplicity of parties involved.

[29] Under lien legislation, special provisions permit the joining of all claims and parties required in order to finally dispose of the matters in dispute. Under the Acts, rights are created in lands owned by or funds payable by parties above the lien claimants in the construction pyramid, but with whom the lien claimants are not in privity of contract. It can therefore be seen that third parties will frequently have a direct interest in the outcome of an arbitration, and particularly

---

This issue is arguably already addressed in the case of an international arbitration conducted pursuant to the *International Commercial Arbitration Act* and the International Law (Schedule 2 to the *ICAA*). Article 9 provides that "It is not incompatible with an arbitration agreement for a party to request, before or during arbitral proceedings, from a court an interim measure of protection and for a court to grant such measure."

a determination of the balance owing to the party directly above them in the construction pyramid, but may have no right to participate in the arbitral process. Given that they are not able to participate, the arbitrator's award will not bind them. The issues decided in the arbitration may therefore require a second determination in the court.

[30] In the case of international arbitrations, the location in which the arbitration is to be conducted can become an issue. It is not unusual to find that the parties have agreed that the arbitration hearing will take place at a location greatly removed from the location of the work.[18] Given the "class action" nature of lien proceedings and lien remedies this has the potential to disadvantage claimants at the bottom of the construction pyramid in a situation where ADR provisions from the general contract have been incorporated by reference in all subcontracts and sub-subcontracts relating to the project or improvement.

[31] Such a result is contrary to the usual policy of conducting a hearing, at a location in reasonable proximity to the parties, or where *in rem* remedies are involved at the judicial centre nearest to the subject matter of the dispute. It must be noted, however, that both domestic and international arbitration legislation requires the court to refer the matter to arbitration as agreed by the parties including their choice of jurisdiction, hearing location and choice of law. The policy of permitting the parties' choice of rules, location of the hearing and choice of law would appear to be less justifiable in circumstances where these choices have the potential to impact the rights of many parties who are without the bargaining power to have any real input with respect to the terms of the arbitration provisions to which they become subject when signing their subcontract or sub-subcontract to do work or supply materials to the project.

[32] **Options**

1. Provisions could be added to lien legislation making it mandatory for all arbitrations involving construction contracts and/or builders' liens to be conducted within the jurisdiction

18 It is not unusual for contractors on large projects located in Canada to be from another province, the U.S. or Europe. Canadian contractors are more frequently bidding work in the U.S. and further afield. It is becoming common for them to agree to arbitrate their disputes under the ICAA at international arbitration centers which have been created at various locations for the purpose. This has the potential to limit meaningful participation by smaller lien claimants who can not afford to particpate in a hearing at a remote location. For example, in BWV Investments Ltd. v. Saskferco Products Inc., supra, the estimate provided to the Court of the costs to hold the arbitration in the agreed location, namely Geneva, Switzerland, was $1 - 2,000,000.00.

where the work is located and under that jurisdiction's **domestic** arbitration legislation.

2. The referring court could be given jurisdiction under lien legislation to supervise the procedure and the location of the hearing.

3. The court could be given jurisdiction to refuse to stay a lien action and to refuse to refer a dispute to arbitration in circumstances where the hearing process or the location of the hearing agreed to by the parties to the arbitration clause would result in prejudice to third parties on a balance of convenience test.

[33] **Recommendation**

Given the strong policy in favour of deferring to arbitration agreements reflected in current domestic and international arbitration legislation, it is submitted that Option 3 is to be preferred. This would do the least violence to the arbitration process adopted by the parties in their contract and would only permit the court to intervene to protect the rights of third parties where the arbitrating parties actions or their inaction were the cause of potential prejudice to the rights of third parties.

e) Impact on sureties

[34] The general contractor and the major subcontractors may have been required to obtain labour and material payment and performance bonds according to the terms of the owner's invitation for tenders. The performance bond protects against loss due to a failure by the bonded contractor to complete its contract. The labour and material payment bond protects against non-payment by the bonded contractor of those with whom it has subcontracted for the supply of materials or labour. Although they are not a party to the bond, these subcontractors and suppliers are permitted a direct right of action against the surety under the terms of the labour and material payment bond in the event that the bonded contractor defaults in payment.

[35] If the surety pays the claims of these subcontractors and suppliers, it will

take an assignment of their contractual and lien rights so that it can pursue recovery of amounts paid under the bond against the defaulting contractor and/or so that it can pursue their *in rem* remedies against the land or against contract funds which might be available. In this case the surety will be "in the shoes" of the claimants whose claims it has paid in so far as their rights under their contracts and their lien rights are concerned.

[36] The surety who has paid claims, therefore, finds itself in the same position as any other third party claimant. That is, the bonded contractor and/or his payor might obtain a stay of any proceedings commenced or continued by the surety pursuant to the assignments obtained from the third parties at the time of the payment of their claims, pending the completion of arbitral proceedings between the bonded contractor and his payor.[19]

[37] Alternatively, if the surety is resisting payment of a claim under a labour and material payment bond, and the bonded contractor has agreed to submit disputes under the contract to arbitration, the surety can successfully argue that an action brought against it by a subcontractor or supplier under the bond should be stayed pending completion of the arbitration.[20] This again expands the impact of the mandatory stay which must be granted at the request of either of the parties to the contract containing the arbitration clause.

[38] In either case, it must be noted that the surety will not necessarily be bound by the arbitration clause or the outcome of the arbitration.[21] Nor will it be entitled to participate in the arbitration, although it may have a direct financial interest in the outcome of the arbitration process if the ability of the bonded contractor to pay an adverse award is in doubt.

---

19 This is the circumstance in which Sovereign General Insurance found itself in the *Kaevemer* decision, *supra*. Sovereign was not permitted to continue with a lien action in Alberta because the bonded subcontractor had agreed to submit disputes under the contract to arbitration in Baltimore, Maryland.

20 In Fuller Austin v. Wellington Insurance Co (1995), (unreported) (Sask. Q.B.), MacPerson, C.J. directed a temporary stay of an action commenced under a labour and material payment bond by a subcontractor, Fuller Austin, pending completion of an arbitration to be held between the defaulting contractor and his payor. The basis of the judge's order was that the arbitration might claify issues to the benefit of the proceedings under the bond. The stay was made temporary, however, as the arbitration had not even commenced in the 9 ½ months since the "main action" between BWV and UHDE had been stayed to permit the arbitration to take place

21 In paragraph 7.7 of Scott and Reynolds on Surety Bonds titled Arbitration Provisions, the authors suggest that, in the absence of a specific arbitration provision in the bond itself, the surety will not be bound by an arbitration provision in a bonded contract.

[39] It is submitted that the recommendations made above with respect to the issues already addressed will resolve the problems associated with a surety's action being stayed or where a surety seeks to stay an action taken against it pending the arbitration of a dispute involving the bonded contractor. Additional legislative provisions are required, however, to permit the surety to participate in or even take over conduct of an arbitral proceeding where the surety may be at risk and the bonded contractor has become insolvent or is otherwise unable or unwilling to protect its interests in the arbitration.

[40] **Options**

1. Allow the arbitration to proceed without involvement by the surety, but with the surety not being bound by the arbitrator's award.

2. Permit the surety to participate in the arbitration process at its option provided it agrees to the terms of the submission and agrees to be bound by the result.

3. Require the surety to participate in the arbitration process as though it was a party to the arbitration clause or agreement, so that it will be bound by the result.

[41] **Recommendation**

It is submitted that Option 2 provides the best opportunity to avoid a second hearing in court on the issues in dispute in the arbitration. It also reduces the risk that the surety's position under the bond could be prejudiced by the result of the arbitral process.

E. CONCLUSION

[42] Changes to the *ICAA* and the Model Law to protect lien claimants and their *in rem* rights in the subject matter of an 'international' construction project can not be made, given the multi-jurisdictional nature of the *ICAA*. Consideration must therefore be given to drafting amendments to lien legislation in force in the Canadian provinces and territories.

[43] Lien legislation in the Canadian provinces and territories is not uniform at this date. It may not be possible, therefore, to draft amendments which will satisfy the recommendations set out above while still meshing with the provisions of the various lien Acts. Consideration could be given, however, to drafting a separate Part to be added to the various lien Acts which would deal with such of the recommendations as are capable of being addressed in a common or uniform fashion, given the differences in the Acts.

[44] **Options**

1. Provide the recommendations of the ULCC with respect to the issues canvassed in this paper to the various provinces and territories so that amendments can be considered to the various lien statutes on an *ad hoc* basis.

2. Attempt to draft a uniform Part integrating ADR with the various lien statutes, to be added to the lien statutes currently in force in the provinces and territories.

3. Draft a uniform lien Act to replace the existing statutes in force in the provinces and territories, including provisions integrating the *ICAA* and domestic arbitration legislation with this uniform lien Act.

[45] **Recommendation**

It is submitted that Option 2 has the greatest chance of success at this time. The issues raised in this paper have been before the courts frequently since 1992, including the British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Ontario Courts of Appeal. While the drafting of an entire uniform Act might be a suitable long-term objective, it is not clear that a need to enact uniform lien legislation is perceived by provincial and territorial legislators or by the construction industry, at present. The drafting of a separate Part addressing the issues discussed herein could provide a timely solution to the problems raised, while also suggesting a need for uniform lien legislation in general.

[46] It is therefore recommended that the ULCC and the CBA Construction Section attempt to draft such a uniform Part for further consideration.

ANNEXE C

[Voir la page 66]

RECOURS ET ARBITRAGE EN MATIÈRE DE PRIVILÈGE DE LA CONSTRUCTION

par W. G. Turnbull
La Section nationale du Droit de la construction
de l'Association du Barreau canadien

A. INTRODUCTION

[1] En juin 1995, la Section du droit de la construction de l'Association du Barreau canadien publiait un document de discussion préliminaire intitulé «Builders'/Mechanics' Lien Acts: Interaction with Arbitration Procedures» (Les lois sur le privilège des constructeurs/interaction avec les procédures d'arbitrage). Dans ce document, on analysait trois sujets généraux concernant l'interaction des recours prévus par la loi sur le privilège de la construction avec les clauses d'arbitrage contenues dans les contrats en matière de construction, notamment :

a) la possibilité qu'un(e) propriétaire, un(e) entrepreneur(e), un fournisseur ou un(e) travailleur(euse) soit obligé(e) d'intenter deux procédures en même temps (soit d'enregistrer un privilège ou intenter une action en justice dans le but de protéger ses droits en vertu d'un privilège tout en étant obligé(e) de soumettre à l'arbitrage d'autres questions relatives au même contrat ou projet);

b) la possibilité qu'un conflit surgisse entre les exigences procédurales de la loi sur le privilège applicable et l'entente d'arbitrage et l'éventualité qu'une procédure intentée en vertu de la loi ou de l'entente porte atteinte aux droits d'une partie en vertu de l'autre. Dans cette optique, il y a également l'éventualité que l'une des parties au litige adopte intentionnellement une stratégie consistant à recourir à une procédure pour compromettre ou retarder les droits ou recours de l'autre partie;

c) la possibilité que les parties soient mises en cause dans les demandes ou litiges préliminaires à propos de l'interaction entre les deux procédures ou de la prépondérance d'un processus par rapport à l'autre,

ce qui aboutit à des retards et coûts supplémentaires.

[2] Le document conclut que ces préoccupations justifient une étude plus approfondie d'un projet de modification de la loi de façon à favoriser le processus d'arbitrage dans l'industrie de la construction. Le document recommande que la Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada charge un groupe de travail d'identifier les options législatives valables et de formuler des recommandations à cet égard.

[3] Ce document a été préparé en vue d'être examiné dans le cadre de la réunion annuelle de 1997 de la Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada.[1] Il examine la législation relative au privilège et à l'arbitrage, de même que les décisions rendues dernièrement par les tribunaux dans l'ensemble du Canada et discute des choix politiques dont il faut tenir compte si l'on veut réussir à intégrer l'arbitrage aux procédures judiciaires traditionnelles qu'il faudra restructurer pour exécuter les droits et recours prévus par la législation sur le privilège dans l'industrie de la construction.

B. VUE D'ENSEMBLE DES OBJECTIFS POLITIQUES CONFLICTUELS

[4] Dans un projet de construction traditionnel, le(la) propriétaire conclut un contrat avec un(e) entrepreneur(e) général(e), lequel(laquelle) conclut ensuite un contrat de sous-traitance avec des entrepreneur(e)s commerciaux(ales) qui, à leur tour, signent des contrats de sous-traitance avec des fournisseurs et des travailleur(euse)s de la construction. On retrouve habituellement une foule de parties et de contrats différents impliqués dans un projet de ce type. On constate en général aussi des écarts considérables au niveau du pouvoir de négociation appartenant à ceux ou celles qui se trouvent soit tout en haut soit tout en bas de la pyramide de l'industrie de la construction. En outre, les travailleur(euse)s et les fournisseurs des matériaux nécessaires au projet ne disposent habituellement d'aucun lien de droit contractuel avec le(la) propriétaire ou le(la) locataire qui est la source de financement dont ils(elles) attendent le paiement.

[5] Les législateur(trice)s canadien(ne)s ont reconnu que le droit des obligations était inapte à réglementer et à protéger les droits et obligations des diverses parties

---

[1] Les recommendations contenues dans ce document sont celles de la Section du droit de la construction de l'Association du barreau canadien. Ce document a été préparé par l'Exécutif de la Section nationale avec la collaboration des sous-sections provinciales.

impliquées dans un projet de construction. Ce qui a abouti à la mise en place de différents recours in rem par le biais de lois et ce, afin de permettre aux travailleur(euse)s, aux entrepreneur(e)s et aux fournisseurs de matériaux d'enregistrer et d'exécuter un privilège à l'égard du titre du projet et/ou des montants dus ou versés pour sa construction et permettre la jonction de toutes les actions intentées relativement au projet et/ou aux fonds investis en une seule action, malgré le fait que le(la) requérant(e) n'aura en général aucun lien contractuel ni avec le propriétaire foncier, ni avec le(la) détenteur(trice) des fonds.

[6] Afin de protéger les travailleur(euse)s situé(e)s tout en bas de la pyramide, lesquel(le)s pourraient autrement être forcé(e)s, en raison de leur faible pouvoir de négociation, d'abandonner leurs droits en vertu de la loi sur le privilège afin d'obtenir du travail, les lois sur le privilège dans l'ensemble du Canada prévoient qu'un(e) travailleur(euse) ne peut renoncer à la protection accordée par la loi. En Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, les lois prévoient également que les parties à un contrat de construction ne peuvent renoncer aux dispositions énoncées dans la législation et que toute condition du contrat en contradiction avec la loi est automatiquement nulle et sans effet[2]. En bref, les législatures et les tribunaux ont reconnu que le droit des obligations était incapable de régler les différends découlant de contrats ou de projets d'amélioration de construction et sont intervenus afin de réglementer les actions des parties et niveler ce secteur.

[7] La législation adoptée pour faciliter l'arbitrage national et international visait comme objectif politique principal d'assurer une certitude commerciale dans le droit, ce qui avait en outre l'avantage de stimuler les échanges commerciaux. Cet aspect politique devient encore plus important lorsqu'il s'agit de commerce international dans la mesure où les parties au contrat, dont les sièges sociaux respectifs sont situés dans différents pays, peuvent convenir que l'arbitrage aura lieu dans un endroit neutre en vertu de règles générales afin d'éviter les incertitudes juridiques et/ou la perception d'une partialité qui pourrait découler d'un procès tenu dans un ressort étranger sous l'auspice de règles procédurales étrangères[3].

---

[2] *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction*, L.R.O. 1990, c. c-30, art. 4, *Builders' Lien Act* , L.R.M. 1987, c. B91, art. 11, *Builders' Lien Act* , S.S. 1984-85-86, c. B-7.1, art. 99, *Builders' Lien Act*, L.R.A. 1980, C. B-12, art.3.

[3] Les objectifs des politiques sous-jacentes à la législation en matière d'arbitrage commercial international sont résumés dans les motifs de

[8] L'arbitrage présente également plusieurs avantages par rapport à l'action en justice traditionnelle. En voici quelques-uns :

a) diminution des retards et des coûts;

b) possibilité de résoudre le conflit en privé;

c) possibilité de choisir un(e) arbitre possédant une formation technique ou scientifique ou encore de l'expérience dans le domaine spécifique qui fait l'objet du conflit;

d) remboursement des coûts de l'arbitrage selon un barème convenu entre les parties plutôt que l'imposition d'un montant par le tribunal;

e) la possibilité pour les parties de fixer leurs propres règles de procédure et de preuve;

f) possibilité également d'entretenir d'excellentes relations de travail à long terme à l'issue de la procédure d'arbitrage.

[9] Cependant, les tribunaux et les législatures ont fait preuve, envers les dispositions contractuelles d'arbitrage, d'une véritable opposition à l'égard de l'approche protectionniste et interventionniste caractéristique de la législation sur le privilège dans l'industrie de la construction. Lorsque les parties à un contrat ont prévu, dans le contrat même, le règlement des conflits par le biais de l'arbitrage, les tribunaux et les législatures ont adopté une attitude permissive fondée sur la liberté contractuelle[4]. En

---

Madame la juge Gerwing dans l'affaire *BWV Investments Ltd.* c. *Saskferco Products Inc.* (1994), 17 C.L.R. (2d) 165 (C.A. Sask.) soit i) donner effet aux intentions des parties; ii) améliorer la prévisibilité quant au règlement des différends internationaux; iii) favoriser l'uniformité des résultats obtenus entre les provinces et territoires; et iv) de ce fait, stimuler les activités commerciales internationales.

[4] Dans l'affaire *Boart Sweden AB* c. *NYA Strommes AB* (1988), 41 B.L.R. 295 (H.C. Ont.), le juge Campbell soutient, aux pages 302 et 303, que «la politique publique m'amène à conclure que ce qui prédomine eu égard aux faits de la cause, c'est la politique stricte de cette province selon laquelle lorsque des parties ont convenu par contrat qu'il revient à des arbitres, et

outre, les législatures et les tribunaux sont allés encore plus loin en attribuant aux parties l'«intention» de décliner leur compétence sur les conflits que les parties ont convenu de soumettre à l'arbitrage[5]. Le bref exposé qui suit fait état des problèmes qui surgissent de l'interaction entre les différentes politiques susmentionnées.

C. CONFLITS À PROPOS DES QUESTIONS DE PROCÉDURE ET DE FOND

[10] Lorsqu'un conflit surgit entre un(e) entrepreneur(e) et un(e) propriétaire, ou plus particulièrement entre l'entrepreneur(e) général(e) et ses sous-traitants, ses fournisseurs et travailleur(euse)s, des problèmes et des différends de nature procédurale s'ensuivent généralement. Si l'un des contrats renferme une clause d'arbitrage et que les parties au contrat désirent soumettre à l'arbitrage la question du montant dû pour le travail achevé ou retenu, à juste titre, pour des vices dans le travail effectué, il devient alors nécessaire de résoudre les nombreux sujets matière à conflit potentiel ou réel entre les deux types de procédures et les deux lieux d'audience. Voici les sujets spécifiques qu'il faudra discuter :

a) l'incidence d'une suspension de l'instance judiciaire dans l'attente de l'issue de l'arbitrage sur les délais de prescription prévus par la loi relatifs à l'enregistrement des privilèges et la poursuite des revendications de privilège;

---

non aux tribunaux, de trancher leurs revendications, les parties doivent respecter les termes de leur contrat ». Ces observations ont été souvent citées dans des décisions ultérieures au niveau de l'appel au Canada.

[5] Habituellement, la législation nationale comme la législation internationale en matière d'arbitrage prévoient qu'aucune révision judiciaire ne sera effectuée à propos des procédures ou d'une ordonnance d'arbitrage, d'une décision ou d'une sentence prononcée par un arbitre, hormis les cas autorisés. La législation prévoit également que lorsque les parties ont convenu de soumettre un conflit à l'arbitrage, le tribunal doit suspendre toute procédure judiciaire portant sur le même conflit à moins qu'il ne juge l'entente d'arbitrage nulle et sans effet, inopérante ou inexécutable. Ces trois exceptions à la règle générale ont été interprétées de façon stricte.

b) les problèmes découlant de la multiplicité des parties lorsque certaines d'entre elles ne sont pas liées par la clause d'arbitrage;

c) le risque qu'une démarche entreprise dans l'une ou l'autre des procédures puisse constituer une renonciation des droits dans une autre procédure;

d) les règles et le lieu de l'audience pour l'arbitrage;

e) les conséquences d'une clause d'arbitrage sur les cautions qui peuvent avoir versé des paiements pour le travail et les matériaux ou des cautionnements pour garantir le paiement ou l'exécution par les parties au contrat de construction.

D. OPTIONS ET RECOMMANDATIONS

a) L'incidence d'une suspension de l'instance

[11] En général, le système judiciaire cherche à éviter la multiplicité des actions afin d'économiser temps et argent, de rendre une décision finale à propos de tous les conflits survenus entre toutes les parties concernées et de diminuer les risques d'aboutir à des résultats incompatibles. Lorsque des parties à un contrat de construction ont prévu l'arbitrage de leurs différends découlant de ce même contrat, quelle que soit la partie qui invoque une violation et cherche à obtenir une réparation, elle se trouve confrontée à un dilemme. La partie qui cherche un redressement doit respecter les conditions de la clause d'arbitrage prévue par le contrat, tout en respectant les délais de prescription pour l'enregistrement et la poursuite des réclamations prévus par la loi sur le privilège. Ce qui implique que les parties devront participer à deux processus d'audience sous différentes règles et probablement en deux endroits simultanément.

[12] La solution finalement adoptée pour régler ce problème consiste à surseoir à l'instance jusqu'au dénouement de l'arbitrage dans les cas où les parties ont convenu de subordonner leurs différends à un arbitrage. Dans le cas du privilège cependant, l'imposition d'une suspension de l'instance crée souvent des complications inusitées en raison de la nature double des recours dont dispose un(e) créancier(ère) privilégié(e). Lorsqu'un(e) entrepreneur(e), un entrepreneur sous-traitant, un fournisseur de matériaux ou un(e) travailleur(euse) n'a pas été payé(e), il ou elle peut intenter une action en

recouvrement d'une somme d'argent ou une demande de dommages-intérêts en vertu du contrat. Il lui est également loisible d'intenter les recours extraordinaires in rem qui sont rattachés à ce privilège. Pour ce faire, cependant, le(la) créancier(ère) privilégié(e) doit respecter des délais très stricts pour l'enregistrement de son privilège, pour intenter un recours et, dans certains ressorts, pour signifier sa déclaration et inscrire la revendication de son privilège pour instruction. La plupart de ces délais de prescription sont interprétés avec la plus grande rigueur et ne peuvent aucunement être prolongés. C'est le prix exigé par la loi pour bénéficier de la protection extraordinaire accordée par les droits in rem inhérents à ce privilège.

[13] L'arbitrage implique en général l'obligation d'interpréter le contrat dans le cadre du conflit qui oppose les parties à ce contrat. L'arbitrage est donc une procédure courante qui permet de résoudre, par exemple, le problème du montant qu'il reste à payer aux termes du contrat. Lorsque la revendication d'un privilège est suspendue durant le règlement de questions purement contractuelles, il existe cependant la possibilité que le privilège accordé par la loi soit lésé, voire perdu, en raison de l'incapacité du(de la) créancier(ère) à prendre une mesure pour protéger ce privilège.

[14] Il semble par conséquent indispensable de modifier ou de réglementer la procédure de suspension de l'instance prévue par la législation relative à l'arbitrage, de façon à préserver les privilèges.

[15] **Options**

1. Ces questions peuvent être résolues par les parties de façon privée au moyen d'un contrat.

2. On peut également éviter que la suspension ne porte atteinte aux droits d'une partie à l'égard de son privilège en en faisant la requête devant un tribunal, selon les circonstances.

3. Modifier la loi sur le privilège de façon à prévoir que les différents délais de prescription qui y sont stipulés ne courent pas durant la période où la suspension de l'instance est accordée pour favoriser l'arbitrage.

4. Ajouter une disposition à la loi sur le privilège afin de prévoir que toute suspension des procédures judiciaires en vue de permettre l'arbitrage n'équivaille pas à une interdiction de prendre les mesures nécessaires pour

préserver un privilège ou pour protéger le terrain ou l'argent auquel il est rattaché.

[16] **Recommandation**

Nous recommandons l'option 4 dans la mesure où elle répond le mieux aux attentes des parties à un contrat de construction. On retrouve d'ailleurs cette option dans le GC 8.3 du CCDC 2-1994 qui prévoit une réserve à tout droit accordé par la loi sur un privilège, quand bien même les parties auraient convenu par contrat de soumettre leurs conflits à l'arbitrage[6].

b) Multiplicité des parties

[17] À la question de savoir si une revendication de privilège devrait être suspendue pendant l'arbitrage, les tribunaux de première instance ont, en général, été enclins à refuser cette suspension au motif que la clause d'arbitrage invoquée était nulle et sans effet, inopérante ou impossible à exécuter[7]. Les tribunaux d'appel ont, en général,

---

[6] Le Comité canadien sur les documents de la construction est composé de représentant(e)s des différent(e)s intervenant(e)s de l'industrie de la construction, notamment des architectes, des ingénieur(e)s, des entrepreneur(e)s et des propriétaires. Le plus récent contrat «Stipulated Price Contract» est le CCDC 2-1994. Dans ce contrat standard, la CG (Condition générale) 8 veut que les dispositions relatives au règlement des conflits exigent la médiation obligatoire et permet à l'une ou l'autre des parties de soumettre le conflit à l'arbitrage. La CG 8.3 prévoit expressément que ces dispositions ne seront aucunement interprétées comme une limite au droit d'une partie à faire valoir son privilège en intentant des procédures judiciaires.

[7] À titre d'exemple, dans l'affaire *City of Prince George* c. *A.L. Sims & Sons Ltd. and McElhanney Engineering Services Ltd.*, [1995] B.C.W.L.D. 684 (C.S.C.-B.), le juge Parret a statué que la clause d'arbitrage dans le contrat de construction signée entre A.L. Simms et la Ville était inopérante et inexécutable au motif que les questions en litige impliquaient McElhanney Engineering et que le contrat de la Ville avec McElhanney ne comportait aucune clause d'arbitrage. Dans ses motifs, le juge Parret a observé ce qui

infirmé ces décisions judiciaires, au motif cependant que les dispositions législatives ordonnant la suspension de l'instance pendant le déroulement de l'arbitrage étaient obligatoires[8].

[18] Cette subordination automatique à l'arbitrage des différends survenant dans l'industrie de la construction devient cependant problématique lorsque des tiers, n'ayant pas de lien de droit contractuel avec le document contenant la clause d'arbitrage, sont, de par les faits mêmes, parties au contrat ou au moins concernés par l'objet même du litige. Il faut se rappeler que l'un des objectifs visés par la législation sur le privilège consiste à permettre à un tribunal de démêler l'écheveau complexe des droits et obligations inhérents à tout projet de construction impliquant le(la) propriétaire, les dessinateur(trice)s industriel(le)s, l'entrepreneur(e) général(e), les sous-traitants, les fournisseurs de matériaux et les travailleur(euse)s. L'une des particularités de la législation sur le privilège, par conséquent, est qu'elle crée des recours et des droits d'action in rem entre les parties même si elles n'ont entre elles aucun lien contractuel. Un autre objectif visé par ce type de législation est de permettre à toutes les parties de réunir leurs revendications relatives au projet en une seule action[9]. Les procédures en vue d'exécuter le privilège ou une réclamation sur des biens en vertu de la loi sont donc considérées en quelque sorte comme un recours collectif avec ceux dont les montants

---

suit «À moins que la procédure d'arbitrage envisagée puisse résoudre le conflit, ce type de procédure entraîne la multiplicité des actions, retarde l'issue du litige, augmente les coûts et crée les difficultés qu'elle cherche justement à éviter.» [Traduction]

[8] Le juge Cumming s'est opposé au juge Parret dans les motifs rapportés dans *City of Prince George* c. *A.L. Sims & Sons Ltd. and McElhanney Engineering Services Ltd.* (1995), 23 C.L.R. (2d) 253 (C.A.C.-B.), en arguant «qu'en principe, le simple fait que les parties et les questions en jeu soient nombreuses et que certains des défendeurs soient liés par une clause d'arbitrage ne constitue pas un empêchement au droit des défendeurs parties à l'entente d'arbitrage d'invoquer ladite clause.»[Traduction] Les procédures judiciaires intentées par la municipalité contre A.L. Sims et McElhanney Engineering ont par conséquent été suspendues. Pour décider ainsi, le tribunal a tenu compte du fait que cela pouvait occasionner des procédures multiples, des retards et des coûts supplémentaires en plus de la possibilité d'aboutir à des décisions contradictoires entre la municipalité et A.L. Sims et entre la municipalité et McElhanney Engineering.

[9] Le par. 61(2) du Manitoba; l'article 38 du Nouveau-Brunswick; le par. 34(4) de la Nouvelle-Écosse; l'article 39 de l'Île-du-Prince-Édouard; le par. 88(1) de la Saskatchewan.

proportionnels récupérés auprès de ceux qui leur sont hiérarchiquement supérieurs dans la pyramide de l'industrie de la construction. Les lois sur le privilège permettent également une certaine flexibilité en ce qui a trait à la question des parties additionnelles et même dans certains ressorts avant et après le jugement[10].

[19] La procédure d'arbitrage, étant fondée sur le contrat, ne confère pas de semblables pouvoirs à un(e) arbitre à l'égard des tiers et en particulier pour leur accorder des recours in rem. Lorsque la revendication d'un privilège est suspendue, le tribunal tient tout particulièrement compte des droits des tiers qui ne sont pas liés par la clause d'arbitrage et des autres revendications qui ont pu être intentées ou susceptibles d'être intentées pendant la durée du processus d'arbitrage. Le tribunal doit également prendre en compte les intérêts de toute partie intervenant d'habitude dans ce type d'arbitrage ou d'action qu'il faudra faire participer aux procédures dans les deux lieux d'audience dans l'éventualité où les procédures judiciaires ne seraient pas suspendues.

[20] Il ne faut pas s'étonner que les juges en soient arrivé(e)s à des conclusions différentes pour résoudre ce problème. Certain(e)s juges ont simplement autorisé la poursuite des actions intentées par des tiers. D'autres ont ordonné la suspension temporaire des actions intentées par des tiers pendant une durée fixe et limitée. D'autres encore ont suspendu les procédures des tiers jusqu'à l'issue de l'audience relative à l'arbitrage et le prononcé de la sentence arbitrale au motif que celle-ci pourrait éclaircir les questions pertinentes pour les tiers.

[21] Une autre question soulevée dans certains cas concerne le fait que les tiers devraient être liés par la clause d'arbitrage du seul fait qu'elle a été incorporée à leur contrat par renvoi. Les contrats de sous-traitance standard en matière de construction comprennent normalement les conditions générales du contrat principal par mode de renvoi. Cette disposition a été interprétée de façon restrictive lorsque l'on a soutenu qu'une clause d'arbitrage contenue dans le contrat général était incorporée par renvoi dans le contrat de sous-traitance[11]. Nous recommandons l'adoption d'une approche

---

[10] Le par. 62(6) de l'Ontario; l'article 51 de l'Alberta; l'article 74 du Manitoba; le par. 38(7) de Terre-Neuve; le par. 35(4) de la Nouvelle-Écosse; l'article 49 de l'Île-du-Prince-Édouard; le par. 88(4) de la Saskatchewan.

[11] *Dynatec Mining Ltd.* c. *PCL Civil Constructors (Canada) Inc.* (1996), 25 C.L.R. (2d) 259 (Cour de justice de l'Ont. (Div. gén.)).

commune qui chercherait à équilibrer les intérêts des intervenant(e)s à l'arbitrage avec ceux des tiers qui ne sont pas parties à la clause d'arbitrage.

[22] **Options**

1. Ajouter une disposition à la loi sur le privilège pour préciser que les actions intentées par des tiers peuvent se poursuivre sans qu'il soit fait référence à un arbitrage en cours.

2. Ajouter une disposition à la législation sur le privilège autorisant la poursuite des actions de tiers, mais donnant le droit à toute partie à une telle action, qui est également partie à l'arbitrage à propos de la même question ou de problèmes reliés, de requérir une suspension de l'instance dans l'éventualité d'un préjudice ou d'une contrainte.

3. Faire en sorte que la loi sur le privilège permette à une partie à un contrat ou à une clause d'arbitrage de suspendre les revendications de privilège d'un tiers pour une période de temps limitée seulement et prolonger cette suspension de temps à autre jusqu'à la conclusion, à condition que i) l'arbitrage soit expédié rapidement; ii) que le privilège revendiqué sur le terrain ou l'argent soit garanti et ne soit pas compromis en raison d'un retard dans les procédures; et iii) que les tiers ne soient pas indûment lésés.

4. Faire en sorte que la législation prévoie la suspension de toutes les procédures où des tiers sont mis en cause dès l'ordonnance de suspension de l'instance et simultanément à la suspension de l'instance entre les parties à l'entente d'arbitrage.

5. La législation sur le privilège devrait conférer au tribunal chargé de procéder au renvoi, le pouvoir de mettre en cause des tiers à l'arbitrage[12].

6. Ajouter une disposition à la législation de façon à prévoir qu'une clause d'arbitrage dans un contrat général serait censée être comprise par

---

[12] Le juge de première instance a rendu une ordonnance qui ajoutait une caution au processus d'arbitrage dans l'affaire *Kvaerner Enviropower Inc.* c. *Tanar Industries Ltd., Sovereign general Insurance Company and Noralta Metal Fabricators Inc.* (1994), 17 C.L.R. (2d) (C.B.R. Alberta), quoiqu'il n'eût manifestement pas la compétence d'agir ainsi.

renvoi dans tous les contrats de sous-traitance de niveau inférieur au contrat général dans la pyramide de construction.

[23] **Recommandation**

À notre avis, l'option 3 réalise le mieux l'équilibre entre les intérêts des parties à l'arbitrage et des tiers mis en cause. Bien que les parties à la clause d'arbitrage ne devraient pas, selon nous, être obligées de participer aux procédures en cours dans deux lieux à la fois, les tiers ne devraient pas non plus subir de préjudice en raison d'une suspension de l'instance, ni ne devraient être obligés de déposer une requête pour leur permettre de poursuivre. Accorder une suspension à durée limitée et ensuite imposer aux parties à l'arbitrage le respect de la suspension accélérera la procédure d'arbitrage et ne retardera pas indûment ni ne portera atteinte au «recours collectif» exigé pour résoudre toutes les revendications relatives au projet[13].

c) Renonciation

[24] Au fur et à mesure que le droit a élaboré les procédures relatives à la suspension de l'instance durant l'arbitrage, une jurisprudence importante s'est développée à propos de la question de la renonciation. Au cours des années, de nombreuses demandes ont été effectuées impliquant l'une ou l'autre partie soutenant qu'une mesure prise dans le cadre d'une revendication de privilège équivaut à une renonciation exécutoire des droits conférés par la clause d'arbitrage[14]. Dans un conflit en rapport avec la construction, il

---

[13] L'adoption de cette option permettrait de réduire, voire d'éliminer, l'éventuel préjudice causé aux tiers lorsque l'arbitrage en cours se déroule lentement ou n'a pas lieu. Le juge en chef MacPherson a eu à traiter plusieurs demandes présentées à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en 1996 par un sous-contractant du nom de Fuller Austin Insulation Inc. relativement à l'affaire *BWV Investments Ltd.* c. *Saskferco Products Inc.* Bien que l'action principale et les plaintes de tous les sous-traitants fussent suspendues en 1994 pour pouvoir renvoyer l'affaire à l'arbitrage en Suisse; jusqu'à ce jour, aucune des parties à la clause d'arbitrage n'a manifesté le désir de procéder à l'arbitrage. Fuller Austin cherchait un recours à partir de la suspension précédemment accordée.

[14] Une requête en suspension des procédures de la part du(de la) défendeur(esse) doit être déposée avant qu'une autre mesure soit prise pour faire avancer les procédures judiciaires, sinon le(la) défendeur(esse)

est fort probable qu'une partie sera considérée comme ayant abandonné ses droits à l'arbitrage, soit de façon involontaire, soit en raison de démarches qu'elle aura prises en application de la loi afin de préserver son privilège ou de poursuivre son action en justice pour l'exécuter. Certaines autorités ont statué que l'introduction d'une revendication du privilège ne constituait pas une renonciation par le(la) requérant(e) de ses droits à soumettre le conflit à l'arbitrage[15]. Autoriser un(e) requérant(e) à intenter une action ne règle cependant pas son problème.

[25] En général, en vertu de la législation sur le privilège, il ne s'agit pas uniquement de la période impartie à un(e) requérant(e) pour intenter sa revendication, mais également de la période fixée pour signifier sa déclaration et inscrire la cause pour l'instruction; délais qui sont tous prévus par la loi, assez courts et tellement stricts que même une ordonnance du(de la) juge ne pourrait les prolonger. Ce qui sous-entend qu'en prenant une telle mesure, le(la) requérant(e) pourrait être considéré(e) comme ayant renoncé à ses droits à l'arbitrage. On avance cependant que le droit en vigueur laisse inutilement ouverte la possibilité qu'une partie renonce à ses droits par inadvertance ou en raison du conflit qui résulte du fait d'intenter des procédures à deux endroits en même temps.

[26] **Options**

1. Cette question pourrait être résolue par les juges chargé(e)s de décider de la demande en appliquant le test suivant : «Pour constituer une renonciation,

---

sera censé(e) avoir renoncé à son droit de soumettre le conflit à l'arbitrage. Voici quelques exemples de mesures qui ont été considérées comme des renonciations : i) la présentation d'un moyen de défense; ii) une demande visant à prolonger le délai de présentation d'un moyen de défense; iii) la délivrance d'une ordonnance visant à cautionner les coûts; iv) exiger et recevoir des précisions; et v) verser un paiement au tribunal pour annuler un privilège. Bien qu'il soit relativement simple d'exiger du(de la) défendeur(esse) qu'il(elle) demande une suspension des procédures avant qu'il(elle) ne produise sa déclaration, ces exemples démontrent que les tribunaux se fondent sur des actes encore plus mineurs pour décider qu'il s'agit d'une renonciation.

15 *Lonmar Plumbing and Heating* c. *Representative Holdings* (1968), 1 D.L.R. (3d) 591 (C.B.R. Sask.); *Pigott Const. Co.* c. *Fathers of Confederation Memorial Citizens Foundation* (No. 2) (1965), 51 D.L.R. (2d) 367 (C.S.Î.-P.-É.).

l'action ou la démarche prise doit aller dans le sens des procédures judiciaires et non pas chercher à les supprimer».

2. On pourrait ajouter des dispositions à la législation sur le privilège afin de prévoir qu'une démarche légale entreprise par une partie n'équivaut pas à une renonciation de son droit à soumettre le conflit à l'arbitrage[16].

3. La législation sur l'arbitrage pourrait être modifiée de façon à prévoir que toute renonciation à l'application d'une disposition sur l'arbitrage doit être volontaire et confirmée par écrit.

[27] **Recommandation**

Nous recommandons l'option 2 dans la mesure où elle réalise un équilibre raisonnable entre les exigences procédurales relatives aux deux lieux d'audition de l'instance pour un conflit en matière de construction. Ce type de disposition serait le corollaire indispensable à la recommandation concernant la question a) discutée ci-dessus.

d) Procédure relative à l'audience et règles applicables

[28] La procédure d'arbitrage est essentiellement définie par les conditions de l'entente renfermant les règles sur lesquelles les parties se sont entendues. Du fait que ces questions sont prévues par le contrat, elles ne lient bien entendu que les parties à la clause ou à l'entente d'arbitrage. En outre, la procédure d'arbitrage ne permet pas la participation des parties qui n'ont pas de lien contractuel avec la clause ou l'entente d'arbitrage, si ce n'est au moyen d'un consentement unanime. Cela peut constituer une importante restriction à un conflit en matière de construction en raison du grand nombre de parties en jeu.

---

[16] Dans le cas d'un arbitrage international, on a déjà débattu de cette question conformément à la *Loi sur l'arbitrage commercial international)* et au droit international (annexe 2 de l'*ICAA*). L'article 9 prévoit qu' «il n'est pas incompatible avec une entente d'arbitrage qu'une partie demande, avant ou pendant les procédures d'arbitrage auprès d'un tribunal, une mesure provisoire de protection que le tribunal peut ordonner.»

[29] En vertu de la législation sur le privilège, des dispositions spéciales autorisent la jonction de toutes les réclamations et des parties pour pouvoir, en dernier ressort, trancher les questions en litige. Aux termes de ces lois, les droits sont rattachés aux terrains appartenus ou aux montants d'argents payables par les parties qui se situent au-dessus des créancier(ère)s privilégié(e)s dans la hiérarchie de la construction, mais avec qui les créancier(ère)s privilégié(e)s n'ont pas de lien de droit contractuel. On constate donc que les tiers auront en général un intérêt direct dans l'issue de l'arbitrage et surtout à l'égard de la décision relative au montant qu'il reste à payer à la partie située directement au-dessus d'eux dans la hiérarchie, mais sans avoir systématiquement le droit de prendre part à la procédure d'arbitrage. Il arrive parfois que les questions tranchées par l'arbitrage nécessitent ainsi une deuxième décision, cette fois prononcée par un tribunal judiciaire.

[30] Dans le cas d'un arbitrage international, le lieu de l'audition de l'arbitrage peut devenir un problème. Il arrive fréquemment que les parties aient convenu que l'audience sur l'arbitrage aura lieu à un endroit très éloigné du lieu du travail effectué[17]. Étant donné la nature du «recours collectif» des procédures relatives au privilège, il arrive que les requérant(e)s situé(e)s au bas de la hiérarchie soient désavantagé(e)s lorsque les dispositions du contrat général prévoyant des mécanismes de règlement extrajudiciaire ont été incorporées par renvoi à tous les contrats de sous-traitance relatifs

---

[17] Il arrive que des entrepreneurs de gros projets situés au Canada proviennent d'une autre province, des É.-U. ou d'Europe. Les entrepreneurs canadiens répondent plus souvent à des offres de travail aux É.-U. et ailleurs. Il est à présent courant de les voir accepter de soumettre leurs conflits à la LACI dans les centres d'arbitrage international établis à cette fin dans différents lieux. Cette situation peut parfois limiter la participation déterminante des créancier(ère)s privilégié(e)s de moindre envergure qui n'ont pas les moyens de comparaître à une audience tenue dans un pays éloigné. Par exemple, dans *BWV Investments Ltd.* c. *Saskferco Products Inc.*, *supra*, l'estimation fournie au tribunal des coûts inhérents à un arbitrage mené au lieu convenu, soit en l'occurrence Genève, était de 1 - 2 000 000 $.

au projet ou à l'amélioration.

[31] Ce type de conséquence contredit la politique, qui s'applique habituellement en matière d'audience et qui veut que le lieu de l'audience soit situé à une proximité raisonnable du domicile des parties ou à l'endroit où les recours in rem sont invoqués dans le district judiciaire le plus proche de l'objet même du conflit, soit le projet de construction. Il faut cependant noter que tant la législation nationale qu'internationale en matière d'arbitrage exige du tribunal qu'il réfère la cause à l'arbitrage selon les modalités convenues entre les parties, y compris le choix de la juridiction, le lieu de l'audience et le choix du droit applicable. La politique qui autorise les parties à choisir les règles, le lieu de l'audience et le droit applicable semblerait moins justifiable dans les cas où ces choix seraient susceptibles de nuire aux droits respectifs des nombreuses parties qui ne disposent d'aucun pouvoir de négociation pour influer véritablement sur les conditions qui leur sont imposées par les dispositions relatives à l'arbitrage dès qu'elles ont signé leur contrat de sous-traitance pour accomplir le travail ou fournir les matériaux nécessaires à la réalisation du projet.

[32] **Options**

1. Ce type de conséquence contredit la politique, qui s'applique habituellement en matière d'audience et qui veut que le lieu de l'audience soit situé à une proximité raisonnable du domicile des parties ou à l'endroit où les recours in rem sont invoqués dans le district judiciaire le plus proche de l'objet même du conflit, soit le projet de construction. Il faut cependant noter que tant la législation nationale qu'internationale en matière d'arbitrage exige du tribunal qu'il réfère la cause à l'arbitrage selon les modalités convenues entre les parties, y compris le choix de la juridiction, le lieu de l'audience et le choix du droit applicable. La politique qui autorise les parties à choisir les règles, le lieu de l'audience et le droit applicable semblerait moins justifiable dans les cas où ces choix seraient susceptibles de nuire aux droits respectifs des nombreuses parties qui ne disposent d'aucun pouvoir de négociation pour influer véritablement sur les conditions qui leur sont imposées par les dispositions relatives à l'arbitrage dès qu'elles ont signé leur contrat de sous-traitance pour accomplir le travail ou fournir les matériaux nécessaires à la réalisation du projet.

2. Il faudrait conférer au tribunal chargé du renvoi le pouvoir de superviser, en vertu de la loi sur le privilège, la procédure d'arbitrage et le lieu du

déroulement de l'audience.

3. On pourrait conférer au tribunal le pouvoir de refuser de suspendre les procédures relatives à la revendication du privilège et de soumettre le conflit à l'arbitrage dans les cas où le lieu de l'audience convenu par les parties à la clause d'arbitrage entraînerait un préjudice pour les tiers après avoir évalué les inconvénients respectifs des parties.

[33] **Recommandation**

Étant donné la politique qui favorise la subordination à l'arbitrage des ententes et que l'on retrouve dans la législation sur l'arbitrage à l'échelon national et international, nous recommandons l'option 3 comme étant la meilleure. Cela n'entraverait qu'au minimum la procédure d'arbitrage adoptée par les parties dans leur contrat et permettrait au tribunal d'intervenir afin de protéger les droits des tiers lorsque les actions ou les omissions des parties à l'arbitrage ont porté atteinte à leurs droits.

e) Incidence des cautionnements

[34] L'entrepreneur(e) général(e) et les principaux sous-traitants peuvent avoir été forcé(e)s d'obtenir le paiement du travail et des matériaux et les cautionnements relatifs à l'exécution du travail conformément aux termes de l'appel d'offre lancée par les propriétaires fonciers. Ces cautionnements protègent contre les pertes dues à l'inexécution du contrat par l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution. Les cautionnements en garantie du paiement sur le travail et les matériaux protègent contre le non-paiement dû par l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution de ceux avec qui il a conclu un contrat de sous-traitance pour les matériaux ou le travail à exécuter. Bien qu'ils(elles) ne soient pas parties au cautionnement, ces sous-contractant(e)s et fournisseurs disposent d'un droit direct dans l'éventualité où l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution néglige de verser le paiement dû.

[35] Si la caution verse les paiements dus à ces sous-traitants et fournisseurs, il faudra procéder à une cession des droits contractuels et relatifs au privilège de façon à pouvoir revendiquer le remboursement des montants payés en vertu de la caution à l'encontre de l'entrepreneur(e) qui a fait défaut de payer et/ou de façon à pouvoir intenter un recours in rem à l'encontre du terrain ou des fonds disponibles. Dans ce cas, la caution prendra «la place» des requérant(e)s dont elle a payé les revendications jusque là, dans la mesure où leurs droits contractuels et leurs droits relatifs au privilège sont concernés.

[36] La caution qui a payé les revendications, par conséquent, se trouve dans la même situation que n'importe quel autre tiers mis en cause. Ceci dit, l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution et/ou son payeur pourrait obtenir une suspension de l'instance intentée par la caution conformément aux cessions accordées par les tiers au moment du paiement de leurs revendications, pendant la durée des procédures d'arbitrage entre l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution et son payeur[18].

[37] Une autre éventualité est celle de la caution qui refuse de payer aux termes d'un cautionnement garantissant le paiement du travail et des matériaux et si l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution a accepté de soumettre les conflits à l'arbitrage, la caution peut soutenir avec succès qu'une action intentée par un sous-traitant ou un fournisseur en vertu du cautionnement devrait être suspendue pendant le déroulement de l'arbitrage[19]. Cela amplifie d'autant l'incidence de la suspension obligatoire susceptible d'être octroyée à la requête de l'une ou l'autre des parties au contrat renfermant la clause d'arbitrage.

[38] Quelle que soit la situation, il faut noter que la caution ne sera pas nécessairement liée par la clause d'arbitrage ou l'issue de la procédure d'arbitrage[20]. La

---

[18] C'est la situation dans laquelle s'est retrouvé Sovereign General Insurance dans la décision *Kaeverner*, *supra*. Sovereign n'a pas été autorisé à poursuivre la revendication de son privilège en Alberta parce que le sous-traitant avait accepté de soumettre les conflits découlant du contrat à l'arbitrage à Baltimore (Maryland).

[19] Dans l'arrêt *Fuller Austin* c. *Wellington Insurance Co.* (1995), (non publiée) (C.B.R. Sask.), le juge MacPerson a ordonné une suspension provisoire d'une action intentée aux termes d'un cautionnement destiné à garantir le paiement du travail et des matériaux par un sous-traitant du nom de Fuller Austin, dans l'attente de l'issue d'un arbitrage entre l'entrepreneur fautif et son payeur. Pour rendre cette ordonnance, le juge s'est fondé sur le fait que l'arbitrage pourrait clarifier certaines questions et ce, au profit des procédures intentées en vertu du cautionnement. Cette suspension était cependant provisoire puisque l'arbitrage n'avait pas encore débuté après les 9 mois et demi écoulés depuis la suspension de «l'action principale» opposant BWV et UHDE pour permettre la tenue de la procédure d'arbitrage.

[20] Au paragraphe 7.7 de *Scott and Reynolds on Surety* intitulé Arbitration Provisions, les auteurs suggèrent que, en l'absence d'une disposition spécifique relative à l'arbitrage, la caution ne devrait pas être liée par une clause d'arbitrage prévue à un contrat assorti d'un cautionnement.

caution ne sera pas non plus autorisée à participer à l'arbitrage, même si elle a un intérêt financier direct dans l'issue de la procédure d'arbitrage si l'on croit que l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution sera incapable de payer le montant de la sentence arbitrale.

[39] Les recommandations ci-dessus formulées relativement aux questions déjà traitées résoudront probablement les problèmes découlant d'une suspension de l'action intentée par la caution ou lorsque la caution cherche à faire suspendre une action intentée contre elle durant la procédure d'arbitrage entourant un conflit impliquant l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution. Il faudrait ajouter d'autres dispositions législatives cependant pour autoriser la caution à participer à une procédure d'arbitrage lorsque le cautionnement est en mauvaise posture et que l'entrepreneur(e) qui a fourni la caution est devenu(e) insolvable ou ne voudra ou ne pourra, pour une raison ou une autre, protéger ses intérêts dans l'arbitrage.

[40] **Options**

1. Permettre à la caution de participer à la procédure d'arbitrage à sa guise à condition qu'elle respecte les conditions de la soumission et convient d'être liée par la sentence.

2. Exiger de la caution qu'elle participe à la procédure d'arbitrage comme si elle était partie à la clause ou à l'entente d'arbitrage, de sorte qu'elle soit liée par l'issue de l'arbitrage.

3. Exiger de la caution qu'elle participe à la procédure d'arbitrage comme si elle était partie à la clause ou à l'entente d'arbitrage, de sorte qu'elle soit liée par l'issue de l'arbitrage.

[41] **Recommandation**

Nous recommandons l'option 2 dans la mesure où elle est la plus susceptible d'éviter la tenue d'une seconde audience au tribunal au sujet des questions qui font l'objet de l'arbitrage. Elle diminue également le risque que la caution se retrouve en mauvaise posture du fait de l'issue de la procédure d'arbitrage.

E. CONCLUSION

[42] Il est impossible de modifier la LACI et la loi type pour protéger les créancier(ère)s privilégié(e)s et leurs droits in rem relativement à une question qui relève d'un projet de construction «international», étant donné la nature multijuridictionnelle de la LACI. Il faut par conséquent tenir compte des projets de modification aux lois sur le privilège en vigueur dans les provinces et territoires.

[43] La législation sur le privilège dans les ressorts canadiens n'est pas uniforme jusqu'à ce jour. On ne peut donc pas encore rédiger des modifications qui satisferaient les recommandations susmentionnées tout en respectant les dispositions des différentes lois sur le privilège. On pourrait cependant envisager de rédiger une partie distincte qui serait ajoutée aux différentes lois sur le privilège, partie qui refléterait les recommandations formulées dans la mesure où elles peuvent être rédigées d'une manière uniforme, eu égard aux variations existant dans les lois.

[44] **Options**

1. Formuler les recommandations de la CHLC relativement aux questions analysées dans ce document en fonction des provinces et territoires de façon à pouvoir les considérer par rapport aux différentes lois sur le privilège sur une base ad hoc.

2. Tenter de rédiger une partie uniforme qui intègrerait les M.R.C. aux différentes lois sur le privilège et que l'on ajouterait aux lois actuellement en vigueur en cette matière dans les différents ressorts canadiens.

3. Rédiger une loi sur le privilège uniforme qui remplacerait les différentes lois en vigueur dans les différents ressorts et intégrerait la LACI et la législation nationale sur l'arbitrage.

[45] **Recommandation**

Nous estimons que l'option 2 est la plus susceptible de réaliser l'objectif visé. Depuis 1992, les tribunaux ont eu à examiner les problèmes évoqués dans le présent document, notamment les cours d'appel de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de l'Ontario. Bien que l'adoption d'une loi sur le privilège intégrale et

uniforme puisse, à long terme, être un objectif des plus souhaitables, on ignore encore avec exactitude si les législateur(trice)s des provinces et territoires ou l'industrie de la construction estiment qu'une loi de ce type répondrait actuellement à une véritable nécessité. Rédiger une partie distincte qui réglerait les problèmes soulevés dans le présent texte pourrait constituer une solution ponctuelle tout en laissant la possibilité d'adopter une législation sur le privilège uniforme pour l'avenir.

[46] Nous recommandons par conséquent à la CHLC et à la Section du droit de la construction de l'ABC de rédiger une ébauche de cette partie uniforme.

APPENDIX D

[See page 75]

FINANCIAL EXPLOITATION OF CRIME

Donald Bur
Ontario

Background

[1] The Uniform Law Conference first considered the issue of the financial exploitation of crime in 1983 when the Criminal Law Section adopted a resolution which advocated the study, with the view to developing a legislative response, of the "phenomenon of the publication of literary accounts of crime to the financial advantage of the criminal or his assigns". When it reported in 1984, the Committee recommended that a uniform statute be prepared that would require publishers to deposit all monies otherwise payable to a criminal into a trust fund to be established by the legislation.[1] This fund would then distribute its proceeds on a percentage basis—25% for the accused's legal fees, 15% for the accused's dependants, 30% to the victim or his or her dependants and the remaining 30% to the province to cover the cost of policing, prosecution and the incarceration of the accused.[2] As a result of this report, an unanimous resolution was passed by the Criminal Law Section to the effect that the report of the Committee be referred to the Uniform Law Section "with a view to establishing a joint committee to review the matter."

[2] In response to this resolution, the provincial and federal Attorneys General were canvassed to see if there was sufficient interest in undertaking a project. As insufficient interest was expressed, nothing further seems to have been done on this topic until 1994 when Saskatchewan presented a resolution that the "Chair of the

---

[1] Committee on the Financial Exploitation of Crime, 'Committee Report on the Financial Exploitation of Crime' (Uniform Law Conference of Canada, Calgary: 1984), p. 7.

[2] Surprisingly, it appears that the provinces were to get their 30% despite the fact that many of the criminals who seek to profit from their crimes would have been incarcerated in federal penitentiaries.

Criminal Law Section pursue this issue with the chair of the Uniform Law Section".[3] In the ensuing discussions it was decided to obtain an opinion on the constitutionality of any proposed legislation. That opinion was presented to the Conference in 1995.[4] Having decided that the provinces had jurisdiction to legislate in relation to this subject, it was decided to commission a paper that would discuss the various legislative options.

[3] In 1996 an Options Paper was presented to the Conference.[5] The Paper suggested that there were three possible models of the legislation, each with their own advantages and disadvantages. In addition, draft legislation from two models—one that relied upon civil actions being successfully brought by victims against the criminal and another than set up an administrative system to distribute a percentage of profits earned by the criminal to victims irrespective of the quantum of victims' damages—were attached to the Options Paper. A majority of the Conference voted in favour of the Administrative Re-Distribution model. Despite this vote the Conference continued to be concerned about the need for the proposed legislation. Accordingly, it was agreed to refer the matter back to the federal and provincial Attorneys General.

[4] At meetings of the Deputy Ministers in November of 1996 and of the Attorneys General in February 1997, the draft legislation that had been submitted to the Uniform Law Conference was generally approved, with the preference being for the Administrative Re-Distributive model. There were only two recommendations for improvement. The first was that the legislation should not allow the criminal to earn any profits whatsoever through the exploitation of a crime. The second was that the legislation should provide for a defence in certain cases. Both of these

---

[3] Since the Attorneys General had last been approached, two changes had taken place. First, the rules of the Conference had been changed, so that it was no longer necessary to approach the Attorneys General before projects were undertaken. Second, Ontario had proceeded with its plans to enact legislation preventing the exploitation of crimes by criminals. Because of this latter fact and the fact that the provinces had shown more concern through legislative initiatives for the better treatment of victims, there was confidence that the provinces would be interested if the Conference proceeded with this project.

[4] Joint Session of Uniform Law Section and Criminal Law Section, 'Financial Exploitation of Crime' (Uniform Law Conference of Canada, Quebec: 1995).

[5] This paper can be found at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/96pro/e96k.htm

recommendations have been included within section 9 of the draft legislation presented to this Conference.

The Reason for the Legislation

[5] It has always been the law that a criminal could not directly benefit from his or her crime by keeping the proceeds of that criminal activity. Today, that rule is embodied in Part XII.2 of the *Criminal Code.* In addition, some years ago this principle was expanded when the courts created a common law rule that prohibited any person who murdered another from benefiting from the deceased's estate: *Lundy v. Lundy* (1895), 24 S.C.R. 650.

[6] The difference in these two cases is that in the former the profit earned by the criminal comes directly from the crime itself whereas in the latter it comes directly from a transaction that is itself completely legal and only indirectly from the crime. Nevertheless, the courts have treated both cases as arising from the same principle—that as a matter of public policy criminals should not be allowed in law to profit from their own crime. This principle was described in the British decision of *Cleaver v. Mutual Reserve Fund Life Association*, [1892] 1 Q.B. 147, a case concerned with indirect profits, in the following terms: "No system of jurisprudence can with reason include among the rights which it enforces rights directly resulting to the person asserting them from the crime of that person".

[7] What is therefore being proposed by the *Criminals' Exploitation of Violent Crime Act* is the application to new circumstances of a principle that has already been recognized by the courts and by legislators. This extension is required because the new circumstances—the recollection of a criminal's own crimes for payment—are the ones that have the potential for criminals earning the greatest profit and for generating the greatest public outrage.

[8] Consistent with the principle, the legislation is not concerned at all with the legality or illegality of the recollection itself but only that such recollection should not profit the criminal. Moreover, as part of the same principle, the concern is not with the fact that a criminal earns money but with the fact that the money could only have been earned because the criminal committed, and was found guilty of, a criminal offence. Finally, because the focus of the legislation is on prohibiting criminals from recounting their crimes, the legislation does not affect any other person—except

insofar as the criminal seeks to avoid the application of the legislation.

Constitutional Considerations

[9] As part of the process of creating the legislative scheme, three constitutional issues had to be considered. These were: (1) whether the provinces or the federal Parliament had the power to create the legislation; (2) whether the particular legislative scheme set out below infringed section 96 of the *Constitution Act, 1867*; and, (3) whether the legislation could survive a challenge under section 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, if not, whether the legislation could nevertheless be sustained under section 1 of the Charter. Each of these issues were discussed in the Options Paper and will briefly be reviewed hereafter.

[10] With regard to the federalism issue the Options Paper concluded that although the legislation contains a penalty, it cannot be said that that penalty is the focus of the legislation. In other words, the legislation neither prohibits the recollection itself nor the financial exploitation of a crime, and neither does it punish either of these things. Instead, it merely puts a mechanism into place to prevent criminals from profiting from their crimes. Accordingly, it was concluded in the Options Paper that a court would most likely conclude that the legislation was not supported by the federal criminal law power and that the provinces most likely have jurisdiction.

[11] Section 96 of the *Constitution Act, 1867* prevents the provinces from giving superior court jurisdiction to people appointed by the provinces. The Options Paper concluded that the jurisdiction given under the legislation to the government appointed agency—the jurisdiction to distribute the criminal's money irrespective of whether the distribution conformed to the damages actually sustained or not—would likely be characterized as a power that has been created since confederation and therefore not one that was broadly conformable to the jurisdiction exercised by s. 96 courts at that time. If this conclusion is correct, it would mean that the province would be allowed to assign the administration of the legislation to adjudicators appointed by the province rather than to the courts.

[12] With regard to the Charter issues, the Options Paper suggested that a court would probably find that the legislation infringed section 2(b), but that since the

criminal was left with some profits the legislation could be characterized as minimally impairing the criminal's freedom of expression. The proposed defence in section 9 of the enclosed draft takes a different tack. Rather than assuming an infringement of section 2(b), and therefore subjecting the legislation to the possibility that a court might conclude that it cannot be sustained under section 1 of the Charter, the section provides a good argument that no section 2(b) rights are infringed at all. Moreover, rather than making the validity of the legislation the issue that a court must determine, the section seeks to redirect the issue toward the interpretation and application of the legislation. Thus, if a court is of the opinion that "the retention of the consideration would infringe the freedom of expression and that the infringement would be unjustified" it can exclude criminals from the operation of the legislation completely. Alternatively, it can adjust the amount of money it allows the legislation to take from a criminal in order to minimally impair a particular criminal's Charter rights.

[13] Whether this tack succeeds can only be determined when the matter is finally considered by a court—and to my knowledge no provision such as this has yet been considered. What I suspect a court would do is to apply the legislation first before determining whether it has infringed an applicant's s. 2(b) rights. If this is done, and a court determines that a person's right to freedom of expression infringes section 2(b) and that it is not justified, then it will have to conclude that the legislation does not apply to the criminal. In this case, there cannot be considered to be a Charter breach. Only in those cases where a court does not allow a criminal to take advantage of the legislation can there be a potential Charter breach—but in this case it seems unlikely that a court would then decide that, even though the legislation either does not infringe the criminal applicant's right to freedom of expression or that such infringement is justified, that the legislation nevertheless is invalid as a breach of the Charter. If this conclusion is correct, then even a worse case scenario would not result in a declaration of invalidity of the legislation but merely a finding that the legislation cannot apply to a particular fact situation. As a result, the legislation can survive to prevent other criminals from profiting from their crimes.

Criminals' Exploitation of Violent Crime Act

Table of Contents

1. Definitions
2. Limitation of application of Act
3. Paying for a criminal's recollection
4. Selling a criminal's recollection
5. Persons deemed to be agents
6. Consideration to be distributed to victims
7. When consideration distributed to victims
8. Interim distributions
9. Distribution if no victims
10. Unjustified infringement of freedom of expression
11. Immunity of (Agency)
12. Offences
13. Regulations

Definitions

1. (1) In this Act,

"convicted" includes a verdict that the accused committed the act or made the omission that formed the basis of the offence with which the accused was charged but was not criminally responsible on account of mental disorder and a finding of guilt on the part of a person under the Young Offenders Act (Canada);

"recollection of a violent crime" includes a recollection of circumstances relating to the crime, an expression of thoughts or feelings about the crime and a re-enactment of the crime;

"victim", subject to the regulations, means a person who suffers any harm from a crime, whether or not the harm is direct or indirect or physical, mental or

economic;

"violent crime" means,

(a) an offence under the Criminal Code (Canada) that was an indictable offence for which the offender might have been sentenced to imprisonment for five years or more and that involved,

(i) the use or attempted use of violence against another person, or

(ii) conduct that endangered or was likely to endanger the life or safety of another person or inflicted or was likely to inflict severe psychological damage upon another person,

(b) an offence or attempt to commit an offence mentioned in section 271 (sexual assault), 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), or 273 (aggravated sexual assault) of the Criminal Code (Canada),

(c) an offence in a jurisdiction other than Canada that corresponds to an offence described in clause (a) or (b).

(2) For the purposes of this Act, a person is convicted of a crime even if he or she has received an absolute or conditional discharge or a conditional pardon but not if he or she has received a free pardon.

Comment: Section 1 contains the definitions for the Act. These definitions restrict the application of the Act in two principal ways, both of which are designed to reduce the chances that the legislation will be struck down as being contrary to the Charter. First, the legislation does not apply to people who have only been accused of a crime, but only those who a court has concluded have committed the act or made the omission that formed the basis of the offence. Second, the Act does not apply to all criminal offences, or to any provincial offences, but only those offences

that are serious enough that their recollection will outrage people.

Limitation of application of Act

2. This Act does not apply with respect to consideration given for a law enforcement purpose by a law enforcement agency, the federal government or the government of a province, territory or municipality.

Comment: This section ensures that law enforcement agencies still have the ability to pay criminals for their recollections so long as the payment is for law enforcement purposes.

Paying for a criminal's recollection

3. (1) No person shall give consideration in exchange for the recollection of a violent crime to a person who has been convicted of the crime or his or her agent.

(2) A person who has an obligation to give consideration that would contravene subsection (1) shall, without delay, give the consideration to the (Agency) instead of to the person to whom it would otherwise be owed.

(3) The situations to which this section applies include situations in which consideration is given outside the province if the consideration is given by a resident of the province.

(4) This section does not apply with respect to consideration that is given to an official or agency in another jurisdiction that is prescribed in the regulations as the (Agency)'s counterpart in that jurisdiction.

Comment: Section 3 establishes that it is the earning of a profit as a result of the recollection of a crime, rather than the recollection itself, about which the legislation is concerned. This section also requires all such profits to be given to a government appointed agency, rather than to the criminal, and sets out a method to co-ordinate the different regimes in the different provinces.

Selling a criminal's recollection

4. (1) No person who has been convicted of a violent crime or agent of such a person shall accept consideration in exchange for the recollection of the crime.

(2) A person who has a right to receive consideration that would contravene subsection (1) shall, without delay, direct the person from whom they have a right to receive the consideration to give the consideration to the (Agency).

(3) The situations to which this section applies include situations in which consideration is accepted outside the province if the consideration is accepted by a resident of the province.

(4) Subsection (2) does not apply if the person who has a right to receive consideration directs the person from whom they have a right to receive the consideration to give it to an official or agency in another jurisdiction that is prescribed in the regulations as the (Agency)'s counterpart in that jurisdiction.

Comment: This section ensures that the obligation to direct money earned through the financial exploitation of crime not only applies to those paying the criminal but also applies directly to the criminal. The section also ensures that the criminal cannot avoid the legislation by receiving profits outside of the province and accordingly also deals with the circumstance of payment in another jurisdiction.

Persons deemed to be agents

5. (1) For the purposes of sections 3 and 4, the following persons shall be deemed to be agents of the person convicted of the crime:

1. **A person who has been assigned rights of the person convicted of the crime to receive consideration in exchange for the recollection of the crime.**

2. **A corporation if the person convicted of the crime has a substantial interest in or connection to, the corporation as defined in the regulations.**

(2) For the purposes of sections 3 and 4, a relative of the person who has been convicted of the crime shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to be an agent of the person.

Comment: This section encompasses two goals. First, there has to be a mechanism to ensure that a criminal is not allowed to avoid the operation of the legislation merely by assigning his or her rights to receive consideration to another person. Since relatives are the most likely person to whom a criminal can assign rights, relatives are deemed to be included in this prohibition. However, since the Act would only apply to persons convicted of a crime, which does not by itself extend the legislation to relatives of criminals, those people have the right, on proper proof, to show that they are not assignees from the criminal but recalling the circumstances of the crime in their own right.

Consideration to be distributed to victims

6. (1) The (Agency) shall distribute the consideration it receives in respect of the recollection of a violent crime for which a person was convicted to the victims, of whom the (Agency) has notice, of that crime and other crimes for which the person was convicted

(2) The consideration shall be distributed to the victims in proportion to the harm they have suffered as a result of the crimes.

(3) The proportion of harm suffered by the victims shall be determined by the (Agency) in accordance with the regulations.

(4) The (Agency) may deduct its reasonable costs from consideration it receives.

Comment: This section is the essence of the Administrative Model, and distinguishes this model from the approach taken in the United States. Rather than requiring victims to sue, to prove their damages, and to take only their damages out of the money that is to be paid to the criminal for his or her recollection, this section allows the government appointed agency to distribute all money available to it to the victims in proportion to the harm suffered. Because it can deduct costs from consideration it receives, the agency can be cost neutral.

When consideration distributed to victims

7. (1) Upon the expiry of the three year period following the first receipt of consideration for distribution to the victims of the crimes for which a person was convicted, the (Agency) shall distribute all such consideration it received in that three year period.

(2) The (Agency) shall distribute consideration for victims received after the three year period at the times prescribed in the regulations.

Comment: This section dictates when the government appointed agency is entitled to first begin paying out money to victims. A three year period allows some funds to build up in the government appointed agency to allow for a distribution, and to allow the criminal to make an application under s. 10.

Interim distributions

8. (1) The (Agency) may make interim distributions of the consideration it receives during the three year period referred to in subsection 7 (1).

(2) An interim distribution may be made only if, in the opinion of the (Agency), the interim distribution will not prejudice any person to whom consideration would otherwise be distributed upon the expiry of the three year period.

(3) If interim distributions have been made, the distribution upon the expiry of the three year period shall be made so that the total amount distributed on an interim or final basis to each victim is what they would have received had the interim distributions not been made.

Comment: This section counterbalances the rigidity of the previous section, and thus allows the government appointed agency to pay out some or all of the money that it has received in the three year period. To assist victims who have not yet been identified are not adversely affected by this payout, the government appointed agency is allowed to adjust future payments.

Distribution if no victims

9. If the (Agency), at the time it would otherwise distribute consideration it receives, does not have notice of any such victims, the (Agency) shall pay the consideration into the consolidated revenue fund [fund for legal aid, fund for victims].

Comment: This section ensures that criminals are not allowed to financially exploit their crimes even if there are no victims to benefit from that exploitation.

Unjustified infringement of freedom of expression

10. (1) A person may, upon at least 30 days notice to the (Agency), apply to the (name of court) for an order directing the (Agency) to give consideration it has received, or any part of it, to the person to whom the consideration would have been given had it not been given to the (Agency).

(2) The court may add, as a party to the proceeding, a victim to whom any part of the consideration would be distributed in the absence of an order under this section.

(3) The court shall make an order under this section only if, after taking into account the importance to society of not having persons financially exploit crimes they have committed and of having victims of crime compensated for harm they have suffered, the court is of the opinion that the retention of the consideration would infringe the freedom of expression and that infringement would be unjustified.

(4) In determining whether to make an order under this section in relation to consideration for the recollection of a crime, the court shall consider the following:

1. The details of the crime.

2. The purpose of the recollection.

3. Whether, and to what degree, victims of the crime may suffer

further harm from the recollection.

4. The value of the recollection to society.

(5) If the court directs the (Agency) to give consideration it has received, or any part of it, to the person to whom the consideration would have been given had it not been given to the (Agency), the court may also allow consideration that may be given in the future or any part of such consideration, to be given to that person instead of to the (Agency).

(6) Sections 3 and 4 do not apply with respect to consideration that the court allows to be given under subsection (5) or under the corresponding provision in the legislation of another jurisdiction.

(7) An order under this section may not be made in relation to consideration that, at the time the (Agency) received notice of the application, had already been distributed either as final or interim distributions.

Comment: This section recognizes the Charter problems that this legislation potentially raises, and seeks to deal with this problem by allowing various criminals, on a case-by-case basis, to escape the application of the legislation. In making this determination, the court must balance the criminal's section 2(b) rights with the purposes of the legislation and must consider certain items specified in the legislation. In the course of determining whether the criminal is subject to the legislation or not, the Court has the option to decide to take all of the criminal's profits for re-distribution or only to take part of those profits. The section also deals with the effect of an order made under this section on the obligations under sections 3 and 4 and on money already distributed to victims in the event that the criminal is allowed to keep some of profits.

Immunity of (Agency)

11. The (Agency) and its employees and agents are not liable for any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or power nnder this Act, or for any neglect or default in the performance or intended performance in good faith of such duty or power.

Comment: This section seeks to protect that agency and its employees and agents from liability so long as their action or inaction was in good faith.

Offences

12. (1) A person who contravenes subsection 3 (1) or 3 (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding the greater of $5,000 and the amount of the consideration that the person gave in contravention of subsection 3 (1) or failed to give as required under subsection 3 (2).

(2) A person who contravenes subsection 4 (1) or 4 (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding the greater of $5,000 and the amount of the consideration accepted in contravention of subsection 4 (1) or with respect to which the person failed to make a direction as required under subsection 4 (2).

(3) The payment of a fine under subsection (1) or (2) does not affect any liability a person may have to the (Agency) arising from their failure to give consideration to the (Agency) or to direct that consideration be given to the (Agency).

(4) A fine under subsection (1) or (2) shall, upon being collected, be paid to the (Agency) and shall be deemed to be consideration received in respect of the recollection of the violent crime to which the offence related.

(5) A person who fails to give the (Agency) information as required under a regulation made under clause 13 (e) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding $5,000.

Comment: This section ensures that the obligations under section 3 and 4, to direct the profits the criminal has earned as a result of the recollection of a crime, and the obligation arising under ss. 13(e), are going to be complied with. It also ensures that fines are characterized as consideration so that they can either be distributed like consideration or they can be used by the agency as a source to recover their costs.

Regulations

13. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) modifying the definition of victim in subsection 1 (1);

(b) prescribing an official or agency in another jurisdiction as the (Agency)'s counterpart in that jurisdiction;

(c) permitting the (Agency) to give consideration it receives to the (Agency)'s counterpart in another jurisdiction;

(d) governing the application of this Act with respect to consideration described in clause (c) and with respect to consideration received by the (Agency) from the (Agency)'s counterpart in another jurisdiction;

(e) requiring the following persons to give the (Agency) information described in the regulations at the times and in the manner set out in the regulations,

(i) persons who are required under subsection 3 (2) to give consideration to the (Agency),

(ii) persons who are required under subsection 4 (2) to direct that consideration be given to the (Agency);

(f) defining a substantial interest in or connection to a corporation for the purposes of paragraph 2 of subsection 5 (1);

(g) governing the determination of the proportion of harm suffered by the victims under subsection 6 (3);

(h) prescribing the times at which the (Agency) shall distribute consideration for victims under subsection 7 (2);

(i) governing the final distribution of consideration in

circumstances in which interim distributions have been made and there is not enough consideration remaining to comply with subsection 8 (3);

(j) requiring interest to be credited by the (Agency) to consideration received by the (Agency) and governing the determination of such interest;

(k) requiring interest that would have been credited had interim distributions not been made to be taken into account in the final distribution of the consideration and governing how such interest shall be taken into account;

(l) authorizing the (Agency) to convert non-monetary consideration into money or to accept money instead of non-monetary consideration and governing such conversion or acceptance.

Comment: This section has three purposes. First, it allows each province to create the fine details that the legislation requires in order to operate properly. Second, it allows for slight differences in the application of the legislation in each province. Third, it allows each agency to interact with agencies in other provinces.

NOTE:

This draft does not attempt to deal with issues relating to protection of privacy legislation which may differ from jurisdiction to jurisdiction.

Throughout this draft the term "Agency" appears in parenthesis. It is intended that this phrase be replaced, in each jurisdiction's statute, with the name of the official or agency that will function as the "Agency" in that jurisdiction. Since it is anticipated that most provinces will assign jurisdiction of this Act to an existing Agency, no provision was made in the Act itself for the creation of a new Agency. If it is intended to assign jurisdiction of this Act to a new agency, the legislation will have to be amended accordingly.

ANNEXE D

[Voir la page 78]

EXPLOITATION FINANCIÈRE DU CRIME

par Donald Bur
Ontario

Contexte

[1] La Conférence sur l'uniformisation des lois se pencha pour la première fois sur le sujet de l'exploitation financière du crime en 1983, lorsque la Section du droit pénal adopta une résolution qui recommandait l'étude du «phénomène de publication de récits littéraires d'actes criminels amenant des gains financiers aux criminels ou à leurs cessionnaires», en vue d'y apporter une solution législative. Lorsqu'il présenta son rapport, en 1984, le comité recommanda qu'une loi uniforme soit préparée, afin que les éditeurs déposent toutes les sommes, autrement versées à un criminel, dans un fonds en fiducie qui devrait être établi par cette loi[1]. Ce fonds distribuerait ensuite les sommes recueillies selon un certain pourcentage : 25 % pour couvrir les frais judiciaires de l'accusé, 15 % pour les personnes à charge de l'accusé, 30 % à la victime ou aux personnes à sa charge et les derniers 30 % à la province afin de couvrir les dépenses d'enquête, de poursuite et d'incarcération de l'accusé[2]. Il résulta de ce rapport une résolution unanime, adoptée par la Section du droit pénal, selon laquelle le rapport du comité devrait être remis à la Section de l'uniformisation des lois «dans le but de mettre sur pied un comité conjoint pour étudier la question».

[2] En réponse à cette résolution, les procureurs généraux fédéral et provinciaux furent consultés afin de savoir s'il y avait suffisamment d'intérêt pour commencer

---

1 Comité sur l'exploitation commerciale des actes criminels, «Rapport du comité sur l'exploitation commerciale des actes criminels» (Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada, Calgary : 1984),p. 7.

2 Étonnamment, il semble que les provinces se verraient remettre leurs 30 % malgré le fait qu'un grand nombre des criminels tentant de tirer profit de leurs crimes aient été incarcérés dans des pénitenciers fédéraux.

l'élaboration d'un projet. Étant donné le manque d'intérêt, rien de plus approfondi ne semble avoir été fait sur à ce sujet jusqu'en 1994, alors que la Saskatchewan présenta une résolution voulant que la «présidence de la Section du droit pénal se penche sur la question avec la présidence de la Section de l'uniformisation des lois»[3]. Au cours des discussions qui suivirent, on décida d'obtenir un avis juridique sur la constitutionnalité de toute loi proposée. Cet avis fut présenté à la Conférence en 1995[4]. Ayant décidé que les provinces avaient compétence pour légiférer en cette matière, on décida qu'un document traitant des diverses options législatives possibles devrait être élaboré.

[3] En 1996, un document sur les options fut présenté à la Conférence[5]. Ce document suggérait trois modèles possibles de loi, chacun ayant ses propres avantages et désavantages. De plus, deux projets de lois - l'un se basant sur les actions civiles intentées avec succès par les victimes contre le criminel et l'autre établissant un système administratif servant à distribuer aux victimes un certain pourcentage de profits faits par le criminel sans tenir compte du niveau de préjudices causés aux victimes - étaient joints au document. La majorité des participants à la Conférence votèrent en faveur du modèle de redistribution administrative. Malgré ce vote, la Conférence continuait de se demander si la loi proposée était nécessaire. En conséquence, on conclut de laisser à nouveau le sujet aux procureurs généraux fédéral et provinciaux.

[4] Lors des rencontres des sous-ministres, en novembre 1996, et des procureurs généraux, en février 1997, le projet de loi qui avait été soumis à la Conférence sur l'uniformisation des lois fut approuvé par la vaste majorité, la préférence allant au

---

3 Puisque les procureurs généraux avaient été consultés en dernier lieu, deux changements furent effectués. Premièrement, les règles de la Conférence furent modifiées de sorte qu'il n'était désormais plus nécessaire de consulter les procureurs généraux avant que des projets ne soient entrepris. Deuxièmement, l'Ontario était allé de l'avant en promulguant une loi pour empêcher l'exploitation commerciale des crimes par les criminels. Pour cette raison et parce que les provinces avaient manifesté de l'intérêt pour ce sujet par des initiatives législatives visant un meilleur traitement des victimes, nous pensions que les provinces seraient intéressées si la Conférence continuait de travailler à ce projet.

4 Joint Session of Uniform Law Section and Criminal Law Section, «Financial Exploitation of Crime» (Uniform Law Conference of Canada, Québec : 1995).

5 http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/96pro/e96k.htm.

modèle de redistribution administrative. Seules deux recommandations visaient à l'améliorer. La première consistait en ce que la loi ne devrait pas permettre au criminel de faire des profits de quelque sorte que ce soit par l'exploitation d'un crime. La seconde consistait en ce que la loi devrait permettre au criminel de se défendre dans certains cas. Ces deux recommandations furent incluses dans l'article 10 du projet de loi présenté lors de cette Conférence.

La raison d'être de cette loi

[5] La loi a toujours prévu qu'un criminel ne pouvait directement bénéficier de son crime en conservant les produits de son activité criminelle. Aujourd'hui, cette règle est formulée dans la partie XII.2 du *Code criminel*. De plus, il y a quelques années, ce principe fut élargi lorsque les tribunaux créèrent une règle de *common law* qui interdisait à toute personne qui en tuait une autre de bénéficier de la succession de la personne décédée : *Lundy v. Lundy* (1895), 24 R.C.S. 650.

[6] La différence entre ces deux cas est que, dans le premier, le profit fait par le criminel provient directement du crime lui-même, tandis que dans le second, il provient directement d'une transaction qui en elle-même est tout à fait légale, le profit venant du crime seulement indirectement. Néanmoins, les tribunaux ont traité les deux cas comme découlant du même principe, c'est-à-dire qu'en matière d'ordre public, on ne devrait pas permettre aux criminels de tirer légalement profit de leur propre crime. Ce principe fut décrit dans la décision britannique de *Cleaver v. Mutual Reserve Fund Life Association* [1892] 1 Q.B. 147, cas s'intéressant aux profits indirects dans les termes suivants : «Aucun système de jurisprudence ne peut à bon droit inclure parmi les droits qu'il applique des droits qui résultent directement du crime commis par la personne qui réclame ces droits».

[7] Ce qui est maintenant proposé par la *Loi sur l'exploitation des crimes violents commis par des criminels* est l'application à de nouvelles circonstances d'un principe qui a déjà été reconnu par les tribunaux et les législateurs. Cette extension est nécessaire parce que les nouvelles circonstances, c'est-à-dire raconter ses propres crimes à des fins de rémunération, sont celles qui feront probablement faire aux criminels les plus grands profits et qui susciteront le plus la colère du public.

[8] En accord avec ce principe, la loi ne s'intéresse pas du tout à la légalité ou

à l'illégalité de cette narration, mais seulement au fait qu'un criminel ne devrait pas tirer avantage d'une telle narration. De plus, à partir du même principe, l'intérêt ne se trouve pas dans le fait qu'un criminel gagne de l'argent mais dans le fait que cet argent n'a pu être gagné que parce que ce criminel a commis un crime et qu'il en a été trouvé coupable. Finalement, parce que l'accent de la loi est mis sur le fait que l'on interdit aux criminels de raconter leurs crimes, la loi n'affecte personne d'autre, sauf dans la mesure où le criminel tente de contourner l'application de cette loi.

Points de vue constitutionnels

[9] Dans le cadre du processus d'élaboration du projet législatif, il fallait tenir compte de trois questions constitutionnelles. Il s'agissait des suivantes : 1° Est-ce que ce sont les provinces qui ont le pouvoir d'adopter cette loi ou le Parlement fédéral; 2° Est-ce que le projet législatif particulier établi ci-dessous enfreint l'article 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*; et 3° Est-ce que la loi pourrait résister à une contestation en vertu du paragraphe *b* de l'article 2 de la *Charte canadienne des droits et libertés de la personne* et, si tel n'était pas le cas, est-ce que la loi pourrait néanmoins demeurer en vigueur en vertu de l'article 1 de la Charte? On traita de chacune de ces questions dans le document sur les options et on les reverra brièvement ci-après.

[10] En ce qui concerne la question du fédéralisme, le document sur les options conclut que malgré le fait que la loi contienne une pénalité, on ne peut dire que cette pénalité constitue l'accent sur lequel est mis la loi. En d'autres termes, que la loi n'interdit ni la narration elle-même, ni l'exploitation financière d'un crime, et elle ne punit pas non plus aucune de ces choses. Au contraire, elle établit simplement un mécanisme pour empêcher les criminels de tirer profit de leurs crimes. En conséquence, dans le document, on en vint à la conclusion qu'il est plus probable qu'un tribunal conclurait que la loi n'était pas appuyée par le pouvoir du fédéral en droit criminel et qu'il est plus probable que ce soit les provinces qui avaient compétence.

[11] L'article 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867* empeche les provinces de donner aux personnes engagées par les provinces la juridiction de les cours superieurs. Le document conclut que la compétence conférée, en vertu de la loi, à l'organisme désigné par le gouvernement, soit la compétence de distribuer l'argent

du criminel sans tenir compte du fait que cette distribution est en conformité avec les dommages vraiment subis ou non, aurait probablement la caractéristique d'être un pouvoir créé depuis la confédération et donc pas un pouvoir généralement compatible avec la compétence exercée par les tribunaux visés à l'article 96 à cette époque. Si cette conclusion est correcte, cela signifierait que la province serait autorisée à attribuer l'administration de la loi à des juges nommés par la province, plutôt qu'aux tribunaux.

[12] Relativement aux questions touchant la Charte, le document sur les options proposait qu'un tribunal jugerait probablement que la loi enfreint le paragraphe *b* de l'article 2, mais que puisqu'on laissait au criminel certains profits, la loi aurait la caractéristique de porter imperceptiblement atteinte à la liberté d'expression du criminel. La défense proposée à l'article 10 du projet ci-joint utilise une tactique différente. Plutôt que de tenir pour acquis une infraction au paragraphe *b* de l'article 2, et donc de soumettre la loi à la possibilité qu'un tribunal puisse conclure qu'elle n'est pas valide en vertu de l'article 1 de la Charte, cet article fournit un bon argument selon lequel aucun droit du paragraphe *b* de l'article 2 n'est brimé. Qui plus est, plutôt que de faire de la validité de la loi la question sur laquelle le tribunal doit se prononcer, l'article cherche à rediriger la question vers l'interprétation et l'application de la loi. Ainsi, si un tribunal est d'avis que «l'action de retenir la rémunération enfreindrait la liberté d'expression et que cette infraction serait injustifiée», elle peut exclure complètement les criminels de l'application de la loi. Sinon, elle peut ajuster le montant d'argent qu'elle permet à la loi de retenir à un criminel dans le but de porter atteinte le moins possible aux droits garantis par la Charte à un criminel en particulier.

[13] On peut savoir si cette tactique connaît du succès seulement lorsqu'un tribunal se penche enfin sur cette question, et à ma connaissance, aucune disposition semblable n'a été jusqu'ici envisagée. Ce qu'un tribunal ferait, selon moi, c'est d'appliquer la loi en premier lieu, avant de déterminer si elle a enfreint les droits d'un demandeur garantis par le paragraphe *b* de l'article 2. Si cela est fait, et qu'un tribunal détermine que le droit à la liberté d'expression d'une personne enfreint le paragraphe *b* de l'article 2 et ce, sans justification, alors elle devra conclure que la loi ne s'applique pas au criminel. Dans ce cas, on ne peut considérer qu'il y a eu une violation de la Charte. Ce n'est que dans les cas où un tribunal ne permet pas à un criminel de tirer profit de la loi qu'il peut y avoir une violation potentielle à la Charte. Toutefois, dans ce cas, il paraît improbable qu'un tribunal en déciderait ainsi

alors que, même si la loi n'enfreint pas le droit à la liberté d'expression du demandeur criminel ou qu'une telle infraction est justifiée, la loi est néanmoins invalide puisqu'elle viole la Charte. Si cette conclusion est correcte, alors même le pire des scénarios ne se traduirait pas par une déclaration d'invalidité de la loi, mais simplement par la conclusion que la loi ne peut s'appliquer à une situation réelle particulière. En conséquence, la loi peut être sauvegardée pour empêcher d'autres criminels de tirer profit de leurs crimes.

Loi sur l'exploitation des crimes de violence par les criminels

Sommaire

1. Définitions
2. Limitation du champ d'application de la Loi
3. Achat des souvenirs d'un criminel
4. Vente des souvenirs d'un criminel
5. Personnes réputées des mandataires
6. Distribution de la contrepartie aux victimes
7. Moment de la distribution de la contrepartie aux victimes
8. Distributions provisionnelles
9. Distribution en l'absence de victimes
10. Violation injustifiée de la liberté d'expression
11. Immunité du/de la/de l' (nom de l'organisme)
12. Infractions
13. Règlements

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«crime de violence» S'entend, selon le cas :

a) d'une infraction au Code criminel (Canada) qui était punissable, par mise en accusation, d'un emprisonnement d'au moins cinq ans et qui impliquait :

(i) soit l'emploi, ou une tentative d'emploi, de la violence contre une autre personne,

(ii) soit une conduite qui était dangereuse, ou susceptible de l'être, pour la vie ou la sécurité d'une autre

personne ou une conduite qui a infligé, ou qui était susceptible d'infliger, des dommages psychologiques graves à une autre personne;

b) d'une infraction ou d'une tentative de perpétration de l'une des infractions visées à l'article 271 (agression sexuelle), 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles) ou 273 (agression sexuelle grave) du Code criminel (Canada);

c) d'une infraction commise dans un territoire autre que le Canada et correspondant à une infraction visée à l'alinéa a) ou b). («violent crime»)

«déclaré coupable» S'entend en outre de l'accusé qui, selon un verdict, a commis l'acte ou l'omission ayant donné lieu à l'accusation, mais est dégagé de sa responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux, et d'une personne qui fait l'objet d'une déclaration de culpabilité aux termes de la Loi sur les jeunes contrevenants (Canada). («convicted»)

«souvenirs d'un crime de violence» S'entend notamment des souvenirs relatifs aux circonstances du crime, de l'expression de pensées ou de sentiments à l'égard du crime et de la reconstitution du crime. («recollection of a violent crime»)

«victime» Sous réserve des règlements, s'entend de la personne qui subit un préjudice quelconque par suite d'un crime, que le préjudice soit direct ou indirect ou d'ordre physique, matériel, mental ou financier. («victim»)

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne est déclarée coupable d'un crime même si elle a reçu une absolution ou un pardon, à l'exclusion d'un pardon absolu.

Commentaire: L'article 1 contient les définitions de la loi. Ces définitions restreignent l'application de la loi de deux manières principales, qui sont à la fois destinées à réduire les chances que la loi soit annulée, puisque allant à l'encontre de la Charte. Premièrement, la loi ne s'applique pas aux gens qui ont seulement

été accusés d'un crime, mais seulement à ceux pour qui le tribunal a conclu qu'ils avaient commis un acte ou omis de poser un geste étant à l'origine de l'infraction. Deuxièmement, la loi ne s'applique pas à toutes les infractions criminelles, ou à toutes les infractions provinciales, mais seulement aux infractions qui sont assez sérieuses pour que leur narration choque les gens.

Limitation du champ d'application de la Loi

2. La présente loi ne s'applique pas à la contrepartie que verse, à une fin d'application de la loi, un organisme chargé de l'application de la loi, le gouvernement fédéral ou le gouvernement d'une province, d'un territoire ou d'une municipalité.

Commentaire: Le présent article assure aux agents chargés de l'application de la loi la capacité de rémunérer les coupables pour leurs souvenirs à condition que ce soit pour des fins de l'application de la loi.

Achat des souvenirs d'un criminel

3. (1) Nul ne doit verser de contrepartie en échange des souvenirs d'un crime de violence à la personne qui a été déclarée coupable du crime ou à son mandataire.

(2) La personne qui a l'obligation de verser une contrepartie qui serait contraire au paragraphe (1) doit, sans retard, la verser au/à la/à l' (nom de l'organisme) plutôt qu'à la personne à qui elle serait par ailleurs due.

(3) Les situations auxquelles le présent article s'applique comprennent celles dans lesquelles une contrepartie est versée à l'extérieur de la province si elle est versée par un résident de la province.

(4) Le présent article ne s'applique pas à la contrepartie qui est versée à un fonctionnaire ou organisme d'un autre territoire que les règlements prescrivent comme étant l'homologue du/de la/de l' (nom de l'organisme) dans ce territoire.

Commentaire: L'article 3 établit que la loi s'intéresse au gain d'un profit

comme résultat de la narration d'un crime, plutôt qu'à la narration elle-même. Cet article exige également que tous ces profits soient versés à un organisme désigné par le gouvernement plutôt qu'au criminel et établit une méthode pour coordonner les divers régimes dans les diverses provinces.

Vente des souvenirs d'un criminel

4. (1) Nulle personne qui a été déclarée coupable d'un crime de violence ni son mandataire ne doivent accepter de contrepartie en échange des souvenirs du crime.

(2) La personne qui a le droit de recevoir une contrepartie qui serait contraire au paragraphe (1) doit, sans retard, enjoindre, par voie de directive, à la personne de qui elle a le droit de recevoir la contrepartie de la verser au/à la/à l' (nom de l'organisme).

(3) Les situations auxquelles le présent article s'applique comprennent celles dans lesquelles une contrepartie est acceptée à l'extérieur de la province si elle est acceptée par un résident de la province.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si la personne qui a le droit de recevoir une contrepartie enjoint, par voie de directive, à la personne de qui elle a le droit de recevoir la contrepartie de la verser à un fonctionnaire ou organisme d'un autre territoire que les règlements prescrivent comme étant l'homologue du/de la/de l' (nom de l'organisme) dans ce territoire.

Commentaire: Cet article garantit que l'obligation de diriger l'argent gagné par l'exploitation financière d'un crime ne s'applique pas seulement à ceux qui paient le criminel, mais s'applique aussi directement au criminel. Le présent article assure également qu'un coupable ne puisse échapper à l'application de la loi en recevant les profits en dehors de la province; le présent article s'adresse donc aussi au cas d'un paiement versé dans une autre juridiction.

Personnes réputées des mandataires

5. (1) Pour l'application des articles 3 et 4, les personnes suivantes sont réputées les mandataires de la personne déclarée coupable du crime :

1. **La personne à qui ont été cédés les droits de la personne déclarée coupable du crime qui doit recevoir une contrepartie en échange des souvenirs du crime.**

2. **Une personne morale si la personne déclarée coupable du crime a un intérêt important dans la personne morale ou des liens importants avec celle-ci, au sens des règlements.**

(2) Pour l'application des articles 3 et 4, un parent de la personne déclarée coupable du crime est réputé, en l'absence de preuve contraire, un mandataire de la personne.

Commentaire: Cet article a deux buts. Premièrement, il doit exister un mécanisme pour garantir qu'un criminel ne soit pas autorisé à éviter l'application de la loi simplement en attribuant à une autre personne ses droits pour recevoir sa rémunération. Puisque les membres de la famille sont les personnes qui, de la manière la plus probable, se verront céder des droits, ces membres de la famille sont réputés être inclus dans cette interdiction. Toutefois, puisque la loi s'appliquerait seulement aux personnes reconnues coupables d'un crime, ce qui n'étend pas par elle-même la loi aux membres de la famille des criminels, ces gens ont le droit, sur présentation d'une preuve adéquate, de démontrer qu'ils ne sont pas cessionnaires du criminel mais qu'ils racontent les circonstances du crime de leur propre droit.

Distribution de la contrepartie aux victimes

6. (1) Le/La/L' (nom de l'organisme) distribue la contrepartie qu'il/elle reçoit à l'égard des souvenirs d'un crime de violence dont une personne a été déclarée coupable, aux victimes, dont le/la/l' (nom de l'organisme) a connaissance, de ce crime et d'autres crimes dont la personne a été déclarée coupable.

(2) La contrepartie est distribuée aux victimes en proportion du préjudice qu'elles ont subi par suite des crimes.

(3) La proportion du préjudice subi par les victimes est déterminée par le/la/l' (nom de l'organisme) conformément aux règlements.

(4) Le/La/L' (nom de l'organisme) peut déduire de la contrepartie qu'il/elle reçoit les frais raisonnables qu'il/elle a engagés.

Commentaire: Cet article est l'essence même du modèle administratif et distingue ce modèle de la méthode utilisée aux États-Unis. Plutôt que d'exiger que les victimes engagent des poursuites pour prouver le tort qui leur a été causé et de retirer seulement du montant d'argent qui sera versé au criminel pour la narration de son crime la somme équivalant au tort causé, cet article permet à l'organisme désigné par le gouvernement de distribuer tout l'argent qui leur est destiné aux victimes, en proportion du mal dont elles ont souffert. L'organisme en question peut avoir un effet neutre du point du vue fiscal puisque il peut défrayer ses coûts en les retenant sur la contrepartie qu'il reçoit.

Moment de la distribution de la contrepartie aux victimes

7. (1) À l'expiration de la période de trois ans qui suit la réception initiale de la contrepartie qui doit être distribuée aux victimes des crimes dont une personne a été déclarée coupable, le/la/l' (nom de l'organisme) distribue la totalité de la contrepartie qu'il/elle a reçue au cours de cette période de trois ans.

(2) Le/La/L' (nom de l'organisme) distribue la contrepartie destinée aux victimes qu'il/elle a reçue après la période de trois ans aux moments prescrits par les règlements.

Commentaire: Cet article impose le moment où l'organisme désigné par le gouvernement a le droit de commencer à verser l'argent aux victimes. Une période de trois ans permet que des fonds s'accumulent auprès de l'organisme désigné par le gouvernement pour en permettre la distribution et pour permettre au criminel de faire une demande en vertu de l'article 10.

Distributions provisionnelles

8. (1) Le/La/L' (nom de l'organisme) peut procéder à des distributions provisionnelles de la contrepartie qu'il/elle reçoit au cours de la période de trois ans visée au paragraphe 7 (1).

(2) Une distribution provisionnelle ne peut être faite que si le/la/l' (nom

de l'organisme) est d'avis qu'elle ne portera pas préjudice à toute personne à qui la contrepartie serait attribuée par ailleurs à l'expiration de la période de trois ans.

(3) Si des distributions provisionnelles ont été faites, la distribution prévue à l'expiration de la période de trois ans est faite de façon que le montant total distribué à chaque victime, sur une base provisionnelle ou définitive, corresponde au montant qu'elle aurait reçu s'il n'y avait pas eu de distributions provisionnelles.

Commentaire: Cet article fait contrepoids à la rigidité de l'article précédent et permet ainsi à l'organisme désigné par le gouvernement de verser une partie de l'argent ou tout l'argent qu'il a reçu durant la période de trois ans. Pour aider les victimes qui n'ont pas encore été identifiées afin qu'elles ne soient pas pénalisées par ce débours, l'organisme désigné par le gouvernement est autorisé à ajuster les prestations futures.

Distribution en l'absence de victimes

9. Si, au moment où il/elle distribuerait par ailleurs la contrepartie qu'il/elle reçoit, le/la/l' (nom de l'organisme) n'a pas connaissance de telles victimes, il/elle verse la contrepartie au Trésor [au fonds d'aide juridique, au fonds d'indemnisation des victimes].

Commentaire: Cet article garantit que les criminels n'ont pas la permission de faire une exploitation financière de leurs crimes même s'il n'y a aucune victime pour bénéficier de cette exploitation.

Violation injustifiée de la liberté d'expression

10. (1) Toute personne peut, sur préavis d'au moins 30 jours donné au/à la/à l' (nom de l'organisme), demander, par voie de requête, au (nom du tribunal) de rendre une ordonnance enjoignant au/à la/à l' (nom de l'organisme) de verser tout ou partie de la contrepartie qu'il/elle a reçue à la personne à qui la contrepartie aurait été versée si elle ne l'avait pas été au/à la/à l' (nom de l'organisme).

(2) Le tribunal peut joindre comme partie à l'instance une victime à laquelle une partie quelconque de la contrepartie serait attribuée en l'absence d'une ordonnance prévue au présent article.

(3) Le tribunal ne rend une ordonnance en vertu du présent article que si, après avoir pris en considération l'importance pour la société de ne pas avoir de personnes qui exploitent financièrement les crimes qu'elles ont commis et d'indemniser les victimes d'un crime du préjudice qu'elles ont subi, il est d'avis que la retenue de la contrepartie violerait la liberté d'expression et que cette violation serait injustifiée.

(4) Lorsqu'il décide s'il y a lieu de rendre une ordonnance en vertu du présent article à l'égard de la contrepartie offerte pour les souvenirs d'un crime, le tribunal tient compte de ce qui suit :

1. **Les détails du crime.**

2. **La fin visée par les souvenirs.**

3. **La question de savoir si et dans quelle mesure les souvenirs risquent de causer un préjudice additionnel aux victimes du crime.**

4. **La valeur des souvenirs pour la société.**

(5) Si le tribunal enjoint au/à la/à l' (nom de l'organisme) de verser tout ou partie de la contrepartie qu'il/elle a reçue à la personne à qui la contrepartie aurait été versée si elle ne l'avait pas été au/à la/à l' (nom de l'organisme), il peut également permettre que tout ou partie de la contrepartie qui pourra être versée à l'avenir le soit à cette personne plutôt qu'au/à la/à l' (nom de l'organisme).

(6) Les articles 3 et 4 ne s'appliquent pas à la contrepartie dont le tribunal permet le versement en vertu du paragraphe (5) ou en vertu de la disposition correspondante de la loi d'un autre territoire.

(7) L'ordonnance prévue au présent article ne peut être rendue à l'égard

d'une contrepartie qui, au moment où le/la/l' (nom de l'organisme) a reçu avis de la requête, avait déjà été distribuée soit sous forme de distributions définitives ou de distributions provisionnelles.

Commentaire: Cet article reconnaît les problèmes reliés à la Charte que cette loi entraîne, et tente de régler ces problèmes en permettant à divers criminels, selon les cas, d'échapper à l'application de la loi. En tranchant la question, le tribunal doit garder l'équilibre entre les droits du criminel en vertu du paragraphe *b* de l'article 2 et les objets de la loi et doit considérer certains éléments précisés dans la loi. Lorsque l'on détermine si le criminel est sujet à la loi ou non, le tribunal peut décider de s'approprier tous les profits du criminel pour redistribution ou de prendre seulement une partie de ces profits. Cet article adresse aussi l'effet qu'aura une ordonnance faite en vertu de cet article sur les obligations qui découlent des articles 3 et 4 et sur les versements qui ont déjà été distribués aux victimes au cas où il est permis au coupable de garder une certaine partie des profits.

Immunité du/de la/de l' (nom de l'organisme)

11. Le/La/L' (nom de l'organisme) et ses employés et mandataires ne sont pas tenus responsables d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir attribué par la présente loi, ou d'une négligence ou d'un manquement commis dans l'exercice, de bonne foi, effectif ou censé tel de cette fonction ou de ce pouvoir.

Commentaire: Le présent article cherche à protéger l'organisme, ses préposés et ses agents contre la responsibilité civile à condition que leur conduite ait été de bonne foi.

Infractions

12. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 3 (1) ou 3 (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas soit 5 000 $ ou, s'il est supérieur, le montant de la contrepartie que la personne a versée en contravention au paragraphe 3 (1) ou qu'elle n'a pas versée contrairement à ce qu'exigeait le paragraphe 3 (2).

(2) Quiconque contrevient au paragraphe 4 (1) ou 4 (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas soit 5 000 $ ou, s'il est supérieur, le montant de la contrepartie acceptée en contravention au paragraphe 4 (1) ou à l'égard de laquelle la personne n'a pas donné de directive contrairement à ce qu'exigeait le paragraphe 4 (2).

(3) Le paiement de l'amende prévue au paragraphe (1) ou (2) n'a pas pour effet de dégager une personne de la responsabilité qu'elle peut avoir envers le/la/l' (nom de l'organisme) et qui découle du fait de ne pas avoir versé de contrepartie au/à la/à l' (nom de l'organisme) ou de ne pas avoir donné de directive pour qu'une contrepartie soit versée au/à la/à l' (nom de l'organisme).

(4) Dès qu'elle est recouvrée, l'amende prévue au paragraphe (1) ou (2) est versée au/à la/à l' (nom de l'organisme) et est réputée la contrepartie reçue à l'égard des souvenirs du crime de violence auxquels l'infraction se rapportait.

(5) Quiconque ne fournit pas au/à la/à l' (nom de l'organisme) les renseignements exigés aux termes d'un règlement pris en application de l'alinéa 13 e) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 $.

Commentaire: Cet article garantit que les obligations, en vertu des articles 3 et 4 "de diriger les profits que le criminel a faits en paiement de la narration d'un crime" et que l'obligation se présentant en vertu du paragraphe *e* de l'article 13, seront respectées. Cet article assure aussi que les amendes soit considérées comme des contre-parties pour faire en sorte qu'elles puissent être soit distribuées comme des contre-parties soit utilisées par l'organisme comme une source de fonds pour rattraper ses dépens.

Règlements

13. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) modifier la définition du terme «victime» au paragraphe 1 (1);

b) prescrire un fonctionnaire ou un organisme d'un autre

territoire comme étant l'homologue du/de la/de l' (nom de l'organisme) dans ce territoire;

c) permettre au/à la/à l' (nom de l'organisme) de verser la contrepartie qu'il/elle reçoit à l'homologue du/de la/de l' (nom de l'organisme) dans un autre territoire;

d) régir l'application de la présente loi à la contrepartie visée à l'alinéa c) et à celle que reçoit le/la/l' (nom de l'organisme) de la part de l'homologue du/de la/de l' (nom de l'organisme) dans un autre territoire;

e) exiger que les personnes suivantes fournissent au/à la/à l' (nom de l'organisme) les renseignements précisés dans les règlements, aux moments et de la façon fixés dans les règlements :

(i) les personnes qui sont tenues, aux termes du paragraphe 3 (2), de verser une contrepartie au/à la/à l' (nom de l'organisme),

(ii) les personnes qui sont tenues, aux termes du paragraphe 4 (2), de donner une directive pour qu'une contrepartie soit versée au/à la/à l' (nom de l'organisme);

f) définir ce qu'on entend par «intérêt important dans une personne morale ou liens importants avec celle-ci», pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 5 (1);

g) régir la façon de déterminer la proportion du préjudice subi par les victimes aux termes du paragraphe 6 (3);

h) prescrire les moments où le/la/l' (nom de l'organisme) distribue la contrepartie destinée aux victimes aux termes du paragraphe 7 (2);

i) régir la distribution définitive de la contrepartie dans les circonstances où des distributions provisionnelles ont été faites et que le reliquat de la contrepartie n'est pas suffisant pour que soit respecté le paragraphe 8 (3);

j) exiger que le/la/l' (nom de l'organisme) applique des intérêts à la contrepartie qu'il/elle a reçue et régir le calcul de ces intérêts;

k) exiger qu'il soit tenu compte, dans la distribution définitive de la contrepartie, des intérêts qui auraient été appliqués si des distributions provisionnelles n'avaient pas été faites et régir la façon dont il doit être tenu compte de ces intérêts;

l) autoriser le/la/l' (nom de l'organisme) à convertir en argent une contrepartie non pécuniaire ou à accepter une somme d'argent au lieu d'une contrepartie non pécuniaire et régir une telle conversion ou acceptation.

Commentaire: Cet article a trois buts. Premièrement, il permet à chaque province d'adopter la loi avec les particularités dont elle a besoin pour fonctionner adéquatement. Deuxièmement, il tient compte des légères différences d'application de la loi dans chaque province. Troisièmement, il permet à chaque organisme de collaborer avec les organismes équivalents dans les autres provinces du Canada.

A NOTER: Le présent avant-projet ne cherche pas à traiter des questions relatives aux textes législatifs touchant la protection de la vie privée, lesquels peuvent varier d'un territoire à l'autre.

Dans le présent avant-projet, le terme «organisme» figure entre parenthèses. Il est prévu que cette expression soit remplacée dans la loi de chaque territoire par le nom du fonctionnaire ou de l'organisme qui agira en qualité d'«organisme» dans ce territoire. Puisque l'on s'attend à ce que la plupart des provinces attribuera l'application de cette loi à un organisme qui existe déjà, cette loi ne prévoit pas de méchanisme pour la création d'un nouvel organisme. Si l'on entend attribuer l'application de cette loi à un nouvel organisme, il faudra que la loi soit modifié en conséquence.

APPENDIX E

[See page 53]

UNIFORM ENFORCEMENT OF JUDGMENTS CONVENTIONS ACT

Comment: The title of the act is general to cover as many conventions on enforcement of judgments as possible. In so doing it would remove the need to pass a separate implementing act each time a convention has to be implemented. Measures to be adopted would include amending the list of designated countries, and making a regulation which would set out the added convention.

The first expected purpose of this uniform act is to assist in the implementation of the *Convention between Canada and France on the Recognition and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters and on Mutual Assistance in Maintenance.*

Definition

1. In this Act, "convention" means a convention existing with a country designated by [regulation] [order] and to which this Act gives force of law.

Comment: The definition indicates to which conventions the act applies. This section is drafted generally without mentioning any specific convention so as to refer to any conventions that might be concluded by Canada in the area of recognition and enforcement of judgments, in practice upon consultation with the provinces and territories. It would be sufficient for the enacting jurisdiction to list the names of countries with which such conventions will exist, as in the case of the Canada-France, by designating them either by way of a regulation or ministerial order depending on the choice of each jurisdiction.

There is no reference here to the text of a convention being added in a schedule to the uniform act. However, subsection 6(2) provides that the text should be published in the regulation bringing it into force. In practice each jurisdiction will decide on the need to publish the text of the Canada-France Convention and other such conventions. It may also select alternatives to the publication of conventions as part of their statutes or regulations, including the use of a web site, such as that of the Department of Foreign Affairs and International Trade or of the Uniform Law Conference of Canada.

Designation of jurisdiction and court

2. The [responsible minister] shall,

(a) request that the Government of Canada designate [enacting jurisdiction] as a territorial unit to which the convention extends;

(b) determine the courts in [enacting jurisdiction] to which application for [registration or declaration of enforceability] of a judgment rendered by a court of a country with which a convention has been concluded may be made and request the Government of Canada to designate those courts for the purpose of the convention.

Comment: Section 2 contains standard paragraphs: see the implementing legislation for the Canada-UK Convention. They correspond to articles 24.1 and 25 of the Canada-France Convention.

This section does not designate an authority responsible for the recovery of maintenance which would be necessary in order to meet the requirement of article 10. 3 of the Canada-France Convention. The Conference was of the view that such a designation could best be done in the complementary arrangement to be concluded by the jurisdiction with France under article 26 of the Convention.

Convention in force and given force of law

3. From the date a convention enters into force in respect of [enacting jurisdiction] as determined by the convention, the convention is in force in [enacting jurisdiction] and its provisions are law in [enacting jurisdiction].

Comment: This is a standard and fundamental provision for the purpose of the implementation of a convention (see the Canada-UK Convention implementing legislation). It should be noted that the Canada-France Convention will apply to judgments rendered on maintenance matters, status of natural persons, and custody and access to children even if they were rendered before the Convention came into force for the jurisdiction. See article 2 of that Convention.

Publication

4. The [responsible minister] shall cause to be published in the [named publication]

(a) the courts to which applications for [registration or declaration of enforceability] of a judgment rendered by a court of a country with which a convention has been concluded may be made [; and

(b) the arrangements that may be completed in application of such convention.]

Comment: Paragraph (a) is standard (see the Canada-U.K. Convention uniform implementing legislation). Paragraph (b) is added to account for article 26 of the Canada-France Convention, likely to be reproduced in other similar treaties, which enables the enacting jurisdiction and the treaty country to conclude arrangements to assist in particular in the application of the maintenance recovery scheme. It would appear appropriate that such arrangements be published to inform judgment creditors and debtors of the complementary requirements concerning recognition and enforcement of orders. The text of paragraph (b) is presented between brackets as it will be up to each enacting jurisdiction to decide whether to include it.

NOTE: The information in both paragraphs may be published in a regulation made under section 6.

Prevalence of this act

5. Where there is a conflict between this Act and any other act on recognition and enforcement of foreign judgments, this Act prevails [.] [subject to the following exceptions:].

Comment: This is a standard and fundamental implementing provision (see the Canada-UK Convention uniform implementing legislation). It is aimed at harmonizing the responsabilities of the implementing jurisdiction under this act with those under provisions of other acts or rules on matters similar to those covered by the convention.

In the past, this section was drafted in very broad terms so as to refer to "any act or regulation". This time, in order to avoid unnecessary confusion, it was felt necessary to narrow the application of the prevalence clause to "other act on recognition and enforcement of foreign judgments". In addition, as suggested by the phrase in brackets, each implementing jurisdiction may wish for sake of clarity to identify in this section domestic rules of a "public policy or public order" nature that will prevail over the rules of the convention. It is conceivable that even

though they may conflict with the treaty rules, such domestic rules could remain applicable as in the case of blocking provisions against the enforcement of foreign asbestos judgments which have been adopted in some jurisidictions.

It is a well-accepted principle in the area of conflict of laws as well as in private international law conventions, like the Canada-France Convention in articles 4 (d) and 16 (d), to refer to "ordre public/public order" in exceptional circumstances, as determined by local laws, to justify a refusal to recognize or enforce a foreign judgment. However, this defence has very seldom been invoked and it has been construed narrowly (Castel, Canadian Conflict of Laws, p. 164, as quoted in *United States of America* v. *Ivey*, (1995), 26 OR 533; 130 DLR (4th) 674 (Ont. Gen. Div.; upheld on appeal, (1996) 30 O.R. (3d) 370 (Ont. C.A.) ; leave to appeal to the S.C.C. denied on May 29, 1997), partly reproduced and discussed in Baer, Blom, Edinger, Rafferty, Saumier, Walsh, Private International Law in Common Law Canada, pp. 55-64).

The meaning of "ordre public/public order" has been debated for centuries and may vary according to different legal systems. Thus it has been difficult to come up with a suitable definition in the context of conventions. As mentioned in Castel, *supra*, "[I]n the absence of legislation establishing the stringency of public policy, it is for the courts to define its precise limits according to their judgment and good conscience."

Castel, *supra*, p. 163, also writes: "evidence of public policy can be found in the total body of the constitutional and statute law as well as the case law of the forum, since it will reflect the local sense of justice and public welfare". However, "public policy must connote more than local policy as regards internal affairs"; "[P]ublic policy is relative and in conflicts cases represents a national policy operating on the international level" (id.). "If foreign law (or judgment) is to be refused any effect on public policy grounds, it must at least violate some fundamental principle of justice, some prevalent conception of good morals, or some deep-rooted tradition of the forum ", (id. pp. 163-164). (Emphasis added).

In the context of its implementing legislation, the enacting jurisdiction could therefore identify the rules that would constitute exceptions to the prevalence of the treaty rules on the basis of the above-mentioned principles. It should however be understood that in doing so the rules of the convention cannot

not be modified, limited or otherwise thwarted by the prevalence of domestic rules in a way that would put Canada in breach of its international obligations.

Regulations

6.(1) The [Lieutenant Governor in Council] may make regulations to:

(a) prescribe the proceedings necessary for maintenance recovery;

(b) designate the competent authority to certify copies of judgments to be enforced abroad;

(c) designate the countries with which a convention has been concluded ; or

(d) otherwise carry out the intent and purpose of this Act.

6.(2) The [Lieutenant Governor in Council] shall

(a) specify by regulation when a new convention comes into force in [enacting jurisdiction], and

(b) set out the convention in the regulation.

Comment: The first paragraph of section 6 on regulations is a standard provision which is usually drafted in very broad terms: See the Canada-UK Convention uniform implementing statute. A number of possible subject matters of regulation has been listed here as general guidance.

The second paragraph combines in a new format standard implementing provisions which deal on the one hand with the date of the coming into force of the convention as designated in accordance with section 1 and on the other with the publication of the text of the convention. This should be done through regulation.

NOTE: Special attention should be drawn early in the implementation process to the need for changes to the Rules of Court. Some measure of uniformity would appear desirable between various rules of court applicable to enforcement proceedings.

Proclamation

7. (Proclamation section)

Comment: Some jurisdictions have legislation implementing a convention come into force on Royal Assent, with the understanding that the law has no effect until the convention comes into force for that jurisdiction according to the terms of the convention itself. Other jurisdictions prefer to wait and proclaim the legislation in force the day the convention comes into force. Each enacting jurisdiction may choose some variant of section 6(2) and 7 to do so.

[The text of the Canada-France Convention appears at the Uniform Law Conference of Canada's web site at:
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/ecfcon.htm]

ANNEXE E

[Voir la page 71]

LOI UNIFORME SUR LES CONVENTIONS SUR L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS

Commentaire: Le titre de la loi uniforme de mise en oeuvre proposée est général de manière à viser le plus grand nombre possible de conventions sur l'exécution des jugements. De cette façon, il ne sera pas ainsi nécessaire de procéder à la promulgation de lois distinctes chaque fois qu'une convention devra être mise en oeuvre. Les mesures qui devront être alors adoptées incluraient la modification de la liste des pays désignés ainsi que la prise d'un règlement.

Le but premier de cette loi uniforme est de faciliter la mise en oeuvre de la *Convention entre le Canada et la France relative à la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale ainsi qu'à l'entraide judiciaire en matière de pensions alimentaires.*

Définition

1. Dans la présente loi, " convention " s'entend des conventions existantes avec les pays désignés par [règlement][décret] et auxquelles la présente loi donne force de loi.

Commentaire: Avec cette définition, l'article 1 sert à indiquer à quelles conventions la loi s'applique. La disposition est rédigée de manière générale, sans mentionner une convention particulière, pour se référer plutôt à toute convention qui pourra être conclue par le Canada, en consultation avec les provinces et les territoires telle que le veut la pratique, dans le domaine de la reconnaissance et de l'exécution des jugements. Il suffira au ressort de mise en oeuvre d'établir la liste des pays avec lesquels une convention de cette nature existe, comme dans le cas pour le moment de la Convention Canada-France, en les désignant soit par règlement, soit par décret selon le choix de chaque ressort.

L'article 1 ne mentionne pas, contrairement à l'usage, que le texte de la Convention ainsi mise en oeuvre est annexé à la loi. Cependant, l'article 6(2) prévoit que le texte devra être publié dans le règlement qui mettra la Convention

en vigueur dans la mesure. Chaque ressort décidera en pratique du besoin de publier le texte de la Convention Canada-France ou d'autres conventions similaires. Il pourra de plus considérer des alternatives à la publication de conventions dans le recueil des lois ou des règlements, telle que l'utilisation d'un site sur le réseau internet, comme celui du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ou de la Conférence pour l'harmonisation des lois du Canada.

Désignation des administrations et des tribunaux

2. Le [ministre responsable]:

(a) demande au gouvernement du Canada de désigner [identifier l'administration] comme [province ou territoire] à laquelle la convention s'applique;

(b) précise les tribunaux de [identifier l'administration] auxquels peuvent être présentées les requêtes en vue d'obtenir [l'enregistrement ou la déclaration du caractère exécutoire] des jugements rendus par les tribunaux d'un pays avec lequel une convention a été conclue, et demande au gouvernement du Canada de désigner ces tribunaux pour l'application de la convention.

Commentaire: Cet article 2 reprend des alinéas usuels concernant la mise en oeuvre de conventions: voir la loi de mise en oeuvre uniforme de la Convention Canada/Royaume-Uni. Les alinéas (a) et (b) correspondent respectivement aux articles 24.1 et 25 de la Convention Canada-France.

L'article 2 ne se réfère pas à la désignation d'une autorité responsable du recouvrement des aliments tel qu'il serait nécessaire de le faire pour satisfaire à l'article 10.3 de la Convention Canada-France. La Conférence a été d'opinion qu'une telle désignation pourrait mieux se faire dans l'entente complémentaire qui pourra être conclue entre chaque administration et la France, conformément à l'article 26 de la Convention Canada-France.

Convention en vigueur et ayant force de loi

3. A compter de la date d'entrée en vigueur de la convention à l'égard de [identifier l'administration] telle qu'elle est fixée par la convention, cette dernière est en vigueur en [identifier l'administration] et ses dispositions y ont force de loi.

Commentaire: Il s'agit d'une disposition usuelle et fondamentale pour les fins de la mise en oeuvre: voir la loi de mise en oeuvre uniforme de la Convention Canada/Royaume-Uni. Il faut noter que la Convention Canada-France, d'après son article 2, s'appliquera aux décisions en matière de pensions alimentaires, d'état des personnes physiques, en matière matrimoniale, de droit de garde d'enfant et de droits de visite qui auront été rendues avant l'entrée en vigueur de la convention pour la province ou le territoire.

Publication

4. Le [ministre responsable] fait publier dans [à déterminer]

(a) les tribunaux auxquels peuvent être présentées les requêtes en vue d'obtenir [l'enregistrement ou la déclaration du caractère exécutoire] des jugements rendus par les tribunaux d'un pays avec lequel une convention a été conclue[;

(b) les ententes conclues en application de la convention.]

Commentaire: L'alinéa (a) est usuel: voir en ce sens la loi uniforme de mise en oeuvre de la Convention Canada-Royaume-Uni; il correspond à l'article 25 de la Convention Canada-France. L'alinéa (b) a été ajouté compte tenu de l'article 26 de la Convention Canada-France, susceptible d'être reproduit dans d'autres traités similaires, et qui habilite le ressort de mise en oeuvre à conclure des ententes avec le pays lié par le traité aux fins, notamment, de l'application du système de recouvrement des aliments. Il pourrait être souhaitable de publier de telles ententes afin d'informer les créanciers et débiteurs alimentaires des exigences concernant la reconnaissance et l'exécution des jugements en la matière. Le texte de l'alinéa (b) est présenté entre crochets puisque la décision de publier les ententes reviendra à chaque ressort de mise en oeuvre.

NOTE: L'information mentionnée aux deux alinéas pourrait être publiée dans un règlement adopté en vertu de l'article 6.

Prévalence de la loi

5. En cas de conflit entre la présente loi et une autre loi sur la reconnaissance et l'exécution de jugements étrangers, la présente loi l'emporte[.] [sous réserve des exceptions suivantes prévues dans d'autres lois: .]

Commentaire: Il s'agit d'une disposition usuelle et fondamentale de la mise en

oeuvre des traités: voir la loi de mise en oeuvre uniforme de la Convention Canada/Royaume-Uni. Elle a pour but d'harmoniser les responsabilités du ressort de mise en oeuvre découlant de la loi de mise en oeuvre avec celles découlant d'autres lois ou règles sur les matières visées par la convention.

Dans le passé, la disposition était rédigée dans des termes très larges de manière à se référer à " tout autre loi ou règlement ". Dans sa rédaction actuelle, il est apparu nécessaire de limiter ici l'application de la clause de prévalence à toute " autre loi sur la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers ", et ce, afin d'éviter toute confusion. Au surplus, comme l'indiquent les crochets, chaque ressort de mise en oeuvre pourra décider d'identifier clairement dans cet article les règles internes ayant un caractère "d'ordre public" qui pourraient prévaloir sur les règles de la convention. Il est concevable que certaines règles internes demeurent applicables bien qu'elles puissent entrer en conflit avec les règles de la convention, comme c'est le cas des dispositions dites de blocage adoptées dans certaines administrations contre l'exécution de jugements étrangers pour dommages liés à l'industrie de l'amiante.

Il s'agit là d'un principe généralement accepté en droit international privé et dans les conventions dans ce domaine, comme le fait la Convention Canada-France à ses articles 4(d) et 16(d), que "l'ordre public" ou son équivalent "public order " puisse dans des circonstances exceptionnelles, telles que déterminées par les règles locales, justifier un refus de reconnaître ou exécuter un jugement étranger. Cette défense est toutefois rarement invoquée et elle est de plus interprétée de manière étroite: voir CASTEL, Canadian Conflict of Laws, p. 164, tel que cité dans *United States of America* v. *Ivey*, (1995), 26 OR 533; 130 DLR (4th) 674 (Ont. Gen. Div.), maintenu en appel (1996), 30 O.R. (3d) 370 (Ont. C.A.), et permission d'en appeler à la C.S.C. refusée; le texte en a été partiellement reproduit et discuté dans BAER, BLOM. EDINGER, RAFFERTY, SAUMIER, WALSH, Private International Law in Common Law Canada, pp. 55-64.

Le sens des mots " ordre public/public order " a fait l'objet de débats depuis des siècles et peut varier selon les divers systèmes juridiques. C'est pour cette raison qu'il est difficile de s'entendre sur une définition convenable dans le cadre de conventions. Comme l'a mentionné CASTEL, *supra*, " [E]n l'absence de lois établissant le caractère strict d'ordre public, il revient aux tribunaux d'en

définir les limites précises d'après leur bon jugement et leur bonne conscience. " *(traduction libre)*

CASTEL, *supra*, p. 163, écrit de plus: " la preuve d'une règle d'ordre public peut également être établie dans le corpus du droit constitutionnel et statutaire de même que dans la jurisprudence du for, dans le mesure où cet ensemble reflète la conception locale de la justice et du bien public *(traduction libre)*." Cependant, poursuit-il, " l'ordre public doit rendre compte davantage que d'une politique locale sur les affaires internes"; "[L']ordre public est relatif et dans les cas de conflits il s'entend de la politique nationale sur le plan international" (id.). " Si l'effet de la loi étrangère (ou la décision) doit être refusé pour le motif d'ordre public, c'est qu'elle doit au minimun violer les principes fondamentaux de justice, une certaine conception des bonnes moeurs, ou encore une tradition du for bien ancrée *(traduction libre)*." (Id., pp. 163-164; nous soulignons).

Dans le contexte de sa loi de mise en oeuvre, l'administration aura dès lors le choix d'identifier les règles qui constitueraient des exceptions à la prévalence des règles du traité à partir des principes énoncés ci-haut. Il doit cependant être retenu que ce faisant, le ressort ne pourra modifier, limiter ou autrement altérer les règles de la convention en accordant la prévalence à certaines règles internes, avec la conséquence pour le Canada d'être en contravention de ses obligations internationales.

Règlements

6.(1) Le [lieutenant-gouverneur en conseil] peut prendre les règlements pour

(a) prévoir les procédures au recouvrement des aliments;

(b) désigner l'autorité compétente pour certifier les copies de jugements qui seront exécutés à l'étranger;

(c) désigner les pays avec lesquels une convention existe;

(d) réaliser l'objet de la présente loi.

6.(2) Le [lieutenant-gouverneur en conseil] doit

(a) prendre un règlement pour indiquer la date d'entrée en vigueur de la nouvelle convention pour [identifier l'administration]; et

(b) publier le texte de la convention dans le règlement.

Commentaire: Le premier paragraphe correspond à une disposition usuelle qui

est rédigée le plus souvent en termes larges: voir la loi de mise en oeuvre de la Convention Canada/Royaume-Uni. Un certain nombre de matières sont énumérées ici pour servir de guide à l'exercice du pouvoir réglementaire.

Le deuxième paragraphe reprend dans une nouvelle formulation des dispositions de mise en oeuvre visant, d'une part, la date d'entrée en vigueur de la convention désignée conformément à l'article 1 de la loi de mise en oeuvre et, d'autre part, la publication du texte de la convention. Ces précisions devront être apportées par règlement.

A NOTER: Une attention particulière devrait être apportée tôt dans le processus de mise en oeuvre aux besoins de modifier les Règles de cour ou de pratique. Il serait souhaitable d'adopter en la matière une certaine uniformité entre les diverses règles pertinentes.

Proclamation

7. (Disposition sur la proclamation)

Commentaire: Certaines administrations adoptent des lois de mise en oeuvre qui entrent en vigueur le jour de la sanction royale étant entendu que la loi n'aura d'effet que lorsque la convention entrera en vigueur. D'autres administrations préfèrent attendre et proclamer l'entrée en vigueur le jour où la convention entre en vigueur conformément à ses dispositions. Il reviendra à chaque ressort de mise en oeuvre pour ce faire d'opter, soit pour l'article 6(2), soit pour l'article 7 de la loi de mise en oeuvre.

[La Convention entre le Canada et la France paraît au site Web de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada à:
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fcfcon.htm]

APPENDIX F

[See page 50]

RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS

REPORT OF THE WORKING GROUP

Louise Lussier
Canada

The members of the Group were:

Joost Blom	Louise Lussier
Jacqueline Caron	John McEvoy
Arthur Close	Tim Rattenbury
John Gregory	Frédérique Sabourin
Steven Hartley	Greg Steele

[1] In 1996, two reports on the enforcement of foreign judgments were received and discussed by the Uniform Law Conference, viz. Vaughan and Joost Blom, *Enforcement of Foreign Judgments in Common law Jurisdiction*, [1996] Proceedings, Appendix I, and Jeffrey Talpis and Gerald Goldstein, Enforcement of Foreign Judgments in Quebec, [1996] Proceedings, Appendix J. The ULC adopted a resolution to establish a working group «to recommend legislative options to deal with the issues identified in the papers presented» - the issues being identified at page 48 of the [1996] Proceedings, as: 1) scope of application; 2) conditions for recognition and enforcement; 3) propriety of a list of countries to benefit from a presumption of jurisdiction; and 4) punitive damages.

[2] The working group met by conference call on five occasions: 13 February, 27 March, 24 April, 15 May and 29 May 1997. This progress report reflects the discussions of the working group and seeks instructions from Conference on specific points which appear below. The members of the working group acknowledge with grateful appreciation the excellent efforts of Joost Blom, as rapporteur, and Louise Lussier, as coordinator which greatly facilitated the work of the working group.

1. Scope of Application

[3] The working group considered whether a proposed Act should embrace recognition and enforcement of judgments pursuant to bilateral and/or multilateral conventions as well as recognition and enforcement apart from any convention. **The consensus of the working group is that, if possible, the Act should include the recognition and enforcement of both convention and non-convention judgments.** The question of how to incorporate implementing provisions for convention judgments is unresolved at the moment. [See the discussion in relation to the project on the implementation of the Canada-France Convention.]

(a) Tax judgments

[4] The working group agreed to exclude tax judgments from the proposed Act. Under Quebec law, art. 3162 C.C.Q. provides that «obligations resulting from the taxation laws of foreign countries in which the obligations resulting from the taxation laws of Quebec are recognized and enforced». The same general rule exists in the common law jurisdictions, where apart from bilateral conventions on tax matters, foreign judgments for the enforcement of tax liability are not enforceable. It was agreed that the proper place to deal with the reciprocal enforcement of tax judgments is in the tax convention with the relevant foreign country. In such a convention, necessary administrative arrangements and safeguards can be included along with the enforceability rule. See the new (1994) protocol to the US-Canada Tax Convention, adding art. XXVIA. According to para. (3) of that article, a «revenue claim» of the United States that has been «finally determined», as certified by the US authorities, «may be accepted for collection» by Canada and, if it is, shall be collected by Canada «as though such revenue claim were [Canada's] own revenue claim finally determined in accordance with the laws applicable to the collection of [Canada's] own taxes». It is recommended that **the Act should not extend to judgments for the recovery of taxes.**

(b) Judgments in bankruptcy and insolvency proceedings

[5] As a result of the passage of Bill C-5, the effect of judgments arising out of foreign bankruptcy or insolvency proceedings is now comprehensively dealt with by Part XIII of the *Bankruptcy and Insolvency Act*. Therefore, any judgment or order that falls under those provisions must be excepted from the proposed Act. It is

recommended that **the proposed Act should not apply to a judgment arising out of a foreign proceeding as defined in Part XIII of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 as amended.**

(c) Judgments for the enforcement of a third-state judgment

[6] The purpose of Canada-UK Convention art. IV(1)(f) is to exclude a foreign judgment that is itself a judgment enforcing a judgment from the court of a third state. Third-state judgments are not expressly excluded by the Canada-France Convention though exclusion is arguably implied in Article 1. The argument for excluding such judgments is that there is a difference between enforcing a judgment from country X if the original proceeding is brought there, and enforcing a judgment from country X that is simply the enforcement in X of another judgment from country Y. If the latter approach is adopted, a Y judgment that we would not enforce directly, can be enforced indirectly by the creditor's getting an intermediate judgment in X, whose rules for recognizing Y judgments are broader, or whose limitation period on enforcement is longer than otherwise permitted under the law of Y. The argument against excluding such judgments is that a judgment in X, which meets our criteria for enforcement (e.g. because the debtor is ordinarily resident in X) is of the same effect, irrespective of whether it's given on an original claim or on a judgment from Y.

[7] Though of diverse opinions, the members of the working group generally believe that exclusion is the preferred approach and recommend that **the proposed Act should not include the recognition and enforcement of a judgment obtained in a third state.**

(d) Orders of administrative tribunals

[8] The Canada-UK Convention, art. I(1) and Canada-France Convention art. 1(2) exclude judgments rendered by administrative tribunals. Canada-UK Art. II(2)(c) also excludes court judgments given on appeal from administrative tribunals. The range of foreign administrative tribunals that might be capable of giving legally binding judgments is very large, and questions of fair process might be frequent. The *UECJA* does extend to orders made in the exercise of a judicial function by a tribunal in Canada (s. 1(b)), but there seems to be no strong reason to be more generous in our Act than Canada has been in the two conventions. The working group

recommends that **the proposed Act should not extend to judgments rendered by administrative tribunals or court judgments given on appeal from judgments rendered by administrative tribunals.**

(e) **Penal Judgments and Punitive Damages**

[9] According to the phrasing of the *UECJA* (s. 2(1)(b)), and Art. 1(2) of Canada-France has a similar rule,:

The Act should not extend to judgments for the recovery of monetary fines or penalties.

The members of the working group agree that enforcement on a reciprocal basis with particular jurisdictions is best dealt with by special legislation rather than by a general provision in the proposed Act. By consensus, the working group **recommends that the proposed Act should not extend to judgments for the recovery of monetary fines or penalties**

[10] The working group further considers that an express provision is necessary to address the issue of civil penalties such as punitive damages e.g. triple damages. The members note that art. 8A of the US-UK draft 1978 Convention provided a discretion to the enforcing court to set aside damages in excess of damages available under the law of the enforcing jurisdiction. This approach, which commends itself to some members of the Working Group, is reproduced for ease of reference:

> 8A: « *Where the respondent establishes that the amount awarded by the court of origin is greatly in excess of the amount, including costs, that would have been awarded on the basis of the findings of law and fact established in the court of origin, had the assessment of that amount been a matter for the court addressed that court may, to the extent then permitted by the law generally applicable in that court to the recognition and enforcement of foreign judgments, recognize and enforce the judgment in the lesser amount.* »

Time did not permit the working group to adopt a more specific proposal on punitive damages. **The working group seeks the collective wisdom of the ULC on this matter.**

(f) **Spousal and Family maintenance**

[11] Consultations with appropriate bodies are ongoing in relation to this matter. In general, the members of the working group are open to the feasibility of including such matters in the proposed Act. In general, see the discussion on maintenance in the report on the implementation of the Canada-France Convention.

2. Conditions for recognition and enforcement

[12] The members of the working group considered various proposed bases of international sense jurisdiction (international indirect jurisdiction) as reflected in existing law and the UCJPTA. Members of the working group agreed and they **recommend that a foreign judgment ought to be recognized or enforced if the jurisdiction of the foreign court where the judgment was obtained was based on the basis of the following grounds of jurisdiction:**

i) consent

The judgment debtor was a defendant in the original court and submitted to the jurisdiction of that court by voluntarily appearing in the proceedings.

(Copied from Art. V(1)(a) of the Canada-UK Convention. *Cf.*, in the Canada-France Convention, Art. 5(f): «appeared without challenging the court's jurisdiction or presented a defence on the merits». N.B.: It is recognized that it is desirable to define «voluntary appearance» to eliminate the uncertainty about whether taking a jurisdictional point should count as a voluntary appearance.)

ii) consent as plaintiff or counterclaim

The judgment debtor was a plaintiff in, or counterclaimed in, the proceedings in the original court.

(Copied from Art. V(1)(b) of the Canada-UK Convention. The Canada-France Convention has no express equivalent but the Article 5, which includes the words « in particular », is arguably an open-ended provision.)

iii) consent by agreement

The judgment debtor was a defendant in the original court and, before the commencement of the proceedings agreed, in respect of the subject matter of the proceedings, to submit to the jurisdiction of that court or of the courts of the territory of origin.

(Copied from Art. V(1)(c) of the Canada-UK Convention. *Cf.*, in the Canada-France Convention, Art. 5(e): «expressly submitted in writing to the jurisdiction of the court of the State of origin».)

iv) presence - habitual residence/principal place of business

The judgment debtor, being a defendant in the original court, was at the time when the proceedings were instituted habitually resident in, or being a body corporate had its principal place of business in the territory of origin.

(Copied from Art. V(1)(d) of the Canada-UK Convention; *cf.* Art. 5(a) of the Canada-France Convention which is similar.)

[13] The Working Group agreed that, aside from the grounds just mentioned, default judgments against non-consenting defendants should be enforceable on the basis of a closed list of real and substantial connections. Each of the connections should be capable of being determined with (1) as much certainty as possible and (2) as little analysis of the reasoning in the foreign judgment as possible. The following formulations were seen as acceptable:

- Branches

The judgment debtor, being a defendant in the original court, had an office or place of business in the territory of origin and the proceedings were in respect of a transaction effected through or at that office or place.

(Canada-UK, Art. V(1)(e). *Cf.* Canada-France, Art. 5(b):«had a place of business or branch in the State of origin when the proceedings were started and was served in that State in connection with a dispute related to the activities of that place of business or branch».)

- Torts

In an action for damages in tort, quasi-delict or delict, the wrongful act occurred in the State of origin.

(Canada-France, Art. 5(c). No equivalent in Canada-UK.)

- Immovable

The claim is related to a dispute in connection with rights in rem in immovable property located in the State of origin.

(Canada-France, Art. 5(d). No equivalent in Canada-UK. The latter specifically denies recognition if the subject matter of the proceeding was immovable property outside the territory of the origin.)

- Contract

The contractual obligation that is the subject of the dispute was or should have been performed in the State of origin.

(Canada-France, Art. 5(g). No equivalent in Canada-UK.)

- Trust

For any question related to the validity or administration of a trust established in the State of origin or to trust assets located in that State, the trustee, settlor or beneficiary had his or her habitual residence or its principal place of business in the State of origin.

(Canada-France, Art. 5(h). No equivalent in Canada-UK.)

[14] In addition, the Working Group **recommends that the following products-liability connection is appropriate** and would help foreigners sue Canadian manufacturers wherever their products are sold.

The foreign proceeding arose out of goods made or services provided by the judgment debtor and the goods or services

(a) were acquired or used by the judgment creditor when the judgment creditor was ordinarily resident in the originating state and
(b) were marketed through the normal channels of trade in the originating state.

(inspired by *Moran* v. *Pyle National (Canada) Ltd.*). Compare the «wrongful act» test in the connection listed above for tort claims.)

[15] The Working Group **recommends that there be a proviso to the enforcement of any default judgment, as follows:**

In the case of a default judgment, the defendant must have been lawfully served according to the law of the originating state or received notice of the commencement of the proceedings in sufficient time to present a defence.

(*Cf.* Canada-France, Art. 4(c). *Cf.* Canada-UK, Art. IV(2)(a), which makes this an optional part of the implementing legislation.)

[16] The Working Group discussed whether there should be an escape clause in relation to default judgments. Three alternatives were identified, such as:

*[A] Notwithstanding that a foreign judgment satisfies provisions ***-*** [the listed connections other than consent or ongoing presence], a court may refuse to recognize it if the debtor shows that there was no real and substantial connection between the territory of origin and the events giving rise to the foreign proceeding.*

An alternative wording suggested by some members of the Group would change «no real and substantial connection» to a test of «clearly inappropriate forum»:

*[B] Notwithstanding that a foreign judgment satisfies provisions ***-*** [the listed connections other than consent or ongoing presence], a court may refuse to recognize it if the debtor shows that the original court was a*

clearly inappropriate forum for the proceeding.

A third alternative would see the provision read «real and substantial connection **or** clearly inappropriate forum»:

*[C] Notwithstanding that a foreign judgment satisfies provisions ***-*** [the listed connections other than consent or ongoing presence], a court may refuse to recognize it if the debtor shows that there was no real and substantial connection between the territory of origin and the event giving rise to the foreign proceeding or that the original court was a clearly inappropriate forum for the proceeding.*

The members of the working group seek the collective wisdom of Conference on this matter.

3. Defences to recognition and enforcement

[17] The members of the working group achieved consensus on the following defences and **recommend their incorporation in the proposed Act:**

- *The judgment has been satisfied.*

- *The judgment is not enforceable in the territory of origin.*

- *The judgment is not final.*

- *The judgment was obtained by fraud.*

(*Cf.* Canada-UK Convention, art. IV(1)(d). Art. 4 of Canada-France is drafted differently but contains similar rules - see the introduction par.-; in addition a judgment obtained by fraud is assumed to fall under the public policy defence in any event.)

- Enforcement of the judgment would be contrary to public policy in the territory of the registering court.

(Canada-UK Art. IV(1)(e). Art. 4(d) of Canada-France is to the same effect, and also uses (in the English version) the exact words «public policy».)

- The decision was rendered contrary to the principles of natural justice.

(Cf. Art. 4 (c) of Canada-France: « In the case of a default judgment, the defendant was lawfully served or received notice of the commencement of the proceedings in sufficient time to present a defence »; optional in terms of implementation in Canada-UK, Art. IV(2)(a).)

[18] In relation to the public policy and natural justice defences, the working group agreed that it is advisable not to define «public policy» or «natural justice» but to take advantage of the fairly well-established jurisprudence on the subject. **The working group seeks advice of Conference as to the use of either [natural justice] or [fundamental rules of procedure].**

[19] There was also consensus that the proposed Act should not be as strict as the Canada-France and Canada-UK Conventions (optionally, in terms of implementation, in the Canada-UK Convention), and the *UREJA* in prohibiting registration if the judgment is still capable of being appealed. The Working Group recommends a rule that **a foreign judgment is enforceable but is subject to a stay if under appeal in the jurisdiction of origin**:

A judgment is enforceable, but proceedings to enforce it may be stayed, if an appeal is pending or the judgment debtor is entitled to appeal or to apply for leave to appeal against the judgment in the territory of origin.

[20] The Working Group also recommends that **it should be a defence that the foreign judgment sought to be enforced is contrary to a previous domestic judgment or a previous foreign judgment that is entitled to recognition.** The model favoured is Art. 4(e) of the Canada-France Convention and as modified is as follows:

A judgment must not be recognized or enforced if, at the time recognition or enforcement is sought, proceedings between the same parties, based on the same facts and having the same purpose as in the state of origin:
(I) are pending before a court of [enacting jurisdiction] that was seized of the matter prior to it being brought before the court of the state of origin, or
(ii) have resulted in a judgment rendered by a court of [enacting jurisdiction], or
(iii) have resulted in a judgment rendered by a court of a third state that meets the conditions for its recognition and enforcement in [enacting jurisdiction].

[21] In relation to default judgments, the working group further **recommends a provision to govern the situation where a default judgment might have been obtained in breach of an agreement to arbitrate** (i.e. Scott v. Avery clause). The rationale behind this recommendation is that if such a ground isn't specifically mentioned, the breach of an arbitration clause or an exclusive forum clause would have to be raised as a public policy defence, which might or might not be successful. The provision could read:

The bringing of the proceedings in the original court was contrary to an agreement under which the dispute in question was to be settled otherwise than by proceedings in the courts of the territory of origin.

(*cf.* Art. V(2)(b) of Canada-UK; compare with art. 3165.3 of the Québec Civil Code)

4. Reciprocity - Procedural Issues

[22] There is some opinion in the working group that reciprocity is not an appropriate regime, after Morguard, for the recognition and enforcement of foreign judgments. The other opinion is that the Morguard decision is limited to the intra-Canadian constitutional regime for the recognition and enforcement of provincial and territorial judgments. The Working Group **agreed to submit to Conference for discussion and guidance the advisability of incorporating the following provision:**

A judgment entitled to enforcement under the Act could be enforced by
(a) an action on the judgment, or,
(b) if the judgment is from a reciprocating state [as defined], by registration of the judgment in the same manner as judgments are registered under the Uniform Enforcement of Canadian Judgments Act.

5. Related Matters

a) Effects of recognizing a foreign judgment

[23] If a judgment is recognized, two possibilities arise. If the judgment orders the debtor to pay money to the creditor, the creditor is entitled to enforce the judgment. If the judgment declares that the alleged debtor is not liable to the creditor, the debtor should be entitled to rely on the judgment as *res judicata* if the creditor attempts to make the same claim in a local court proceeding. The question is whether our Act should specify the latter effect as well as the former. The Canada-France Convention says that judgments meeting its criteria «shall be recognized and may be declared enforceable or registered for the purpose of enforcement» in the recognizing state (art. 4). It does not, however, specify what the consequences of recognizing the judgment are. There is a good argument for following this model, and leaving it up to the courts in the recognizing jurisdiction to decide what are the consequences of recognition. To specify the effects of *res judicata* in the Act, which presumably would include both cause of action estoppel and issue estoppel, is to run the risk of creating confusion as to whether those effects are the same as at common law or different. The working group recommends that **the proposed Act should specify that a judgment meeting its criteria must be recognized in the enacting jurisdiction, but should leave the meaning of «recognized» and, therefore, the «effect» of recognition, undefined.**

b) Bar to an action on the original claim - merger

[24] At common law an enforceable foreign judgment does not merge with the original cause of action so that, in theory, the judgment creditor can bring another action locally on the same cause of action on which the foreign judgment was based. It is also difficult to imagine situations where a judgment creditor would prefer to relitigate the claim rather than merely enforce the foreign judgment. The working group **recommends that the proposed Act not deal specifically with merger.**

c) Limitation period

[25] Using s. 5 of the *UECJA* as its model, the working group accepts that uniformity is desirable in relation to the enforcement period for foreign judgments and recommends that **the limitation period for enforcing a foreign judgment under**

the Act should be the shorter of the limitation period in the original jurisdiction and six years.

Conclusion and Next Steps

[26] As noted in the introduction, in 1996, the ULC received two reports and adopted a resolution to recommend legislative options on matters pertaining to the recognition and enforcement of foreign judgments. Since that time, much work has been done by the Working Group to find consensus on fundamental issues of substance and procedure. This progress report has set forth the consensus and recommendations of the Working Group and calls for guidance of Conference on a number of fundamental matters.

[27] The task is now for the ULC to consider these recommendations and give directions to the Working Group to enable its members, if desired by the Conference, to undertake the drafting of a uniform statue on the recognition and enforcement of foreign judgments based on the recommendations contained in this progress report and any directions suggested at the 1997 Meeting.

ANNEXE F

[Voir la page 68]

LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL

Louise Lussier
Canada

Les membres du Groupe étaient :

Joost Blom	Louise Lussier
Jacqueline Caron	John McEvoy
Arthur Close	Tim Rattenbury
John Gregory	Frédérique Sabourin
Steven Hartley	Greg Steele

[1] En 1996, la Conférence pour l'harmonisation des lois a été saisie, à des fins de discussion, de deux rapports traitant de l'exécution des jugements étrangers : *L'exécution des jugements étrangers dans les provinces et les territoires de common law,* de Vaughan et Joost Blom, Compte rendu [1996], Annexe I, et *L'exécution des jugements* étrangers, de Jeffrey Talpis et Gérald Goldstein, Compte rendu [1996], Annexe J. La CHLCC a adopté une résolution visant l'établissement d'un groupe de travail chargé de recommander les options législatives permettant de régler les questions soulevées dans les documents présentés, telles qu'identifiées à la page 48 du Compte rendu [1996], à savoir :
1) la portée de l'application; 2) les conditions de reconnaissance et d'exécution; 3) la possibilité de conférer à certains pays une présomption de compétence; 4) les dommages punitifs.

[2] Le groupe de travail s'est réuni par audioconférence à cinq reprises : le 13 février, le 27 mars, le 24 avril, le 15 mai et le 29 mai 1997. Dans le présent rapport d'étape, on trouvera les points abordés par le groupe de travail, de même qu'une demande d'instructions à la Conférence sur certaines questions énumérées plus loin. Les membres

du groupe de travail remercient Joost Blom, rapporteur, et Louise Lussier, coordonnatrice, de la qualité de leur travail qui a beaucoup aidé le groupe.

1. Portée de l'application

[3] Le groupe de travail s'est demandé si la Loi modèle devait prévoir à la fois la reconnaissance et l'exécution des jugements en conformité avec une convention bilatérale ou multilatérale, de même que la reconnaissance et l'exécution des jugements en l'absence d'une convention. **Les membres du groupe ont convenu, par consensus, que dans la mesure du possible, la Loi devrait prévoir la reconnaissance et l'exécution de tous les jugements, qu'il existe ou non une convention.** La question de l'incorporation des dispositions de mise en oeuvre en ce qui a trait aux jugements rendus dans des pays visés par une convention n'est pas encore réglée. [Se reporter à l'examen relatif au projet de mise en oeuvre de la Convention entre le Canada et la France.]

a) Jugements de nature fiscale

[4] Le groupe de travail a convenu d'exclure les jugements d'ordre fiscal de la Loi modèle. En droit québécois, l'article 3162 du C.C.Q. prévoit que : « L'autorité du Québec reconnaît et sanctionne les obligations découlant des lois fiscales d'un État qui reconnaît et sanctionne les obligations découlant des lois fiscales du Québec ». Les provinces de common law appliquent le même principe général puisque, sauf s'il existe une convention bilatérale traitant des questions fiscales, les jugements étrangers visant une dette fiscale ne sont pas exécutoires. Il a été convenu que l'exécution réciproque des jugements de nature fiscale devait être décidée dans le cadre d'une convention fiscale conclue avec le pays étranger en cause. Ces conventions peuvent prévoir les règles d'exécution, de même que les ententes administratives et les mesures de sécurité nécessaires. Se reporter au nouveau protocole de 1994 qui ajoute l'art. XXVIA à la Convention fiscale entre le Canada et les États-Unis. En vertu du par. (3) du nouvel article, le Canada peut « accepter de percevoir » une « créance fiscale » des États-Unis qui a « fait l'objet d'une décision définitive», accompagnée d'un certificat des autorités américaines, et si cette créance est acceptée, le Canada perçoit la créance « comme s'il s'agissait de l'une de ses créances fiscales qui a fait l'objet d'une décision définitive, conformément à sa législation applicable à la perception de ses propres impôts. » Il est recommandé que **la Loi ne s'applique pas aux jugements traitant du recouvrement des impôts.**

b) Jugements rendus en matières de faillite et d'insolvabilité

[5] En conséquence de l'adoption du projet de loi C-5, l'effet des jugements étrangers rendus dans une poursuite en matière de faillite ou d'insolvabilité est traité de façon exhaustive à la partie XIII de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*. Par conséquent, tout jugement ou ordonnance visé par ces dispositions doit être soustrait à l'application de la Loi modèle. Il est recommandé que **la Loi modèle ne s'applique pas à un jugement découlant d'une poursuite dans un État étranger visée à la partie XIII de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3, modifiée.**

c) Jugements visant l'exécution d'un jugement rendu dans un État tiers

[6] L'alinéa IV(1)*f*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni exclut le jugement étranger qui est un jugement rendant exécutoire un jugement rendu par le tribunal d'un État tiers. La Convention entre le Canada et la France n'exclut pas expressément les jugements rendus dans un État tiers, même si on pourrait soutenir que l'article premier les rejette implicitement. L'exclusion de ces jugements est fondée sur le principe qu'il y a une différence entre l'exécution d'un jugement émanant d'un pays X si la poursuite originale y est intentée et l'exécution d'un jugement du pays X qui vise tout simplement l'exécution, dans ce pays, d'un jugement rendu dans le pays Y. Si cette dernière approche est retenue, le jugement Y qu'il serait impossible d'exécuter directement pourrait l'être indirectement par le créancier qui obtiendrait un jugement provisoire dans le pays X dont les règles de reconnaissance des jugements du pays Y sont plus larges, ou dont le délai de prescription est plus long, que ceux dans le pays Y. *A contrario*, on pourrait soutenir qu'un jugement rendu dans le pays X qui respecte nos critères d'exécution (p.ex., parce que le débiteur est un résidant ordinaire du pays X) a le même effet, peu importe qu'il ait été rendu dans une action initiale ou qu'il découle d'un jugement rendu dans le pays Y.

[7] Même si les membres ne sont pas tous d'accord, ils estiment dans l'ensemble que l'exclusion est préférable et ils recommandent que **la Loi modèle ne vise pas la reconnaissance et l'exécution d'un jugement obtenu dans un État tiers.**

d) Jugements des tribunaux administratifs

[8] L'Art. I(1) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni et l'Art. 1(2) de la Convention entre le Canada et la France excluent les jugements rendus par les

tribunaux administratifs. L'Art. II(2)*c*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni exclut également les jugements rendus sur appel des décisions des tribunaux qui ne sont pas des tribunaux judiciaires. Un très grand nombre de tribunaux administratifs étrangers de toutes sortes sont susceptibles de rendre des jugements exécutoires, ce qui pourrait soulever de nombreuses questions d'équité procédurale. La *LUEJC* s'applique pourtant aux ordonnances rendues dans l'exercice de fonctions judiciaires par un tribunal canadien (al. *1b*)), mais il semble n'y avoir aucune raison convaincante d'être plus généreux dans notre loi que le Canada ne l'a été dans les deux conventions. Le groupe de travail recommande que **la Loi modèle ne s'applique pas au jugement rendu par un tribunal administratif ou au jugement rendu par un tribunal sur appel d'une décision d'un tribunal administratif.**

e) **Jugements pénaux et dommages punitifs**

[9] Selon les termes de l'art.2(1)*b*) de la *LUEJC*, et l'Art. 1(2) de la Convention entre le Canada et la France comporte une règle similaire, il est prévu que :

La Loi ne s'applique pas à un jugement relatif au paiement d'une somme à titre de peine ou d'amende imposée à la suite d'une infraction.

Les membres du groupe de travail conviennent qu'il est préférable de prévoir l'exécution réciproque des jugements de divers pays dans une loi spéciale plutôt que dans une disposition générale de la Loi modèle. Les membres du groupe s'entendent pour recommander que **la Loi modèle ne vise pas la reconnaissance et l'exécution d'un jugement imposant une peine ou une amende à la suite d'une infraction.**

[10] De plus, le groupe de travail convient qu'il faut une disposition expresse traitant des peines civiles comme les dommages exemplaires, p. ex. les dommages triples. Les membres constatent que la version provisoire de la Convention entre les É.-U. et le R.-U. conférait discrétion au tribunal d'exécution de refuser de reconnaître les dommages en sus des dommages permis par le droit du pays d'exécution. L'article 8A de l'ébauche de la Convention entre les É.-U.et le R.-U., dont l'approche convient à certains membres du groupe de travail est reproduite ci-dessous, à des fins de consultation :

> 8A. [TRADUCTION] *Si la partie défenderesse établit que le montant accordé par le tribunal d'origine dépasse largement le montant, y compris les frais, qui aurait été accordé par le tribunal d'origine, compte tenu des conclusions de*

droit et de faits, si le tribunal avait été saisi de l'évaluation des dommages, ce tribunal peut, dans la mesure permise par le droit généralement applicable par ce tribunal en matière de reconnaissance et d'exécution des jugements étrangers, reconnaître et exécuter le jugement pour le montant inférieur.

Le groupe de travail n'a pas eu le temps d'adopter une proposition plus précise en rapport avec les dommages punitifs. **Le Groupe de travail demande l'avis de la CHLC sur ce point.**

f) **Les ordonnances alimentaires**

[11] Les consultations avec les organismes compétents se poursuivent sur cette question. En règle générale, les membres du groupe de travail ne s'opposent pas à ce que la Loi modèle traite de ces questions. Dans l'ensemble, il faut se reporter à l'examen des pensions alimentaires dans le rapport sur la mise en oeuvre de la Convention entre le Canada et la France.

2. Conditions de reconnaissance et d'exécution

[12] Les membres du groupe de travail ont examiné divers fondements en matière de compétence, au sens international du terme (compétence indirecte internationale) que proposent le droit en vigueur et la *LUCTRI*. Les membres du groupe de travail conviennent et recommandent **qu'un jugement étranger soit reconnu ou exécuté lorsque la compétence du tribunal étranger où le jugement a été obtenu est reconnue pour les motifs suivants:**

i) le consentement

La partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, s'est soumise à la compétence de ce tribunal en comparaissant volontairement.

(Tiré de l'Art. V(1)*a*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni; comparer avec les termes de l'Art. *5f*) de la Convention entre le Canada et la France: « Le défendeur a comparu sans avoir contesté la compétence du tribunal ou a présenté une défense au fond ». N.B. : On reconnaît qu'il est souhaitable de définir l'expression «comparaissant volontairement» afin de préciser si le fait de soulever une question de compétence constitue une comparution volontaire.)

ii) le consentement à titre de partie demanderesse ou demannde reconventionnelle

La partie perdante était demanderesse principale ou reconventionnelle devant le tribunal d'origine.

(Art. V(1)*b*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni. La Convention entre le Canada et la France n'a pas de disposition semblable expresse, mais on pourrait soutenir que l'article 5 est une disposition non-limitative par les mots «notamment lorsque»)

iii) consentement par entente

Avant que l'action ne soit entamée, la partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, s'est soumise, en ce qui concerne l'objet de la contestation, à la compétence de ce tribunal ou des tribunaux du territoire d'origine.

(Art. V(1)*c*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni; comparer avec l'art. *5e*) de la Convention entre le Canada et la France: « Le défendeur s'est soumis espressément à la compétence du tribunal de l'État d'origine par une stipulation attributive de compétence ».)

iv) présence - résidence habituelle / principale place d'affaires

La partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, avait, au moment où l'action a été intentée, une résidence habituelle sur le territoire d'origine, ou dans le cas d'une société, lorsqu'elle y avait sa principale place d'affaires.

(Art. V(1)*d*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni; comparer avec l'art. *5a*) de la Convention entre le Canada et la France qui est semblable.)

[13] Le groupe de travail a convenu que, sauf pour les motifs susmentionnés, les jugements rendus par défaut contre une partie défenderesse non-consentante seraient exécutoires sur la base d'une liste fermée de liens étroits. Il faudrait pouvoir déterminer l'existence de chacun des liens avec (1) le plus de certitude et (2) le moins d'analyse possibles du jugement étranger. Les membres estiment que les formulations suivantes sont acceptables :

- Succursales

La partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, avait, sur le territoire d'origine soit une succursale, soit une place d'affaires, et la contestation concernait une affaire traitée à cette succursale ou cette place d'affaires.

(Art. V(1)*e*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni; comparer avec l'art. *5b*) de la Convention entre le Canada et la France:« Lors de l'introduction de l'instance, le défendeur avait dans l'État d'origine un établissement ou une succursale et a été cité dans cet État pour un litige relatif à l'activité de l'établissement ou de la succursale considéré ».)

- Responsabilité extra-contractuelle

Le fait dommageable sur lequel est fondée l'action en dommages-intérêts en matière délictuelle ou quasi-délictuelle est survenu dans l'État d'origine.

(Art. *5c*) de la Convention entre le Canada et la France; aucune disposition semblable dans la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni.)

- Immeubles

L'action a pour objet une contestation relative à un immeuble situé dans l'État d'origine.

(Art. *5d*) de la Convention entre le Canada et la France; aucun équivalent dans la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni. Cette dernière convention interdit expressément la reconnaissance du jugement si l'objet de la contestation est un immeuble non situé sur le territoire d'origine.)

- Contrats

L'obligation contractuelle qui fait l'objet du litige a été ou devait être exécutée sur le territoire de l'État d'origine

(Art. *5g*) de la Convention entre le Canada et la France. La Convention entre le Canada et le Royaume-Uni n'a aucune disposition semblable.)

- Trusts

Dans le cas d'un trust constitué dans l'État d'origine, le trustee, le fondateur ou le bénéficiaire avait sa résidence habituelle ou son principal établissement dans l'État d'origine pour toute question relative à la validité ou à la gestion du trust ou aux biens du trust situés dans l'État d'origine.

(Art. *5h*) de la Convention entre le Canada et la France. La Convention entre le Canada et le Royaume-Uni n'a aucune disposition semblable.)

[14] De plus, le groupe de travail **propose l'adoption de la disposition suivante qui reconnaîtrait la responsabilité du fabriquant à l'égard de ses produits** et le droit des personnes d'un autre État de poursuivre en justice les manufacturiers canadiens là où leurs produits sont vendus.

La contestation étrangère visait des biens fabriqués ou des services rendus par le débiteur judiciaire et les biens ou les services
a) ont été acquis ou utilisés par le créancier judiciaire lorsque le créancier était un résidant ordinaire de l'État d'origine et
b) ont été mis en marché par les voies normales de commerce dans l'État d'origine.

(inspirée de l'arrêt *Moran c. Pyle National (Canada) Ltd.* Comparer le critère de «l'acte fautif» en matière de responsabilité du fabriquant à l'égard de son produit dans les réclamations en responsabilité extra-contractuelle.)

[15] Le groupe de travail **recommande l'adoption de l'exception suivante à l'exécution d'un jugement rendu par défaut :**

Lorsque, dans l'hypothèse où le défendeur a été défaillant, l'acte introductif d'instance ou un acte équivalant a été signifié ou notifié régulièrement et en temps utile pour qu'il puisse se défendre.

(Art. *4c)* de la Convention entre le Canada et la France. Comparer avec l'art. IV(2)*a*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni qui en fait disposition facultative de la loi d'implantation.)

[16] Le groupe de travail a abordé la question de savoir s'il devait y avoir une clause

dérogatoire en rapport avec les jugements par défaut. Trois alternatives ont été identifiées en ces termes :

> *[A] Nonobstant le fait qu'un jugement étranger respecte les dispositions ***-*** [liste des liens autres que le consentement ou la présence continue], le tribunal peut refuser de le reconnaître si le débiteur du jugement établit qu'il n'y avait aucun lien réel et substantiel entre le territoire d'origine et les événements qui ont donné lieu à la poursuite dans l'État étranger.*

Certains membres du groupe ont proposé une autre formulation afin de remplacer le critère du «lien réel et substantiel» par le critère du « for clairement inapproprié » :

> *[B] Nonobstant le fait qu'un jugement étranger respecte les dispositions ***-*** [liste des liens autres que le consentement ou la présence continue], le tribunal peut refuser de le reconnaître si le débiteur du jugement établit que le tribunal d'origine était un for clairement inapproprié.*

La disposition pourrait également être rédigée en ces termes : «aucun lien réel et substantiel **ou** que le tribunal d'origine était un for clairement inapproprié».

> *[C] Nonobstant le fait qu'un jugement étranger respecte les dispositions ***-*** [liste des liens autres que le consentement ou la présence continue], le tribunal peut refuser de le reconnaître si le débiteur du jugement établit qu'il n'y avait aucun lien réel et substantiel entre le territoire d'origine et les événements qui ont donné lieu à la poursuite dans l'État étranger ou si le débiteur judiciaire établit que le tribunal d'origine était un for clairement inapproprié.*

Les membres du groupe de travail demandent l'avis des membres de la Conférence sur cette question.

3. Moyens de défense en matière de reconnaissance et d'exécution

[17] Les membres du groupe de travail se sont entendus sur les moyens de défense suivants et **recommandent d'inclure les suivants dans la loi modèle:**

> *- Les obligations du jugement sont éteintes.*

- *Le jugement n'est pas susceptible d'exécution sur le territoire d'origine.*

- *Il ne s'agit pas d'un jugement final.*

- *Le jugement a été obtenu par des manoeuvres frauduleuses.*

(Comparer avec l'al. IV(1)*d*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni. L'art. 4 de la Convention entre le Canada et la France est rédigé de manière différente mais il comporte de règles semblables dans son alinéa introductif; toutefois, un jugement obtenu par des manoeuvres frauduleuses est réputé constituer un moyen de défense fondé sur l'ordre public.)

- *L'exécution du jugement serait contraire à l'ordre public dans le territoire du tribunal de l'enregistrement.*

(Art. IV(1)*e*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni; l'art. *4d*) de la Convention entre le Canada et la France a le même effet et on y retrouve les mêmes termes « ordre public ».

- *La décision a été rendue contrairement aux principes de justice naturelle.*

(Comparer avec l'art. 4*c*) de la Convention entre le Canada et la France: « Lorsque, dans l'hypothèse où le débiteur a été défaillant, l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent a été signifié ou notifié régulièrement et en temps utile pour qu'il puisse se défendre »; il s'agit d'une disposition facultative pour la loi de mise en oeuvre en vertu de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni, Art. IV(2)(a).)

[18] En rapport avec les moyens de défense fondés sur l'ordre public et la justice naturelle, le groupe de travail a convenu de ne pas définir ces expressions, mais de miser sur la jurisprudence bien établie sur cette question. **Le groupe de travail demande l'avis de la Conférence sur l'utilisation des expressions [justice naturelle] et [règles fondamentales de procédure] ou de l'une d'elles.**

[19] Les membres ont également convenu que la Loi modèle ne devrait pas être aussi sévère que les Conventions entre le Canada et la France et le Canada et le Royaume-Uni (disposition facultative en ce qui a trait à la mise en oeuvre dans la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni) et la *Loi uniforme sur l'exécution réciproque des*

jugements en interdisant l'enregistrement si le jugement est susceptible d'appel. Le groupe de travail recommande **l'adoption de la règle suivante aux fins de prévoir qu'un jugement étranger est exécutoire mais l'exécution peut être suspendue si le débiteur judiciaire a interjeté appel dans le territoire d'origine :**

> *- Un jugement est exécutoire, mais l'exécution peut être suspendue lorsqu'un appel est interjeté ou si le débiteur judiciaire a le droit d'en appeler ou de demander l'autorisation d'en appeler du jugement dans le territoire d'origine.*

[20] Le groupe de travail propose également que **constitue un moyen de défense le fait que le jugement étranger dont l'exécution est demandée soit contraire à un jugement déjà rendu dans l'État où l'exécution est demandée, ou à un jugement déjà rendu qui est susceptible d'être reconnu.** Les membres préfèrent les termes de l'al. 4e) de la Convention entre le Canada et la France avec certaines modifications :

> *Un jugement ne peut être reconnu ni exécuté si, au moment où la reconnaissance ou l'exécution est demandée, un litige entre les mêmes parties, fondé sur les mêmes faits et ayant le même objet que dans l'État d'origine :*
>
> *(i) est pendant devant un tribunal de [autorité législative] qui a été saisi de la question avant que celle-ci ne soit soumise au tribunal d'origine, ou*
>
> *(ii) a donné lieu à un jugement rendu par une cour de [autorité législative], ou*
>
> *(iii) a donné lieu à un jugement rendu par un tribunal d'un État tiers réunissant les conditions nécessaires à sa reconnaissance et à son exécution dans [autorité législative].*

[21] En rapport avec les jugements par défaut, le groupe de travail recommande de plus **qu'une disposition régissant les cas dans lesquels un jugement par défaut aurait pu être obtenu contrairement à un engagement spécifiant le recours à l'arbitrage soit insérée** (c.-à.-d. clause *Scott c. Avery).* Cette proposition est fondée sur le principe selon lequel si un tel motif n'est pas mentionné, la violation d'une clause d'arbitrage ou visant un tribunal spécial devrait être soulevée comme moyen de défense d'ordre public qui aurait plus ou moins de chance d'être accueilli. Elle pourrait se lire ainsi :

> *Si l'action a été intentée devant le tribunal d'origine contrairement à un engagement spécifiant que cette contestation devait être réglée autrement que par une action devant le tribunal d'origine.*

(comparer avec l'al. V(2)*b*) de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni)

4. Réciprocité - questions de procédure

[22] Certains membres du groupe de travail estiment que la réciprocité n'est pas un régime opportun, en regard de l'arrêt *Morguard,* en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'exécution des jugements étrangers. D'autres sont d'avis que la décision *Morguard* ne s'applique que dans le cadre du régime constitutionnel canadien en ce qui a trait à la reconnaissance et à l'exécution des jugements rendus par les provinces et les territoires. Le groupe de travail **a convenu de soumettre à la Conférence, à des fins de discussion et d'avis, l'inclusion de la disposition suivante :**

Le jugement susceptible d'exécution en vertu de la Loi serait exécutoire en vertu
a) d'une action sur le jugement, ou
b) si le jugement a été rendu par un État [définition] avec lequel une convention sur une base de réciprocité a été conclue, par l'enregistrement du jugement en la manière prescrite pour l'enregistrement des jugements en vertu de la Loi uniforme sur l'exécution des jugements canadiens.

5. Questions connexes

a) **Effets de la reconnaissance d'un jugement étranger**

[23] La reconnaissance d'un jugement étranger est susceptible d'entraîner deux résultats. Si le jugement ordonne au débiteur de payer une somme d'argent au créancier, le créancier a droit à l'exécution du jugement. Si le jugement déclare que la partie défenderesse ne doit rien au créancier, le débiteur devrait pouvoir invoquer l'exception de la chose jugée si le créancier tente de présenter la même demande devant un tribunal local. Il s'agit de savoir si notre Loi devrait mentionner ces deux situations. La Convention entre le Canada et la France prévoit que les décisions qui réunissent les conditions qui y sont énoncées « sont reconnues et peuvent être déclarées exécutoires ou enregistrées en vue de leur exécution » dans l'État qui reconnaît le jugement (art. 4). Elle ne précise toutefois pas les conséquences de la «reconnaissance » d'un jugement. Il existe d'excellents arguments à l'appui de l'adoption de ce modèle et de laisser aux tribunaux de l'État saisi de la reconnaissance du jugement de décider des conséquences de cette « reconnaissance ». En précisant les effets du *res judicata* dans la loi - laquelle viserait vraisemblablement tant la préclusion de cause que la préclusion d'objet- serait prendre le risque de créer une confusion sur la question de savoir si ces effets sont les mêmes qu'en common law ou s'ils sont différents. Le groupe de travail recommande

qu'aux termes de la **Loi modèle, l'autorité législative soit tenue de reconnaître le jugement qui respecte ses conditions sans toutefois que le terme «reconnaissance» ne soit défini (ni, par conséquent, «l'effet» de cette reconnaissance).**

b) **Interdiction d'intenter une action relative à la cause d'action initiale - fusion**

[24] En common law, un jugement étranger susceptible d'exécution reste distinct de la cause d'action initiale de sorte que, en principe, le créancier judiciaire pourrait intenter une autre action relative à la même cause d'action sur laquelle le jugement étranger est fondé. Mais il est difficile d'imaginer une situation dans laquelle un créancier judiciaire préférerait intenter une nouvelle action plutôt que d'exécuter tout simplement le jugement étranger. Le groupe de travail recommande que la **Loi modèle ne vise pas précisément la question de fusion.**

c) **Prescription**

[25] En s'inspirant de l'art. 5 de la *LUEJC*, le groupe de travail reconnaît que l'uniformité est souhaitable en rapport avec le délai d'exécution des jugements étrangers et il recommande que **la prescription à cet égard soit la période la plus courte entre le délai d'exécution dans l'État d'origine et une période de six ans.**

Conclusion et prochaines étapes

[26] Tel que mentionné dans le paragraphe d'introduction, en 1996, la CHLC a reçu deux rapports et a adopté une résolution afin de «recommander des options législatives» sur des questions relatives à la reconnaissance et à l'exécution des jugements étrangers. Depuis cette date, le groupe de travail a tenté d'en arriver à un consensus sur les questions fondamentales de fond et de procédure. Ce rapport d'étape explique les décisions et les recommandations du groupe qui sollicite, par la même occasion, l'avis de la Conférence sur plusieurs questions fondamentales.

[27] Il revient maintenant à la CHLC d'examiner ces recommandations et de guider le groupe de travail afin de permettre à ses membres, si tel est le souhait de la Conférence, d'entreprendre l'ébauche d'une loi uniforme sur la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers fondée sur les recommandations du rapport d'étape et les orientations proposées lors de la réunion de 1997.

APPENDIX G

[See page 46]

SETTLEMENT OF INTERNATIONAL INVESTMENT DISPUTES ACT

Philippe Lortie
Canada

Introduction

[1]In August 1996, the Department of Justice of Canada sought the assistance of the Uniform Law Conference of Canada (ULCC) to prepare a uniform act to implement the *Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States* (the *Convention*), opened for signature in Washington on March 18, 1965. The text of the *Convention* is set out in the schedule of the *Convention's* Uniform Implementing Act (Annex A). The ULCC agreed to the project and decided to include it in its August 1997 Annual Meeting Agenda.

[2]The objective of this report is to describe the *Convention*, the methodology followed to implement it and its clause by clause implementation assessment. This report will lead to a discussion of the *Convention's* Uniform Implementing Act.

I - The ICSID Convention

A - Description of the ICSID Convention

[3]The *Convention*, which was sponsored by the World Bank in order to facilitate and increase the flow of international investment, was finalised in Washington on March 18, 1965, and came into force on October 14, 1966.

[4]At present, the *Convention* applies in 128 countries, including all members of the G-7 and the OECD with the exception of Canada and in the latter case Mexico and Poland.

[5]The *Convention* establishes rules under which investment disputes between States and nationals of other States may be solved by means of conciliation or

arbitration. It also creates the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (ICSID or the Centre) to administer the cases brought under the *Convention.* ICSID is an international organisation closely associated with the World Bank.

1 - Jurisdiction of the Centre - Article 25(1)

[6]For the ICSID system to be open to parties to investment disputes, three requirements under Article 25(1) of the *Convention* must be met. First, the dispute must be between a Contracting State (or the constituent subdivision or agency of a Contracting State designated to the Centre by that State) and a national of another State.

[7]Second, the dispute must be a legal dispute arising directly out of an investment. ICSID does not deal with purely commercial disputes or mere conflicts between the parties, such as the desirability of renegotiating an investment agreement. The lack of definition of the term "investment" has allowed the *Convention* to adapt itself to evolving circumstances and to include within its scope new forms of investment dealings which have appeared since it came into force. For example, disputes which have been submitted to date to ICSID have arisen from a variety of agreements relating to the exploitation of natural resources, tourism development, construction of a chemical plant on a turn-key basis and urban development in the form of housing projects.

[8]Third, the ICSID system rests exclusively on the voluntary consent of the parties to an investment dispute. The mere ratification of the *Convention* does not create any obligation on the part of a Contracting State to resort to the ICSID arbitration machinery. Such an obligation would arise only after the State had agreed in writing to submit a specific dispute or class of disputes to ICSID. Once such consent is given, it is irrevocable. The consent to ICSID arbitration, once given, excludes any other remedy except if the parties have stated otherwise or if the Contracting State has required the exhaustion of local administrative or judicial remedies as a condition of its consent.

2 - The Applicable Law - Articles 42(1) & 54(3)

[9]The ICSID system is considered an inexpensive and highly flexible form of

international arbitration. Thus, most of the rules in the *Convention* relating to the conditions of arbitration can be modified by agreement of the parties in order to suit their particular needs. Article 42(1) recognises the rights of the parties to choose the law applicable to their investment relationship. The same Article provides that "in the absence of such agreement, the [ICSID] Tribunal shall apply the law of the Contracting State party to the dispute (including its rules on the conflict of laws) and such rules of international law as may be applicable". Finally, Article 54(3) provides that the execution of the award shall be governed by the laws concerning the execution of judgements in force in the State in whose territories such execution is sought.

3 - Recognition and Enforcement of the Award - Article 53(1) and Article 54, Paragraphs (1) & (2)

[10]Article 53(1) of the *Convention* provides that an ICSID arbitral award is binding on the parties and shall not be subject to any appeal or other remedy except those under the ICSID system (i.e. the remedies of interpretation, revision and annulment of an award). Thus, an ICSID arbitral award constitutes a truly international award subject solely to the rules of the *Convention.* Under this self-contained system of arbitration, the exclusive role of domestic courts is one of judicial assistance to facilitate recognition and enforcement of arbitral awards. The ICSID regime is different from the one set out under the *New York Convention of 1958 on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards* (the *New York Convention of 1958*) which allows domestic tribunals to refuse the recognition and enforcement of arbitral awards. As the *New York Convention of 1958* can not be used to recognise and enforce ICSID awards it is then necessary to implement the *Convention.*

[11]Article 54(1) of the *Convention* stipulates that each Contracting State has to recognise an ICSID arbitral award as binding and to enforce the pecuniary obligations the award imposes as if it were a final judgement of a court of that State. The procedure set forth in the *Convention* for the recognition and enforcement of an ICSID arbitral award is simple. Article 54(2) provides that any party to an ICSID award may obtain recognition and enforcement of the award by providing the competent court or other authority designated for the purpose by each Contracting State with a certified copy of the award. The Government of Canada will designate, in accordance with Article 54(2), the courts in the

provinces and territories which are competent for such matters according to the rules of civil procedure in force in those jurisdictions.

B - Consultation on Canadian accession and implementation

[12]As the *Convention* does not contain a federal state clause, Canada will not accede to it without the support of all provinces and territories. At the moment nine jurisdictions have expressed support in principle. The best scenario would have the consultation finalised by the end of winter 1997-1998.

C - Comments and Answers to Questions Raised by the Provinces and Territories

[13]During the federal-provincial-territorial consultations, the provinces and territories asked the federal government questions in relation to the *Convention*. The federal government replied to the provinces and territories. The comments and answers to those questions guided the work of the ULCC-ICSID Working Group and are included hereafter.

1 - Designation of Constituent Subdivision - Article 25, Paragraphs (1) & (3)

[14]Article 25(1) of the *Convention* provides that a Contracting State is entitled to designate "constituent subdivisions" which may utilise the ICSID mechanism. The Secretary General of ICSID has told the Government of Canada that the provinces and territories will be considered "constituent subdivisions" for the purposes of the *Convention*. Australian practice under the *Convention* bears this out.

[15]Under Paragraph (3) of this Article, a "constituent subdivision" could consent to arbitration without the approval of the federal authorities of the Contracting State provided the latter have notified ICSID that no such approval is required. Some provinces have asked if they could be designated under Paragraphs (1) and (3) of Article 25. The Government of Canada will designate provinces and territories under Paragraph (1) should they so wish. Furthermore, the Government of Canada will notify ICSID under Paragraph (3) that no prior federal approval will be required for designated provinces or territories to consent to ICSID proceedings.

[16]It should be pointed out that the existence of such designations suggests a need to proceed with caution in order to avoid multiple proceedings concerning the same dispute. Investment agreements will need to be carefully drafted to take into account agreements the investor may have with another federal, provincial or territorial government in Canada in respect of the same investment.

2 - Constitutional issues

[17]One province sought clarification as to the application of the *Convention* in areas of shared jurisdiction or areas where the division of powers between the federal and provincial governments may be unclear. For example, an investor might enter into agreements with the federal and provincial governments providing for different dispute settlement mechanisms with respect to the same investment. Two issues are raised by this question.

[18]First, with respect to the need to avoid a multiplicity of proceedings, as indicated in the comment with respect to designations under Article 25, this is essentially a matter that has to be resolved through careful drafting of the arbitration agreements on a case-by-case basis.

[19]Secondly, the possibility that arbitral panels might rule on constitutional issues in disputes between the federal and provincial governments could be avoided by drafting clear arbitration clauses or agreements. In this context, it is important to recall that ICSID's jurisdiction extends to any legal dispute arising directly out of an investment, between a Contracting State, or its designated "constituent subdivisions", and a national of another Contracting State. It does not apply to disputes between the constituent elements of the host State of the investment. Disputes relating to the division of powers in Canada, of course, can be referred to the domestic courts by the parties to the dispute for any binding resolution.

3 - The Applicable Law - Federal-State Interpretation Clause - Articles 42(1) & 54(3)

[20]One province has asked whether it was necessary to include a federal-State interpretation clause in the *Convention* to guide the ICSID Tribunal in the

interpretation of any reference in the *Convention* to the law or legislation of a federal State. Clearly, it is the view of the federal government that the laws in force in the province - including both provincial law and federal law - will be applied by the Tribunal. In the light of the circumstances of each case submitted to the Tribunal, it will decide on the applicable law. However, it does not seem that the inclusion of a federal State interpretation clause would be appropriate in this case as the *Convention* does not encompass such a clause. Furthermore, none of the 128 States party to the *Convention* have included such a clause in their Instrument of Ratification.

[21]With regard to the law applied by the ICSID Tribunal to decide the dispute, the Tribunal will refer to the rules of law as may be agreed by the parties or, in the absence of such agreement, to the subsidiary rules set out in Article 42(1), i.e. "the law of the Contracting State party to the dispute (including its rules on the conflict of laws) and such rules of international law as may be applicable".

[22]As for the laws in force concerning the execution of judgements under Article 54(3), the applicable law will be the law and rules applied by the Courts in the province. This will include mainly the Common Law and provincial Rules of Civil Procedure - the Civil Code and the Code of Civil Procedure in Quebec and will include federal norms in the case of the Federal Court.

4 - Limitation of Classes of Disputes - Article 25(4)

[23]Article 25(4) provides that any Contracting State may notify ICSID of the class or classes of disputes which it would or would not consider submitting to ICSID's jurisdiction. Some provinces suggested that it would be desirable to keep to a minimum the classes of disputes which would not be submitted to the jurisdiction of ICSID. The federal government agrees with this view. Therefore, it would be recommended not to notify ICSID pursuant to this provision. (see paragraphs [45]-[47]).

5 - Exhaustion of Local Remedies - Article 26

[24]A question was raised concerning the ability of a province to invoke Article 26 which provides that "a Contracting State may require the exhaustion of local administrative or judicial remedies as a condition of its consent to arbitration".

According to ICSID's Legal Advisor there is no doubt that a province or territory, which has been designated pursuant to Article 25(1) and whose consent to arbitration does not require in any event the approval of the federal authorities of the Contracting State pursuant to Article 25(3), could require the exhaustion of local remedies as a condition of its consent to arbitration. The federal government agrees with this opinion.

[25]However, instead of requiring exhaustion of local remedies, provinces and territories designated may wish to consider a provision such as the one used in Article 1121 of NAFTA, which requires investors to waive the use of local remedies if international arbitration is employed - except, as provided for in Subparagraphs 1121(1)(b) and 1121(2)(b), "for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages [...]." (see paragraphs [48]-[49]).

6 - Financing ICSID - Article 17

[26]One province asked if it would be required to participate in the financing of ICSID by virtue of Article 17. Only the Government of Canada, as a member of the World Bank, is responsible for the Bank's expenses, including any excess expenditures incurred by ICSID. However, there are fees for the use of ICSID facilities and if a province or territory agrees to refer an investment dispute to ICSID, it would normally pay its share of the costs as set out in the investment dispute settlement provisions of its agreement with the investor of another Contracting Party

7 - Privileges and immunities - Articles 18 to 24

[27]Questions were also raised concerning the privileges and immunities provided by Articles 18 to 24 enjoyed by the members of ICSID and, to a lesser extent, parties to the proceedings. These privileges and immunities will be set out in federal legislation and therefore the Uniform Act will not deal with such.

8 - Place of proceedings - Article 63

[28]No questions were raised concerning this Article, but the federal Government will take all the measures necessary to facilitate arrangements with ICSID, in

accordance with Article 63, to hold either conciliation or arbitration proceedings in the arbitration centres established in Quebec and British Columbia if they are interested in making such arrangements. ICSID has already concluded arrangements as envisaged in Article 63 with the Permanent Court of Arbitration at The Hague and dispute settlement centres in Cairo, Kuala Lumpur, Sydney and Melbourne.

D - The Convention - A Priority for Canada

[29]The *Convention* has become a priority since Canada is the only member of the G-7 and along with Mexico and Poland one of only 3 of 29 OECD Members that has not ratified it. The federal government considers that Canada should sign and ratify the *Convention* because it would facilitate the resolution of investment disputes which Canadian investors abroad might encounter in any of the 128 countries party to the *Convention*. Some of these countries, such as China, were visited by Team Canada and will be the focus of Canadian investors in the near future. Furthermore, some of these 128 countries are not party to the *New York convention of 1958* thus making it impossible to recognise and enforce Canadian investors' arbitral awards in those countries. Signature and ratification of the Convention would bring Canadian policy into line with our OECD partners and would be a logical next step within Canada now that all jurisdictions have arbitration laws in place to implement the *New York Convention of 1958* and the UNCITRAL *Model Law on International Commercial Arbitration.* Finally, the *Convention* is mentioned in both NAFTA, as an optional dispute settlement mechanism for investor-State disputes, and in 15 of the Foreign Investment Protection Agreements (FIPAs) concluded by Canada so far. Canada and Mexico not being parties to the *Convention* it cannot be used in the context of NAFTA as both the State of the investor and the Contracting State party to the dispute have to be parties to the *Convention* in order to use it. On the other hand, the ICSID *Additional Facility* can be used for investor-State disputes between Canada and the United States since the latter has ratified the *Convention*. If Canada was to become party to the *Convention* such disputes could be resolved under the *Convention* and investor-State disputes between Canada and Mexico could be handled under ICSID's *Additional Facility.*

II - Implementation Methodology

A - Implementation Methods used in Canada

[30]Generally, there are three methods - options - by which international treaties are implemented in Canada.[1]

[31]Option (1) - The treaty can be incorporated in a short act which expressly gives the force of law to the treaty or certain of its articles. Then the treaty or such articles may be set out as a schedule to the act (e.g.: The *Act implementing the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards*, C.S. c. U-2.4; and, the *Foreign Missions and International Organisations Act*, C.S.C., c. F-29.4, C.S. (1991), c. 41).

[32]Option (2) - The treaty may be implemented by an act which may employ its own substantive provisions to give effect to the treaty, the text of which is not directly enacted or referred to (e.g.: Section 7(2.2) of the *Criminal Code* i.e., the *Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation*, done at Rome on March 10, 1988).

[33]Option (3) - Even where the treaty is referred to in the long and short titles of the Act and also in the preamble and schedule for dissemination purposes, the Act may not expressly give the force of law to the treaty. Rather, contents of the provisions will allow the enforcement of the treaty in domestic law as is necessary to comply with the obligations imposed on the State without expressly giving the force of law to the treaty like under option (1). However, the provisions of the act implement the treaty in domestic law (e.g.: *NAFTA* and the United Kingdom and the New Zealand *Arbitration (International Investment Disputes) Acts*).

B - Relation between the ICSID Convention and Domestic Courts

[34]Georges Delaume, former Senior Legal Advisor of ICSID, describes the relation between the ICSID Convention and domestic law and domestic Courts:

"The *Convention* provides for a truly international arbitration machinery, operating

---

[1] Verdon, Christiane, «Le Canada et l'unification internationale du droit privé», (1994) 32 C. Yrbk. Int'l L., pp. 3-37, at p. 30; and, Brownlie, Ian, Principles of Public International Law, 2nd ed., Clarendon Press, Oxford, 1973, 733 p., at p. 50.

under the auspices of ICSID. Within the framework of the *Convention* and of the Regulation and Rules for its implementation, ICSID arbitration constitutes a self-contained machinery functioning in total independence from domestic legal systems. The autonomous character of ICSID arbitration is clearly stated in Article 44 of the *Convention*, according to which:

"Any arbitration proceeding shall be conducted in accordance with the provisions of this Section and, except as the parties otherwise agree, in accordance with the Arbitration Rules in effect on the date on which the parties consented to arbitration. If any question of procedure arises which is not covered by this Section or the Arbitration Rules or any rules agreed by the parties, the Tribunal shall decide the question."

and in Article 26 of the *Convention*, which provides: "Consent of the parties to arbitration under this *Convention* shall unless otherwise stated be deemed consent to such arbitration to the exclusion of any other remedy." By submitting to ICSID arbitration the parties therefore have the assurance that they may take full advantage to [*sic*] procedural rules specifically adapted to their needs and equally important that the administration of these rules will be exempt from the scrutiny or control of domestic courts and states that are parties to the *Convention* (contracting States). In the context of the *Convention* domestic courts must abstain from taking any action that might interfere with the autonomous and exclusive character of ICSID arbitration. In other words if a court in a contracting State becomes aware that a claim before it may call for adjudication under ICSID the court ought to stay the proceedings pending proper determination of the issue by ICSID."[2]

[35]Furthermore, as noted above, Paragraph (1) of Article 53 of the *Convention* provides that an ICSID arbitral award is binding on the parties and shall not be subject to any appeal or other remedy except those under the ICSID system (i.e. the remedies of interpretation, revision and annulment of an award). Thus, an ICSID arbitral award constitutes a truly international award subject solely to the rules of the *Convention*. Under this self-contained system of arbitration, the exclusive role of domestic courts is one of judicial assistance to facilitate

[2] Delaume, Georges R., «ICSID Arbitration and the Courts», (1983) 77:4 A.J.I.L., pp. 784-803, at pp. 784-785.

recognition and enforcement of arbitral awards.

[36]In summary, the ICSID arbitration rules and process are as remote as possible from both domestic law and courts and only the provisions of the *Convention* relevant to the role of the domestic courts should be implemented in domestic law. Furthermore, these provisions have been checked against the already implemented general arbitration regimes for potential conflicts i.e. the *New York Convention of 1958* and the UNCITRAL *Model Law on International Commercial Arbitration*. As most of the ICSID arbitration process differs from existing regimes, the Working Group recommends including a prevalence provision in the Uniform Act in the event of inconsistency with other Acts.

[37]Thus, it is the recommendation of the Working Group that the most appropriate means of implementing the *Convention* in Canada would be through the method described in option (3) (see paragraph [33]). This implementation method was followed by the United Kingdom and New Zealand to implement the *Convention* in their territories.

C - Implementation Principles Followed

[38]The Working Group adopted the following implementation principles from Professor Ian Brownlie:

"It is only in so far as the rules of International Law are recognised as included in the rules of municipal law that they are allowed in municipal courts to give rise to rights and obligations. [...] [I]nternational law has no validity save in so far as its principles are accepted and adopted by our own domestic law."[3]

[39]Therefore, where rules of international law established by the *Convention* are not relevant to the limited role of the domestic courts, they will not be implemented in domestic law.

---

[3] Brownlie, Ian, *Principles of Public International Law*, 4th ed., Clarendon Press, Oxford, 1990, at pp. 47-48

D - Clause by Clause Analysis of the Convention

[40]Unless otherwise stated, the provisions of the *Convention* not discussed below do not require implementation.

1 - Article 17 - Financing the Centre

[41]Payments under Article 17 could be made directly to the World Bank by the Federal Government. The authority to make payments to the World Bank is provided to the Minister of Finance by the *Bretton Woods and Related Agreements Act*. (see paragraph [26]).

-No need for Provincial and Territorial implementation.
-No Federal implementation is necessary. The legislation is already in place.

2 - Articles 18-24 - Immunities and Privileges

[42]These privileges and immunities will be set out in the federal legislation. As some provinces and territories may have existing administrative arrangements with regard to diplomats and consuls in their jurisdiction, such jurisdictions may have to make similar arrangements with regard to individuals in their jurisdiction that will enjoy privileges and immunities under the *Convention*. (see paragraph [27]).

-No need for provincial and territorial implementing legislation. Possible administrative arrangements.
-Federal implementation may be needed. In due time, an implementation assessment will be done in the light of the *Foreign Missions and International Organisations Act*, C.S.C., c. F-29.4, C.S. (1991), c. 41.

3 - Article 25(1) - Jurisdiction of the Centre - "Contracting State" and "constituent subdivision"

[43]Any Province or Territory that wishes to be designated as a "constituent subdivision" will have to bind itself to the Uniform Act implementing the *Convention* and will also have to provide that ICSID awards are enforceable against the provincial Crown or the government of the Territory. A province or territory that does not wish to be designated as "constituent subdivision" will still

have to enact the Uniform Act but without binding itself.

-Provincial and territorial implementation of this provision is needed where provinces and territories wish to be designated as "constituent subdivisions" under Article 25(1).
-Federal implementation is required as Canada is the "Contracting State".

4 - Article 25(3) - Consent by a "constituent subdivision"

[44]It is the Government of Canada's intention to notify ICSID under Paragraph (3) of Article 25 that no prior federal approval will be required in order to submit an investment dispute to ICSID between a designated Canadian province or territory and an investor of another State. This provision should not give rise to any rights and obligations in domestic courts. Canada's notification to ICSID is sufficient for ICSID's purposes.

-No need for federal, provincial and territorial implementation.

5 - Article 25(4) - Limitation of the scope of application of the Convention

[45]Paragraph (4) of Article 25 provides that any Contracting State may notify ICSID of the class or classes of disputes which it would or would not consider submitting to ICSID's jurisdiction. As it was recommended earlier, it would be preferable not to notify ICSID according to this provision and to leave the field clear. (see paragraph [23]).

[46]Notifications under Paragraph (4) are extremely rare. In fact, any notification under that Paragraph would limit Canada's openness to foreign investments and would send negative signals to potential foreign investors interested in Canada.

[47]In order to alleviate the negative impact of a notification under Paragraph (4) of Article 25, governments in Canada could limit the application of the *Convention* on a case-by-case basis by deciding not to include ICSID arbitration agreements in their investment contracts with foreign investors. Furthermore, the governments could also limit the application of the *Convention* by simply deciding not to consent to ICSID arbitration on an as needed basis.

-On that basis, the Working Group recommends that a provision limiting the scope of application of the *Convention* in Canada should not be implemented by any government in Canada.

6 - Article 26 - Exhaustion of Local Remedies

[48]If governments in Canada were to require the exhaustion of local remedies it would seem more appropriate to request that this take place on a case-by-case basis rather than by imposing this condition through the implementing legislation of the *Convention*. In practice, a requirement to exhaust local remedies is extremely rare. Moreover, such a requirement could limit Canada's openness to foreign investments and could send negative signals to potential foreign investors interested in Canada.

[49]Instead of requiring the exhaustion of local remedies, governments in Canada may wish to consider including in their arbitration agreements a provision similar to Article 1121 of NAFTA. (see paragraph [25]).

-On that basis, the Working Group recommends that a provision requiring the exhaustion of local remedies should not be implemented by any government in Canada.

7 - Article 26 - Exclusion of any other Remedy

[50]Article 26 provides that "[c]onsent of the parties to arbitration under this *Convention* shall, unless otherwise stated, be deemed consent to such arbitration to the exclusion of any other remedy." The ICSID Tribunal should be the only one deciding what are the excluded remedies, if there is a dispute to that effect; it is an essential element of the jurisdiction of the ICSID Tribunal. There would be a danger in having competing decisions from an ICSID Tribunal and a domestic Court on such matter. As mentioned earlier, in the context of the *Convention* domestic courts must abstain from taking any action that might interfere with the autonomous and exclusive character of an ICSID arbitration.

-On that basis, the Working Group recommends that Article 26 should not be implement and therefore does not appear in the Uniform Act.

8 - Article 35 - Conciliation - Agreement of the parties to refer in other proceedings to views expressed or statements or admissions or offers of settlement made by the other party in the Conciliation, or the report or any recommendation made by the Commission

[51]It is recommended to implement this provision. The implementation of this provision will provide for the condition set out in the *Convention* regarding the agreement of both parties to use documents or communications from ICSID conciliation proceedings before domestic courts, arbitrators, or otherwise.

-Federal, provincial and territorial implementation is needed.

9 - Article 43 - Tribunal's power to call evidence and visit

[52]Article 43 of the *Convention* and ICSID's *Arbitration Rule* 34(3) that states that "[t]he parties shall co-operate with the [ICSID] Tribunal in the production of the evidence [...]", does not provide for assistance from domestic courts in taking evidence contrary to other arbitration procedures.

-No need for federal, provincial and territorial implementation.

10 - Article 47 - Provisional measures

[53]Article 47 of the *Convention* has to be read with ICSID's *Arbitration Rule* 39(5) which provides that "[n]othing in this Rule shall prevent the parties, provided that they have so stipulated in the agreement recording their consent, from requesting any judicial or other authority to order provisional measures, prior to the institution of the proceeding, or during the proceeding, for the preservation of their respective rights and interests".

[54]It is important to implement Rule 39(5) in order to override Article 9 of the *Commercial Arbitration Code* which applies whether the place of arbitration is inside or outside Canada. Contrary to Rule 39(5), Article 9 provides that "[i]t is not incompatible with an arbitration agreement for a party to request, before or during arbitral proceedings, from a court an interim measure of protection and for a court to grant such measure". Therefore, if Rule 39(5) was not implemented, a party to an ICSID proceeding could unilaterally request provisional measures

without the consent of the other party and thus could infringe an arbitration agreement and would contravene to Rule 39(5). Consequently, Rule 39(5) should be implemented in order to avoid this possibility and to override Article 9 of the *Commercial Arbitration Code* by virtue of the prevalence provision.

-Federal, provincial and territorial implementation is needed.

11 - Articles 50-52 - Interpretation, Revision and Annulment of the Award

[55]These provisions will need to be implemented in order to provide for stay of enforcement proceedings in the domestic courts where enforcement of an award is stayed under the *Convention*.

-Federal, provincial and territorial implementation is needed.

12 - Article 53 - The Award is binding on the Parties - No Appeal - No other Remedy

[56]This provision will need to be implemented in order to (1) provide that the awards are binding on the parties, (2) provide that the awards are final and that they are not subject to any appeal or to any other remedy except those provided for in the *Convention*, and (3) specify that an award shall include any decision interpreting, revising or annulling an award.

-Federal, provincial and territorial implementation is needed.

13 - Article 54 - Recognition of the Award as if it were a final decision of a domestic court

[57]This provision will need to be implemented in order to (1) provide that the awards are binding and enforceable as if they were final judgements of a domestic court (2) provide that the awards are enforceable against the Crown in the same manner and to the same extent as judgements are enforceable against the Crown.

-Federal, provincial and territorial implementation is needed.

14 - Article 55 - State Immunity

[58]Federal implementation of this provision is necessary to ensure that the *State Immunity Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 95, will prevail over the *Convention*'s implementing legislation.

-No need for Provincial and Territorial implementation and therefore will not appear in the Uniform Act.
-Federal implementation is needed.

15 - Article 68(2) - Ratification respective of Constitutional procedures - Coming into force

[59]As the *Convention* will come into force in all 13 Canadian jurisdictions on the same day and only 30 days after the date of deposit of Canada's Instrument of Ratification, it is important that we provide for an effective and simple provision regarding the coming into force of the *Convention*. Therefore, the Working Group does not recommend proclaiming the implementing legislation in force on the day the *Convention* comes into force for Canada because the delay before knowing such date is to short. Instead, the Working Group recommends that the legislation implementing the *Convention* comes into force on Royal Assent, with the understanding that the Act has no effect until the Convention comes into force for Canada.

-Federal, provincial and territorial implementation is needed

E - Other Implementation Issues in relation to the Convention

1 - Miscellaneous issues

[60]Comments regarding other implementation issues appear in the text of the Draft Uniform Act. They include (1) regulation power; (2) Rules of Court; and, (3) appearance of non-provincial Bar members in ICSID conciliation and arbitration proceedings.

[61]As for the appearance of non-provincial or non-territorial Bar members in conciliation and arbitration proceedings, Section 12 of the Uniform Act dealing with regulation powers integrates the language of Section 38 of the *International Commercial Arbitration Act* of British Columbia that handles this question. For

information purposes, herewith is the regulation of British Columbia taken to that effect and adapted for the circumstances :

«A person who is not a member of the Law Society of [name of the province or territory], and appears as counsel or advocate in an arbitration [or conciliation] under the [*Settlement of International Investment Disputes Act*] or gives legal advice concerning that arbitration [or conciliation] is with respect to that appearance or legal advice, exempt from [refer to the necessary provisions of the act governing the legal profession].»

2 - Interpretation Provision

[62]The Working Group had very interesting discussions regarding the interpretation of uniform legislation implementing international conventions. The discussions evolved around the fact that such legislation should be interpreted in a manner that should promote uniform domestic (i.e. across Canada), national (i.e. foreign jurisdictions) and international (i.e. ICSID Tribunals) application of the *Convention*. The Working Group recognised that this matter would need further analysis and attention from the interested Canadian actors in this area. Therefore, it was left out of this drafting exercise.

[63]In applying or interpreting the Convention the Working Group would recommend, in particular, referring to the following documents that can be ordered from ICSID, 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, USA:

•International Centre for the Settlement of Investment Disputes, *Basic Documents*, ICSID/15, Washington D.C., 1985, 107 p.
Includes: - The Convention
- The Administrative and Financial Regulations
- The Institution Rules
- The Arbitration Rules
- The Conciliation Rules

•International Centre for the Settlement of Investment Disputes, Analysis of Documents concerning the Origin and the Formulation of the Convention, Vol.I, Washington D.C., 1970, 403 p.

•International Centre for the Settlement of Investment Disputes, Analysis of Documents concerning the Origin and the Formulation of the Convention, Vol.II Part I & Part II, Washington D.C., 1970, 1088 p.

•International Bank for Reconstruction and Development, «Report of the Executive Directors on the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States», (1965) 4 I.L.M., pp. 524-544

•ICSID Review - Foreign Investment Law Journal

III - RECOMMENDATION

[64]That the attached Uniform Act be discussed and adopted.

[*The attached text was adopted as a Uniform Act.* Ed.]

SETTLEMENT OF INTERNATIONAL INVESTMENT DISPUTES ACT

Definitions

1. (1) In this Act

(a) "award" means an award rendered by the Arbitral Tribunal, established by Article 37 of the Convention, and includes an interpretation, revision or annulment of the award under the Convention.

Comment: The definition of "award" refers to Paragraph (2) of Article 53.

(b) "Convention" means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature in Washington on March 18, 1965, the text of which is set out in the schedule.

Comment: The Convention is set out in the schedule for dissemination purposes. The Act does not give the force of law to the Convention.

(2) Unless the context otherwise requires, all words and expressions used in this Act have the same meaning as in the Convention.

Comment: This is a standard provision. (see Subsection 1(2) of the Uniform International Commercial Arbitration Act).

Interpretation

2. (1) This Act shall be interpreted in good faith in accordance with the ordinary meaning to be given to its terms in their context and in light of its object and purpose.

Comment: This is a standard provision. (see Subsection 14(1) of the Uniform International Commercial Arbitration Act).

Comment: In applying or interpreting the Convention it is recommended, in particular, to refer to the following documents: (1) International Centre for the Settlement of Investment Disputes, Basic Documents, ICSID/15, Washington D.C.,

1985, 107 p.; (2) International Centre for the Settlement of Investment Disputes, Analysis of Documents concerning the Origin and the Formulation of the Convention, Vol.I, Washington D.C., 1970, 403 p.; (3) Ibid., Vol.II Part I & Part II, Washington D.C., 1970, 1088 p.; (4) International Bank for Reconstruction and Development, "Report of the Executive Directors on the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States", (1965) 4 I.L.M., pp. 524-544; and, (5) ICSID Review - Foreign Investment Law Journal. These documents can be ordered from ICSID, 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, USA. (see paragraph [63] of the Report).

(2) In the event of any inconsistency between this Act and any other Act of the legislature of [name of province or territory], this Act prevails to the extent of the inconsistency.

Comment: The ICSID arbitration process is of specific application and differs from existing general arbitration regimes in Canada. A prevailing provision is included in case of inconsistency with other Acts. (see paragraphs [36], [53], [54] and [56] of the Report).

Comment: This is a standard provision. (see Section 5 of the Uniform International Sale of Goods Act and Section 7 of the Uniform International Factoring (Unidroit Convention) Act and of the Uniform Act respecting International Child Abduction (the Hague)).

Purpose of Act

3. The purpose of this Act is to implement the provisions of the Convention concerning the jurisdiction and powers of the [name of court] with respect to the recognition and enforcement of awards.

Comment: It is important to specify the object and scope of the Act as it does not give the force of law to the Convention but only implements the provisions necessary for the specific role of the domestic courts under the Convention.

Scope of Act

4. This Act applies in respect of agreements recording consent to arbitration or conciliation proceedings entered into under the Convention, and awards rendered, including those entered into or rendered, as the case may be, before the coming into force of this Act.

Comment: The terminology "agreements recording consent to arbitration" includes: arbitration agreements, arbitration clauses and actual consent to invoke arbitration.

Comment: The Act has retroactive effect regarding ICSID awards and agreements recording consent to arbitration and/or conciliation proceedings under the Convention. It is important to allow Canadian investors and governments in Canada to consent in advance to ICSID's jurisdiction - before the coming into force of the Convention for Canada - for possible proceedings under the Convention when it will come into force for Canada. As for ICSID awards, the retroactive aspect of the provision would only cover ICSID awards between foreign investors and foreign States. Thus, it will allow foreign investors to enforce in Canada awards rendered - before the coming into force of the Convention for Canada - against foreign States. The Act will have no retroactive effect with regard to conciliation proceedings that would have taken place before the coming into force of the Convention for Canada. Thus, Section 11 of the Act will have no effect if it was invoked by a foreign investor against a foreign State with regard to conciliation proceedings that would have taken place before the coming into force of the Convention for Canada.

Binding on Crown

5. This Act is binding on the Crown in right of [name of province] other than a Crown corporation [or other similar entity] of [name of province].

[OR

Binding on Government

5. This Act is binding on the Government of the [name of territory] other than an agent or a wholly owned corporation [or other similar entity] of the Government of the [name of territory].]

Comment: Article 25(1) of the Convention provides that "[t]he jurisdiction of the Centre shall extend to any legal dispute [...] between a Contracting State (or any constituent subdivision or agency of a Contracting State designated to the Centre by that State) and a national of another Contracting State [...]". Jurisdictions not wishing to be designated under Article 25(1) should not enact this provision. Furthermore, only agencies of a Contracting State could be designated; the plain meaning of Article 25 does not allow the designation of agencies of a constituent. Consequently, provinces will have to limit the application of the Act by excluding entities such as Crown corporations and agencies of the Province and territories will have to exclude entities such as agencies, authorities, boards, councils, commissions and corporations of the government of a Territory. (see paragraphs [6]-[8], [14]-[16], [24] and [43] of the Report).

Enforceability of awards

6. On production to the [name of court] of a certified copy of an award it shall be registered in that Court and, when registered, it has the same effect, and all proceedings may be taken to enforce it, as if it were a final judgment obtained in that Court.

Comment: This provision implements Paragraphs (1) and (2) of Article 54 of the Convention. (see paragraphs [11] and [57] of the Report).

Enforceability against Crown

7. An award is enforceable against the Crown in right of [name of province] in the same manner and to the same extent as a judgment is enforceable against the Crown in right of [name of province].

[OR

Enforceability against Government

7. An award is enforceable against the Government of the [name of territory] in the same manner and to the same extent as a judgment is enforceable against the Government of the [name of territory].]

Comment: Only jurisdictions enacting Section 5 of the Act should enact this provision. This provision incorporates Paragraph (3) of Article 54 of the Convention with regard to the law governing the enforcement of awards against the Crown in right of a province or the government of a territory. (see paragraphs [9], [20]-[22] and [57] of the Report).

Comment: This is a standard provision. (see subsection 12(2) of the Uniform International Commercial Arbitration Act).

Remedies

8. An award is final and binding and is not subject to appeal, review, setting aside or any other remedy except as provided in the Convention.

Comment: This provision implements the first sentence of Paragraph (1) of Article 53 of the Convention. (see paragraphs [10] and [35] of the Report).

Stay of enforcement proceedings

9. Where enforcement of an award is stayed under the Convention, the [name of court], on the application of a party to arbitration proceedings, shall stay proceedings in relation to enforcement of the award.

Comment: This provision implements Paragraph (2) of Article 50, Paragraph (4) of Article 51 and Paragraph (5) of Article 52. (see paragraphs [10], [34], [55] and [56] of the Report).

Interim measures

10. Unless the parties have so stipulated in their agreement recording their consent to arbitration proceedings, a party may not request a court or an administrative tribunal to order interim measures, before the institution of the proceedings or during the proceedings, for the preservation of the party's rights and interests.

Comment: This provision implements ICSID Arbitration Rule 39(5). This provision will override Article 9 of the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration in the case of ICSID proceedings. (see paragraphs [53] and [54] of the

Report).

Comment: The terminology "agreements recording consent to arbitration" includes: arbitration agreements, arbitration clauses and actual consent to invoke arbitration.

Conciliation

11. Except as the parties otherwise agree, neither party to conciliation proceedings is entitled in any other proceedings, whether before a court of law, an administrative tribunal or arbitrators, or otherwise, to use

> **(a) any views expressed or statements, admissions or offers of settlement made by the other party in the conciliation proceedings; or**
>
> **(b) the report or any recommendations made by the Conciliation Commission.**

Comment: This provision implements Article 35 of the Convention. (see paragraph [51] of the Report).

Regulations

12. The [name of regulation-making authority] may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act including

> **(a) prescribing the terms and conditions under which the Crown in right of [name of province] (or the Government of the [name of territory]) may enter into an agreement recording consent to arbitration proceedings under the Convention; and**

Comment: It would be advisable that governments proceed with caution in order to avoid multiple proceedings concerning the same dispute and put in place an internal control mechanism. Investment agreements will need to be carefully drafted to take into account agreements the investor may have with another federal, provincial or territorial government in Canada in respect of the same investment. (see paragraphs [16]-[19] of the Report).

Comment: The terminology "agreements recording consent to arbitration" includes: arbitration agreements, arbitration clauses and actual consent to invoke arbitration.

(b) regulating the practice and procedure of the [name of court].

Comment: Some jurisdictions may need extra Rules of Court. (see paragraph [60] of the Report).

(c) exempting any person or class of persons from the application of an enactment or any of its provisions, on such conditions as may be specified in the regulations, to permit them to act in a professional capacity in an arbitration or conciliation proceeding.

Comment: This provision will only appear in provincial and territorial implementing legislation. This provision should encourage foreign parties, agents, counsel and advocates to hold ICSID proceedings in Canada. It should also encourage Canadian parties, agents, counsel and advocates to participate in ICSID proceedings being held in Canada in jurisdictions for which they are not members of the Bar. (see paragraphs [60] and [61] of the Report and Section 38 of the International Commercial Arbitration Act, S.B.C. Chap. 14).

Coming into force

13. This Act comes into force on the day on which it is assented to.

Comment: As the Convention will come into force in all 13 Canadian jurisdictions on the same day and only 30 days after the date of deposit of Canada's Instrument of Ratification, it is important that we provide for an effective and simple provision regarding the coming into force of the Convention. It is not recommended to proclaim the implementing legislation in force on the day the Convention comes into force for Canada, because the time between learning the effective date and the date itself may be too short to issue a Proclamation. Instead, it is recommended that the legislation implementing the Convention come into force on Royal Assent, with the understanding that the Act has no effect until the Convention comes into force for Canada (see paragraph [59] of the Report).

Application of Convention

14. The Convention applies in [name of province or territory] on the day on which it enters into force for Canada in accordance with paragraph 2 of Article 68 of the Convention.

Comment: See comment for Section 13 above.

Publication

15. The [name of regulation-making authority] shall publish in the Gazette a notice setting out the date that the Convention enters into force.

Comment: It is necessary to publicise the coming into force of the Convention. (see paragraph [60] of the Report).

SCHEDULE

CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES AND NATIONALS OF OTHER STATES

[*The text of the Convention appears on the Web site of the Uniform Law Conference of Canada at http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/esiida.htm*]

ANNEXE G

[Voir la page 64]

LOI SUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS INTERNATIONAUX RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS

Philippe Lortie
Canada

Introduction

[1] En août 1996, le ministère de la Justice du Canada demandait l'assistance de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada (CHLC) afin de préparer une loi uniforme de mise en oeuvre de la *Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et nationaux d'autres États* (la *Convention*), ouverte à la signature des États à Washington le 18 mars 1965. Le texte de la *Convention* figure à l'annexe de la loi uniforme de mise en oeuvre (Annexe A). La CHLC a accepté le projet et l'a inclus au programme de sa réunion annuelle du mois d'août 1997.

[2] L'objectif du présent rapport est de décrire la *Convention*, la méthode suivie pour la mettre en oeuvre et l'analyse article par article de sa mise en oeuvre. Ce rapport servira de base aux discussions concernant l'adoption de la loi uniforme de mise en oeuvre de la *Convention*.

I - La *Convention* CIRDI

A - Description de la *Convention* CIRDI

[3] La *Convention*, qui fut parrainée par la Banque mondiale en vue de faciliter et d'augmenter le flux transnational des investissements, a été finalisée le 18 mars 1965 à Washington et est entrée en vigueur le 14 octobre 1966.

[4] À l'heure actuelle, la *Convention* s'applique à 128 pays. Le Canada est le seul État membre du G-7 et de l'OCDE, dans ce dernier cas avec le Mexique et la Pologne, n'ayant pas encore signé et ratifié la *Convention*.

[5] La *Convention* établit les règles d'arbitrage et de conciliation régissant la

résolution des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États. En outre, elle crée le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI ou le Centre) qui est chargé de régler les différends qui y sont soumis aux termes de la *Convention*. Le CIRDI est un organisme international qui travaille en étroite collaboration avec la Banque mondiale.

1 - Compétence du Centre - Article 25(1)

[6] Aux termes de l'Article 25(1) de la *Convention*, trois conditions préalables donnent ouverture à l'arbitrage du CIRDI. Tout d'abord, le différend doit opposer un État partie à la *Convention* (ou telle collectivité publique ou tel organisme dépendant de l'État contractant et qu'il désigne au Centre) et un ressortissant d'un autre État contractant.

[7] Ensuite, le différend doit être de nature juridique et découler directement d'un investissement. Les différends d'ordre purement commercial ou les simples divergences entre les parties, par exemple, l'opportunité de renégocier un accord d'investissement, ne relèvent pas de la compétence du CIRDI. L'absence de définition du terme «investissement» a permis à la *Convention* d'évoluer au gré des circonstances changeantes et d'inclure dans sa portée de nouvelles formes d'opérations d'investissement qui ont vu le jour depuis son entrée en vigueur. Par exemple, les différends qui ont été soumis jusqu'à maintenant au CIRDI découlaient de toute une gamme d'accords visant notamment la mise en valeur des richesses naturelles, le développement touristique, la construction d'une usine de produits chimiques «clefs en main» et le développement urbain sous forme de projets domiciliaires.

[8] Enfin, la procédure du CIRDI repose exclusivement sur le consentement volontaire des parties à un différend relativement à un investissement. La simple ratification de la *Convention* n'oblige aucunement l'État en cause à recourir à l'arbitrage du CIRDI. Cette obligation ne naîtrait en fait qu'après que l'État contractant ait consenti par écrit à soumettre un différend particulier ou une catégorie de différends à l'arbitrage du CIRDI. Une fois le consentement donné, il est irrévocable et exclut tout autre recours, à moins que les parties en aient convenu autrement, ou que l'État contractant n'ait exigé l'épuisement des recours

administratifs ou judiciaires locaux comme condition à son consentement à l'arbitrage.

2 - Le droit applicable - Articles 42(1) et 54(3)

[9] L'arbitrage du CIRDI est considéré comme étant une procédure bon marché et extrêmement souple de résolution de différends internationaux. Ainsi, la plupart des règles énoncées par la *Convention* concernant les modalités d'un arbitrage peuvent être modifiées avec l'accord des parties pour les adapter à leurs besoins particuliers. Par ailleurs, l'Article 42(1) reconnaît aux parties le droit de choisir le droit applicable à leur investissement. Ce même Article prévoit que «faute d'accord entre les parties, le Tribunal [CIRDI] applique le droit de l'État contractant partie au différend - y compris les règles relatives aux conflits de lois - ainsi que les principes de droit international en la matière». Finalement, l'Article 54(3) stipule que l'exécution de la sentence est régie par la législation concernant l'exécution des jugements en vigueur dans l'État sur le territoire duquel on cherche à y procéder.

3 - Reconnaissance et exécution de la sentence - Article 53(1) et Article 54, Paragraphes (1) et (2)

[10] L'Article 53(1) de la *Convention* dispose qu'une sentence arbitrale du CIRDI lie les parties et ne peut faire l'objet d'appel ni d'aucun autre recours, à l'exception des recours de nature internationale propres au système établi par la *Convention*, soit l'interprétation, la révision et l'annulation de la sentence. Les sentences arbitrales du CIRDI constituent donc des sentences véritablement internationales assujetties aux seules règles énoncées par la *Convention*. Aux termes de cette procédure d'arbitrage autonome, le seul rôle des tribunaux internes est de fournir l'aide juridique nécessaire à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales. Le régime CIRDI diffère de celui de la *Convention des New York de 1958 pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères* (la *Convention des New York de 1958*) qui donne aux tribunaux locaux le pouvoir de refuser de reconnaître et d'exécuter les sentences arbitrales. Le régime de la *Convention de New York de 1958* ne pouvant pas être utile à la reconnaissance et à l'exécution des sentences CIRDI, il est donc nécessaire de mettre en oeuvre la *Convention*.

[11] L'Article 54(1) de la *Convention* prévoit que chaque État partie est tenu de reconnaître la force obligatoire des sentences arbitrales du CIRDI et d'exécuter les sanctions pécuniaires prévues, comme s'il s'agissait d'un jugement final rendu par un tribunal de l'État en question. La procédure énoncée par la *Convention* visant la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales rendues par le CIRDI est simple. L'Article 54(2) dispose que toute partie à une sentence arbitrale du CIRDI peut obtenir la reconnaissance et l'exécution de celle-ci en fournissant, au tribunal compétent ou à une autre instance désignée à cette fin par l'État contractant, une copie certifiée de la sentence. Le gouvernement du Canada désignera, conformément à l'Article 54(2), les tribunaux dans les provinces et territoires qui sont compétents dans ces matières suivant les règles de procédure civile qui y sont en vigueur.

B - Consultation concernant l'accession et la mise en oeuvre

[12] La *Convention* ne contenant pas de clause fédérale, le Canada ne pourra pas y devenir partie sans obtenir l'appui de toutes les provinces et territoires. Pour le moment, neuf juridictions encouragent, en principe, cette démarche. Dans le meilleur des cas, la consultation pourrait être complétée d'ici la fin de l'hiver 1997-1998.

C - Commentaires et Réponses aux Questions soulevées par les provinces et les territoires

[13] Lors des consultations fédérales-provinciales-territoriales, les provinces et territoires ont posé des questions au sujet de la *Convention*. Le gouvernement fédéral a répondu aux provinces et territoires. Les commentaires et réponses à ces questions qui ont servi de guide aux travaux du Groupe de travail CIRDI de la CHLC suivent ci-après.

1 - Désignation des « collectivités publiques » - Article 25, Paragraphes (1) et (3)

[14] L'Article 25(1) de la *Convention* prévoit que l'État contractant peut désigner des «collectivités publiques» qui pourront invoquer le mécanisme du CIRDI. Le Secrétaire Général du CIRDI a indiqué au gouvernement fédéral que les provinces et territoires pourraient être considérés comme étant des

«collectivités publiques» au sens de la *Convention.* On note également que la pratique australienne, établie à la lumière de la *Convention*, corrobore cette possibilité.

[15] Au Paragraphe (3) de l'Article 25, il est stipulé que la «collectivité publique» pourra consentir à l'arbitrage sans l'approbation des autorités fédérales de l'État contractant si ces dernières indiquent au CIRDI que cette approbation n'est pas nécessaire. Quelques provinces ont demandé si elles pouvaient être désignées en vertu des Paragraphes (1) et (3) de l'Article 25. Le gouvernement fédéral désignera, en vertu du Paragraphe (1), les provinces et territoires qui le souhaitent. De plus, l'intention du gouvernement du Canada est d'indiquer au CIRDI, en vertu du Paragraphe (3), qu'aucune approbation préalable de sa part ne sera requise afin que les provinces et territoires puissent consentir à des procédures CIRDI.

[16] Par contre, ces désignations devront inciter à agir avec prudence afin d'éviter de multiplier les procédures concernant le même différend. Les contrats en matière d'investissements devront être soigneusement rédigés afin de prendre en considération les autres contrats qu'un même investisseur pourrait avoir conclu, au sujet du même investissement, avec un autre gouvernement fédéral, provincial ou territorial au Canada.

2 - Questions d'ordre constitutionnel

[17] Une province a demandé certaines clarifications quant à l'application de la *Convention* dans les domaines de compétence partagée ou dans les domaines où la répartition des compétences entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux est incertaine. Par exemple, un même investisseur peut conclure avec les gouvernements fédéral et provinciaux plusieurs contrats prévoyant divers mécanismes de règlement des différends au sujet d'un même investissement. Cette question soulève deux points.

[18] Premièrement, il faudra éviter la multiplicité des procédures qu'un même différend pourrait occasionner tel qu'indiqué dans les commentaires au sujet de l'Article 25 et de la désignation des provinces et des territoires. Ceci sera accompli principalement par une rédaction soignée des ententes.

[19] Deuxièmement, il semble qu'une clause d'arbitrage ou une clause compromissoire soigneusement rédigée permettrait d'éviter la possibilité qu'un tribunal arbitral décide de questions constitutionnelles en litige entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Il est important de se rappeler, à ce sujet, que la compétence du CIRDI s'étend aux différends d'ordre juridique entre un État contractant, ou telle «collectivité publique» qu'il désigne au CIRDI, et le ressortissant d'un autre État contractant qui sont en relation directe avec un investissement. Cette compétence ne s'étend pas aux différends entre les entités constituantes de l'État hôte. De plus, les litiges concernant la répartition des compétences au Canada peuvent naturellement être soumis pour résolution aux tribunaux nationaux par les parties au différend.

3 - Le droit applicable - Clause fédérale d'interprétation - Articles 42(1) et 54(3)

[20] Une province a demandé s'il paraissait nécessaire d'inclure une clause fédérale d'interprétation afin de guider le Tribunal CIRDI dans l'interprétation de tout renvoi de la Convention au droit ou à la législation d'un État fédéral. Aux yeux du gouvernement fédéral, il est certain que le droit en vigueur dans la province - incluant tant le droit provincial que le droit fédéral - pourra être appliqué par le Tribunal. Dans chaque cas, eu égard aux caractéristiques propres au différend qui sera soumis au Tribunal, ce dernier devra déterminer quel est le droit applicable. Par contre, il ne semble pas que l'inclusion d'une clause fédérale d'interprétation soit appropriée en l'espèce, puisque la *Convention* ne comprend pas une telle clause. De plus, aucun des 128 États parties à la *Convention* ont inséré dans leurs Instruments de Ratification une telle clause.

[21] En ce qui a trait au droit applicable par le Tribunal CIRDI lorsqu'il statue sur le différend, le Tribunal se référera aux règles de droit adoptées par les parties ou, faute d'accord entre les parties, aux règles subsidiaires prévues à l'Article 42(1), i.e. «le droit de l'État contractant partie au différend - y compris les règles relatives aux conflits de lois - ainsi que les principes de droit international en la matière».

[22] Pour ce qui est de l'Article 54(3) traitant du droit ou de la législation en vigueur concernant l'exécution des jugements, le droit applicable sera le droit et les règles appliqués par les cours de justice dans la province. Le droit applicable

se composera principalement de la *Common Law* et des règles provinciales de procédure civile - du Code civil et du Code de procédure civile au Québec - et comprendront aussi, dans le cas de la Cour fédérale, des normes fédérales.

4 - Limitation des catégories de différends - Article 25(4)

[23] L'Article 25 à son Paragraphe (4) prévoit que tout État contractant pourra faire connaître au CIRDI la ou les catégories de différends qu'il considérerait comme pouvant être soumis ou non à la compétence du CIRDI. Quelques provinces ont suggéré de restreindre le plus possible les catégories de différends ne pouvant pas être soumis à la compétence du CIRDI. Le gouvernement du Canada partage ce point de vue. Ainsi, il serait préférable de ne pas notifier le CIRDI en vertu de cette disposition. (voir les paragraphes [45]-[47]).

5 - Épuisement des recours internes - Article 26

[24] Une question a été soulevée à savoir si une province pouvait se prévaloir de l'Article 26 qui prévoit que «comme condition à son consentement à l'arbitrage [...], un État contractant peut exiger que les recours administratifs ou judiciaires internes soient épuisés». De l'avis du conseiller juridique du CIRDI il ne fait aucun doute qu'une province ou un territoire, dûment désignés au sens de l'Article 25(1) et qui n'ont d'aucune façon besoin de l'approbation du gouvernement fédéral pour consentir à l'arbitrage tel que le permet l'Article 25(3), pourraient exiger l'épuisement des recours internes comme condition à leur consentement à l'arbitrage. Le gouvernement fédéral partage cet avis.

[25] Cependant, à cet égard, au lieu d'exiger l'épuisement des recours internes, les juridictions désignées pourraient envisager des conditions préalables telles que celles prévues à l'Article 1121 de l'ALÉNA. Aux termes des Sous-paragraphes 1121(1)(b) et 1121(2)(b) de l'ALÉNA, un investisseur peut soumettre une plainte à l'arbitrage international seulement s'il renonce à son droit d'engager ou de poursuivre des recours internes - «à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire [...] ne supposant pas le paiement de dommages-intérêts». (voir les paragraphes [48]-[49]).

6 - Financement du CIRDI - Article 17

[26] Une province a demandé si elle devait participer au financement du CIRDI en vertu de l'Article 17. Seul le gouvernement canadien, en tant que membre de la Banque mondiale, est responsable pour les dépenses de cette dernière, y compris l'excédent des dépenses de fonctionnement que le CIRDI ne peut absorber. Par contre, des frais sont prévus pour l'utilisation des installations du CIRDI. Dans la mesure où une province ou un territoire décident de bénéficier de ces dernières, ils devront normalement payer leurs frais conformément à l'entente conclue avec l'investisseur de l'autre État contractant.

7 - Immunités et privilèges - Articles 18 à 24

[27] D'autres questions ont été également soulevées à propos des immunités et privilèges, prévues aux Articles 18 à 24, dont jouissent les membres du CIRDI et, à un degré moindre, les personnes participant aux instances qui font l'objet de la présente *Convention.* Ces privilèges et immunités seront prévus dans la législation fédérale. Ainsi, la loi uniforme de mise en oeuvre ne traitera pas de ceux-ci.

8 - Lieu des procédures - Article 63

[28] Aucune question n'a été soulevée quant à cet Article, mais il reste que le gouvernement fédéral prendra les mesures nécessaires afin de faciliter des arrangements avec le CIRDI, en vertu de l'Article 63, pour favoriser le déroulement de procédures de conciliation ou d'arbitrage dans les centres d'arbitrage de Québec et de Vancouver si ces derniers désirent conclure de tels arrangements. À ce jour, le CIRDI a conclu des arrangements, tels que ceux stipulés à l'Article 63, avec la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye et avec les centres d'arbitrage du Caire, de Kuala-Lumpur, Sydney et Melbourne.

D - La *Convention* - Une priorité pour le Canada

[29] La *Convention* est devenue une priorité puisque le Canada est le seul État membre du G-7 et avec le Mexique et la Pologne un des trois membres parmi les 29 membres de l'OCDE à ne pas l'avoir ratifiée. Le gouvernement fédéral est d'avis que le Canada devrait signer et ratifier la *Convention* afin d'offrir un

mécanisme de règlement des différends aux investisseurs canadiens dans les 128 pays qui y sont parties. Certains de ces pays, dont la Chine, ont été visités par Équipe Canada et seront le point de mire de plusieurs investisseurs canadiens dans un futur proche. Certains autres de ces pays ne sont pas parties à la *Convention de New York de 1958* ce qui rend impossible la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales d'investisseurs canadiens dans ces pays. La signature et la ratification de la *Convention* nous permettraient d'être au diapason de nos partenaires de l'OCDE. De plus, il serait logique de signer et ratifier la *Convention* maintenant que toutes les juridictions canadiennes ont adopté des lois de mise en oeuvre de la *Convention de New York de 1958* et *la Loi type de la CNUDCI sur l'arbitrage commercial international.* Finalement, le recours à la *Convention* est inclus comme mécanisme facultatif de règlement des différends dans les dispositions de l'ALÉNA, comme il est également inclus dans 15 des Accords de promotion et de protection des investissements étrangers conclus par le Canada à ce jour. Le Canada et le Mexique n'étant pas parties à la *Convention*, cette dernière ne trouvera pas d'application dans le cadre de l'ALÉNA puisqu'on ne peut utiliser celle-ci que si l'État de l'investisseur et l'État partie au différend sont tous les deux parties à la *Convention.* Par contre, le *Mécanisme supplémentaire* du CIRDI peut être utilisé dans le cadre d'un différend entre un investisseur et un État dans le contexte Canada-États-Unis puisque ce dernier a ratifié la *Convention.* Si le Canada devenait partie à la *Convention*, ce type de différend pourrait être résolu sous les auspices de la *Convention* et les différends entre un investisseur et un État dans le contexte Canada-Mexique pourraient être réglés par le biais du *Mécanisme supplémentaire* du CIRDI.

II - MÉTHODE DE MISE EN OEUVRE

A - Les méthodes de mise en oeuvre suivies au Canada

[30] De façon générale, il y a trois méthodes - options - de mise en oeuvre des traités internationaux au Canada.[1]

[31] Option (1) - Le traité peut être incorporé dans une courte loi qui donne

[1] Verdon, Christiane, «Le Canada et l'unification internationale du droit privé», (1994) 32 C. Yrbk. Int'l L., pp. 3-37, at p. 30; and, Brownlie, Ian, Principles of Public International Law, 2nd ed., Clarendon Press, Oxford, 1973, 733 p., at p. 50.

expressément force de loi au traité ou à certains de ses articles, et le traité ou certains de ses articles sont reproduits en annexe dans la loi. (ex.: *la Loi de mise en oeuvre de la Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères*, L.C. ch. U-2.4; et, la *Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales*, L.C.C., ch. F-29.4, L.C. (1991), ch. 41).

[32] Option (2) - Le traité peut être mis en oeuvre par une loi qui édicte des dispositions équivalentes à celles du traité sans toutefois s'y référer (ex.: article 7(2.2) du *Code criminel*, i.e., la *Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime,* signée à Rome le 10 mars 1988).

[33] Option (3) - La loi de mise en oeuvre ne donne pas force de loi au traité même si le nom du traité est mentionné dans le titre court ou dans le titre au long de la loi de mise en oeuvre ou même si l'on se réfère au traité dans le préambule ou encore qu'il apparaisse en annexe. La loi se contente plutôt d'édicter des clauses qui ont pour objet de permettre l'application du traité en droit interne en autant qu'il est nécessaire pour respecter les obligations que le traité impose au Canada sans toutefois donner expressément force de loi au traité comme sous l'option (1). Par contre, les dispositions de la loi mettent en oeuvre le traité en droit domestique (ex.: l'ALÉNA et les *Arbitration (International Investment Disputes) Acts* du Royaume-Uni et de la Nouvelle Zélande).

B - La relation entre la *Convention* CIRDI et les tribunaux domestiques

[34] Georges Delaume, ancien conseiller juridique principal du CIRDI, décrit cette relation entre la Convention et les lois et tribunaux domestiques :

> «[TRADUCTION] La *Convention* met en place une procédure d'arbitrage véritablement internationale qui évolue sous les auspices du CIRDI. À l'intérieur du cadre de la *Convention* et des Règlements et des Règles utiles à sa mise en oeuvres, l'arbitrage CIRDI constitue une procédure d'arbitrage totalement indépendante des tribunaux domestiques. Le caractère autonome de l'arbitrage CIRDI ressort clairement de l'Article 44 de la *Convention* qui stipule :

> «Toute procédure d'arbitrage est conduite conformément aux dispositions de la présente Section et, sauf accord contraire des parties, au Règlement d'Arbitrage en vigueur à la date à laquelle elles ont consenti à l'arbitrage. Si une question de procédure non prévue par la présente Section ou le Règlement d'Arbitrage ou tout autre règlement adopté par les parties se pose, elle est tranchée par le Tribunal.»

et de l'Article 26 de la *Convention*, qui prévoit que : «[l]e consentement des parties à l'arbitrage dans le cadre de la présente *Convention* est, sauf stipulation contraire, considéré comme impliquant renonciation à l'exercice de tout autre recours.» En utilisant l'arbitrage CIRDI les parties s'assurent de prendre plein avantage de règles de procédure spécifiquement adaptées à leurs besoins. De façon aussi importante, les parties s'assurent que l'administration de ces règles sera soustraite du regard inquisiteur ou du contrôle des tribunaux domestiques et des États parties à la *Convention* (les États contractants). Dans le cadre de la *Convention* les tribunaux domestiques doivent s'abstenir de prendre quelque mesure qui pourrait s'immiscer dans le caractère autonome et exclusif de l'arbitrage CIRDI. En d'autres mots, si une cour d'un État contractant devient au courant qu'une affaire dont elle est saisie peut faire l'objet d'une décision sous le CIRDI la cour devra suspendre ses procédures en attendant que l'affaire soit réglée de façon appropriée par le CIRDI.»[2]

[35] De plus, tel que noté plus haut, le Paragraphe (1) de l'Article 53 de la *Convention* dispose qu'une sentence arbitrale du CIRDI lie les parties et ne peut faire l'objet d'un appel ni d'aucun autre recours, à l'exception des recours de nature internationale propres au système établi par la *Convention*, soit l'interprétation, la révision et l'annulation de la sentence. Les sentences arbitrales du CIRDI constituent donc des sentences véritablement internationales assujetties aux seules règles énoncées par la *Convention*. Aux termes de cette procédure d'arbitrage autonome, le seul rôle des tribunaux internes est de fournir l'aide juridique nécessaire à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales.

---

[2] Delaume, Georges R., «ICSID Arbitration and the Courts», (1983) 77:4 A.J.I.L., pp. 784-803, at pp. 784-785.

[36] En résumé, les règles et mécanismes d'arbitrage CIRDI sont aussi distants que possible du droit domestique et des tribunaux internes. Ainsi, seules les dispositions nécessaires au rôle des tribunaux internes devront être mises en oeuvre en droit domestique. De plus, ces dispositions ont été analysées à la lumière des dispositions de mise en oeuvre des mécanismes d'arbitrage d'ordre général déjà existants (i.e. la *Loi sur la Convention de New York de 1958* et la *Loi type de la CNUDCI sur l'arbitrage commercial international*) afin d'éviter des conflits potentiels. Puisque le mécanisme d'arbitrage CIRDI diffère en grande partie des mécanismes existants, le Groupe de travail recommande d'inclure dans la loi uniforme de mise en oeuvre une disposition stipulant la préséance de celle-ci sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

[37] Ainsi, le Groupe de travail recommande d'opter pour l'option (3) (voir le paragraphe [33]) afin de mettre en oeuvre la *Convention* au Canada. Cette même méthode a été adoptée par le Royaume-Uni et la Nouvelle Zélande pour la mise en oeuvre de la *Convention* dans leurs territoires.

C - Principes de mise en oeuvre suivis

[38] Le Groupe de travail a adopté les principes de mise en oeuvre suivants du Professeur Ian Brownlie:

> «[TRADUCTION] C'est uniquement dans la mesure que les règles de droit international sont incluses dans les règles de droit domestique qu'elles peuvent être invoquées devant les tribunaux domestiques afin de faire naître des droits et des obligations. [...] [L]e droit international n'a de validité que dans la mesure ou ses principes sont acceptés ou adoptés par notre propre droit domestique.»[3]

[39] Ainsi, lorsque les règles de droit international édictées par la *Convention* ne sont pas nécessaires au rôle limité des tribunaux internes, elles ne seront pas mises en oeuvre en droit domestique.

---

[3] Brownlie, Ian, *Principles of Public International Law*, 4th ed., Clarendon Press, Oxford, 1990, at pp. 47-48

D - Étude Article par Article de la *Convention*

[40] À moins de stipulation contraire, les dispositions de la *Convention* qui ne sont pas discutées ci-dessous n'ont pas besoin de mise en oeuvre.

1 - Article 17 - Le financement du Centre

[41] Les paiements en vertu de l'Article 17 peuvent être réglés directement auprès de la Banque mondiale par le gouvernement fédéral. Le pouvoir de faire des paiements à la Banque mondiale est octroyé au ministre des Finances en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes*, L.R. (1985), ch. B-7. (voir paragraphe [26]).

- Pas besoin de mise en oeuvre provinciale ou territoriale.
- Pas de besoin de mise en oeuvre fédérale. La législation en place est suffisante.

2 - Articles 18-24 - Immunités et Privilèges

[42] Les immunités et privilèges seront prévus dans la législation fédérale. De la même façon que certaines provinces ou territoires ont déjà des arrangements administratifs au sujet des diplomates et consuls dans leurs juridictions, ces dernières devront peut être prévoir des arrangements similaires en ce qui a trait aux individus dans leurs juridictions qui bénéficieront de privilèges et immunités en vertu de la *Convention.* (voir paragraphe [27]).

- Pas besoin de mise en oeuvre provinciale ou territoriale. Possibilité d'arrangements administratifs.
- Une mise en oeuvre fédérale sera peut-être nécessaire. Au moment opportun, une analyse de mise en oeuvre sera faite à la lumière de la *Loi concernant les privilèges et immunités des missions étrangères et des organisations internationales*, L.C., ch. F-29.4.

3 - Article 25(1) - La compétence du Centre - «État contractant» et «collectivité publique»

[43] Les provinces ou territoires qui veulent être désignés à titre de «collectivité

publique» devront se lier par rapport à la loi uniforme de mise en oeuvre de la *Convention*. Ces mêmes juridictions devront également prévoir que les sentences CIRDI peuvent être exécutées contre la Couronne de la province ou le gouvernement du territoire. Une province ou un territoire qui ne veut pas être désigné à titre de «collectivité publique» devra quand même adopter la loi uniforme sans toutefois se lier à celle-ci.

- Une mise en oeuvre provinciale et territoriale de cette disposition sera nécessaire lorsque les provinces et territoires veulent être désignés à titre de «collectivité publique» en vertu de l'Article 25(1).
- Une mise en oeuvre fédérale est nécessaire comme le Canada est l'«État contractant».

4 - Article 25(3) - Le consentement d'une «collectivité publique»

[44] Le gouvernement du Canada a l'intention d'indiquer au CIRDI, en vertu du Paragraphe (3) de l'Article 25 , qu'aucune approbation préalable de sa part ne sera requise afin que les juridictions désignées soumettent des différends au CIRDI. Cette disposition ne devrait pas donner naissance à des droits et obligations devant les tribunaux internes. La notification du Canada au CIRDI à l'effet que cette approbation n'est pas nécessaire sera suffisante.

- Pas besoin de mise en oeuvre fédérale, provinciale ou territoriale.

5 - Article 25(4) - La limitation de la portée de la *Convention*

[45] Le Paragraphe (4) de l'Article 25 stipule que tout État contractant peut faire connaître au CIRDI la ou les catégories de différends qu'il considérerait comme pouvant être soumis ou non à la compétence du CIRDI. Comme il a été recommandé plus tôt, il serait préférable de ne pas notifier le CIRDI en vertu de cette disposition et de laisser le champ libre. (voir le paragraphe [23]).

[46] Les notifications en vertu du Paragraphe (4) sont très rares. En fait, toute notification en vertu de ce Paragraphe limiterait l'ouverture du Canada aux investissements étrangers et enverrait un message négatif aux investisseurs étrangers intéressés par le Canada.

[47] Afin d'éviter l'impact négatif d'une notification en vertu du Paragraphe (4) de l'Article 25, les gouvernements au Canada pourraient limiter l'application de la *Convention* sur une base de cas par cas en décidant d'incorporer ou non des clauses d'arbitrage CIRDI dans leurs contrats avec des investisseurs étrangers. De plus, au besoin, les gouvernements pourront tout simplement limiter l'application de la *Convention* en décidant de consentir ou non à des arbitrages CIRDI.

- Ainsi, le Groupe de travail recommande qu'une disposition limitant la portée de la *Convention* au Canada ne soit pas mise en oeuvre par les gouvernements au Canada.

6 - Article 26 - L'épuisement des recours internes

[48] Si les gouvernements au Canada demandaient l'épuisement des recours internes, il semble qu'il serait plus approprié de demander l'épuisement de tels recours sur une base de cas par cas plutôt qu'en imposant une telle condition par le biais de la loi de mise en oeuvre de la *Convention*. En pratique, l'exigence d'épuiser les recours internes est très rare. En fait, une exigence à l'effet d'épuiser les recours internes limiterait l'ouverture du Canada aux investissements étrangers et enverrait un message négatif aux investisseurs étrangers intéressés par le Canada.

[49] Au lieu d'exiger l'épuisement des recours internes, les gouvernements au Canada pourraient envisager d'incorporer dans leurs clauses d'arbitrage ou clauses compromissoires des conditions préalables telles que celles prévues à l'Article 1121 de l'ALÉNA. (voir le paragraphe [25]).

- Ainsi, le Groupe de travail recommande aux gouvernements au Canada de ne pas mettre en oeuvre une disposition exigeant l'épuisement des recours internes.

7 - Exclusion d'autres recours, sauf stipulation contraire

[50] L'Article 26 prévoit que «[l]e consentement des parties à l'arbitrage dans le cadre de la présente Convention est, sauf stipulation contraire, considéré comme impliquant renonciation à l'exercice de tout autre recours». Un Tribunal CIRDI devrait être le seul à prendre une décision à savoir quels sont les recours auxquels

les parties ont renoncés, si différend à ce sujet il y a; ceci est un élément intrinsèque de la juridiction du Tribunal CIRDI. Il serait dangereux qu'un tribunal domestique et un Tribunal CIRDI puissent décider simultanément un tel point de façon contradictoire. Comme il a été souligné précédemment, dans le cadre de la *Convention* les tribunaux domestiques doivent s'abstenir de prendre quelque mesure qui pourrait s'immiscer dans le caractère autonome et exclusif de l'arbitrage CIRDI.

- Ainsi, le Groupe de travail recommande de ne pas mettre en oeuvre l'Article 26 et aucune disposition à cet effet n'apparaît dans la loi uniforme.

8 - Article 35 - L'accord des parties d'invoquer à l'occasion d'une autre procédure les opinions exprimées, les déclarations, les offres de règlement faites par l'autre partie, le procès-verbal ou les recommandations de la Commission

[51] Une mise en oeuvre de cette disposition est recommandée. La mise en oeuvre de cette disposition permettra d'incorporer en droit domestique la condition nécessaire concernant l'accord des parties quant à l'utilisation de documents ou communications produits lors de procédures de conciliation CIRDI dans le cadre de procédures judiciaires ou autres procédures domestiques.

- Une mise en oeuvre fédérale, provinciale et territoriale est nécessaire.

9 - Article 43 - Les pouvoirs du Tribunal de demander à produire de la preuve ou visiter les lieux

[52] L'Article 43 de la *Convention* et la Règle d'arbitrage CIRDI 34(3) qui prévoit que «[l]es parties coopèrent avec le Tribunal [CIRDI] en ce qui concerne la production des preuves [...]» ne prévoit pas la possibilité de demander l'assistance des tribunaux internes pour l'obtention de preuves contrairement à d'autres mécanismes d'arbitrage.

- Pas besoin de mise en oeuvre fédérale, provinciale et territoriale.

10 - Article 47 - Les mesures conservatoires

[53] L'Article 47 de la *Convention* doit être lu en conjonction avec la Règle d'arbitrage CIRDI 39(5) qui stipule que «[l]es dispositions du présent Article ne font pas obstacle, dans la mesure où les parties en ont convenu dans l'accord contenant leur consentement, à ce que les parties demandent à toute autorité judiciaire ou autre d'ordonner des mesures conservatoires soit antérieurement à l'introduction de l'instance ou en cours d'instance en vue de protéger leurs droits et intérêts respectifs».

[54] Il est important de mettre en oeuvre la Règle 39(5) afin qu'elle prévale sur l'Article 9 du *Code d'arbitrage commercial* qui s'applique tant lorsque le lieu d'arbitrage est au Canada qu'à l'extérieur du Canada. Contrairement à la Règle 39(5), l'Article 9 prévoit que «[l]a demande par une partie à un tribunal, avant ou pendant la procédure d'arbitrage, de mesures provisoires ou conservatoires et l'octroi de telles mesures par un tribunal ne sont pas incompatibles avec une *Convention* d'arbitrage». Ainsi, si la Règle 39(5) n'était pas mise en oeuvre, une partie à des procédures CIRDI pourrait de façon unilatérale demander des mesures provisoires ou conservatoires sans le consentement de l'autre partie. Ceci transgresserait la *Convention* d'arbitrage et contreviendrait à la Règle 39(5). Afin d'éviter une telle possibilité, la Règle 39(5) devrait donc être mise en oeuvre et prévaloir sur l'Article 9 du *Code d'arbitrage commercial* en vertu de la disposition de préséance.

- Une mise en oeuvre fédérale, provinciale et territoriale est nécessaire.

11 - Articles 50-52 - Interprétation, Révision et Annulation de la Sentence

[55] Ces dispositions devront être mises en oeuvre afin de permettre de suspendre les procédures d'exécution dans les tribunaux internes lorsque les sentences sont suspendues en vertu de la *Convention.*

- Une mise en oeuvre fédérale, provinciale et territoriale est nécessaire.

12 - Article 53 - La sentence est obligatoire à l'égard des parties - pas d'appel ou d'autres recours

[56] Cette disposition nécessite une mise en oeuvre afin de (1) prévoir que les sentences sont obligatoires à l'égard des parties, (2) prévoir que les sentences sont finales et qu'elles ne peuvent être l'objet d'aucun appel ou autres recours à l'exception de ceux prévus à la *Convention*, et (3) spécifier qu'une sentence inclut toute décision concernant l'interprétation, la révision ou l'annulation d'une sentence.

- Une mise en oeuvre fédérale, provinciale et territoriale est nécessaire.

13 - Article 54 - La reconnaissance de la sentence comme s'il s'agissait d'un jugement définitif d'un tribunal domestique

[57] Cette disposition devra être mise en oeuvre afin de (1) prévoir que toute sentence est obligatoire et doit être exécutée comme s'il s'agissait d'un jugement définitif d'un tribunal interne, et (2) prévoir que les sentences arbitrales peuvent être exécutées contre la Couronne de la même façon qu'un jugement final rendu par un tribunal domestique.

- Une mise en oeuvre fédérale, provinciale et territoriale est nécessaire.

14 - Article 55 - L'immunité d'État

[58] Une mise en oeuvre fédérale de cette disposition est nécessaire afin de s'assurer que la *Loi sur l'immunité des États*, 1980-81-82-83, ch. 95, prévaut sur la loi uniforme de mise en oeuvre de la *Convention*.

- Une mise en oeuvre provinciale et territoriale n'est pas nécessaire et aucune disposition à cet effet n'apparaît dans la loi uniforme.
- Ceci exigera une mise en oeuvre fédérale.

15 - Article 68(2) - La ratification conforme aux procédures constitutionnelles - entrée en vigueur

[59] Comme la *Convention* va entrer en vigueur pour les 13 juridictions canadiennes le même jour et seulement 30 jours après le dépôt de l'Instrument de Ratification du Canada, il est important de prévoir un mécanisme simple et

efficace de mise en oeuvre de la *Convention*. Ainsi, le Groupe de travail recommande de ne pas procéder par proclamation pour établir le jour de l'entrée en vigueur de la loi de mise en oeuvre puisque le délai avant de connaître le jour de l'entrée en vigueur de la *Convention* pour le Canada sera beaucoup trop court. Il est donc préférable que la loi uniforme entre en vigueur au moment de la sanction royale, étant entendu que la loi ne produira d'effet qu'au moment de l'entrée en vigueur de la *Convention* pour le Canada.

- Une mise en oeuvre provinciale, territoriale et fédérale est nécessaire.

E - Autres questions relatives à la mise en oeuvre de la *Convention*

1 - Points divers

[60] Des commentaires concernant d'autres questions de mise en oeuvre sont mentionnés dans le texte de la loi uniforme. Ces commentaires traitent (1) du pouvoir d'adopter des règlements (2) d'adopter des Règles de Cour, et (3) de la représentation dans des instances CIRDI par des personnes qui ne sont pas membres des Barreaux des provinces et des territoires.

[61] Au sujet de la représentation dans des instances arbitrales ou de conciliation par des personnes qui ne sont pas membres des Barreaux des provinces et territoires, l'article 12 de la loi uniforme concernant le pouvoir d'adopter des règlements reprend le texte de l'article 38 du *International Commercial Arbitration Act* de la Colombie-Britannique couvrant cette question. Pour fin d'information, nous incluons ci-après la traduction du règlement de la Colombie-Britannique pris à cet effet et adapté pour les circonstances :

> «[TRADUCTION] Quiconque n'est pas membre du Barreau du [nom de la province ou du territoire] et se présente à titre de conseiller ou d'avocat dans le cadre d'une procédure d'arbitrage [ou de conciliation] aux termes de [la *Loi sur le règlement des différends internationaux relatifs aux investissements*] ou fournit une opinion juridique relativement à une telle procédure est, à l'égard de ces actes, soustrait à l'application de [nom de la Loi régissant l'exercice de la profession d'avocat].»

2 - Interprétation

[62] Le Groupe de travail a eu des discussions intéressantes au sujet de l'interprétation des lois uniformes mettant en oeuvre des conventions internationales. Les discussions ont porté sur le fait que de telles lois devraient être interprétées de façon à promouvoir une application uniforme de la Convention tant au niveau domestique (i.e. à travers le Canada), national (i.e. les juridictions étrangères) qu'international (i.e. Tribunaux CIRDI). Le Groupe de travail reconnaît que cette question exige une analyse plus poussée et également l'attention des intéressés dans ce domaine au Canada. Cette question n'a donc pas été retenue dans le cadre de cet exercice de rédaction.

[63] Le Groupe de travail recommande notamment l'utilisation des documents suivants lors de l'interprétation et de l'application de la *Convention* (on peut se procurer ces documents auprès du CIRDI, 1818 H Street, N.W., Washington D.C. 20433, EUA):

Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, *Documents de Base*, CIRDI/15, Washington D.C., 1985, 107 p.

Comprend:
- la Convention
- le Règlement administratif et financier
- le Règlement d'introduction d'instance
- le Règlement d'arbitrage
- le Règlement de Conciliation

- Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, *Analyse des documents relatifs à l'origine et à l'élaboration de la Convention*, Vol.I, Washington D.C., 1970, 403 p.

- Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, *Analyse des documents relatifs à l'origine et à l'élaboration de la Convention*, Vol.II Partie I et Partie II, Washington D.C., 1970, 1088 p.

- International Bank for Reconstruction and Development, «Report of the Executive Directors on the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States», (1965) 4 I.L.M.,

pp. 524-544

- ICSID Review - Foreign Investment Law Journal

III - Recommandation

[64] Que la loi uniforme ci-jointe soit discutée et adoptée.

[*NDLR: Le texte suivant de la Loi uniforme a été adopté.*]

LOI SUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS INTERNATIONAUX RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Convention » Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, ouverte à la signature des États à Washington le 18 mars 1965, dont le texte figure à l'annexe. (*Convention*)

Commentaire : Le texte de la Convention figure à l'annexe à titre d'information. La loi ne donne pas force de loi à la Convention.

« sentence » Décision rendue par le Tribunal arbitral constitué en vertu de l'Article 37 de la Convention; y sont assimilées l'interprétation, la révision et l'annulation d'une telle décision aux termes de la Convention. (*award*)

Commentaire : La définition du terme « sentence » se réfère au Paragraphe (2) de l'Article 53 de la Convention.

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes et expressions utilisés dans la présente loi s'entendent au sens de la Convention.

Commentaire : Ceci est une disposition courante. (voir le paragraphe 1(2) du Uniform International Commercial Arbitration Act).

Interprétation

2. (1) La présente loi s'interprète de bonne foi, selon le sens courant de ses termes en contexte et compte tenu de son objet.

Commentaire : Ceci est une disposition courante. (voir le paragraphe 14(1) du Uniform International Commercial Arbitration Act).

Commentaire : lors de l'interprétation et l'application de la Convention, il est recommandé notamment d'utiliser les documents suivants : (1) Centre international

pour le règlement des différends relatifs aux investissements, Documents de Base, CIRDI/15, Washington D.C., 1985, 107 p.; (2) Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, Analyse des documents relatifs à l'origine et à l'élaboration de la Convention, Vol.I, Washington D.C., 1970, 403 p.; (3) Ibid., Vol.II Partie I et Partie II, Washington D.C., 1970, 1088 p.; (4) International Bank for Reconstruction and Development, « Report of the Executive Directors on the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States », (1965) 4 I.L.M., pp. 524-544; et, (5) ICSID Review - Foreign Investment Law Journal. On peut se procurer ces documents auprès du CIRDI, 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, EUA. (voir le Rapport au paragraphe [63]).

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi de [nom de la province ou du territoire].

Commentaire : Le régime d'arbitrage CIRDI est d'application spécifique et diffère des régimes d'application générale existant au Canada. Cette disposition prévoit que la présente loi l'emporte sur les dispositions incompatibles de toute autre loi. (voir les paragraphes [36], [53], [54] et [56] du Rapport).

Commentaire : Ceci est une disposition courante. (voir l'article 5 de la Loi uniforme sur la vente internationale de marchandises et l'article 7 de la Loi uniforme sur l'affacturage international (Convention d'Unidroit) et de la Loi uniforme sur l'enlèvment international d'enfants (La Haye)).

Objet

3. La présente loi a pour objet la mise en oeuvre des dispositions de la Convention relatives à la compétence et aux pouvoirs de [nom du tribunal] en matière de reconnaissance et d'exécution des sentences.

Commentaire : Il est important de spécifier l'objet et l'étendue de la loi puisqu'elle ne donne pas force de loi à la Convention. La loi ne fait que mettre en oeuvre les dispositions nécessaires au rôle spécifique des tribunaux domestiques en vertu de la Convention.

Portée

4. La présente loi s'applique aux accords portant le consentement à une procédure d'arbitrage ou de conciliation conclus aux termes de la Convention et aux sentences rendues aux termes de celle-ci, y compris ceux conclus ou rendus, selon le cas, avant son entrée en vigueur.

Commentaire : La terminologie « accords portant le consentement à une procédure d'arbitrage » inclut : les clauses compromissoires, les ententes d'arbitrage, les clauses d'arbitrage et le consentement à l'arbitrage en tant que tel.

Commentaire : La loi aura un effet rétroactif pour ce qui est des sentences CIRDI et des accords portant le consentement à une procédure d'arbitrage et/ou de conciliation aux termes de la Convention. Les investisseurs canadiens et les gouvernements au Canada doivent pouvoir consentir à l'avance à la juridiction du CIRDI afin de pouvoir bénéficier de cette dernière lors de l'entrée en vigueur de la Convention au Canada. Uniquement les sentences CIRDI entre des investisseurs étrangers et des gouvernements étrangers seraient couvertes par l'aspect rétroactif de cette disposition. Ainsi, des investisseurs étrangers pourront exécuter au Canada des sentences CIRDI, rendues avant l'entrée en vigueur de la Convention au Canada, contre des gouvernements étrangers. La loi n'aura pas d'effet rétroactif quant aux procédures de conciliation tenues avant l'entrée en vigueur de la Convention au Canada. Ainsi, l'article 11 de la loi ne pourra pas être invoqué par des investisseurs ou gouvernements étrangers au sujet de procédures de conciliation tenues avant l'entrée en vigueur de la Convention au Canada.

Obligation de la Couronne

5. La présente loi lie la Couronne du chef de [nom de la province], à l'exception des sociétés de la Couronne [ou autres entités semblables] de cette province.

[OU

Obligation du gouvernement

5. La présente loi lie le gouvernement du [nom du territoire], à l'exception des

mandataires du gouvernement de ce territoire ou des sociétés possédées en propriété exclusive [ou autres entités semblables] par celui-ci.]

Commentaire : L'Article 25(1) prévoit que « [l]a compétence du Centre s'étend aux différends [...] entre un État contractant (ou telle collectivité publique ou tel organisme dépendant de lui qu'il désigne au Centre) et le ressortissant d'un autre État contractant [...] ». Les juridictions qui ne voudront pas être désignées en vertu de l'Article 25(1) ne devraient pas adopter cette disposition. De plus, seuls les organismes dépendants de l'État contractant peuvent être désignés. L'Article 25 est clair; il ne permet pas de désigner les organismes dépendants des collectivités publiques. Ainsi, les provinces devront limiter la portée de la loi en excluant de son application les entités telles que les agences et les corporations de la Couronne de la Province et les territoires devront exclure les entités telles que les organismes, administrations, commissions, conseils et sociétés du gouvernement du Territoire. (voir les paragraphes [6]-[8], [14]-[16], [24] et [43] du Rapport).

Exécution des sentences

6. La sentence est enregistrée au [nom du tribunal] sur production d'une copie certifiée conforme de celle-ci; elle a dès lors le même effet et permet d'intenter les mêmes procédures d'exécution que s'il s'agissait d'un jugement définitif rendu par ce tribunal.

Commentaire : Cette disposition met en oeuvre les Paragraphes (1) et (2) de l'Article 54 de la Convention. (voir les paragraphes [11] et [57] du Rapport).

Exécution contre la Couronne

7. La sentence est exécutoire contre la Couronne du chef de [nom de la province] au même titre qu'un jugement.

[OU

Exécution contre le gouvernement

7. La sentence est exécutoire contre le gouvernement du [nom du territoire] au même titre qu'un jugement.]

Commentaire : Seules les juridictions qui adoptent l'article 5 de la loi doivent adopter cette disposition. Cette disposition incorpore le Paragraphe (3) de l'Article 54 de la Convention en ce qui a trait au droit qui régit l'exécution des sentences contre la Couronne au nom de la province ou le gouvernement d'un territoire. (voir les paragraphes [9], [20]-[22] et [57] du Rapport).

Commentaire : Ceci est une disposition courante. (voir le paragraphe 12(2) du Uniform International Commercial Arbitration Act).

Recours

8. La sentence est définitive et obligatoire et n'est susceptible d'aucun appel, contrôle judiciaire ou autre recours, sauf ceux prévus à la Convention.

Commentaire : Cette disposition met en oeuvre la première phrase du Paragraphe (1) de l'Article 53 de la Convention. (voir les paragraphes [10] et [35] du Rapport).

Suspension de la procédure d'exécution

9. Lorsque l'exécution de la sentence est suspendue aux termes de la Convention, le [nom du tribunal] doit, à la demande d'une partie à la procédure d'arbitrage, ordonner la suspension de la procédure d'exécution de la sentence.

Commentaire : Cette disposition met en oeuvre le Paragraphe (2) de l'Article 50, le Paragraphe (4) de l'Article 51 et le Paragraphe (5) de l'Article 52. (voir les paragraphes [10], [34], [55] et [56] du Rapport).

Mesures provisoires ou conservatoires

10. À moins que les parties en aient convenu autrement dans l'accord portant leur consentement à une procédure d'arbitrage, une partie ne peut demander à un tribunal judiciaire ou administratif d'ordonner des mesures provisoires ou conservatoires, avant l'introduction de la procédure ou en cours de procédure, afin de protéger ses droits et intérêts.

Commentaire : Cette disposition met en oeuvre la Règle d'arbitrage CIRDI 39(5).

Cette disposition l'emportera sur l'Article 9 de la Loi type de la CNUDCI sur l'arbitrage commercial international dans le cas d'une procédure CIRDI. (voir les paragraphes [53] et [54] du Rapport).

Commentaire : La terminologie « accords portant le consentement à une procédure d'arbitrage » inclut : les clauses compromissoires, les ententes d'arbitrage, les clauses d'arbitrage et le consentement à l'arbitrage en tant que tel.

Conciliation

11. Sauf convention contraire des parties, aucune partie à une procédure de conciliation ne peut, dans le cadre d'une autre procédure se déroulant devant un tribunal judiciaire ou administratif ou des arbitres, ou de toute autre manière, utiliser :

> ***a*) une opinion exprimée ou une déclaration ou une offre de règlement faite par l'autre partie dans le cadre de la procédure de conciliation;**
>
> ***b*) le procès-verbal ou les recommandations de la Commission de conciliation.**

Commentaire : Cette disposition met en oeuvre l'Article 35 de la Convention. (voir le paragraphe [51] du Rapport).

Règlements

12. Le [nom de l'autorité réglementaire] peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi et, notamment :

> ***a*) établir les conditions auxquelles la Couronne du chef du [nom de la province] (ou le gouvernement du [nom du territoire]) peut conclure un accord portant son consentement à une procédure d'arbitrage;**

Commentaire : Il est désirable que les gouvernements agissent avec prudence afin d'éviter la multiplication des procédures concernant le même différend. Ainsi, ils devraient mettre en place des mécanismes internes de contrôle. Les contrats en

matières d'investissements devront être soigneusement rédigés afin de prendre en considération les autres contrats qu'un même investisseur pourrait avoir conclu, au sujet du même investissement, avec un autre gouvernement fédéral, provincial ou territorial au Canada (voir les paragraphes [16]-[19] du Rapport).

Commentaire : La terminologie « accords portant le consentement à une procédure d'arbitrage » inclut : les clauses compromissoires, les ententes d'arbitrage, les clauses d'arbitrage et le consentement à l'arbitrage en tant que tel.

***b*) régir la pratique et la procédure de [nom du tribunal].**

Commentaire : Certaines juridictions auront peut-être besoin de Règles de Cour additionnelles. (voir le paragraphe [60] du Rapport).

***c*) soustraire toute personne, à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée, à l'application de tout ou partie d'un texte législatif, aux conditions précisées, pour lui permettre d'agir à titre professionnel dans le cadre d'une procédure d'arbitrage ou de conciliation.**

Commentaire : Cette disposition ne sera prévue que dans les lois de mise en oeuvre des provinces et des territoires. Cette disposition devrait encourager les parties, agents, conseillers et avocats étrangers à tenir des procédures CIRDI au Canada. Elle devrait également inciter les parties, agents, conseillers et avocats canadiens à participer à des procédures CIRDI tenues dans des juridictions au Canada dans lesquelles ils ne sont pas membres du Barreau. (voir les paragraphes [60] et [61] du Rapport et l'article 38 du International Commercial Arbitration Act, S.B.C. Chap. 14).

Entrée en vigueur

13. La présente loi entre en vigueur à la date de sa sanction.

Commentaire : Puisque la Convention va entrer en vigueur pour les 13 juridictions canadiennes le même jour et seulement 30 jours après le dépôt de l'Instrument de Ratification du Canada, il est important de prévoir un mécanisme simple et efficace

de mise en oeuvre de la Convention. Ainsi, il est recommandé de ne pas procéder par proclamation pour établir le jour de l'entrée en vigueur de la loi, puisque le laps de temps entre le moment où sera connu le jour de l'entrée en vigueur de la Convention pour le Canada et ce même jour sera beaucoup trop court pour procéder par proclamation. Il est donc préférable que la loi entre en vigueur au moment de la sanction royale, étant entendu que la loi ne produira d'effet qu'au moment de l'entrée en vigueur de la Convention au Canada. (voir le paragraphe [59] du Rapport).

Application de la Convention

14. À la date d'entrée en vigueur de la Convention au Canada, en conformité avec son Article 68(2), celle-ci s'applique à [nom de la province ou du territoire].

Commentaire : voir le commentaire pour l'article 13 ci-dessus.

Publication

15. Le [nom de l'autorité réglementaire] publie dans la Gazette un avis d'entrée en vigueur de la Convention.

Commentaire : Il est nécessaire d'annoncer l'entrée en vigueur de la Convention au Canada. (voir le paragraphe [60] du Rapport).

ANNEXE

CONVENTION POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS ENTRE ÉTATS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES ÉTATS

[*Le texte de la Convention paraît au site Web de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada à http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/fsiida.htm*]

APPENDIX H

(See page 45)

UNIFORM JURISDICTION AND CHOICE OF LAW RULES IN DOMESTIC PROPERTY PROCEEDINGS ACT

Arthur Close
British Columbia

Contents

Section

1 **Definitions and presumptions**
2 **Territorial competence**
3 **Territorial competence rules**
4 **Real and substantial connection**
5 **Discretion about the exercise of territorial competence**
6 **Choice of law rules: contract**
7 **Choice of law rules: marriage and community of property**
8 **Choice of law rules: proper law of the marriage**
9 **Property located outside territory**

Comment: This uniform legislation is drafted to be added as a Part to the statute in the enacting province or territory that deals with the division of property owned by one or both spouses on the break up or termination of their relationship.

Whenever a dispute crosses over borders, involving more than one territory, questions arise concerning where proceedings should or can be brought (which court has jurisdiction to hear the dispute) and which territory's laws govern the resolution of the dispute (choice of law). Both the common law and civil law developed detailed legal rules to deal with these very complex questions. Most Canadian territories have amended at least some aspects of these rules as they apply to resolving disputes about domestic property. Not all Canadian territories have adopted the same approach to rationalizing the rules, and not all of the approaches adopted have been entirely successful.

This legislation sets out uniform principles to decide (a) when a court has jurisdiction to hear a dispute that concerns domestic property, (b) when a court

that has jurisdiction should decline it, and (c) the selection of the territory whose law is to govern the disputes. The legislation applies where the dispute involves more than one Canadian territory as well as where it involves Canadian and non-Canadian territories.

Definitions and presumptions

1 (1) In this Part, "court" means the superior court of unlimited trial jurisdiction of [*enacting province or territory*];

"defendant" means a person who is or was in a marriage with the plaintiff and against whom a domestic property proceeding has been brought;

"domestic property" means real property or personal property, wherever located, owned by the plaintiff or defendant separately or as co-owners and acquired by them before or during their marriage;

"domestic property proceeding" means a proceeding brought in connection with an application for

- **(a) a division of domestic property,**
- **(b) compensation in place of, or for foregoing, rights in domestic property, or**
- **(c) a declaration as to rights in domestic property;**

"marriage" includes any relationship involving cohabitation that is recognized under the internal law of the territory selected under section 6, 7 or 8 that governs domestic property rights on the break up or termination of the relationship;

"plaintiff" means a person who has commenced a domestic property proceeding;

"regime of community of property" means any regime of domestic property that is imposed by law and that

(a) determines the extent to which each spouse has rights in and over all or certain of the domestic property owned by the other spouse during the marriage, and

(b) provides for the sharing of domestic property on the break up or termination of their marriage

and includes a regime of partnership of acquests, but does not include

(c) a regime of separate property, or

(d) a regime under which rights in or with respect to domestic property are deferred until, or after, the occurrence of an event signifying the break up or termination of the marriage;

"territorial competence" means the aspects of a court's jurisdiction that depend on a connection between

(a) the territory or legal system of the state in which the court is established, and

(b) a party to a proceeding in the court or the facts on which the proceeding is based.

(2) Parties do not have common habitual residence in a territory while they live separate and apart in the territory.

Comment: Once this Part is placed in the context of the domestic property legislation of the enacting province or territory, which will have its own set of definitions, many of these definitions may be unnecessary or will require fine-tuning.

The definition of "regime of community of property" distinguishes between

(a) various regimes that recognize rights in domestic property arise immediately by virtue of the marriage and

(b) regimes that provide for

(i) separate property or

(ii) separate property during marriage and property division on the break up or termination of the relationship.

The legislation sets out one choice of law rule for domestic property proceedings that deal with property held in community of property (*see* section 7) and another choice of law rule for property not held in community of property (*see* section 8). The legislation sets out a choice of law rule that applies at the beginning of marriage where property is held in community of property because property sharing commences at that time. For other property, the choice of law rule that applies is based on a test that applies at the end of the relationship. The definition only refers to situations where community of property is imposed by law. In cases where the spouses agree that their property will be held in community of property, section 6, which applies in all cases where an agreement is made, would govern.

Some territories have enacted legislation, or are contemplating enacting legislation, that allows the courts to divide property on the break up or termination of a common law, or a same sex, relationship. Consequently, the term "marriage" is given an expanded definition.

The legislation applies when marriage terminates by, *e.g.*, divorce or, where recognized under the applicable law, the death of a spouse. The definition of "marriage" also refers to the "break up" of the relationship to ensure that the legislation applies when the relationship does not terminate, but ends when, *e.g.*, a spouse obtains a court order recognizing that the spouses have separated from board and bed, or an order of nullity.

The legislation sets out jurisdiction and choice of law rules for proceedings relating to domestic property. *See* the definition of "domestic property." For a court to make an order that finalizes all aspects of a dispute over domestic property, it must be able to have regard to property located outside its own territory, including located outside Canada. To the extent that the order cannot be enforced outside the court's territory, other methods, described below, can be employed. *See* section 9.

The legislation addresses two separate issues: (a) what rules should determine when courts in a particular province or territory can entertain a proceeding relating to domestic property and (b) what rules should determine the law to be applied to resolve disputes concerning domestic property. The term "territorial competence" is used in the sections dealing with when a court has

jurisdiction to entertain a proceeding. These sections are patterned after the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act*.

The test of first "common habitual residence" is used to select the law that applies to resolving a dispute over domestic property held in community of property. [*See* section 7] The test of last "common habitual residence" is used to select the law that applies to resolving a dispute over domestic property that is not held in community of property. [*See* section 8].

The fact that spouses lived in the same territory but did not cohabit, is not relevant for determining choice of law issues, although it may be relevant for determining whether the court has jurisdiction to hear the dispute. [*See* section 4] The phrase "common habitual residence" has been interpreted to mean "the place where the spouses most recently lived together as husband and wife and participated together in everyday family life." (*Pershadsingh* v. *Pershadsingh*, (1987), 9 R.F.L. (3d) 359, 361 (Ont. H.C.); *Adam* v. *Adam* (1994), 7 R.F.L. (4th) 63, 67 (Ont. Gen. Div.) confirmed on appeal (1996) 65 A.C.W.S. (3d) 756 (Ont.C.A.). It embraces the idea of cohabiting. Section 1 (2) confirms that this interpretation also applies in the context of this legislation.

Territorial competence

2 The territorial competence of the court in a domestic property proceeding is to be determined solely by reference to this Part.

Comment: Sections 2 to 5 are patterned after the *Uniform Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act* ("*UCJPTA*"). *UCJPTA* provides comprehensive rules for determining when the courts of a province or territory have jurisdiction to entertain a proceeding.

Territorial competence rules

3 The court has territorial competence in a domestic property proceeding that is brought against a defendant only if,

(a) the defendant has initiated another proceeding in the court to which the domestic property proceeding is a counterclaim,

(b) during the course of the domestic property proceeding the defendant submits to the court's jurisdiction,

(c) there is an agreement between the plaintiff and the defendant to the effect that the court has jurisdiction in the domestic property proceeding,

(d) either the plaintiff or the defendant is habitually resident in [*enacting province or territory*] at the time of the commencement of the domestic property proceeding, or

(e) there is a real and substantial connection between [*enacting province or territory*] and the facts on which the domestic property proceeding against the defendant is based.

Comment: Section 3 is based on *UCJPTA*, section 3.

Real and substantial connection

4 Without limiting the right of the plaintiff to prove other circumstances that constitute a real and substantial connection between [*enacting province or territory*] and the facts on which a domestic property proceeding is based, a real and substantial connection between [*enacting province or territory*] and those facts is presumed to exist if,

(a) the domestic property that is the subject matter of the domestic property proceeding is located in [*enacting province or territory*],

(b) the last common habitual residence of the plaintiff and defendant was in [*enacting province or territory*], or

(c) a petition with respect to the marriage of the plaintiff and defendant has been validly issued under the Divorce Act in [*enacting province or territory*].

Comment: *UCJPTA*, section 10, sets out a number of factors from which it can be presumed that there is a real and substantial connection between the proceeding and the territory in which the court is located. Section 4 is based on *UCJPTA*, section 10, although the listed items are specially formulated to apply to domestic property proceedings and are not found in *UCJPTA*. A court whose jurisdiction derives solely from the fact that a minor portion of domestic property is located in the territory--item (a)--should ordinarily decline jurisdiction on

principles of *forum non conveniens*. See section 5. Not all of the items listed in sections 3 and 4 will necessarily be consistent with other parts of the law of the enacting province or territory. *E.g.*, a Quebec court would not have jurisdiction unless one of the spouses currently has either domicile or residence in Quebec. In the absence of domicile or residence, parties cannot confer jurisdiction on a Quebec court by agreement. Each jurisdiction must consider whether a subsection is needed, or should be omitted because it is inconsistent with other provincial law.

Discretion about the exercise of territorial competence

5 (1) After considering the interests of the parties to a domestic property proceeding and the ends of justice, the court may decline to exercise its territorial competence in the domestic property proceeding on the ground that the court of another territory is a more appropriate forum in which to hear the domestic property proceeding.

(2) The court, in deciding the question of whether it or a court outside [*enacting province or territory*] is the more appropriate forum in which to try a domestic property proceeding, must consider the circumstances relevant to the domestic property proceeding, including

(a) the comparative convenience and expense for the parties to the domestic property proceeding and for their witnesses, in litigating in the court or in any alternative forum,

(b) the law to be applied to issues in the domestic property proceeding,

(c) the desirability of avoiding a multiplicity of legal proceedings,

(d) the desirability of avoiding conflicting decisions in different courts,

(e) the enforcement of an eventual judgment, and

(f) the fair and efficient working of the Canadian legal system as a whole.

Comment: Section 5 is based on *UCJPTA*, section 11. It restates the doctrine of *forum non conveniens*. Principles of *forum non conveniens* should play an

important role in domestic property proceedings that concern property in more than one territory, or where the spouses lived in more than one territory during the marriage. While several courts may be able to assume jurisdiction on a variety of reasonable bases, if the policy of settling domestic property disputes by reference to a single law in a single proceeding is to work well, usually the dispute should be heard in the territory that is the most appropriate forum.

Choice of law rules: contract

6 (1) If the plaintiff and defendant entered into a contract, either before the formation of, or during, their marriage, that specifies how domestic property is to be divided in the event of the break up or termination of their marriage, their rights in domestic property are determined by the contract.

(2) The contract referred to in subsection (1) is enforceable subject to the internal law of the territory determined in accordance with section 8.

Comment: Under both civil law and common law, parties may enter into a contract about domestic property. Some provinces have legislation that allows a court to inquire into the fairness of a contract made on or during marriage that relates to the disposition of domestic property on marriage break up or termination. Subsection (2) provides a rule for determining which law governs on that issue. *See* section 8. Suppose, *e.g.*, that an Alberta court has territorial competence to hear the proceeding, but the choice of law rules select Nova Scotia law. The Alberta court would apply Nova Scotia law, not Alberta law, to determine whether the contract is enforceable. Subsection (2) does not address the question of whether the contract was validly made, which would continue to be determined by rules of private international law.

Choice of law rules: marriage and community of property

7 Subject to section 6, if the internal law of the territory in which the plaintiff and defendant first had a common habitual residence during their marriage provides that some or all of their domestic property is held in a regime of community of property, then regardless of a change of residence, their rights in

the domestic property that is subject to the regime of community of property on the break up or termination of their marriage are determined by the internal law of that territory.

Comment: Section 7 is based on a principle of both civil law and common law. It is called the "doctrine of immutability of original regime. "The one difference is that the civil law and the common law tests are based upon domicile at the time of marriage, which may be different from residence. Using domicile as a test for resolving choice of law issues for matrimonial disputes has been expressly rejected in Canadian jurisdictions that have either (a) reconsidered choice of law issues, or (b) enacted legislation providing that a wife may establish a domicile independent of her husband. The alternative selected is to adopt an approach based on the proper law of the marriage, determined by a test that has regard to where the spouses first had a common habitual residence while married. Section 7 applies if the territory's law provides for community of property, which is given an expanded definition to embrace virtually every system that recognizes that one spouse has interests and rights in the property of the other by virtue of the marriage. *See* the definition of "regime of community of property."

The only Canadian jurisdiction that has community of property is Quebec, and only spouses who married without contract before July 1, 1970 would be under a regime of community of property. Since July 1, 1970, spouses in Quebec can still choose community of property by contract. If they do not make such a contract, they are subject to a regime of partnership of acquests. The definition of "regime of community of property" specifically includes partnership of acquests.

In most other cases, Canadian jurisdictions adopt principles of "deferred" community of property (*i.e.*, during the marriage, principles of separate property determine ownership. It is not until marriage break up that legislation calls for a division of property, or an adjustment of each spouse's net worth through an equalizing payment). This rule accommodates the conflicting choice of law rules adopted by the common law (which looks to the end of the relationship) and those of the civil law (which look to the beginning of the relationship). The rule only applies to domestic property that is actually affected by the regime of community of property. In a jurisdiction such as Quebec, that has principles of community of property as well as separate property and partition of family patrimony at the break up or termination of the marriage, this rule would not

apply to the domestic property that was held as separate property or that qualified as family patrimony. The law that applies to domestic property that is held outside of community of property is determined by section 8. See the definition of "regime of community of property."

Canadian legal policy is firmly in favour of community of property rules or deferred community of property rules for dividing domestic property on marriage break up or termination. Consequently, a regime of separate property will govern the dispute only if either (a) the parties so agree, or (b) section 7 does not apply and separate property rules are required by the law of the territory selected in accordance with the choice of law rules in section 8.If the territory provides for community of property, but the spouses have made a marriage contract providing for a different regime, section 7 would not apply.

Choice of law rules: proper law of the marriage

8 (1) Subject to sections 6 and 7, substantive rights of the plaintiff and defendant in a domestic property proceeding are determined by the internal law of the territory where the parties had their last common habitual residence.

(2) If the territory selected by the application of subsection (1) is located outside Canada and is not the territory most closely associated with the marriage, the substantive rights of the plaintiff and defendant in a domestic property proceeding are determined by the internal law of the territory that is most closely associated with the marriage.

(3) If there is no place where the parties had a common habitual residence, substantive rights of the plaintiff and defendant in a domestic property proceeding are determined by the internal law of the territory where the plaintiff has habitually resided.

Comment: Domicile is no longer a practical test for determining the proper law of the marriage. There is a consensus among Canadian common law provinces that have reconsidered the common law rules that the proper law of the marriage is determined by the common habitual residence of the spouses. If they resided

in more than one location, it is the last common habitual residence. While the question of domicile depends upon a number of factors, including intention, residence is determined purely by the physical fact of maintaining a residence in a particular territory.

Procedural rules would be determined by the law of the territory in which the proceeding takes place. Substantive questions, such as who qualifies as a spouse, the determination of when rights in property arise, whether property can be divided between the spouses and in which proportions, and valuing property for the purpose of determining compensation in place of, or for foregoing, rights of property, *etc.* would be determined by the law of the territory in which the parties last had a common habitual residence.

A special rule is adopted where a non-Canadian territory is involved. It might be thought that more problems will arise from easy mobility within a federation such as Canada than between Canada and another nation. In a federation, people will relocate fairly freely--resulting in relatively casual ties between the laws of any one territory and the marriage--while movement between different nations is complicated by immigration laws and the ability to earn a living. But within the Canadian federation there is a basic similarity in approach on when rights to domestic property will be determined by separate property principles.

In contrast, a change in common habitual residence between nations might result in fundamentally different legal principles applying. Consequently, movement from one nation to another raises more difficult questions than movement between Canadian territories. Where the parties move to another nation, the policy suggested is that the court should inquire into whether the law of the last common habitual residence is that of a territory most closely associated with the marriage.

The approach adopted in this Uniform Act departs from the policy of the *Convention on the Law Applicable to Domestic Property Regimes*. The Convention was adopted by the Hague Conference on Private International Law in 1978, and sets out precise choice of law rules where the laws of two or more nations might apply in cases where the spouses have not made an agreement. These rules place restrictions on how easily the governing laws of one nation will be replaced by

those of another. The basic rule is that property rights on the break up of a marriage are determined by the law of the territory where the spouses first establish a habitual residence after they marry. The laws of another territory in which they establish a habitual residence will be applied, however, if the habitual residence extends for 10 years or more, or it is the territory of their common nationality. As of July 9, 1996, the *Convention* had been ratified by France, Luxembourg and the Netherlands and signed by Austria and Poland.

The test of "common habitual residence" cannot be applied if the parties never cohabited. *See* section 1 (2). If the spouses never cohabited, the proper law is determined by the territory where the applicant last habitually resided.The references to internal law are to ensure that principles of *renvoi* do not apply.

Property located outside territory

9 (1) A court with territorial competence to entertain a proceeding relating to domestic property may dispose of all issues relating to ownership and division of the domestic property.

(2) If the court has territorial competence to entertain a proceeding relating to domestic property, some of which is located outside [*enacting province or territory*], the court may

(a) reapportion entitlement to domestic property within [*enacting province or territory*] to compensate for rights in domestic property located outside [*enacting province or territory*],

(b) order the party who has legal title to domestic property located outside [*enacting province or territory*] to pay compensation to the other party instead of dividing the domestic property,

(c) make an order in connection with domestic property located outside [*enacting province or territory*] that is enforceable against the party who owns the domestic property, including an order preserving the domestic property, respecting possession of the domestic property or requiring the owner to convey or charge all or part of the owner's interest in it to the other party, or

(d) if the internal law of the territory in which the domestic property is located allows for the recognition and enforcement of an order for

non-monetary relief made by a court of another territory, make an order for non-monetary relief.

Comment: Canadian courts routinely use the techniques set out in paragraphs (a) and (b) for arriving at a fair division of domestic property, although in some cases there is doubt concerning a court's ability to do so. Any such doubt would be put to rest by specifically incorporating these powers into the relevant legislation.

The option under paragraph (c), the *in personam* order, is often overlooked. It is open to the court to make an order requiring a person to perform a specific obligation. If the person subject to the order fails to obey it, contempt proceedings can be brought against that person to enforce it. Such an order is effective if the person is within the court's territory. It is an equitable jurisdiction that has been recognized since the 18th Century: *see, e.g., Penn* v. *Lord Baltimore*, (1750) 1 Ves. Sen. 444.

The policy underlying paragraph (d) is that a local court can make an order pertaining to the ownership or division of domestic property located outside the territory, if the territory in which the domestic property is located adopts legislation similar in policy to the *Uniform Enforcement of Canadian Decrees Act*. This provision is less useful in those provinces that adjust property rights on marriage break up or termination by requiring one spouse to make an equalizing payment to the other spouse. But even in those provinces, legislation allows the court to make a non-monetary order to facilitate separating the finances and property of spouses on marriage break up or termination.

ANNEXE H

(Voir la page 62)

LOI UNIFORME SUR LES RÈGLES DE COMPÉTENCE JUDICIAIRE ET DE CONFLITS DE LOIS DANS LES INSTANCES EN MATIÈRE DE BIENS FAMILIAUX

Arthur Close
Colombie-britannique

Table des matières

Article

1 Définitions et présomptions
2 Compétence territoriale
3 Règles de compétence territoriale
4 Lien réel et substantiel
5 Exercice discrétionnaire de la compétence territoriale
6 Règles de conflits de lois : contrat
7 Règles de conflits de lois : mariage et communauté des biens
8 Règles de conflits de lois : loi normalement applicable au mariage
9 Biens situés hors du territoire

Commentaire : La présente loi uniforme est rédigée de manière à s'ajouter sous forme de partie à la loi d'une province ou d'un territoire qui traite de la division des biens appartenant à l'un des conjoints ou aux deux à la rupture ou à la dissolution de leur union.

Quand un litige franchit des frontières et touche plus d'un territoire, des questions se posent sur l'endroit où l'on doit ou peut introduire des instances (autrement dit sur le tribunal compétent pour instruire l'affaire) et le territoire dont les lois régissent le règlement du litige (conflits de lois ou choix de la loi applicable). La common law et le droit civil ont tous deux élaboré des règles de droit détaillées pour traiter ces questions très complexes. La plupart des territoires canadiens ont modifié certains aspects de ces règles quand elles

s'appliquent au règlement des conflits en matière de biens familiaux. Tous n'ont pas conçu les règles dans la même optique et les démarches adoptées ne se sont pas toutes montrées entièrement satisfaisantes.

La présente loi est un exposé de principes uniformes qui permettent de juger a) si un tribunal est compétent pour instruire un litige concernant des biens familiaux, b) si un tribunal compétent doit refuser de l'instruire et c) du choix du territoire dont la loi doit régir les litiges. La présente loi s'applique quand la question en litige met en cause plus d'un territoire canadien ou encore un territoire canadien et un territoire non canadien.

Définitions et présomptions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« biens familiaux » Biens immeubles ou biens meubles où qu'ils se trouvent que possèdent, séparément ou en copropriété, le demandeur ou le défendeur et que ces derniers ont acquis avant ou pendant le mariage.

« compétence territoriale » Éléments de la compétence d'un tribunal qui dépendent de l'existence d'un lien entre :

a) d'une part, le territoire ou le système juridique de l'État où est situé le tribunal;

b) d'autre part, une partie à l'instance dont le tribunal est saisi ou les faits sur lesquels est fondée l'instance.

« défendeur » La personne qui est ou était unie par les liens du mariage avec le demandeur et contre laquelle une instance a été introduite en matière de biens familiaux.

« demandeur » La personne qui a introduit une instance en matière de biens familiaux.

« instance en matière de biens familiaux » Instance concernant une demande :

a) de division des biens familiaux;

b) d'indemnité tenant lieu de droits sur les biens familiaux ou pour renonciation à ces droits;

c) de jugement déclaratoire quant aux droits sur les biens familiaux.

« mariage » Toute union supposant la cohabitation et reconnue sous le régime du droit interne du territoire choisi en vertu de l'article 6, 7 ou 8 qui régit les droits de propriété familiale à la rupture ou à la dissolution de l'union.

« régime de la communauté des biens » Tout régime de biens familiaux imposé par la loi et qui :

a) détermine la portée des droits de chaque conjoint sur tout ou partie des biens familiaux détenus par l'autre conjoint pendant le mariage;

b) prévoit le partage des biens familiaux à la rupture ou à la dissolution de leur mariage.

La présente définition vise notamment le régime de société d'acquêts mais exclut :

c) le régime de séparation des biens;

d) le régime en vertu duquel les droits en matière de biens familiaux sont différés jusqu'à la survenance d'un événement qui dénote la rupture ou la dissolution du mariage.

« tribunal » La cour supérieure de droit commun de [*province ou territoire qui adopte la loi*].

(2) Les parties n'ont pas une résidence habituelle commune lorsqu'elles vivent séparées sur le territoire.

Commentaire : Quand la présente partie sera placée dans le contexte de la loi sur les biens familiaux de la province ou du territoire qui adopte la loi, laquelle possédera son propre ensemble de définitions, nombre des définitions susmentionnées seront inutiles ou auront besoin de remaniements.

La définition du régime de la communauté des biens fait la distinction entre :

a) différents régimes qui reconnaissent sur les biens familiaux des droits directement issus du mariage;

b) les régimes qui prévoient :
   (i) soit la séparation des biens,
   (ii) soit la séparation des biens pendant le mariage et la division des biens à la rupture ou à la dissolution de l'union.

La loi prévoit une règle de conflits de lois pour les instances en matière de biens familiaux qui portent sur les biens détenus sous le régime de la communauté (*voir* l'article 7) et une autre règle de conflits de lois pour les biens non détenus sous ce régime (*voir* l'article 8). Elle prévoit une règle de conflits de lois qui s'applique au début du mariage quand les biens sont détenus sous le régime de la communauté, parce que la mise en commun des biens commence à ce moment-là. Pour les autres biens, la règle de conflits de lois qui s'applique repose sur un critère qui intervient à la fin de l'union. La définition ne se rapporte qu'aux cas où cette communauté est imposée par la loi. Si les conjoints conviennent de placer leurs biens sous le régime de la communauté, c'est l'article 6 qui s'applique comme c'est d'ailleurs le cas chaque fois qu'un contrat intervient.

Certains territoires ont édicté ou envisagent d'édicter une loi qui permet aux tribunaux de diviser les biens à la rupture ou à la dissolution d'une union de fait ou d'une union entre personnes de même sexe. Nous donnons donc au terme de « mariage » un sens élargi.

La loi s'applique quand le mariage est dissous, par le divorce, par exemple, ou par le décès d'un conjoint si la loi applicable reconnaît cette disposition. S'il est également fait mention de la « rupture » de l'union dans la définition du

mariage, c'est afin que la loi s'applique également si l'union n'est pas dissoute, mais se termine quand, par exemple, un conjoint obtient une ordonnance de séparation de corps ou une ordonnance de nullité.

La loi prévoit les règles de compétence judiciaire et de conflits de lois pour les instances en matière de biens familiaux. [*Voir* la définition de « biens familiaux ».] Pour qu'un tribunal puisse rendre une ordonnance qui arrête définitivement tous les aspects d'un litige concernant des biens familiaux, il doit pouvoir prendre en considération les biens situés hors de son propre territoire, y compris ceux situés en dehors du Canada. Si l'ordonnance ne peut être exécutée hors du territoire du tribunal, on peut recourir à d'autres méthodes, décrites ci-dessous. [*Voir* l'article 9.]

La loi aborde deux questions distinctes. Elle indique, d'une part, les règles qui devraient permettre de déterminer quand les tribunaux d'une province ou d'un territoire donné sont compétents pour connaître d'une instance en matière de biens familiaux et, d'autre part, les règles qui devraient permettre de déterminer le droit applicable aux différends concernant les biens familiaux. Le terme « compétence territoriale » est utilisé dans les articles qui portent sur les circonstances dans lesquelles un tribunal est compétent pour être saisi d'une instance. Ces articles sont calqués sur la *Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le renvoi des instances.*

Le critère de la première « résidence habituelle commune » sert à choisir la loi applicable au règlement du litige en matière de biens familiaux détenus sous le régime de la communauté. [*Voir* l'article 7.] Quant au critère de la dernière « résidence habituelle commune », il sert à choisir la loi applicable au règlement d'un litige en matière de biens familiaux non détenus sous le régime de la communauté. [*Voir* l'article 8.]

Le fait que les conjoints vivaient sur le même territoire, mais sans cohabiter, n'intervient pas dans la détermination de la loi applicable; il peut par contre intervenir quand on veut déterminer si le tribunal est compétent pour entendre le litige. [*Voir* l'article 4.] L'expression « résidence habituelle commune » a été interprétée dans le sens d'« endroit où les conjoints ont vécu ensemble le plus récemment comme mari et femme et ont participé ensemble à la vie familiale quotidienne » [*Pershadsingh* c. *Pershadsingh*, (1987), 9 R.F.L. (3e) 359,

361 (Haute Cour de l'Ontario); *Adam* c. *Adam* (1994), 7 R.F.L. (4e) 63, 67 (Division générale de la Cour de l'Ontario), confirmé en appel (1996) 65 A.C.W.S. (3e) 756 (Cour d'appel de l'Ontario)]. Elle englobe la notion de cohabitation. Le paragraphe 1(2) confirme que cette interprétation s'applique également dans le contexte de la présente loi.

Compétence territoriale

2 La compétence territoriale du tribunal dans une instance en matière de biens familiaux ne doit être déterminée qu'en fonction de la présente partie.

Commentaire : Les articles 2 à 5 sont calqués sur certains articles de la *Loi uniforme sur la compétence des tribunaux et le renvoi des instances* (« *LUCTRI* »). La *LUCTRI* prévoit des règles complètes pour déterminer les circonstances dans lesquelles les tribunaux d'une province ou d'un territoire sont compétents pour connaître d'une action.

Règles de compétence territoriale

3 Le tribunal n'a la compétence territoriale à l'égard d'une instance en matière de biens familiaux introduite contre un défendeur que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le défendeur a saisi le tribunal d'une autre instance à l'égard de laquelle l'instance en matière de biens familiaux constitue une demande reconventionnelle;

b) au cours de l'instance en matière de biens familiaux, le défendeur se soumet à la compétence du tribunal;

c) le demandeur et le défendeur conviennent que le tribunal est compétent dans l'instance en matière de biens familiaux;

d) le demandeur ou le défendeur réside habituellement dans [*province ou territoire qui adopte la loi*] au moment de l'introduction de

l'instance en matière de biens familiaux;

e) il existe un lien réel et substantiel entre *[province ou territoire qui adopte la loi]* et les faits sur lesquels est fondée l'instance.

Commentaire : L'article 3 s'inspire de l'article 3 de la *LUCTRI.*

Lien réel et substantiel

4 Sans qu'il soit porté atteinte au droit du demandeur d'établir d'autres circonstances qui constituent un lien réel et substantiel entre [*province ou territoire qui adopte la loi*] et les faits sur lesquels une instance en matière de biens familiaux est fondée, un lien réel et substantiel est présumé exister entre [*province ou territoire qui adopte la loi*] et ces faits dans les cas suivants :

a) les biens familiaux qui font l'objet de l'instance se trouvent dans [*province ou territoire qui adopte la loi*];

b) la dernière résidence commune habituelle du demandeur et du défendeur se trouvait dans [*province ou territoire qui adopte la loi*];

c) une requête concernant le mariage du demandeur et du défendeur a été valablement signifiée aux termes de la *Loi sur le divorce* dans [*province ou territoire qui adopte la loi*].

Commentaire : À l'article 10, la *LUCTRI* énonce un certain nombre de facteurs qui permettent de présumer un lien réel et substantiel entre l'action et le territoire sur lequel se trouve le tribunal. L'article 4 s'inspire de l'article 10 de la *LUCTRI*, encore que les points énumérés soient expressément formulés en fonction des instances en matière de biens familiaux et ne figurent pas dans cette loi. Un tribunal dont la compétence se fonde exclusivement sur le fait qu'une partie minime des biens familiaux se trouve sur le territoire – alinéa a) – doit normalement refuser cette compétence en vertu du principe du *forum non conveniens* (tribunal qui ne convient pas). [*Voir* l'article 5.]

Les points énumérés aux articles 3 et 4 ne concordent pas tous

nécessairement avec d'autres parties de la loi de la province ou du territoire qui adopte la loi. Ainsi, un tribunal québécois ne serait pas compétent à moins que l'un des conjoints n'ait à ce moment son domicile ou sa résidence au Québec. En l'absence de domicile ou de résidence, les parties ne peuvent conférer par contrat la compétence à un tribunal québécois. Chaque autorité législative doit voir si telle ou telle disposition s'impose ou doit être omise parce qu'elle ne concorde pas avec d'autres mesures législatives provinciales.

Exercice discrétionnaire de la compétence territoriale

5 (1) Après avoir pris en considération l'intérêt des parties à une instance en matière de biens familiaux et les fins de la justice, le tribunal peut refuser d'exercer sa compétence territoriale à l'égard de l'instance si, à son avis, il conviendrait mieux qu'un tribunal d'un autre territoire entende l'instance.

(2) Lorsqu'il détermine si c'est lui ou un tribunal à l'extérieur de [*province ou territoire qui adopte la loi*] qui constitue le ressort approprié pour entendre l'instance, le tribunal doit tenir compte des circonstances pertinentes, notamment :

a) dans quel ressort il serait plus commode et moins coûteux pour les parties à l'instance en matière de biens familiaux et pour leurs témoins d'être entendus;

b) la loi à appliquer aux questions en litige dans l'instance en matière de biens familiaux;

c) le fait qu'il est préférable d'éviter la multiplicité des instances judiciaires;

d) le fait qu'il est préférable d'éviter que des décisions contradictoires soient rendues par différents tribunaux;

e) l'exécution d'un jugement éventuel;

f) le fonctionnement juste et efficace du système judiciaire canadien en général.

Commentaire : L'article 5 s'inspire de l'article 11 de la *LUCTRI*. Il reformule la doctrine du *forum non conveniens*. Les principes du « tribunal qui ne convient pas » ou *forum non conveniens* devraient jouer un rôle important dans les instances en matière de biens familiaux qui visent des biens situés sur plus d'un territoire ou dans les cas où les conjoints ont vécu sur plus d'un territoire pendant leur mariage. Bien que plusieurs tribunaux puissent être en mesure d'assumer la compétence en raison de toutes sortes de bases raisonnables, si l'on veut obtenir de bons résultats de la politique visant à régler les litiges en matière de biens familiaux par voie de référence à une loi unique au cours d'une seule action, il faut ordinairement que le litige soit instruit dans le territoire qui constitue le tribunal le plus approprié.

Règles de conflits de lois : contrat

6 (1) Si le demandeur et le défendeur ont conclu, avant de contracter mariage ou pendant le mariage, un contrat qui précise les modalités de division des biens familiaux dans l'éventualité de l'échec définitif ou de la dissolution de leur union, leurs droits sur les biens familiaux sont déterminés par le contrat.

(2) Le contrat mentionné au paragraphe (1) est exécutoire sous réserve du droit interne du territoire défini conformément à l'article 8.

Commentaire : En vertu du droit civil comme de la common law, les parties peuvent conclure un contrat sur les biens familiaux. Dans certaines provinces, la loi permet à un tribunal d'enquêter sur le caractère équitable d'un contrat conclu au moment du mariage ou au cours de l'union et qui a trait à la répartition des biens familiaux au moment de la rupture ou de la dissolution du mariage. Le paragraphe (2) prévoit une règle pour déterminer la loi applicable à cette question. [*Voir* l'article 8.]

Supposons, par exemple, qu'un tribunal albertain possède la compétence territoriale pour entendre la poursuite, mais que les règles de compétence législative portent le choix sur la loi de la Nouvelle-Écosse. Le tribunal de

l'Alberta appliquerait la loi néo-écossaise, et non la loi albertaine, pour déterminer si le contrat est exécutoire.

Le paragraphe (2) ne vise pas la question de savoir si le contrat a été valablement conclu, ce qui demeurerait du ressort du droit international privé.

Règles de conflits de lois : mariage et communauté des biens

7 Sous réserve de l'article 6, si le droit interne du territoire où le demandeur et le défendeur ont eu leur première résidence habituelle commune au cours de leur mariage prévoit que tout ou partie de leurs biens familiaux sont détenus sous le régime de la communauté, c'est la loi interne de ce territoire qui détermine, indépendamment d'un éventuel changement de résidence, leurs droits sur les biens familiaux assujettis au régime de la communauté au moment de l'échec définitif ou de la dissolution de leur mariage.

Commentaire : L'article 7 repose sur un principe du droit civil et de la common law. Ce principe est celui de « l'immutabilité du régime d'origine ». La seule différence est que les critères invoqués par le droit civil et la common law se fondent sur le domicile au moment du mariage, qui peut être différent de la résidence. Les autorités législatives canadiennes qui ont, ou bien a) réexaminé la question des conflits de lois, ou bien b) édicté une loi portant qu'une épouse peut établir un domicile indépendant de celui de son mari, ont expressément rejeté le recours au domicile comme critère pour régler la question du choix de la loi applicable dans les litiges matrimoniaux.

La solution retenue consiste à adopter une démarche fondée sur la loi normalement compétente du mariage, déterminée grâce à un critère qui concerne l'endroit où les conjoints ont eu une première résidence habituelle commune pendant leur mariage. L'article 7 s'applique si la loi du territoire prévoit la communauté des biens, laquelle reçoit une définition élargie afin d'englober pratiquement tous les systèmes qui reconnaissent à un époux des intérêts dans les biens de l'autre et des droits sur eux en vertu du mariage. [*Voir* la définition de « régime de la communauté des biens ».]

La seule autorité législative canadienne qui connaisse la communauté des biens est le Québec, et seuls les conjoints qui se sont mariés sans contrat avant le 1er juillet 1970 sont assujettis à ce régime. Depuis cette date, les conjoints qui se trouvent au Québec peuvent encore choisir la communauté des biens par contrat. En l'absence de contrat, ils sont assujettis au régime de la société d'acquêts. La définition du « régime de la communauté des biens » englobe expressément la société d'acquêts.

Dans la plupart des autres cas, les autorités législatives canadiennes adoptent les principes de la « communauté de biens différée » (c'est-à-dire que pendant le mariage, ce sont les principes des biens propres qui déterminent la propriété; c'est à la rupture du mariage seulement que la loi impose la division des biens, ou le redressement de l'avoir net de chaque conjoint par un versement régularisateur). Cette règle permet de composer avec le choix contradictoire à faire entre les règles de conflits de lois adoptées par la common law (conçues en fonction de la fin de l'union) et les règles du droit civil (conçues en fonction du début de l'union).

La règle n'est applicable qu'aux biens familiaux réellement visés par le régime de la communauté. Sur un territoire comme le Québec, qui possède des principes de communauté des biens ainsi que de séparation des biens et de partage du patrimoine familial au moment de l'échec définitif ou de la dissolution du mariage, cette règle ne s'appliquerait pas aux biens familiaux détenus en tant que biens propres ou qui s'inscrivent dans la définition du patrimoine familial. La loi applicable aux biens familiaux détenus hors du régime de la communauté est déterminée par l'article 8. [*Voir* la définition du « régime de la communauté des biens ».] La politique juridique canadienne est fortement en faveur des règles de la communauté des biens ou des règles de la communauté des biens différée quand il s'agit de diviser les biens familiaux au moment de l'échec définitif ou de la dissolution du mariage. Par conséquent, le régime de la séparation des biens ne s'appliquera au litige que si, ou bien a) les parties en décident ainsi, ou bien b) l'article 7 n'est pas applicable et les règles des biens propres sont imposées par la loi du territoire choisi conformément aux règles de compétence législative énoncées à l'article 8.

Si le territoire prévoit la communauté des biens, mais que les époux ont conclu un contrat de mariage prévoyant un régime différent, l'article 7 ne

s'applique pas.

Règles de conflits de lois : loi normalement applicable au mariage

8 (1) Sous réserve des articles 6 et 7, les droits fondamentaux du demandeur et du défendeur dans une instance en matière de biens familiaux sont déterminés par la loi interne du territoire où les parties ont eu leur dernière résidence habituelle commune.

(2) Si le territoire choisi en application du paragraphe (1) se trouve hors du Canada et n'est pas le territoire le plus étroitement associé au mariage, les droits fondamentaux du demandeur et du défendeur dans une instance en matière de biens familiaux sont déterminés par la loi interne du territoire le plus étroitement associé au mariage.

(3) S'il n'existe pas d'endroit où les parties ont eu une résidence habituelle commune, les droits fondamentaux du demandeur et du défendeur dans une instance en matière de biens familiaux sont déterminés par la loi interne du territoire où le demandeur avait sa résidence habituelle.

Commentaire : Le domicile ne constitue plus un critère pratique pour déterminer la loi normalement applicable au mariage. Les provinces canadiennes de common law qui ont réexaminé les règles de la common law sont unanimes à considérer que la loi normalement applicable au mariage est déterminée par la résidence habituelle commune des conjoints. S'ils ont résidé dans plus d'un endroit, il s'agit alors de la dernière résidence habituelle commune. La question du domicile est fonction de plusieurs facteurs, entre autres l'intention, mais la résidence est déterminée exclusivement par le fait matériel du maintien d'une résidence sur un territoire particulier.

Les règles de procédure sont déterminées par le droit du territoire où la requête est introduite. C'est la loi du territoire où les parties ont eu leur dernière résidence habituelle commune qui dictent les questions de fond, par exemple celles de savoir qui a droit au titre de conjoint, quand les droits sur les biens

prennent naissance, si les biens peuvent être répartis entre les conjoints et dans quelles proportions, l'évaluation des biens aux fins de la détermination de l'indemnité à verser pour remplacer les droits de propriété ou y renoncer, et ainsi de suite.

On adopte une règle particulière lorsqu'un territoire non canadien est en cause. On pourrait croire que les déplacements faciles au sein d'une fédération comme le Canada suscitent plus de problèmes que la mobilité entre le Canada et un autre pays. Dans une fédération, les gens déménagent assez librement – ce qui crée des liens assez épisodiques entre les lois d'un territoire quelconque et le mariage –, alors que les mouvements entre différents pays se compliquent sous l'effet des lois sur l'immigration et de l'aptitude à gagner sa vie. Il existe cependant, au sein de la fédération canadienne, une ressemblance fondamentale d'approche quant aux circonstances dans lesquelles les droits sur les biens familiaux sont dictés par les principes de la séparation.

Par contre, si le changement de la résidence habituelle commune s'opère entre deux pays, les principes juridiques applicables pourraient être fondamentalement différents. Par conséquent, le passage d'un pays à un autre soulève des questions plus difficiles que le transfert entre territoires canadiens. Nous suggérons que, dans le cas où les parties vont s'installer dans un autre pays, le tribunal se fasse un devoir de se demander si la loi de la dernière résidence habituelle commune est celle du territoire le plus étroitement associé au mariage.

La loi diffère de la *Convention sur la loi applicable aux régimes matrimoniaux*, adoptée par la Conférence de droit international privé (CODIP) de La Haye en 1978. Cette convention établit des règles de conflits de lois précises pour les cas où les lois de deux pays ou plus pourraient s'appliquer aux situations où les conjoints n'ont pas conclu de contrat. Ces règles limitent la facilité avec laquelle les lois applicables d'un pays sont remplacées par celles d'un autre. La règle de base est qu'à la rupture d'un mariage, les droits de propriété sont déterminés par la loi du territoire où les conjoints ont établi leur première résidence habituelle après leur mariage. Toutefois, ce seront les lois d'un autre territoire où ils installent une résidence habituelle qui s'appliqueront si la résidence habituelle dure 10 ans ou plus ou si c'est le territoire de leur nationalité commune. Le 9 juillet 1996, la *Convention* a été ratifiée par la France, le Luxembourg et les Pays-Bas et signée par l'Autriche et la Pologne.

Le critère de la « résidence habituelle commune » n'est pas applicable si les parties n'ont jamais cohabité. [*Voir* le paragraphe 1(2).] Si les époux n'ont jamais cohabité, la loi normalement applicable est déterminée par le territoire où le demandeur a résidé habituellement en dernier lieu. Les références au droit interne sont conçues pour que les principes du *renvoi* ne soient pas applicables.

Biens situés hors du territoire

9 (1) Un tribunal compétent pour être saisi d'une instance en matière de biens familiaux peut statuer sur toutes les questions relatives à la propriété et à la division de ces biens.

(2) S'il possède la compétence territoriale pour être saisi d'une instance en matière de biens familiaux, dont certains se trouvent en dehors de [*province ou territoire qui adopte la loi*], le tribunal peut prendre l'une ou l'autre des décisions suivantes :

a) procéder à une nouvelle répartition des droits aux biens familiaux dans [*province ou territoire qui adopte la loi*] afin de compenser les droits sur les biens familiaux situés hors de [*province ou territoire qui adopte la loi*];

b) ordonner à la partie qui possède le droit de propriété légal sur des biens familiaux situés en dehors de [*province ou territoire qui adopte la loi*] d'offrir une indemnité à l'autre partie au lieu de diviser les biens familiaux;

c) rendre, quant aux biens familiaux situés en dehors de [*province ou territoire qui adopte la loi*], une ordonnance opposable à la partie qui possède les biens familiaux, notamment une ordonnance de conservation de biens familiaux, une ordonnance concernant la possession de biens familiaux ou une ordonnance obligeant le propriétaire à transférer ou à grever tout ou partie des intérêts qu'il possède sur ces biens en faveur de l'autre partie;

d) si la loi interne du territoire où les biens familiaux se trouvent permet la reconnaissance et l'exécution d'une ordonnance de secours non pécuniaire rendue par un tribunal d'un autre territoire, rendre une telle ordonnance.

Commentaire : Les tribunaux canadiens recourent couramment aux procédés exposés aux alinéas a) et b) pour diviser équitablement les biens familiaux, encore qu'en certains cas, on puisse contester la capacité d'un tribunal à cet égard. On lèverait tout doute en la matière en incorporant expressément ces pouvoirs à la loi pertinente.

On oublie souvent la solution offerte en vertu de l'alinéa c), à savoir l'ordonnance en matière personnelle. Le tribunal peut parfaitement obliger par ordonnance une personne à s'acquitter d'une obligation particulière. Si la personne visée par l'ordonnance ne s'y soumet pas, on peut lui intenter un procès pour outrage afin de l'y obliger. Une ordonnance de ce genre est applicable si la personne en question se trouve sur le territoire du tribunal. Il s'agit là d'une compétence en equity reconnue depuis le XVIII[e] siècle [*voir, p. ex., Penn c. Lord Baltimore*, (1750), 1 Ves. Sen. 444].

Le principe sur lequel repose l'alinéa d) est qu'un tribunal local peut rendre une ordonnance concernant la propriété ou la division des biens familiaux situés hors du territoire si le territoire où les biens se trouvent adopte une loi aux principes analogues à ceux de la *Loi uniforme sur l'exécution des décisions canadiennes*. Cette disposition est moins utile dans les provinces où l'on répartit les droits de propriété au moment de la rupture ou de la dissolution du mariage en obligeant un des conjoints à verser un paiement compensatoire à l'autre. Toutefois, même dans ces provinces, la loi autorise le tribunal à rendre une ordonnance non pécuniaire pour faciliter la séparation des finances et des biens des conjoints au moment de la rupture ou de la dissolution du mariage.

APPENDIX I / ANNEXE I

[See page 41]
Voir la page 58]

UNIFORM ENFORCEMENT OF CANADIAN DECREES ACT

LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES CANADIENNES

Arthur Close
British Columbia/ Colombie-britannique

This text is available
for viewing or downloading on the Internet
at the following location:

On peut lire our télécharger
ce texte à partir du site Internet suivant:

http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/edecrees.htm (English)
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/fdecrees.htm (français)

APPENDIX J / ANNEXE J

[See page 41]
Voir la page 58]

UNIFORM ENFORCEMENT OF CANADIAN JUDGMENTS AND DECREES ACT

LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION DES DÉCISIONS ET JUGEMENTS CANADIENS

Arthur Close
British Columbia / Colombie-britannique

This text is available
for viewing or downloading on the Internet
at the following location:

On peut lire our télécharger
ce texte à partir du site Internet suivant:

http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/ecomb.htm (English)
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/fcomb.htm (français)

APPENDIX K / ANNEXE K

[See page 76]
Voir la page 79]

UNIFORM ELECTRONIC EVIDENCE ACT

LOI UNIFORME SUR LA PREUVE ÉLECTRONIQUE

John Gregory, Joan Remsu, Don Piragoff
Ontario, Canada, Canada

This text is available
for viewing or downloading on the Internet
at the following location:

On peut lire our télécharger
ce texte à partir du site Internet suivant:

http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/eueea.htm
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fueea.htm

APPENDIX L / ANNEXE L

[See page 47]
Voir la page 65]

REPORT ON TIERED HOLDINGS PROJECT

RAPPORT SUR LE PROJET DU SYSTEME DE DÉTENTION DE VALEURS MOBILIERES A PLUSIEURS NIVEAUX

Eric Spink
Alberta

This text is available
for viewing or downloading on the Internet
at the following location:

On peut lire our télécharger
ce texte à partir du site Internet suivant:

http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/etiered.htm (English)
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/ftiered.htm (français)

APPENDIX M / ANNEXE M

[See page 43]
Voir la page 60]

UNIFORM COST OF CREDIT DISCLOSURE ACT

LOI UNIFORME SUR LA DIVULGATION DU COUT DU CRÉDIT

Richard Bowes
Alberta

This text is available
for viewing or downloading on the Internet
at the following location:

On peut lire our télécharger
ce texte à partir du site Internet suivant:

http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/eccda.htm (English)
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/acts/fccda.htm (français)

APPENDIX N / ANNEXE N

[See page 55]
Voir la page 73]

PRIVATE INTERNATIONAL LAW REPORT

RAPPORT SUR LE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

Department of Justice (Canada)
Ministère de la justice du Canada

This text is available
for viewing or downloading on the Internet
at the following location:

On peut lire our télécharger
ce texte à partir du site Internet suivant:

http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/epil.htm (English)
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fpil.htm (français)

APPENDIX O / ANNEXE O

[See page 81]
Voir la page 101]

AGENTS IN CRIMINAL COURTS

LES REPRÉSENTANTS DEVANT LES COURS CRIMINELLES

Bruce Durno
Ontario

This text is available
for viewing or downloading on the Internet
at the following location:

On peut lire our télécharger
ce texte à partir du site Internet suivant:

http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/eagents.htm (English)
http://www.law.ualberta.ca/alri/ulc/97pro/fagents.htm (français)

TABLE I

UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND PRESENTLY RECOMMENDED BY THE CONFERENCE FOR ENACTMENT

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
Accumulations Act	1968	
Arbitration Act	1990	Am. '95.
Bills of Sale Act	1928	Am. '31, '32; Rev. '55; Am. '59, '64, '72.
Bulk Sales Act	1920	Am. '21, '25, '38, '49; Rev. '50, '61.
Change of Name Act	1987	
Child Evidence Act	1993	
Child Status Act	1980	Rev. '82; Am. '91.
Class Proceedings Act	1996	
Condominium Insurance Act	1971	Am. '73.
Conflict of Laws Rules for Trusts Act	1987	Am. '88.
Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act	1970	
Contributory Fault Act	1984	
Contributory Negligence Act	1924	Rev. '35, '53; Am. '69.
Court Jurisdiction and Proceedings Transfer Act	1994	Am. '95.
Court Orders Compliance Act	1992	
Criminal Injuries Compensation Act	1970	Rev. '83.
Custody Jurisdiction and Enforcement Act	1974	Rev. '81.
Defamation Act	1944	Rev. '48; Am. '49, '79.; Rev. '94
Dependants' Relief Act	1974	
Devolution of Real Property Act	1927	Am. '62
Domicile Act	1961	
Effect of Adoption Act	1969	
Enforcement of Canadian Judgments Act	1992	
Evidence Act	1941	Am. '42, '44, '45; Rev. '45; Am. '51, '53, '57; Rev. '81
- Affidavits before Officers	1953	
- Foreign Affidavits	1938	Am. '51; Rev. '53.
- Hollington v. Hewthorne	1976	
- Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents	1930	Rev. '31.
- Photographic Records	1944	
- Russell v. Russell	1945	

TABLE I

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
- Use of Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry	1976	
Family Support Act	1980	Am. '86.
Fatal Accidents Act	1964	
Foreign Arbitral Awards Act	1985	
Foreign Money Claims Act	1989	
Franchises Act	1984	Rev. '85.
Frustrated Contracts Act	1948	Rev. '74.
Health Care Directives (Recognition)	1992	
Highway Traffic		
- Responsibility of Owner & Driver for Accidents	1962	
Hotelkeepers Act	1962	Am. '96 (Liens Act)
Human Tissue Donation Act	1989	
Information Reporting Act	1977	
Intercountry Adoption (Hague Convention) Act	1993	
Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act	1988	
International Child Abduction Act	1981	
International Commercial Arbitration Act	1986	
International Factoring (Convention) Act	1995	
International Financial Leasing (Convention) Act	1995	
International Sale of Goods Act	1985	
International Trusts Act	1987	Am. '88.
Interpretation Act	1938	Am. '39; Rev. '41, Am. '48; Rev. '53, '73; Rev. '84.
Interprovincial Subpoenas Act	1974	
Intestate Succession Act	1925	Am. '26, '50, '55; Rev. '58; Am. '63; Rev. '85.
Judgment Interest Act	1982	
Jurors' Qualification Act	1976	
Legitimacy Act	1920	Rev. '59.
Liens Act	1996	
Limitations Act	1982	
- Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods	1976	
Maintenance and Custody Enforcement Act	1985	
Married Women's Property Act	1943	
Medical Consent of Minors Act	1975	

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
Mental Health Act	1987	
Occupiers' Liability Act	1973	Am. '75.
Partnerships Registration Act	1938	Am. '46.
Perpetuities Act	1972	
Personal Property Security Act	1971	Rev. '82.
Powers of Attorney Act	1978	
Presumption of Death Act	1960	Rev. '76.
Privacy Act	1994	
Proceedings Against the Crown Act	1950	
Products Liability Act	1984	
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	1924	Am. '25; Rev. '56; Am. '57; Rev. '58; Am. '62, '67, '89.
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act	1946	Rev. '56, '58; Am. '63, '67, '71; Rev. '73, '79; Am. '82; Rev. '85.
Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom) Act	1982	
Recognition of Foreign Health Care Directives	1992	
Regulations Act	1943	Rev. '82.
Regulatory Offences Procedure Act	1992	
Retirement Plan Beneficiaries Act	1975	
Sale of Goods Act	1981	Rev. '82; Am. '90.
Service of Process by Mail Act	1945	
Statutes Act	1975	
Survival of Actions Act	1963	
Survivorship Act	1939	Am. '49, '56, '57; Rev. '60, '71.
Testamentary Additions to Trusts Act	1968	
Trade Secrets Act	1987	
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act	1982	
Trustee (Investments)	1957	Am. '70.
Trusts, Conflict of Laws	1987	Am. '88.
Variation of Trusts Act	1961	
Vital Statistics Act	1949	Am. '50, '60, Rev. '86.
Warehouse Receipts Act	1945	

TABLE I

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
Wills Act		
- General	1953	Am. '66, '74, '82, '86.
- Conflict of Laws	1966	
- International Wills	1974	
- Section 17 revised	1978	
- Substantial Compliance	1987	

TABLE II

UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND RECOMMENDED FOR ENACTMENT WHICH HAVE BEEN SUPERSEDED BY OTHER ACTS, WITHDRAWN AS OBSOLETE, OR TAKEN OVER BY OTHER ORGANIZATIONS

Title	Year Adopted	No. of Jurisdictions Enacting	Year Withdrawn	Superseding Act
Assignment of Book Debts Act	1928	10	1980	Personal Property Security Act
Conditional Sales Act	1922	7	1980	Personal Property Security Act
Cornea Transplant Act	1959	11	1965	Human Tissue Act
Corporation Securities Registration Act	1931	6	1980	Personal Property Security Act
Extra-Provincial Custody Enforcement Act	1975	8	1981	Custody Jurisdiction and Enforcement Act
Fire Insurance Policy Act	1924	9	1933	*
Foreign Arbitral Awards Act	1985	1	1986	International Commercial Arbitration Act
Foreign Judgments Act	1933	2	1994	
Highway Traffic - Rules of the Road	1955	3		**
Human Tissue Act	1965	6	1970	Human Tissue Gift Act
Human Tissue Gift Act	1970	10	1989	Human Tissue Donation Act
Landlord and Tenant Act	1937	4	1954	None
Limitation of Actions Act	1931	7	1982	Limitations Act
Life Insurance Act	1923	9	1933	*
Pension Trusts and Plans - Appointment of Beneficiaries	1957	8	1975	Retirement Plan Beneficiaries Act
- Perpetuities	1954	8	1975	In part by Retirement Plan Beneficiaries Act and in part by Perpetuities Act Dependants' Relief Act
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments Act	1965	None	1980	None
Testators Family Maintenance Act	1945	4	1974	
Warehousemen's Lien Act	1921	11	1996	Liens Act

TABLE II

* Since 1933 the Fire Insurance Policy Act and the Life Insurance Act have been the responsibility of the Association of Superintendents of Insurance of the Provinces of Canada (*see* 1933 Proceedings, pp. 12, 13) under whose aegis a great many amendments and a number of revisions have been made. The remarkable degree of uniformity across Canada achieved by the Conference in this field in the nineteen twenties has been maintained ever since by the Association.

** The Uniform Rules of the Road are now being reviewed and amended from time to time by the Canadian Conference of Motor Transport Authorities.

TABLE III

UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED SHOWING THE JURISDICTIONS THAT HAVE ENACTED THEM IN WHOLE OR IN PART, WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

* *indicates that the Act has been enacted in part.*

° *indicates that the Act has been enacted with modifications.*

ˣ *indicates that provisions similar in effect are in force.*

† *indicates that the Act has since been revised by the Conference.*

Accumulations Act - Enacted by N.B.ˣ *sub nom.* Property Act; Ont. ('66). Total: 2.

Arbitration Act - Enacted by Alta. ('91); Ont. ('91); Sask. ('92); N.B. ('92); P.E.I.('96), Man.('97). Total: 6.

Bills of Sale Act - Enacted by Alta.† ('29); Man. ('29, '57); N.B.° ('52); Nfld.° ('55); N.W.T.° ('48); N.S. ('30); P.E.I.* ('47, '82). Total: 7.

Bulk Sales Act - Enacted by Man. ('51); N.B.† ('27); Nfld.° ('55); N.S.ˣ; Yukon ('56). Total: 5.

Change of Name Act - B.C.ˣ ('60) *sub nom.* Name Act; Man.('88), N.B.° ('87)

Child Evidence Act - Enacted by Ont° ('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s.6; Nfld. ('96). Total: 2.

Child Status Act - Enacted by B.C.ˣ ('78) *sub nom.* Family Relations Act; N.B. ('80) *sub nom.* Family Services Act; P.E.I. ('87). Total: 3.

Condominium Insurance Act - Enacted by B.C. ('74) *sub nom.* Strata Titles Act; Man. ('76); Yukon ('81). Total: 3.

Conflict of Laws Rules for Trusts Act - Enacted by N.B. ('88); B.C. ('90). Total 2.

Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act - Enacted by Yukon ('72). Total: 1.

Contributory Negligence Act - Enacted by Alta.† ('37); B.C.ˣ ('60) *sub nom.* Negligence Act; N.B.° ('25, '62); Nfld.° ('51); N.W.T.° ('50); N.S. ('26, '54); P.E.I.ˣ ('78); Sask. ('44); Yukon° ('55). Total: 9.

Court Orders Compliance Act

Criminal Injuries Compensation Act - Enacted by Alta.† ('69); B.C. ('72); N.B.ˣ ('71); Nfld.ˣ ('68); N.W.T.ˣ ('89); Ont. ('71); Yukon° ('72, '81). Total: 7.

Custody Jurisdiction and Enforcement Act - Enacted by Man. ('83); N.B.ˣ ('80); Nfld.° ('83); P.E.I.° ('84). Total: 4.

Defamation Act - Enacted by Alta.† ('47); B.C.* *sub nom.* Libel and Slander Act; Man. ('46); N.B.* ('52); Nfld.° ('83); N.W.T.° ('49); N.S.* ('60); Ont.* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; P.E.I. ('48, '87); Yukon ('54, '81). Total: 10.

Dependants' Relief Act - Enacted by Man. ('90); N.B.ˣ ('59); N.W.T.* ('74); Ont. ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act, 1977: Part V; P.E.I. ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Yukon ('81). Total: 6.

Devolution of Real Property Act - Enacted by Alta. ('28); N.B.° ('34); N.W.T.° ('54); P.E.I.* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part V; Sask. ('28); Yukon (54). Total: 6.

Domicile Act - 0.

Effect of Adoption Act - Enacted by N.B.ˣ ('80); N.W.T. ('69); P.E.I.ˣ. Total: 3.

Enforcement of Canadian Judgements Act: Enacted B.C. ('92); P.E.I. ('94). Total: 2.

Evidence Act - Enacted by Alta. ('47, '52, '58); B.C. ('32, '45, '47, '53, '77); Can. ('42, '43); Man.* ('57,

'60); Nfld. ('54); N.W.T.° ('48); N.S. ('45, '46, '52); P.E.I.* ('39); Ont.* ('45, '46, '52, '54); Sask. ('45, '46, '47); Yukon° ('55). Total: 11.

Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act - Enacted by Alta.† ('77); B.C.† ('76); Man.† ('82); Nfld.† ('76); N.W.T.† ('81); N.S.† ('76); Ont.† ('82); Sask.† ('77). Total: 8. [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]

Family Support Act - Enacted by B.C.ˣ ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Yukonˣ ('81). Total: 2.

Fatal Accidents Act -Enacted by N.B.* ('69); N.W.T.† ('48); Ont. ('77); *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; P.E.I.ˣ. Total: 4.

Foreign Arbitral Awards Act - Enacted by B.C.('85).[Other jurisdictions have enacted, in addition or instead, the International Commercial Arbitration Act that supersedes this Act.]

Foreign Judgments Act - Enacted by N.B.° ('50); Sask. ('34). Total: 2.

Foreign Money Claims Act - Enacted by B.C. ('90); Ont.ˣ ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s.121; P.E.I.ˣ ('93) *sub.nom.* Courts of Justice Act. Total: 3

Franchises Act

Frustrated Contracts Act - Enacted By Alta.† ('49); B.C. ('74); N.B. ('49); Nfld. ('56); N.W.T.† ('56); Ont. ('49); Yukon ('81). Total: 7.

Health Care Directives (Recognition) - Enacted by Alta. ('96). Total: 1.

Highway Traffic and Vehicles Act, Part III: Responsibility of Owner and Driver for Accidents - 0.

Hotelkeepers Act - Enacted by N.B.ˣ. Total: 1.

Human Tissue Donation Act - Enacted P.E.I. ('91); [Replaces Human Tissue Gift Act enacted in 10 jurisdictions.] Total: 1.

Information Reporting Act

Intercountry Adoption (Hague Convention) Act - Enacted by P.E.I.('94); Sask.('95); Man. ('95); B.C.('95) *sub.nom.* Adoption Act, Part 4; N.B.('96), Alta.('97) Total: 6.

Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders Act.

International Child Abduction (Hague Convention) Act - Enacted by Alta. ('87); B.C. ('82); Man. ('82); N.B.ˣ ('82); Nfld. ('83); N.S. ('82); N.W.T.° ('87); Ont. ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; P.E.I.° ('84) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act; Que.ˣ ('84); Sask. ('86); Yukon ('81). Total: 12.

International Commercial Arbitration Act - Enacted by Alta. ('86); B.C.° ('86); Can. ('86); Man. ('87); N.B. ('86); Nfld. ('86); N.W.T. ('86); N.S. ('86); Ont. ('86); P.E.I. ('86); Que.ˣ ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; Sask. ('88); Yukon ('86). Total: 13.

International Factoring (Convention) Act

International Financial Leasing (Convention) Act

International Sale of Goods Act - Enacted by B.C. ('90,'92); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Sask. ('91); Man. ('89); Ont. ('88); Que.ˣ ('91); N.B. ('89); P.E.I. ('88); N.S. ('88); Nfld. ('89); Yukon ('92); N.W.T. ('88); Canada ('91). Total 13.

International Trusts Act - Enacted by B.C. ('89); Alta. ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Nfld. ('89); P.E.I. ('89); N.B. ('88); Man. ('93); Sask. ('94). Total 7.

Interpretation Act - Enacted by Alta.° ('80); B.C. ('74); N.B.ˣ; Nfld.° ('51); N.W.T.° ('88); P.E.I.° ('81); Que.ˣ; Sask.° ('43); Yukon* ('54). Total: 9.

Interprovincial Subpoenas Act - Enacted by Alta. ('81); B.C. ('76); Man. ('75); N.B.° ('79); Nfld.° ('79); N.W.T.° ('76); Ont. ('79); P.E.I. ('87); Sask.° ('77); Yukon ('81); N.S. ('96). Total: 11.

Intestate Succession Act - Enacted by Alta.† ('28); B.C. ('25); Man.° ('27, '77) *sub nom.* Devolution of

Estates Act; N.B.° ('26); Nfld. ('51); N.W.T.° ('48); Ont.° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; P.E.I.* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part IV; Sask. ('28); Yukon° ('54). Total: 10.

Judgment Interest Act - Enacted by N.B.ˣ; Nfld. ('83). Total: 2.

Jurors Act (Qualifications and Exemptions) - Enacted by B.C. ('77); *sub nom.* Jury Act; Man. ('77); N.B.ˣ; Nfld. ('81); P.E.I.° ('81). Total: 5.

Legitimacy Act - Enacted by Alta. ('28, '60); Man. ('28, '62); N.W.T.° ('49, '64); N.S.ˣ; Ont. ('21, '62); P.E.I. * ('20) *sub nom.* Children's Act: Part I; Sask.° ('20, '61); Yukon* ('54). Total: 8.

Limitation of Actions Act - Enacted by Alta.° ('35); Man.° ('32, '46); N.B.* ('52); N.W.T.* ('48); P.E.I.* ('39); Sask. ('32); Yukon ('54). Total: 7.

Limitations Act - Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.

Convention on Limitations in the International Sale of Goods

Maintenance and Custody Enforcement Act - Enacted by B.C.ˣ ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Alta. ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; P.E.I. ('84) *sub nom.* Custody Enforcement Act. Total: 3.

Married Women's Property Act - Enacted by Man. ('45); N.B.° ('51); N.W.T. ('52, '77); Yukon° ('54). Total: 4.

Medical Consent of Minors Act - Enacted by N.B.° ('76). Total: 1.

Mental Health Act - P.E.I. ('94). Total: 1.

Occupiers' Liability Act - Enacted by B.C. ('74); Man. ('84); P.E.I.° ('84). Total: 3.

Partnerships Registration Act - Enacted by N.B.° ('51); P.E.I.ˣ; Sask.ˣ ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act. Total: 3.

Perpetuities Act - Enacted By Alta. ('72); B.C. ('75); Man. ('59); Nfld. ('55); N.W.T.* ('68); N.S. ('59); Ont. ('66); Yukon ('81). Total: 8.

Personal Property Security Act - Enacted by B.C.° ('89); Man. ('77); N.B.° ('93); P.E.I.° ('90); Sask.° ('79, '93); Yukon° ('81); Alta.° ('88); N.W.T.° ('94). Total: 8.

Powers of Attorney Act - Enacted by B.C. ('79); Sask.° ('83); Man. ('80). Total: 3.

Presumption of Death Act - Enacted by B.C. ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Man. ('68); N.B.ˣ ('60); N.W.T. ('62, '77); N.S.° ('83); Yukon ('81). Total: 6.

Privacy Act

Proceedings Against the Crown Act - Enacted by Alta.° ('59); Man. ('51); N.B.° ('52); Nfld.° ('73); N.S. ('51); Ont.° ('63); P.E.I.* ('73); Sask.° ('52). Total: 8.

Product Liability Act

Reciprocal Enforcement of Judgments Act - Enacted by Alta. ('25, '58); B.C. ('25, '59); Man. ('50, '61); N.B.ˣ ('25, '51); Nfld.° ('60); N.W.T.* ('55); N.S.° ('73); Ont. ('29); P.E.I.° ('74); Sask. ('40); Yukon ('56, '81). Total: 11.

Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act: Nfld.('86); P.E.I.('87); N.S.('84); Man.('84); Sask.('88) - all five *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; N.B.('84); Ont.('84); Alta.('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; B.C.('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Amendment Act; N.W.T.('88); Yukon ('84); Canada ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgments Convention Act. Total: 12.

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act - Enacted by Alta. ('47, '58); B.C.° ('72); Man. ('46, '61, '83); N.B.† ('52); Nfld.ˣ ('51, '61); N.W.T.° ('51); N.S.* ('49, '83); Ont.° ('59); P.E.I.° ('51, '83); Que. ('52); Sask. ('68, '81, '83); Yukon ('81). Total: 12.

Regulations Act - Enacted by Alta.° ('57); B.C. ('83); Can.° ('50); Man.° ('45); N.B.° ('62); Nfld.° ('77);

N.W.T.° ('73); Ont.° ('44); Sask.° ('63, '82); Yukon° ('68). Total: 10.

Regulatory Offences Procedures Act - Enacted by Nfld. ('96). Total: 1.

Retirement Plan Beneficiaries Act - Enacted by Alta. ('77, '81); Man. ('76); N.B.° ('82); Ont. ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; P.E.I.ˣ ('87); Yukon ('81). Total: 6.

Sale of Goods Act - Enacted by N.B.ˣ. Total: 1.

Service of Process by Mail Act - Enacted by Alta.ˣ; Man.ˣ; Sask.ˣ. Total: 3.

Statutes Act - Enacted by B.C.° ('74); N.B.° ('73); P.E.I.ˣ. Total: 3.

Survival of Actions Act - Enacted by Alta.° ('79); B.C.* *sub nom.* Estate Administration Act; N.B.* ('69); P.E.I.° ('78); Yukon ('81); Sask. ('90). Total: 6.

Survivorship Act - Enacted by Alta.† ('48, '64); B.C.° ('39, '58); Man. ('42, '62); N.B.† ('40); Nfld. ('51); N.W.T. ('62); N.S. ('41); Ont. ('40); Sask. ('42, '62); Yukon ('81). Total: 10.

Testamentary Additions to Trusts Act - Enacted by Yukon ('69) *sub nom.* Wills Act, s 29. Total: 1.

Trade Secrets Act.

Transboundary Pollution Reciprocal Access Act - Enacted by Connecticut ('92); Colorado ('84); Man. ('85); Michigan° ('88); Minnesotaˣ; Montana ('84); New Jersey ('84); Ont. ('86); Oregon ('91); P.E.I. ('85); N.S. ('93); Wisconsin. Total: 4 Cdn., 8 U.S.

Trustee Investments Act - Enacted by B.C. ('59); Man.° ('65); N.B. ('71); N.W.T. ('71); N.S.* ('57); Sask. ('65); Yukon ('62, '81). Total: 7.

Variation of Trusts Act - Enacted by Alta.° ('64); B.C. ('68); Man. ('64); N.W.T. ('63); N.S. ('62); Ont. ('59); P.E.I. ('63); Sask. ('69). Total: 8.

Vital Statistics Act - Enacted by Alta.° ('59); B.C.° ('62); Man.° ('51); N.B.ˣ ('79); N.W.T.° ('52); N.S.° ('52); Ont. ('48); P.E.I.('96); Sask. ('50); Yukon° ('54). Total: 10.

Warehouse Receipts Act - Enacted by Alta. ('49); B.C.* ('45); Man.° ('46); N.B.° ('47); Nfld. ('63); N.S. ('51); Ont.° ('46). Total: 7.

Warehousemen's Lien Act - Enacted by Alta. ('22); B.C. ('52); Man. ('23); N.B.ˣ ('23); Nfld. ('63); N.W.T.° ('48); N.S. ('51); Ont. ('24); P.E.I.° ('38); Sask. ('21); Yukon ('54). Total: 11.

Wills Act - Enacted by Alta.† ('60); B.C.† ('60); Man.† ('64, '82, '84); N.B.† ('59); Nfld.† ('76); N.W.T.† ('52); Sask.† ('31); Yukon† ('54). Total: 8.

- Conflict of Laws - Enacted by B.C. ('60); Man. ('55); Nfld. ('76); N.W.T. ('52); Ont. ('54). Total: 5.
- (Part 3) International - Enacted by Alta. ('76); Man. ('75); Nfld. ('76); Ont. ('78) *sub nom.* Succession Law Reform Act s.42; Sask. ('81); P.E.I. ('94). Total: 6.
- Section 17 - B.C.† ('79). Total: 1.

TABLE IV

LIST OF JURISDICTIONS SHOWING THE UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED ENACTED IN WHOLE OR IN PART, WITH OR WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN FORCE

* *indicates that the Act has been enacted in part.*

° *indicates that the Act has been enacted with modifications.*

ˣ *indicates that provisions similar in effect are in force.*

† *indicates that the Act has since been revised by the Conference.*

Alberta

Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('87); Contributory Negligence Act† ('37); Criminal Injuries Compensation Act† ('69); Defamation Act† ('47); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence Act - Affidavits before Officers ('58), Foreign Affidavits ('52, '58), Photographic Records ('47), *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act† ('49); Health Care Directives ('96); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('97);International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('90); International Trusts Act ('90); Interpretation Act° ('80); Interprovincial Subpoena Act ('81); Interstate Succession Act† ('28); Legitimacy Act ('28, '60); Limitation of Actions Act° ('35); Maintenance and Custody Enforcement Act ('85) *sub nom.* Maintenance Enforcement Act; Perpetuities Act ('72); Personal Property Security Act° ('88); Proceedings Against the Crown Act° ('59); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '58); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('90) *sub nom.* International Conventions Implementation Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('47, '58); Regulations Act° ('57); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77, '81); Service of Process by Mail Actˣ; Survival of Actions Act° ('79); Survivorship Act† ('48, '64); Variation of Trusts Act° ('22); Vital Statistics Act° ('59); Warehouse Receipts Act ('49); Warehousemen's Lien Act ('22); Wills Act† ('60); International Wills ('76). Total: 40.

British Columbia

Change of Name Actˣ ('60) *sub nom.* Name Act; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Child Status Actˣ ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('90); Contributory Negligence Actˣ ('60) *sub nom.* Negligence Act; Criminal Injuries Compensation Act ('72); Condominium Insurance Act ('74) *sub nom.* Condominium Act*; Defamation Act* *sub nom.* Libel and Slander Act; Enforcement of Canadian Judgements Act ('92); Evidence - Affidavits before Officers: Foreign Affidavits* ('53); Family Support Actˣ ('78) *sub nom.* Family Relations Act; Foreign Arbitral Awards Act ('85); Foreign Money Claims Act ('90); *Hollington v. Hewthome* ('77); Intercountry Adoption Act ('95) *sub.nom.* Adoption Act, Part 4; International Sale of Goods Act ('90,'92); International Trusts Act ('89); Judicial Notice of Acts, etc. ('32), Photographic Records ('45) *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) *sub nom.* Family Relations Act* [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Frustrated Contracts Act ('74) *sub nom.*

Frustrated Contract Act; International Commercial Arbitration Act° ('86); Interpretation Act ('74); Interprovincial Subpoenas Act ('76) *sub nom.* Subpoena Interprovincial Act*; Intestate Succession Act ('25) *sub nom.* Estate Administration Act*; Jurors Qualification Act ('77) *sub nom.* Jury Act; Maintenance and Custody Enforcement Act* ('88) *sub nom.* Family Maintenance and Enforcement Act; Occupiers' Liability Act ('74) *sub nom.* Occupiers's Liability Act*; Perpetuities Act ('75) *sub nom.* Perpetuity Act*; Personal Property Security° ('89); Powers of Attorney Act ('79) *sub nom.* Power of Attorney Act*; Presumption of Death Act ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '59) *sub nom.* Court Order Enforcement Act*; Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('85) *sub nom.* Court Order Enforcement Admendment Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('72) in Regulations under Sec. 7008 Family Relations Act; Regulations Act ('83); Survival of Actions Act *sub nom.* Estate Administration Act*; Statutes Act° ('74) Part in Constitution Act; Part in Interpretation Act; Survivorship Act° ('39, '58) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Provisions now in Wills Variation Act*; Trustee (Investments) ('59) Provisions now in Trustee Act; Variation of Trusts Act ('68) *sub nom.* Trust Variation Act; Vital Statistics Act° ('62); Warehouse Receipts Act* ('45); Warehousemen's Lien Act ('52) *sub nom.* Warehouse Lien Act*; Wills Act† ('60); Wills - Conflict of Laws ('60), Sec. 17† ('79). Total: 49.

Canada

Evidence - Foreign Affidavits ('43), Photographic Records ('42); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('91); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Civil and Commercial Judgements Convention Act; Regulations Act° ('50), superseded by the Statutory Instruments Act, S.C. 1971, c. 38. Total: 6.

Manitoba

Arbitration Act ('97); Bills of Sale Act ('29, '57); Bulk Sales Act ('51); Change of Name Act ('88); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Condominium Insurance Act ('76); Custody Jurisdiction and Enforcement Act ('83); Defamation Act ('46); Dependants' Relief Act ('90); Extra Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act* ('60); Affidavits before Officers ('57); Human Tissue Donation Act ('87); Intercountry Adoption Act ('95);International Commercial Arbitration Act ('87); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('93); Interprovincial Subpoenas Act ('75); Intestate Succession Act° ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Jurors' Qualifications Act ('77); Legitimacy Act ('28, '62); Limitation of Actions Act° ('32, '46); Married Women's Property Act ('45); Occupiers' Liability Act ('84); Perpetuities ('59); Personal Property Security Act ('77); Powers of Attorney Act ('80); Presumption of Death Act° ('68); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('50, '61); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgments Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('46, '61, '83); Regulations Act° ('45); Retirement Plan Beneficiaries Act ('76); Service of Process by Mail Act*; Survivorship Act ('42,

'62); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('85); Trustee (Investments)° ('65); Variation of Trusts Act ('64); Vital Statistics Act° ('51); Warehouse Receipts Act° ('46); Warehousemen's Lien Act ('23); Wills Act† ('64, '82, '84); Wills - Conflict of Laws ('55); (Part 3) International - ('75) Total: 44.

New Brunswick

Accumulation Act[x] *sub nom.* Property Act; Arbitration Act ('92); Bills of Sales Act ('52); Bulk Sales Act† ('27); Canada U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments° ('82); Change of Name Act° ('87) Child Status[x] ('80) *sub nom.* Family Services Act; Conflict of Laws Rules for Trusts Act ('88); Contributory Negligence Act ('25)° ('62); Criminal Injuries Compensation Act[x] ('71); Custody Jurisdiction and Enforcement Act[x] ('80) *sub nom.* Family Services Act; Defamation Act* ('52); Dependants Relief Act[x] ('59); Devolution of Real Property Act° ('34) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Effect of Adoption Act);[x] ('80) *sub nom.* Family Services Act; Fatal Accidents Act* ('69); Family Support Act[x] ('80) *sub nom.* Family Services Act; Foreign Judgments Act° ('50); Highway Traffic Act[x]; Hotelkeepers Act[x] *sub nom.* Innkeepers Act; Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('96); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Trusts Act ('88); Interpretation Act[x]; Interprovincial Subpoenas Act° ('79); Intestate Succession Act° ('26) *sub nom.* Devolution of Estates; Judgment Interest[x] *sub nom.* Judicature Act, see also Rules of Court; Jurors Qualification Act[x] *sub nom.* Jury Act; Limitations of Actions* ('52); Married Women's Property Act° ('51); Medical Consent of Minors° ('76); Partnership Registration Act° ('51); Personal Property Security° ('93); Presumption of Death Act[x] ('60); Proceedings Against the Crown° ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments ('25),[x] ('51); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders† ('52); Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments° ('84); Regulations Act° ('62); Retirement Plan Beneficiaries° ('82); Sale of Goods[x]; Statutes Act° ('73) *sub nom.* Interpretation Act; Survival of Actions Act* ('69); Survivorship Act† ('40); Trustees (Investments) ('71); Vital Statistics[x] ('79); Warehouse Receipts° ('47); Warehousemen's Lien Act[x] ('23); Wills Act† ('59). Total: 50.

Newfoundland

Bills of Sale Act° ('55); Bulk Sales Act° ('55); Child Evidence Act ('96); Contributory Negligence Act° ('51); Criminal Injuries Compensation Act° ('68); Custody Jurisdiction and Enforcement Act° ('83); Defamation Act ('83); Evidence - Affidavits before Officers ('54); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Affidavits ('54) *sub nom.* Evidence Act; Frustrated Contracts Act ('56); International Child Abduction Act ('83); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('89); International Wills ('76) *sub nom.* Wills Act; Interpretation Act° ('51); Interprovincial Subpoena Act° ('76); Intestate Succession Act ('51); Judgment Interest Act° ('83); Jurors Act (Qualifications and Exemptions) ('81) *sub nom.* Jury Act; Legitimacy Act°[x]; Limitations Act ('96); Perpetuities Act ('55); Photographic Records ('49) *sub nom.* Evidence Act; Proceedings Against the Crown Act° ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('60); Reciprocal Enforcement of Judgements

(United Kingdom) Act ('86) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act[x] ('51, '61) *sub nom.* Maintenance Orders (Enforcement) Act; Regulations Act° ('77) *sub nom.* Statutes and Subordinate Legislation Act; Regulatory Offences Procedure Act ('96); Survivorship Act ('51); Warehouse Receipts Act ('63); Warehousemen's Lien Act ('63); Wills Act† ('76); Wills - Conflict of Laws Act ('76) *sub nom.* Wills Act; Wills - (Part 3) International ('76). Total: 35.

Northwest Territories

Bills of Sale Act° ('48); Child Abduction (Hague Convention) Act° ('87); Contributory Negligence Act° ('50); Criminal Injuries Compensation Act[x] ('89); Defamation Act° ('49); Dependants' Relief Act* ('74); Devolution of Real Property Act° ('54); Effect of Adoption Act ('69) *sub nom.* Child Welfare Ordinance: Part IV; Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('81) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Evidence Act° ('48); Fatal Accidents Act† ('48); Frustrated Contracts Act† ('56); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interpretation Act° ('88); Interprovincial Subpoenas Act° ('79); Intestate Succession Act° ('48); Legitimacy Act° ('49, '64); Limitation of Actions Act* ('48); Married Women's Property Act ('52, '77); Personal Property Security Act° ('94); Perpetuities Act* ('68); Presumption of Death Act ('62, '77); Reciprocal Enforcement of Judgments* ('55); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('88); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51); Regulations Act° ('71); Survivorship Act ('62); Trustee (Investments) ('71); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act° ('52); Warehousemen's Lien Act° ('48); Wills Act† - General (Part II) ('52), - Conflict of Laws (Part III) ('52) - Supplementary (Part III) ('52). Total: 33.

Nova Scotia

Bills of Sale Act ('30); Bulk Sales Act[x]; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Contributory Negligence Act ('26, '54); Defamation Act* ('60); Evidence - Foreign Affidavits ('52), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('76) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Human Tissue Donation Act ('89); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interprovincial Subpoena Act ('96); Legitimacy Act[x]; Perpetuities ('59); Presumption of Death Act° ('63); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('49, '83); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Survivorship Act ('41); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('93); Trustee Investments* ('57); Variation of Trusts Act ('62); Vital Statistics Act° ('52); Warehouse Receipts Act ('51); Warehousemen's Lien Act ('51); . Total: 25.

Ontario

Accumulations Act ('66); Arbitration Act ('91); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82) *sub nom.* Children's Law Reform Act s. 46; Child Evidence Act°('95) *sub nom.* Victims' Bill of Rights s.6; Criminal Injuries Compensation Act ('71) *sub nom.* Compensation for Victims of

Crime Act° ('71); Defamation Act* ('80) *sub nom.* Libel and Slander Act, s. 24; Dependants' Relief Act ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part V; Evidence Act* ('60) - Affidavits before Officers ('54), Foreign Affidavits ('52, '54), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('82) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Fatal Accidents Act ('77) *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; Foreign Money Claims Act[x] ('84) *sub nom.* Courts of Justice Act s. 121; Frustrated Contracts Act ('49); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); Interprovincial Subpoenas Act ('79) Intestate Succession Act° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; Legitimacy Act ('21, '62), re. '77; Perpetuities Act ('66); Proceedings Against the Crown Act° ('63); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('29); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('59); Regulations Act° ('44); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part III; Survivorship Act ('40); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('86); Variation of Trusts Act ('59); Statistics Act ('48); Warehouse Receipts Act° ('46); Warehousemen's Lien Act ('24); Wills - Conflict of Laws ('54). Total: 33.

Prince Edward Island

Arbitration Act ('96); Bills of Sale Act* ('47, '82); Child Abduction (Hague Convention) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act° ('84); Child Status Act ('87); Contributory Negligence Act[x] ('78); Defamation Act ('48, 87); Dependants' Relief Act° ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Devolution of Real Property Act* ('39) *sub nom.* Part V of Probate Act; Effect of Adoption Act[x]; Enforcement of Canadian Judgments ('94); Evidence Act* ('39); Fatal Accidents Act[x]; Foreign Money Claims Act[x] ('93) *sub.nom.* Courts of Justice Act; Human Tissue Donation ('91); Intercountry Adoption (Hague Convention) Act ('94); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('88); International Trusts Act ('89); Interpretation Act° ('81); Interprovincial Subpoenas Act; Intestate Success Act *sub nom.* Part IV Probate Act* ('39); Jurors Act (Qualifications and Exemptions)° ('81); Legitimacy Act* ('20) *sub nom.* Part I of Children's Act; Limitation of Actions Act* ('39); Maintenance and Custody Enforcement Act ('84) *sub nom.* Custody Enforcement Act; Mental Health Act ('94); Occupiers' Liability Act° ('84); Partnerships Registration Act[x]; Personal Property Security° ('90); Proceedings Against the Crown Act* ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('74); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('87) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51, '83); Retirement Plan Beneficiaries Act[x] ('87); Statutes Act[x]; Survival of Actions Act[x]; Transboundary Pollution (Reciprocal Access) Act ('85); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act ('96); Warehousemen's Lien Act° ('38); Wills Act - (Part 3) International ('94). Total: 41.

Quebec

NOTE: This list has not been updated to take account of the Civil Code of Quebec (1994). The following is a list of Uniform Acts which have some equivalents in the laws of Quebec. With few exceptions, these equivalents are in substance only and not in form. Bulk Sales Act:

see a. 1569a and s.C.C. (S.Q. 1910, c. 39, mod. 1914, c. 63 and 1971, c. 85, s. 13)-similar; Child Abduction (Hague Convention) Act[x] ('84); Criminal Injuries Compensation Act; see Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, L.R.Q. (1977) ch. 1-6 - quite similar; Evidence Act: Affirmation in lieu of oath: see a. 299 C.P.C. - similar; International Commercial Arbitration Act[x] ('86) *sub nom.* Civil Code, Code of Civil Procedure; International Sale of Goods Act[x] ('91); Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents: see a. 1207 C.C. similar to Proof of State Documents; Human Tissue Gift Act: see a. 20, 21, 22 C.C. - similar: Interpretation Act: see Loi d'interprétation L.R.Q. (1977) ch. I-16 particularly, a. 49: cf. a. 6(1) of the Uniform Act, a. 40: cf. a. 9 of the Uniform Act, a. 39 para. 1: cf a. 7 of the Uniform Act, a. 41: cf a. 11 of the Uniform Act, a. 42 para. 1: cf a. 13 of the Uniform Act - these provisions are similar in both Acts; Partnerships Registration Act: see Loi sur les déclarations des compagnies et sociétés, L.R.Q. (1977) ch. D-1 - similar; Presumption of Death Act: see a. 70, 71 and 72 C.C. - somewhat similar: Service of Process by Mail Act: see a. 138 and 140 C.P.C. - s. 2 of the Uniform Act is identical; Trustee Investments: see a. 981 a et. sq. C.C. - very similar; Warehouse Receipts Act: see Loi sur les connaissements L.R.Q. (1977) ch. C-53 - s. 23 of the Uniform Act is vaguely similar; Wills Act: see C.C. a. 842 para. 2: cf. s. 7 of the Uniform Act, a. 864 para. 2: cf. s. 15 of the Uniform Act, a. 849: cf. s. 6(1) of the Uniform Act, a. 854 para. 1: cf. of s. 8(3) of the Uniform Act - which are similar.

NOTE:

Many other provisions of the Quebec Civil Code or of other statutes bear resemblance to the Uniform Acts but are not sufficiently identical to justify a reference. Obviously, most of these subject matters are covered one way or another in the laws of Quebec.

Saskatchewan

Arbitration Act ('92); Child Abduction (Hague Convention) Act ('86); Contributory Negligence Act ('44); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence - Foreign Affidavits ('47), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extrajudicial Custody Order Act° ('77); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act† ('77) [Now withdrawn in favour of Maintenance and Custody Enforcement Act.]; Foreign Judgments Act ('34); Intercountry Adoption Act ('95); International Commercial Arbitration Act ('88); International Sale of Goods Act ('91); International Trusts Act ('94); Interpretation Act° ('43); Interprovincial Subpoenas Act° ('77); Intestate Succession Act ('28); Legitimacy Act° ('20, '61); Limitation of Actions Act ('32); Partnership Registration Act[x] ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act; Personal Property Security Act° ('79, '93); Powers of Attorney Act° ('83); Proceedings Against the Crown Act° ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('40); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('88) *sub nom.* Canada-U.K. Recognition (and Enforcement) of Judgements Act; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('68, '81, '83); Regulations Act° ('63, '82); Survival of Actions Act ('90); Survivorship Act ('42, '62); Trustee (Investments) ('65); Variation of Trusts Act ('69); Vital Statistics Act ('50); Warehousemen's Lien Act ('21); Wills Act† ('31). Total: 32.

Yukon Territory

Bulk Sales Act ('56); Child Abduction (Hague Convention) Act ('81); Condominium Insurance Act ('81); Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act ('72); Contributory Negligence Act° ('55); Criminal Injuries Compensation Act° ('72, '81) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act; Defamation Act ('54, '81); Dependants Relief Act ('81); Devolution of Real Property Act ('54); Evidence Act° ('55), Foreign Affidavits ('55), Judicial Notice of Acts, etc. ('55), Photographic Records ('55), *Russell v. Russell* ('55); Family Support Act[x] ('81) *sub nom.* Matrimonial Property and Family Support Act; Frustrated Contracts Act ('81); Human Tissue Gift Act ('81); International Commercial Arbitration Act ('86); International Sale of Goods Act ('92); Interpretation Act* ('54); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act° ('54); Legitimacy Act* ('54); Limitation of Actions Act ('54); Married Women's Property Act° ('54); Perpetuities Act° ('81); Personal Property Security Act° ('81); Presumption of Death Act ('81); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('56, '81); Reciprocal Enforcement of Judgements (United Kingdom) Act ('84); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('81); Regulations Act° ('68); Retirement Plan Beneficiaries Act ('81); Survival of Actions Act ('81); Survivorship Act ('81); Testamentary Additions to Trusts ('69) see Wills Act, s. 29; Trustee (Investments) ('62, '81); Vital Statistics Act° ('54); Warehousemen's Lien Act ('54); Wills Act† ('54). Total: 40.

CUMULATIVE INDEX

EXPLANATORY NOTE

This index specifies the year or years in which a matter was dealt with by the Conference.

If a subject was dealt with in three or more consecutive years, only the first and the last years of the sequence are mentioned in the index.

The inquiring reader, having learned from the cumulative index the year or years in which the subject in which he or she is interested was dealt with by the Conference, can then turn to the relevant annual *Proceedings* of the Conference and ascertain from its index the pages of that volume on which his or her subject is dealt with.

If the annual index is not helpful, check the relevant minutes of that year.

Thus the reader can quickly trace the complete history in the Conference of his or her subject.

The cumulative index is arranged in parts:

Part I. Conference: General
Part II. Drafting Section
Part III. Uniform Law Section
Part IV. Criminal Law Section

An earlier compilation of the same sort is to be found in the 1939 *Proceedings* at pages 242 to 257. It is entitled: TABLE AND INDEX OF MODEL UNIFORM STATUTES SUGGESTED, PROPOSED, REPORTED ON, DRAFTED OR APPROVED, AS APPEARING IN THE PRINTED PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE 1918-1939.

PART I
CONFERENCE: GENERAL

Accreditation of Members: *See* Members.
Auditors: '79.
Banking and Signing Officers: '60-'61.
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: '78, '79, '95
Civil Section: named, '96
Committees:
on the Agenda: '22, '87.
on Finances: '77, '81, '87, '88.
on Finances and Procedures: '61-'63, '69, '71, '73-'79, '83, '85.
on Future Business: '32.
on Law Reform: '56, '57.
on New Business: '47.
on Organization and Function: '49, '53, '54, '71.

Constitution: '18, '44, '60, '61, '74, '96. *See also* Statement of Renewal.
Copyright: '73.
Cumulative Indexes: '39, '75, '76.
Executive Secretary: '73-'78, '81.
Governance: '90
See Statement of Renewal
Government Contributions: '19, '22, '29, '60, '61, '73, '77, '79, '81, '86.
Honorary Presidents, List of, 1923-1950: '50; 1918-1977: '77.
International Conventions on Private International Law: '71-'91.
See also under UNIFORM LAW SECTION.
Law Reform: '56-'58, '69, '71, '72, '86.
Legal Ethics and Professional Conduct: '73.
Liaison Committee with NCCUSL: '79, '86, '87.
Living Past Presidents, List of: 1991.
Mandate: '90, '96
See Statement of Renewal.
Media Relations: '79, '83, '96
Members,
Academics as: '60.
Accreditation of: '74, '75, '77.
Defense Counsels as: '59, '60.
List of, 1918-1944: '44; 1918-1977: '77.
Memorials to Deceased Members: '77-'79, '85, '86.
Mid-Winter Meeting: '43.
Name in French: '95
Officers: '48, '51, '77, '90.
Participation: '90
See Statement of Renewal.
Presentations by Outsiders: '75.
Presidents, List of, 1918-1996.
Press: '43-'49, '61, '96.
Press Representative: '49.
Procedures: '90
See Statement of Renewal.
Public Relations: '49, '79.
Research,
Co-ordinator: '76.
General: '73, '74, '79.
Interest: '77, '79.
Rules: '74, '75, '88.
Rules of Drafting: '18, '19, '24, '41-'43, '48, '86, '89.
Sales Tax Refunds: '52, '61.

Secretary, list of: 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.
Secretary, office of: '74.
Staff: '28-'30, '53, '59, '61-'63, '69, '73.
Statement of Policy: '90
See Statement of Renewal.
Statement of Renewal: '90, '96.
Stenographic Service: '37, '42, '43.
Structure: '90, '96.
Treasurer, as signing officer: '60.
list of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.
Uniform Acts,
Amendments: '29.
Changes in Drafts to be Indicated: '39.
Consolidation: '39, '41, '48-'52, '58-'60, '72, '74-'78, '89.
Explanatory Notes: '42, '76.
Footnotes: '39, '41.
Form of: '19, '76.
French Language Drafts of Uniform Acts: '85, '89.
Implementation of: '75-'77.
Marginal Notes: '41, '76-'78.
Promotion of: '61-'63, '75-'77.
Revision of: '79.
Uniform Construction (Interpretation) Section: '41, '59, '60, '66-'69.
Vice-Presidents, List of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.
Vice-President, replacement, 1994.

PART II

DRAFTING SECTION

Bilingual Drafting: '68, '69, '79, '82, '85-'87, '89.
Canadian Law Information Council (CLIC): '74-'79, '85, '86.
Canadian Legislative Drafting Conventions: '74-'79, '86, '87, '89.
See also Drafting Conventions.
Commonwealth Association of Legislative Counsel: '86.
Computers: '68, '69, '75-'78.
Drafting Conventions: '68-'71, '73, '89.
See also Canadian Legislative Drafting Conventions and Rules of Drafting.
Drafting Styles: '68, '76.
Drafting Workshop, Established: '67.
French Language Drafting Conventions: '84, '86, '87, '89.
French Language Drafts of Uniform Acts: '85.
Jurors, Qualifications, Etc.: '75, '76.

Legislative Draftsmen, Training, Etc.: '75-'79, '85.
Metric Conversion: '73-'78.
Purposes and Procedures: '77, '78, '82-'88.
Quicklaw Systems: '85.
Regulations, Indexing: '74.
Rules of Drafting: '73.
See also Canadian Legislative Drafting Conventions and Drafting Conventions and under CONFERENCE - GENERAL.
Section, Established: '67.
Name: '74, '75, '90.
Officers: Annual.
Sexist Language: '85, '86.
Statutes, Act: '71-'75.
Automated Printing: '68, '69, '75.
Computerization: '76, '77, '79.
Indexing: '74, '78, '79.
Translation: '78.
Subordinate Legislation: '85.
Transitional Provisions: '85.
Uniform Acts, Style: '76.

PART III
CIVIL SECTION

Accumulations: '67, '68.
Actions against the Crown: '46, '48, '49.
continued *sub nom.* Proceedings Against the Crown.
Administrative Procedures: '90, '91.
Adoption: '47, '66-'69. *See* Effect of Adoption Act.
Adoption: *See* also International Adoption.
Adoption of Uniform Acts, Statement on: '84.
Age for Marriage, Minimum: *See* Marriage.
Age of Consent to Medical, Surgical and Dental Treatment: '72-'75.
Age of Majority: '71.
Amendments to Uniform Acts: '49-'83.
Arbitrations: '30, '31, '86, '89, '90, '95.
Arbitration and builders' liens: '95 - '97.
Assignment of Book Debts: '26-'28, '30-'36, '39, '41, '42, '47-'55.
Automobile Insurance: *See* Insurance: Automobile.
Bill of Rights: '61.
Bills of Sale, General: '23-'28, '31, '32, '34, '36, '37, '39, '48-'60, '62-'65, '72. Mobile Homes: '73, '74.
Birth Certificates: *See* Evidence, Birth Certificates.

Builders' liens and arbitration: '95 - '97.
Bulk Sales: '18-'21, '23-'29, '38, '39, '47-'61, '63-'67.
Canada Evidence Act: s. 36: '62, '63.
Canada-France Convention on... Judgments: '96, '97.
Canada-U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments: '80-'82.
Cemetery Plots: '49, '50.
Change of Name: '60-'63, '84, '85, '87.
Chattel Mortgages: '23-'26.
Child Abduction: '81, '84.
Child Status: '80-'82, '90, '91.
Child Witnesses: '91-'93.
Children Born Outside Marriage: '74-'77.
Civil Jurisdiction of Courts: '92-'93.
Class Actions: '77-'79, '84-'90, '95, '96.
Collection Agencies: '33, '34.
Common Trust Funds: '65-'69.
Commercial Franchises: '79, '80.
Commercial Law Reform Package: '96
Commercial Liens, '93 - '96.
Commorientes: '36-'39, '42, '48, '49. *See also under* Survivorship.
Company Law: '19-'28, '32, '33, '38, '42, '43, '45-'47, '50-'66, '73-'79, '82-'85.
Compensation for Victims of Crime: '69, '70
Computer Records: (*See* Evidence - electronic records)
Conditional Sales: '19-'22, '26-'39, '41-'47, '50-'60, '62.
Condominium Insurance: *See under* Insurance.
Conflict of Laws, Traffic Accidents: '70.
Conflict of Laws, Matrimonial Property: '96
Construction liens and arbitration: '95 - '97.
Consumer Credit: '66, '90-'97.
Consumer Protection: '67, '68, '70, '71.
Consumer Sales Contract Form: '72. '73.
Contempt, law of: '89-'92.
Contingency Fees: '85.
Contributory Fault: '82-'84.
  See Contributory Negligence
Contributory Negligence: '23, '24, '28-'36, '50-'57.
  Last Clear Chance Rule: '66-'69.
  Tortfeasers: '66-'77, '79.
  See Contributory Fault.
Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods: '75, '76.

Copyright: '73.
Cornea Transplants: '59, '63. *See also* Eye Banks and Human Tissue.
Coroners: '38, '39, '41.
Corporation Securities Registration: '26, '30-'33.
Court Orders Compliance Act: '89-'92.
Courts Martial: *See under* Evidence.
Criminal Injuries Compensation: *See* Compensation for Victims of Crime: '83.
Custody Jurisdiction and Enforcement: '86-'90.
See also Interprovincial Child Abduction.
Data Protection (Privacy) '95 - '97.
Daylight Saving Time: '46, '52.
Decimal System of Numbering: '66-'68.
Defamation: '44, '47-'49, '62, '63, '79, '83-'91, '94.
See also Libel and Slander.
Dependants Relief: '72-'74. *See also* Family Relief.
Devolution of Estates: '19-'21, '23, '24, '60.
Devolution of Real Estate (Real Property): '24, '26, '27, '54, '56, '57, '61, '62.
Disadvantaged Witnesses: '91-'93.
Disclosure of Cost of Consumer Credit: '90-'97.
Distribution: '23.
Documents of Title: '91, '92, '95.
Domestic Property, choice of law and jurisdiction: '96, '97/
Domicile: '55, '57-'61, '76.
Effect of Adoption: '47, '66-'69, '83-'86.
Electronic Data Interchange: '93.
Electronic Commerce: '97.
Enactments of Uniform Acts: Annual since '49.
Enforcement of Canadian Judgments: '91-'94. *See* also Judgments.
Enforcement of Canadian Decrees: '97. *See* Non-money judgments
Enforcement of judgments against income protection plans, '96, '97.
Evidence,
Children: '91-'93.
Computer Data: '93 - '96.
Courts Martial: '73-'75.
DNA: '93.
Electronic Records: '93 - '97 (Joint Sessions).
Federal-Provincial Project: '77.
Foreign Affidavits: '38, '39, '45, '51.
General: '35-'39, '41, '42, '45, '47-'53, '59-'65, '69-'81, '85.
Hollington vs. Hewthorne: '71-'77.
Photographic Records: '39, '41-'44, '53, '76, '94 (Joint Session).

Proof of Birth Certificates: '48-'50.
Proof of Foreign Documents: '34.
Russell vs. Russell: '43-'45.
Section 6, Uniform Act: '49-'51.
Section 38, Uniform Act: '42-'44.
Section 62, Uniform Act: '57, '60.
Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry: '76.
See also Evidence, Courts Martial.
Taking of Evidence Abroad: '77.
Expropriation: '58-'90.
Extraordinary Remedies: '43-'49.
Extra-Provincial Child Welfare Guardianship and Adoption Orders: '87, '88. *See* Inter-Jurisdictional Child Wefare Orders.
Extra-Provincial Custody Orders Enforcement: '72, '74, '76-'84.
Extra-Provincial Recognition on Health Care Directives Act: '92.
Eye Banks: '58, '59.
See also Cornea Transplants, Human Tissue, Human Tissue Gifts.
Factors: '20, '32, '33. (*See also* International Factoring)
Family Dependents: '43-'45. *See also* Family Relief.
Family Relief: '69-'73.
See also Testators Family Maintenance and Dependants Relief.
Family Support Act: '80, '85, '86.
Family Support Obligations: '80.
Fatal Accidents: '59-'64.
Financial Exploitation of Crime: '84-'89, '95 - '97.
Fire Insurance: *See under* Insurance.
Foreign Affidavits: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
Foreign Arbitral Awards: '85.
Foreign Documents: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
Foreign Judgments: '23-'25, '27-'33, '59, '61, '62, '82, '94 - '97.
See also Foreign Money Judgments and Reciprocal Enforcement of Judgments.
Foreign Money Claims: '89, '90.
Foreign Money Judgments: '63, '64.
Foreign Torts: '56-'70.
Franchises: '83-'85.
Fraudulent Conveyances: '21, '22.
French Version of Consolidation of Uniform Acts: '85-'89.
Frustrated Contracts: '45-'48, '72-'74.
Goods Sold on Consignment: '39, '41-'43.
Hague Conference on Private International Law: '66-'70, '73-'78.
Health Care Directives: '90-'92.
Highway Traffic and Vehicles,
Common Carriers: '48-'52.

Financial Responsibility: '51-'52.
Parking Lots: '65.
Registration of Vehicles and Drivers: '48-'50, '52.
Responsibility for Accidents: '48-'50, '52, '54, '56-'60, '62.
Rules of the Road: '48-'54, '56-'67.
Safety Responsibility: '48-'50.
Title to Motor Vehicles: '51, '52.
Home Owner's Protection: '84, '85.
Hotelkeepers: '69. *See also* Innkeepers.(*See also* Commercial Liens)
Human Tissue: '63-'65, '69-'71, '86-'89.
See also Cornea Tansplants, Eye Banks.
Identification Cards: '72.
Illegitimates: '73.
Income Security Plans: exigibility: '96.
Income Tax: '39, '41.
Infants' Trade Contracts: '34.
Innkeepers: '52, '54-'60, '62. *See also* Hotelkeepers.
Installment Buying: '46, '47.
Insurance,
Automobile: '32, '33.
Condominium: '70-'73.
Fire: '18-'24, '33.
Life: '21-'23, '26, '30, '31, '33.
International Adoption: '93.
Inter-Jurisdictional Child Welfare Orders: '88-'90.
See Extra-Provincial Child Welfare, Guardianship and Adoption Orders.
International Administration of Estates of Deceased Persons: '77-'79.
International Commercial Arbitration: '86.
International Conventions, Law of Nationality vis-à-vis Law of Domicile: '55.
International Conventions on Enforcement of Judgments: '97.
International Conventions on Private International Law: '73-'83.
See also under PART I, CONFERENCE, General Matters.
International Convention on Travel Agents. *See* Travel Agents.
International Factoring (Unidroit Convention) '95
International Financial Leasing (Unidroit Convention) '95
International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit): '66, '69, '71, '72, '95.
International Sale of Goods: '83-'85.
International Trusts Act: '87, '88.
International Wills: *See under* Wills.
Interpretation: '33-'39, '41, '42, '48, '50, '53, '57, '61, '62, '64-'73.

Sections 9-11: '75-'77.
Section 11: '74.
Interprovincial Child Abduction: '85-'88. *See also* Custody Jurisdiction and Enforcement.
Interprovincial Subpoenas: '72-'74, '97.
Intestate Succession: '22-'27, '48-'50, '55-'57, '63, '66, '67, '69, '83-'85. *See also* Devolution of Real Property.
Investment Securities, Transfer: '93 - '97.
Joint Tenancies, Termination of: '64.
Judgments: *See* Reciprocal Enforcement of Judgments, *see also* Foreign Judgments, Foreign Money Judgments, Non-money Judgments, Unsatisfied Judgments.
Judgments: Reciprocal Enforcement of Judgments (United Kingdom Convention): '80-'82.
Judicial Decisions Affecting Uniform Acts: '51-'83.
Judicial Notice, Statutes: '30, '31.
State Documents: '30, '31.
Jurisdiction: Assumption and Transfer: '92-'95.
Jurors, Qualifications, etc.: '74-'76, '92-'94 (Joint Session, '94).
Labour Laws: '20.
Land Titles: '57.
Landlord and Tenant: '32-'37, '39, '54.
Law of Contempt: '89-'92.
Law Reform: '56-'58, '69, '71-'80, '86.
Leasing (*See* International Financial Leasing)
Legislative Assembly: '56-'62.
Legislative Titles: '64.
Legitimation: '18-'20, '32, '33, '50, '51, '54-'56, '58, '59.
Libel and Slander: '35-'39, '41,'43. Continued *sub nom.* Defamation.
Liens (commercial non-possessory): '92 - '96.
Liens (builders', and arbitration): '95 - '97.
Limitation of Actions: '26-'32, '34, '35, '42-'44, '54, '55, '66-'79, '82.
Limitation Period in the International Sale of Goods: *See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.
Limitations (Enemies and War Prisoners): '45.
Limited Partnerships: *See under* Partnerships.
Lunacy: '62.
Maintenance Orders and Custody Enforcement: '84, '85.
Maintenance Orders: *See* Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders.
Majority: *See* Age of Majority.
Marriage, Minimum Age: '70-'74.
Solemnization: '47.
Married Women's Property: '20-'24, '32, '35-'39, '41-'43.
Matrimonial Property: '77-'79, '85-'89, '96, '97.
Mechanics' Liens: '21-'24, '26, '29, '43-'49, '57-'60.

Medical Consent of Minors Act: '72-'75, '89.
Mental Diseases, Etc.: '62.
Mental Health Law Project: '84-'88, '93.
Motor Vehicles, Central Registration of Emcumbrances: '38, '39, '41-'44.
New Reproductive Technologies: '89, '90.
Non-Money Judgments: '96. '97.
Non-Possessory Liens: '93 - '96. *See* Commercial Liens.
Occupiers Liability: '64-'71, '73, '75.
Partnerships, General: '18-'20, '42, '57, '58.
Limited: '32-'34.
Registration: '29-'38, '42-'46.
Pension Trust Funds: *See* Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds.
Pension Trusts and Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57, '73-'75.
Perpetuities: '65-'72.
Personal Property Security: '63-'71, '82-'86.
Personal Representatives: '23.
Pleasure Boat Owners' Accident Liability: '72-'76.
Powers of Attorney: '42, '75-'78.
Prejudgment Interest on Damage Awards: '75-'79, '82.
Presumption of Death: '47, '58-'60, '70-'76.
Privacy (tort): '90-'91, '94.
Privacy (data protection): '95 - '97.
Private International Law: '73-'97.
Privileged Information: '38.
Probate Code: '89.
Procedures of the Uniform Law Section: *See* Uniform Law Section.
Proceedings Against the Crown: '50, '52. *See also* Actions Against the Crown.
Products Liability: '80, '82.
Protection of Privacy, General: '70-'77, '79, '85-'91, '95 - '97.
Provincial Offences Procedures: '89-'92.
Purposes and Procedures: '83, '85.
Reciprocal Enforcement of Custody Orders: '72-'74.
See also Extra-Provincial Custody Orders Enforcement.
Reciprocal Enforcement of Judgments: '19-'24, '25, '35-'39, '41-'58, '62, '67, '89, '94.
Reciprocal Enforcment of Maintenance Orders: '21, '24, '28, '29, '45, '46, '50-'63, '69-'73, '75-'79, '82-'86.
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments: '63-'66.
Regulations, Central Filing and Publication: '42, '43, '63, '82.

Regulatory Offences Procedures: *See* Provincial Offences Procedures.
Residence: '47-'49, '61.
Revision of Uniform Acts: '79, '80.
RRSPs - exigibility: '96, '97.
Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds: '52-'55. *See also* Perpetuities.
Rules of Drafting: '18, '19, '41-'43, '47, '48, '62, '63, '65, '66, '70, '71, '73. *See also* in Part II.
Sale of Goods, General: '18-'20, '41-'43, '79-'82, '84, '85, '87-'91.
International: *See* International Sale of Goods Act; *See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.
Sales on Consignment: '28, '29, '38, '39, '41, '42.
Search and Seizure under the Charter of Rights: '90.
Securities, Transfers: '93 - '97.
Service Abroad of Judicial and Extra-Judicial Documents in Civil and Commercial Matters: '79.
Service of Process by Mail: '42-'45, '82.
Soldiers' Divorces: *See* Evidence: *Russell vs Russell.*
State Documents: *See* Judicial Notice.
Statement of Renewal: '90.
Status of Women: '71.
Statute Books, Preparation, Etc.: '19, '20, '35, '36, '39, '47, '48.
Statutes: Act: '71-'74, '75, '82.
Form of: '35, '36, '39.
Judicial Notice of: *See* Judicial Notice.
Proof of, in Evidence: *See* Evidence.
Steering Committee: '87, '88.
Subrogation: '39, '41.
Substitute Decision Making in Health Care: '90-'92.
Succession Duties: '18, '20-'26.
Support Obligations: '74-'79.
Survival of Actions: '60-'63.
Survivorsip: '53-'60, '69-'71. *See also* Commorientes.
Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters: '79.
Testators Family Maintenance: '47, '55-'57, '63, '65-'69.
See also Family Relief.
Time Sharing: '83-'87.
Trade Marks: '92.
Trades and Businesses Licensing: '75, '76.
See also Travel Agents.
Trade Secrets: '87, '88.
Traffic Accidents: *See* Conflict of Laws, Traffic Accidents.
Trafficking in Children: '90, '91.

Transboundary Pollution Reciprocal Access Act: '80-'85, '89.
Transfer of Investment Securities: '93 - '97.
Transfer of Jurisdiction: '92-'94.
Travel Agents: '71-'75.
Treaties and Conventions, Provincial Implementation: '60, '61.
Trustees, General: '24-'29.
Investments: '46, '47, '51, '54-'57, '65-'70, '95, '96.
Trusts, Conflict of Laws: '86-'88.
Trusts, International Trust Convention: '85-'87.
Trusts, Testamentary Additions: '66-'69.
Variation of: '59-'61, '65, '66.
Unclaimed Goods with Laundries, Dry Cleaners: '46.
Unclaimed Intangible Property: '91.
Unfair Newspaper Reports: '42.
Unidroit: *See* International Institute ...
Uniform Acts:
Amendments to and Enactments of: '49-'83.
Consolidation: '39, '41, '48-'52, '54, '60, '61, '74-'79.
Judicial Decisions Affecting: '51-'83.
Uniform Commercial Code, Article 8: '93 - 97. *See* Securities Transfer
Uniform Construction Section: *See under* Uniform Acts in Part I.
Uniform Law Section, Organization, Procedures, Purposes: '54, '73-'79, '83, '85. *See also under* Part I.
Uninsured Pension Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57.
United Kingdom: '80-'82. *See* also Judgments.
University of Toronto Law Journal: '56.
Unsatisfied Judgment: '67-'69.
Variation of Trusts: *See* Trusts, Variation of.
Vehicle Safety Code: '66.
Vital Statistics: '47-'50, '58, '60, '76-'78, '83-'86.
Wagering Contracts: '32.
Warehousemen's Liens: '19-'21, '34. (*See also* Commercial Liens)
Warehouse Receipts: '38, '39, '41-'45, '54. (*See also* Documents of Title)
Wills, General: '18-'29, '52-'57, '60, '61, '82-'87.
Conflict of Laws: '51, '53, '59, '60, '62-'66.
Execution: '80, '87.
Impact of Divorce on Existing Wills: '77, '78.,
International: '74, '75.
Section 5 (re Fiszhaut): '68.
Section 17: '78.
Section 21(2): '72.
Section 33: '65-'67.
Women: *See* Status of Women.

Workmen's Compensation: '21, '22, '82.

PART IV
CRIMINAL LAW SECTION

Subjects considered each year are listed in the minutes of the year and published in the Proceedings of that year. This note refers only to Section papers published in the Annual Proceedings.

Agents in Criminal Courts: '97
Evidence: *See* Civil Section table
Financial Exploitation of Crime: *See* Civil Law Section table
Private Prosecutions: '95
Publication Bans: '96